叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的小英国表亲(our Little English Cousin) 000001

2. 我们的小英国表亲(our Little English Cousin) 000002

3. 我们的小英国表亲(our Little English Cousin) 000003

4. 我们的小英国表亲(our Little English Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小英国表亲(Our Little English Cousin)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little English Cousin
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full - page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
By **Mary** **Hazelton** **Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
(**unless** **otherwise** **indicated** **)**
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Alaskan** **Cousin**
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Arabian** **Cousin**
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Armenian** **Cousin**
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

[baɪ] ['kɑːnstəns] [ef] . ['kɜːrljuːɪs]
By **Constance** **F** **.** **Curlewis**
经过 康斯坦斯 F . 柯勒维斯

作者：康斯坦斯·F·柯勒维斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Australian** **Cousin**
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Brazilian** **Cousin**
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Brown** **Cousin**
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd¦'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Greek	Cousin
我们的	小的	希腊语	表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

L	.	C	.	PAGE	&	COMPANY
L	.	C	.	页	&	公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

New	England	Building	,	Boston	,	Mass	.
新的	英格兰	建筑	,	波士顿	,	大量的	.

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

['ɪdɪθ]

EDITH
伊迪丝

伊迪丝

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]

Our	Little
我们的	小的

我们的小

['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

English	Cousin
英语	表哥

英国表亲

[baɪ]

By
经过

经过

['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

Blanche	McManus
布兰奇	麦克马纳斯

布兰奇·麦克马纳斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ðə; ði] ['ɔːθər]
The Author
这 作者

作者

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

-
MDCCCCVII
-

MDCCCCVII

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dʒuːn] , -
Published June , 1905
已发布 六月 , -

出版于1905年6月

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒuːn] , -
Fifth Impression , June , 1909
第五 印象 , 六月 , -

第五版，1909年6月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
The lives of Our Little English Cousins are not so widely different from
这 生活 的 我们的 小的 英语 表兄弟 是 不是 所以 广泛 不同的 从
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
our own in America .
我们的 自己的 在 美国 .

我们的英国小表弟们的生活与我们在美国的生活并没有太大的不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [ðæt]
It is only the more ancient associations with which they are surrounded that
它 是 仅有的 这 更多的 古老的 协会 和 哪个 他们 是 包围 那
['tʃeɪndʒɪz] [ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
changes their manners and customs .
变化 他们的 礼仪 和 海关 .

只有他们所处的更为古老的文化环境才会改变他们的举止和习俗。

[ðer; ðər] [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd]['tæsks][ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ]
Their speech is the same and their amusements and tasks are to a
他们的 演讲 是 这 相同的 和 他们的 娱乐 和 任务 是 到 一个
[greɪt] [ɪk'stent] [kwaɪt] ['sɪmələr] .
great extent quite similar .
伟大的 程度 相当 相似的 .

他们的语言相同，他们的娱乐和活动在很大程度上也十分相似。

['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] ['veri] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] " [teɪk] [ðer; ðər] [wɔːks]
Certain details of home life vary considerably , and when they " take their walks
肯定 细节 的 家 生活 各不相同 相当 , 和 什么时候 他们 " 拿 他们的 散步
[ə'brɔːd] , "
abroad , "
国外 , "

家庭生活的某些细节差异很大，当他们“出国散步”时，

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] , " [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] ,
" Our Little English Cousins , " as often as not ,
" 我们的 小的 英语 表兄弟 , " 作为 经常 作为 不是 ,

《我们的英国小表弟们》，通常情况下，

['vɪzɪt][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːrɪk] [ʃraɪn] [frʌm; frəm] [huːz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]
visit some ancient historic shrine from whose associations have been built up the
访问 一些 古老的 历史性 神社 从 谁 协会 有 到过 建造 向上 这
[greɪt] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
great British nation .
伟大的 英国 国家 .

参观一些与伟大的大英帝国有着密切联系的古老历史圣地。

['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən]
Little English cousins and Little American
小的 英语 表兄弟姐妹 和 小的 美国人

小英国表亲和小美国

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

['kʌznz] [ə'laɪk] , [haʊ'evər] ,
cousins alike , however ,
表兄弟姐妹 同样 , 然而 ,

然而，表兄弟姐妹们却截然不同。

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət][tuː; tə]
would have the same affections for the same things were they but to
会 有 这 相同的 情感 为了 这 相同的 事物 是 他们 但 到
[tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,
change places ,
改变 地方 ,

如果互换身份，他们会对同样的事物产生同样的喜爱。

['ðerfɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] ['æftər][ɔːl] .
therefore things are not so very different after all .
所以 事物 是 不是 所以 非常 不同的 后 全部 .

所以，事情其实并没有那么大的不同。

[wʌt] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['lʌndən] [ɪz][tuː; tə]['brɪt(ə)n] ; ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɪŋglənd] ,
What Washington is to America , London is to Britain ; meaning in this case England ,
什么 华盛顿 是 到 美国 , 伦敦 是 到 英国 ; 意义 在 这 案件 英格兰 ,
['aɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

华盛顿之于美国，正如伦敦之于英国；这里指的是英格兰、爱尔兰。

[ænd; ənd]['skɑːtlənd][æz; əz] [wel] ,
and Scotland as well ,
和 苏格兰 作为 出色地 ,

苏格兰也是如此。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['kʌznz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [laɪk] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr]
for our little Scotch and Irish cousins by no means like one to talk or
为了 我们的 小的 苏格兰威士忌 和 爱尔兰 表兄弟姐妹 经过 不 方法 喜欢 一 到 讲话 或者
[raɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'loʊn] [wen] [wʌn] ['riːəli] [miːnz] ['brɪt(ə)n] .
write of England alone when one really means Britain .
写 的 英格兰 独自的 什么时候 一 真的 方法 英国 .

我们苏格兰和爱尔兰的小表亲们绝对不喜欢只谈论或写英格兰，而实际上指的是英国。

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] " [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [les] ['rɪgərəs] ['klaɪmət] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
" Our Little English Cousin " lives in a less rigorous climate than that which
" 我们的 小的 英语 表哥 " 生活 在 一个 较少的 严格的 气候 比 那 哪个
[prɪ'veɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [ə'merɪkə] .
prevails for the most part in America .
占上风 为了 这 最多 部分 在 美国 .

《我们的英国小表弟》讲述的是一个气候比美国大部分地区温和得多的故事。

[ðer; ðər] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][nɑːt][soʊ][koʊld] ([ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ])
Their winters are in general not so cold (though they are quite as long)
他们的 冬天 是 在 一般的 不是 所以 寒冷的 (尽管 他们 是 相当 作为 长的)
[ænd; ənd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] .
and not usually so bright and sunny .
和 不是 通常 所以 明亮的 和 阳光明媚 .

他们的冬天通常没那么冷（虽然也很长），而且通常也没那么阳光明媚。

[ðə; ði] ['sʌmərz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][hɑːt][æz; əz]['aʊərz][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋli] [moʊst]

The	summers	are	by	no	means	so	hot	as	ours	and	are	accordingly	most
这	夏天	是	经过	不	方法	所以	热的	作为	我们的	和	是	因此	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

那里的夏天远没有我们这里那么炎热，因此非常宜人。

[ðə; ði]['oʊpən] - [er] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] , [waɪl] [ɪg'zɪstənt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

The	open	-	air	pleasures	of	our	English	cousins	,	while	existent	in	our	own
这	打开	-	空气	快乐	的	我们的	英语	表兄弟姐妹	,	尽管	存在的	在	我们的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们英国表亲们所享受的户外乐趣，虽然在我们自己的国家也存在，

[ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [tiː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ɪn]

are	at	least	more	general	than	with	us	,	and	tea	out	-	of	-	doors	,	in
是	在	至少	更多的	一般的	比	和	我们	,	和	茶	出去	-	的	-	门	,	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

至少比我们这里更普遍，比如在花园里户外喝茶。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

or	on	the	banks	of	the
或者	在	这	银行	的	这

或在河岸边

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[temz] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ju'niːk] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər]

Thames	is	an	institution	which	is	quite	unique	,	and	accordingly	,	as	a	summer
泰晤士河	是	一个	机构	哪个	是	相当	独特的	,	和	因此	,	作为	一个	夏天

[də'vɜːrtɪzmənt] ,

divertisement	,
分流	,

泰晤士河是一个非常独特的地方，因此，作为夏季消遣，

[ɪz] ['greɪtli] [ɪn] [voʊg] .

is	greatly	in	vogue	.
是	非常	在	时尚	.

非常流行。

[ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [lɪŋk] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

The	Associations	which	link	America	with	England	are	many	and	important	;
这	协会	哪个	关联	美国	和	英格兰	是	许多	和	重要的	;

将美国与英国联系起来的协会众多且重要；

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['fju:t(ə)l][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs]

indeed	they	are	so	numerous	that	it	were	futile	to	attempt	to	give	place
的确	他们	是	所以	很多的	那	它	是	徒劳	到	试图	到	给	地方

[tu:; tə] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən]

to	any	in	this	introductory	note	beyond	recalling	to	the	mind	of	little	American
到	任何	在	这	引言	笔记	超过	回忆	到	这	头脑	的	小的	美国人

['kʌznz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli]

cousins	that	the	great	Washington	himself	was	of	a	well	-	known	English	family
表兄弟姐妹	那	这	伟大的	华盛顿	他自己	曾是	的	一个	出色地	-	已知	英语	家庭

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['setld] [ɪn] [ə'merɪkə] .

before	they	settled	in	America	.
前	他们	定居	在	美国	.

事实上，这类人物如此之多，以至于试图在本导言中对任何人物进行介绍都是徒劳的，除了提醒美国的小表弟们，伟大的华盛顿本人在定居美国之前，出身于一个著名的英国家庭。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['emigreitɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ]

To	-	day	,	if	the	English	are	not	emigrating	to	America	to	the	extent	that	they
到	-	天	,	如果	这	英语	是	不是	移民	到	美国	到	这	程度	那	他们

['fɔ:rmərli] [wɜ:r; wər] ,

formerly	were	,
以前	是	,

如今，如果英国人移民美国的规模不如以往，

['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪts] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['pleʒər] [ɔ:r] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]

our	American	cousins	are	returning	the	visits	,	if	only	for	pleasure	or	edification
我们的	美国人	表兄弟姐妹	是	返回	这	访问	, 如果		仅有的	为了	乐趣	或者	启迪

,

,

,

我们的美国表亲们也在回访，即便只是为了娱乐或增长见识。

[ɪn] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] ['groʊɪŋ] ['nʌmbərz] [i:tʃ] [jɪr] .

in	astonishingly	growing	numbers	each	year	.
在	令人震惊地	生长	数字	每个	年	.

每年数量都惊人地增长。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər]

All	this	makes	for	a	better	understanding	and	appreciation	of	each	other
全部	这	制作	为了	一个	更好的	理解	和	欣赏	的	每个	其他

[ænd; ənd] [si'ments] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

and	cements	the	growing	friendship	of	years	,
和	水泥	这	生长	友谊	的	年	,

这一切都增进了彼此的了解和欣赏，巩固了多年来日益深厚的友谊。

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [prə'gresɪv] [taɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] .

which	in	our	progressive	times	is	a	good	thing	not	to	overlook	.
哪个	在	我们的	进步	时代	是	一个	好的	事物	不是	到	俯瞰	.

在当今这个进步的时代，这是一件不容忽视的好事情。

" ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] , " [ðen] , [ɪk'stendz; ek'stendz]

"	Our	Little	English	Cousin	,	"	then	,	extends
"	我们的	小的	英语	表哥	,	"	然后	,	扩展

然后，《我们的小英国表亲》继续说道

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][hænd][ʌv; əv] ['welkəm] ,
a **cordial** **hand** **of** **welcome** **,**
一个 亲切 手 的 欢迎 ,

热情友好的欢迎，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [huː] ['ænjuəli] [meɪk] ['vɪzɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər]
not **only** **to** **her** **cousins** **across** **the** **seas** **who** **annually** **make** **visits** **to** **her**
不是 仅有的 到 她 表兄弟姐妹 穿过 这 海域 WHO 每年 制作 访问 到 她
['neɪtɪv] [lænd] ,
native **land** **,**
本国的 土地 ,

不仅是每年都会回乡探望她故乡的海外表亲们，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] [æz; əz] [wel] , [huː] [hæv; həv] [ðæt] ['pleʒər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
but **to** **the** **stay** **-** **at** **-** **homes** **as** **well** **,** **who** **have** **that** **pleasure** **in** **store** **for**
但 到 这 停留 - 在 - 房屋 作为 出色地 , WHO 有 那 乐趣 在 店铺 为了
[sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] .
some **future** **time** **.**
一些 未来 时间 .

但对于那些宅在家中的人来说，这份乐趣也将在未来的某个时候到来。

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . ['iːdɪθs] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [wʌn]
I **.** **Edith's** **Home** **on** **the** **Thames** **1**
我 . 伊迪丝的 家 在 这 泰晤士河 1

一、泰晤士河畔伊迪丝的家 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] -
A **Day** **at** **Hampton** **Court** **13**
一个 天 在 汉普顿 法庭 -

汉普顿宫一日游 13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [kjuː] ['gaːdnz] -
A **Drive** **to** **Richmond** **and** **Kew** **Gardens** **28**
一个 驾驶 到 里士满 和 邱园 花园 -

驱车前往里士满和邱园 28

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wɪð; wɪθ][tɑːm][æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['iːtn] -
With **Tom** **at** **Windsor** **Castle** **and** **Eton** **44**
和 汤姆 在 温莎 城堡 和 伊顿公学 -

与汤姆在温莎城堡和伊顿公学44

[viː] . ['lʌndən] — [haid] [pɑːrk][ænd; ənd] ['westmɪnstər] ['æbi] -
V **.** **London** **—** **Hyde** **Park** **and** **Westminster** **Abbey** **54**
V . 伦敦 — 海德 公园 和 威斯敏斯特 修道院 -

五、伦敦——海德公园和威斯敏斯特教堂 54

['vaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] -
The **Tower** **of** **London** **72**
这 塔 的 伦敦 -

伦敦塔 72

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [zuː] -
Madame **Tussaud's** **and** **the** **Zoo** **80**
夫人 杜莎夫人蜡像馆 和 这 动物园 -

杜莎夫人蜡像馆和动物园 80

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['henli] [wiːk] -
Henley **Week** **89**
亨利 星期 -

亨利周第89周

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] -
Summer **Holidays** **95**
夏天 假期 -

暑假 95

[eks] . [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɚz] [ʃoʊ] -
X **.** **The** **Lord** **Mayor's** **Show** **103**
X . 这 主 市长的 展示 -

X. 市长巡游 103

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ɪdɪθ] ['frʌntɪspiːs]
Edith Frontispiece
伊迪丝 卷首插图

伊迪丝·弗朗西斯

['oʊldəm] ['mænər][eɪt]
Oldham Manor 8
奥尔德姆 庄园 8

奥尔德姆庄园 8

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] " -
" In a few minutes they had landed " 15
" 在 一个 很少 分钟 他们 有 登陆 " -

“几分钟后，他们就着陆了。”15

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] -
Windsor Castle 50
温莎 城堡 -

温莎城堡 50

" ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌðər] ['æntɪks]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [beɪd] [ðə; ði] - ['biːfiːtər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet]
" After watching other antics our little friends bade the ' Beefeater ' and his pet
" 后 观看 其他 滑稽动作 我们的 小的 朋友们 巴德 这 - 食牛肉者 - 和 他的 宠物
[gʊd] - [baɪ] " -
good - bye " 76
好的 - 再见 " -

“看完其他人的滑稽表演后，我们的小伙伴们向'皇家卫兵'和他的宠物道别了。”76

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['eɪvn] " -
" She walked down the path by the river Avon " 96
" 她 步行 向下 这 小路 经过 这 河 雅芳 " -

她沿着埃文河边的小路走去。96

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]] [[wʌn]]
[xii] [1]
[十二] [1]

[xii][1]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little English Cousin
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['i:dɪθs] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [temz]
EDITH'S HOME ON THE THAMES
伊迪丝的 家 在 这 泰晤士河

泰晤士河畔伊迪丝的家

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['redi] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [mɪs] [gri:n] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] ,
" Now it is really time to get ready , is it not , Miss Green ? " exclaimed Edith ,
" 现在 它 是 真的 时间 到 得到 准备好 , 是 它 不是 , 错过 绿色的 ? " 惊呼 伊迪丝 ,

“现在真的该准备了，是不是，格林小姐？”伊迪丝喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər] ,
looking up at the clock for the twentieth time during the last half - hour ,
寻找 向上 在 这 钟 为了 这 第二十 时间 期间 这 最后的 一半 - 小时 ,

在过去的半小时里，他第二十次抬头看了看钟。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [wɪtʃ]
and breaking off in the middle of the list of English kings and queens which
和 打破 离开 在 这 中间 的 这 列表 的 英语 国王 和 女王们 哪个
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [tu:; tə] ['meməri] .
she was trying to commit to memory .
她 曾是 尝试 到 犯罪 到 记忆 .

她正努力记住英国国王和王后的名单，却在中间停了下来。

[wɪtʃ] [kɪŋ] [keɪm] ['æftər] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn] [ðæt] [fɑ:r] - [ə'weɪ] [taɪm] ,
Which king came after Henry III . , in that far - away time ,
哪个 国王 来了 后 亨利 三、 . , 在 那 远的 - 离开 时间 ,

在遥远的过去，亨利三世之后是哪位国王？

[si:md] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [kəm'pɜrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs]
seemed a small matter compared to the outing which she and her governess
似乎 一个 小的 事情 比较的 到 这 外出 哪个 她 和 她 家庭教师
[hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] ['lʌvli] [ˌæftər'nu:n] . [[ˌtu:'tu:]]
had planned to enjoy on the river that lovely afternoon . [2]
有 计划 到 享受 在 这 河 那 迷人的 下午 . [2]

与她和她的家庭教师计划在那个美好的下午到河边游玩相比，这似乎是一件小事。[2]

[mɪs] [gri:n] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [bʊk] .
Miss Green smiled indulgently as she closed her book .
错过 绿色的 微笑 纵容地 作为 她 关闭 她 书 .

格林小姐合上书时，脸上带着宠溺的微笑。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔ:rz] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən]
" It does seem a shame to remain indoors a moment longer than one can
" 它 做 似乎 一个 耻辱 到 保持 室内 一个 片刻 更长 比 一 能
[help] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
help such a day as this .
帮助 这样的 一个 天 作为 这 .

“在这样的日子里，如果还要在室内多待一刻，那就太可惜了。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [wɪl] [si:] ['beti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [waɪl] [ju:; jʊ]
I will see Betty about the tea - things and pack them in the basket while you
我 将要 看 贝蒂 关于 这 茶 - 事物 和 盒 他们 在 这 篮子 尽管 你
[ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['redi] .
are getting ready .
是 获得 准备好 .

趁你准备的时候，我会去找贝蒂商量茶叶的事，然后把它们装进篮子里。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['ɪdɪθ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [bʊks] ;

"	You	may	imagine	it	did	not	take	Edith	long	to	put	away	her	books	;
"	你	可能	想象	它	做过	不是	拿	伊迪丝	长的	到	放	离开	她	图书	;

“你可以想象，伊迪丝很快就把书收起来了；

[ðen] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['gʌvərnəs] [ə; eɪ] [hʌg] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] .

then	giving	her	good	-	natured	governess	a	hug	she	skipped	off	for	her	hat	and	coat	.
然后	给予	她	好的	-	自然	家庭教师	一个	拥抱	她	跳过	离开	为了	她	帽子	和	外套	.

然后她给了善良的家庭教师一个拥抱，蹦蹦跳跳地去拿帽子和外套。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['elənə; -nɔː] [ænd; ənd] ['klærəns] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [naʊ] , " [kraɪd] ['ɪdɪθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] [griːn] ,

"	There	are	Eleanor	and	Clarence	waiting	for	us	now	,	"	cried	Edith	,	as	she	and	Miss	Green	,
"	那里	是	埃莉诺	和	克拉伦斯	等待	为了	我们	现在	,	"	哭	伊迪丝	,	作为	她	和	错过	绿色的	,

“埃莉诺和克拉伦斯现在正在等我们呢，”伊迪丝喊道，她和格林小姐也跟着喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['bæskɪt] , [krɔːst] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

who	was	carrying	the	tea	-	basket	,	crossed	the	gardens	.
WHO	曾是	携带	这	茶	-	篮子	,	交叉	这	花园	.

提着茶篮的人穿过了花园。

['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːn] , [wɪtʃ] [stretʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Running	over	the	lawn	,	which	stretched	down	to	the	river	,
跑步	超过	这	草地	,	哪个	拉伸	向下	到	这	河	,

跑过一直延伸到河边的草坪，

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

she	greeted	her	two	little	playmates	from	the	vicarage	.
她	问候	她	二	小的	玩伴	从	这	牧师住宅	.

她从牧师住宅向她的两个小玩伴打招呼。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ðɪs] [braɪt] [dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [temz] .

All	three	were	bubbling	over	with	glee	at	the	prospect	of	an	outing	this	bright	June	afternoon	upon	the	river	Thames	.
全部	三	是	冒泡	超过	和	高兴	在	这	前景	的	一个	外出	这	明亮的	六月	下午	之上	这	河	泰晤士河	.

一想到要在六月这个阳光明媚的下午到泰晤士河上游玩，三个人都兴奋不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] - [striːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] " ['bækwɔːtər] ,

They	were	to	go	up	-	stream	to	a	pretty	little	nook	,	in	a	quiet	"	backwater	,
他们	是	到	去	向上	-	溪流	到	一个	漂亮的	小的	角落	,	在	一个	安静的	"	回水区	,

他们将逆流而上，前往一个风景优美的小角落，一个安静的“僻静水域”。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [[θriː]]

"	which	was	a	favourite	spot	with	[	3	]
"	哪个	曾是	一个	最喜欢的	点	和	[	3	]

“这是[3]最喜欢的地方

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] " ['dʒɪpsi] " [tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] .

and	have	a	"	gipsy	"	tea	under	the	willows	.
和	有	一个	"	吉普赛人	"	茶	在下面	这	柳树	.

在柳树下享用一顿“吉普赛式”下午茶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [ɑːn] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['ʃæloʊ] [pʌnt; pʊnt] .

The	children	were	soon	seated	on	cushions	in	the	neat	little	shallow	punt	.
这	孩子们	是	很快	坐着	在	靠垫	在	这	整洁的	小的	浅的	平底船	.

孩子们很快就坐在了那艘整洁的小浅水平底船上的垫子上。

['taʊzər] , [ðə; ði][bɪg] ['kɑːli] [dɔːg] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

Towser	,	the	big	collie	dog	,	was	already	in	the	boat	,
托瑟	,	这	大的	柯利犬	狗	,	曾是	已经	在	这	船	,

那只名叫托瑟的大牧羊犬当时已经在船上了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [kəm'pænjən] [ɑːn] [ðiːz] [trɪps] .

for	he	knew	he	was	a	welcome	companion	on	these	trips	.
为了	他	知道	他	曾是	一个	欢迎	伴侣	在	这些	旅行	.

因为他知道自己是这些旅途中受欢迎的旅伴。

[mɪs] [griːn] , ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] , [poʊld][ðə; ði] [boʊt] ['greɪsfəli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Miss	Green	,	standing	at	one	end	,	poled	the	boat	gracefully	through	the	water	.
错过	绿色的	,	常设	在	一	结尾	,	杆	这	船	优雅地	通过	这	水	.

格林小姐站在船的一端，优雅地撑着船在水中前行。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

This	looks	like	an	easy	thing	to	do	,
这	看起来	喜欢	一个	简单的	事物	到	做	,

这看起来很容易做到，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [skɪl] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] .

but	it	takes	a	great	deal	of	skill	to	handle	a	punt	.
但	它	需要	一个	伟大的	交易	的	技能	到	处理	一个	平底船	.

但要成功完成一次弃踢需要很高的技巧。

" [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['rɪvər] [lʊk] [geɪ] ? " [sed] ['elənə; -nɔː] .

"	Does	not	the	river	look	gay	?	"	said	Eleanor	.
"	做	不是	这	河	看	同性恋	?	"	说	埃莉诺	.

“这条河看起来是不是很漂亮？”埃莉诺说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [aʊt] .

"	There	are	lots	of	people	out	.
"	那里	是	很多	的	人们	出去	.

外面人很多。

" [ðə; ði]['rɪvər] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [krɑːft][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

"	The	river	indeed	was	covered	with	pleasure	craft	of	all	kinds	.
"	这	河	的确	曾是	涵盖	和	乐趣	工艺	的	全部	种类	.

“河面上确实停满了各种各样的游艇。”

[ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [striːm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['pleʒər] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]

There	is	probably	no	stream	in	the	world	so	given	up	to	pleasure	as	is	the
那里	是	大概	不	溪流	在	这	世界	所以	给定	向上	到	乐趣	作为	是	这

[temz] ,

Thames	,
泰晤士河	,

世界上可能没有哪条河流像泰晤士河那样如此沉迷于享乐。

[wɪtʃ] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] "

which	flows	through	the	very	heart	of	England	;	indeed	it	has	been	called	the	"
哪个	流量	通过	这	非常	心	的	英格兰	;	的确	它	有	到过	称为	这	"

['rɪvər] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

River	of	Pleasure	.
河	的	乐趣	.

它流经英格兰的中心地带；事实上，它被称为“快乐之河”。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [mɪs] ['griːnz] [skɪl] [tuː; tə] [stɪr] [θruː] [ðə; ði] ['meni] ['boʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [geɪ]

"	It	took	all	Miss	Green's	skill	to	steer	through	the	many	boats	filled	with	gay
"	它	采取	全部	错过	青菜	技能	到	转向	通过	这	许多	船	已填	和	同性恋

['pɑːrtiz] . [[fɔːr]]

parties	.	[	4	]
各方	.	[	4	]

“格林小姐使出浑身解数，才得以在挤满同性恋派对的众多船只中穿行。[4]

['deɪntɪli] ['fɪtɪd] [ʌp] ['roʊboʊt] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] - ['kʊʃnd] [siːts] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [ðer; ðər] [braɪt]

Daintily	fitted	up	rowboats	with	soft	-	cushioned	seats	,	the	ladies	in	their	bright
轻柔地	适配	向上	划艇	和	柔软的	-	缓冲	座位	,	这	女士们	在	他们的	明亮的

['sʌmər] ['dresɪz] ,

summer	dresses	,
夏天	连衣裙	,

精致的划艇上配有柔软的坐垫，女士们穿着鲜艳的夏日连衣裙，

[wɪð; wɪθ]['pærəˌsɔːlz][ʌv; əv] [geɪ] ['kʌlərz] ; [ðə; ði][men] [ɪn] [waɪt] ['flænl] ['suːts][ænd; ənd] [strɔː] [hæts] .

with	parasols	of	gay	colours	;	the	men	in	white	flannel	suits	and	straw	hats	.
和	阳伞	的	同性恋	颜色	;	这	男人	在	白色的	绒布	西装	和	稻草	帽子	.

撑着色彩鲜艳的阳伞；男人们穿着白色法兰绒西装，戴着草帽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [pʌnts] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .

There	were	many	punts	like	their	own	.
那里	是	许多	弃踢	喜欢	他们的	自己的	.

有很多和他们一样的平底船。

['ɔːlsoʊ]['taɪni] ['seɪlˌboʊts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [ɔːr] [bluː] [seɪlz] ;

Also	tiny	sailboats	,	some	of	them	with	bright	red	or	blue	sails	;
还	微小的	帆船	,	一些	的	他们	和	明亮的	红色的	或者	蓝色的	帆	;

还有一些小型帆船，其中一些帆船的帆是鲜红色或鲜蓝色的；

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz]

while	every	now	and	then	a	crew	of	young	men	from	one	of	the	colleges
尽管	每一个	现在	和	然后	一个	全体人员	的	年轻的	男人	从	一	的	这	大学

[skʌld] [pæst][ðem; ðəm] ,

sculled	past	them	,
划桨	过去的	他们	,

不时地，会有一群来自附近大学的年轻小伙子划着独木舟从他们身边经过。

['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [boʊt] - [reɪs] .

practising	for	the	forthcoming	boat	-	race	.
练习	为了	这	即将推出	船	-	种族	.

为即将到来的赛艇比赛进行练习。

[ɔːl] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [swɪft] ['reɪsɪŋ] ['boʊts] ,

All	made	way	for	these	swift	racing	boats	,
全部	制成	方式	为了	这些	迅速	赛车	船	,

所有人都为这些速度飞快的赛艇让路。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [ðæt] [boʊt] [kruːz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

for	one	of	the	unwritten	rules	of	the	river	is	that	boat	crews	must	not	be
为了	一	的	这	不成文	规则	的	这	河	是	那	船	船员	必须	不是	是

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [waɪl] ['præktɪsɪŋ] .

interfered	with	while	practising	.
干扰	和	尽管	练习	.

这条河上有一条不成文的规定，那就是在船员练习时不得打扰他们。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [wʊd] [get][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [weɪv]

Occasionally	**our**	**party**	**in**	**the**	**punt**	**would**	**get**	**the**	**effect**	**of**	**a**	**gentle**	**wave**
偶尔	我们的	派对	在	这	平底船	会	得到	这	影响	的	一个	温和的	海浪

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [boʊt][ɔːr][ə; eɪ] [stiːm] - [lɔːntʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [baɪ] .

from	**an**	**automobile**	**boat**	**or**	**a**	**steam**	**-**	**launch**	**as**	**it**	**rushed**	**by**	**.**
从	一个	汽车	船	或者	一个	蒸汽	-	发射	作为	它	匆忙	经过	.

偶尔，我们乘坐的平底船会受到疾驰而过的汽车船或蒸汽船掀起的轻柔波浪的影响。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [swɔnz] ['glaɪdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

In	**the**	**midst**	**of**	**it**	**all**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**the**	**swans**	**gliding**	**in**	**and**	**out**
在	这	中间	的	它	全部	是	到	是	已见	这	天鹅	滑翔	在	和	出去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊts] .

among	**the**	**boats**	**.**
之中	这	船	.

在这一切的中心，可以看到天鹅在船只间滑行穿梭。

[ðə; ði] [temz] [swɔnz] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [ɪt'self] .

The	**Thames**	**swans**	**are**	**as**	**well**	**known**	**as**	**the**	**river**	**itself**	**.**
这	泰晤士河	天鹅	是	作为	出色地	已知	作为	这	河	本身	.

泰晤士河上的天鹅与泰晤士河本身一样闻名遐迩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪvəlɪdʒd] [bɜːrdz][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**are**	**very**	**privileged**	**birds**	**and**	**directly**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**the**
他们	是	非常	特权	鸟类	和	直接地	在下面	这	保护	的	这

['gʌvərnmənt] [[faɪv]]

government	**[**	**5**	**]**
政府	[	5	]

它们是享有特权的鸟类，直接受到政府的保护[5]

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

本身。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['speʃ(ə)l] ['kiːpəz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,

There	**are**	**special**	**keepers**	**to**	**look**	**after**	**them**	**,**
那里	是	特别的	守门员	到	看	后	他们	,

有专门的饲养员照顾它们。

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɪndʒərd][ə; eɪ][swɑːn][ɪn] ['eni] [wei] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

and	**any**	**person**	**who**	**injured**	**a**	**swan**	**in**	**any**	**way**	**would**	**be**	**punished**	**.**
和	任何	人	WHO	受伤	一个	天鹅	在	任何	方式	会	是	受到惩罚	.

任何以任何方式伤害天鹅的人都将受到惩罚。

[bʌt; bət][noʊ][hɑːrm]['evər] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	**no**	**harm**	**ever**	**happens**	**to**	**them**	**,**
但	不	伤害	曾经	发生	到	他们	,

但他们从未受到伤害。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [greɪt] [pets] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ,

for	**the**	**lovely**	**white**	**birds**	**are**	**great**	**pets**	**with**	**every**	**one**	**,**
为了	这	迷人的	白色的	鸟类	是	伟大的	宠物	和	每一个	一	,

这些可爱的白色小鸟是每个人都喜欢的宠物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**children**	**especially**	**like**	**nothing**	**better**	**than**	**to**	**feed**	**them**	**.**
和	这	孩子们	尤其	喜欢	没有什么	更好的	比	到	喂养	他们	.

孩子们尤其喜欢喂它们。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] ,

Along	**the**	**banks**	**,**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**overhanging**	**trees**	**,**
沿着	这	银行	,	在下面	这	阴影	的	悬垂	树木	,

沿着河岸，在枝繁叶茂的树荫下，

[wɜːr; wər] ['meri] [boʊt] - ['loʊdz][ʌv; əv]['fæməli] ['pɑːrtiz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [tiː]

were	merry	boat	-	loads	of	family	parties	making	a	picnic	of	their	afternoon	tea
是	欢乐	船	-	负载	的	家庭	各方	制作	一个	野餐	的	他们的	下午	茶

，

，

，

一船又一船的家庭欢聚一堂，把下午茶变成了野餐。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

as	our	little	party	intended	to	do	.
作为	我们的	小的	派对	故意的	到	做	.

正如我们这个小团体计划的那样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['ɪŋglənd] [teɪks] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [tiː]

You	must	know	that	everybody	in	England	takes	what	is	called	"	five	o'clock	tea
你	必须	知道	那	大家	在	英格兰	需要	什么	是	称为	"	五	点钟	茶

，

，

，

你必须知道，在英国，每个人都会喝所谓的“五点茶”。

" [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [tiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðæn; ðən]

"	and	would	no	more	think	of	going	without	their	tea	in	the	afternoon	than
"	和	会	不	更多的	思考	的	去	没有	他们的	茶	在	这	下午	比

[ðer; ðər] ['dɪnər] .

their	dinner	.
他们的	晚餐	.

他们绝不会想象下午不喝茶，就像绝不会想象晚餐不喝茶一样。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][pʌnt; pʊnt] [glaɪdɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

Presently	the	punt	glided	behind	a	clump	of	trees	.
目前	这	平底船	滑翔	在后面	一个	丛	的	树木	.

这时，小船滑行到一丛树后。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][sʌm; səm] [wʌnz] ['gɑːrdn] ,

You	would	think	it	was	going	into	some	one's	garden	,
你	会	思考	它	曾是	去	进入	一些	一个人的	花园	,

你会以为它要被种到某人的花园里去。

[bʌt; bət] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət][bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

but	out	it	came	into	a	quiet	bit	of	water	,
但	出去	它	来了	进入	一个	安静的	少量	的	水	,

但它游到了一个平静的水域。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [beɪ] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] ['rɪvər] .

a	miniature	bay	quite	apart	from	the	main	river	.
一个	微型	湾	相当	除	从	这	主要的	河	.

一个远离主河道的小型海湾。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['bækwɔːtər] .

This	is	called	a	"	backwater	.
这	是	称为	一个	"	回水区	.

这被称为“偏僻之地”。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [[sɪks]]

"	Catching	hold	of	a	tree	with	the	hook	on	the	[	6	]
"	捕捉	抓住	的	一个	树	和	这	钩	在	这	[	6	]

“用钩子抓住树[6]

[end][ʌv; əv][hɜːr; hər][poʊl] , [mɪs] [griːn] [brɔːt] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] ['ʌndər] [ðə; ði]

end	of	her	pole	,	Miss	Green	brought	the	punt	up	against	the	bank	under	the
结尾	的	她	极	,	错过	绿色的	带来	这	平底船	向上	反对	这	银行	在下面	这

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['wiləuz] ,

overhanging	willows	,
悬垂	柳树	,

格林小姐用撑杆的末端，将平底船拉到垂柳下的河岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːn] [ʃɔːr] .

and	the	young	people	were	quickly	out	and	on	shore	.
和	这	年轻的	人们	是	迅速地	出去	和	在	支撑	.

年轻人很快就离开了岸边。

[ðen] [ðə; ði] [tiː] - ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] .

Then	the	tea	-	basket	was	brought	from	the	punt	.
然后	这	茶	-	篮子	曾是	带来	从	这	平底船	.

然后，茶篮从平底船上被抬了过来。

" [naʊ] , ['klærəns] , " [sed] [mɪs] [griːn] , " [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] ['tiːketl] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [help] [ˌem 'iː] .

"	Now	,	Clarence	,	"	said	Miss	Green	,	"	you	fill	the	teakettle	while	the	girls	help	me	.
"	现在	,	克拉伦斯	,	"	说	错过	绿色的	,	"	你	充满	这	茶壶	尽管	这	女孩们	帮助	我	.

“克拉伦斯，”格林小姐说，“你去给茶壶注水，让姑娘们帮我。”

" [ðer; ðər] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

"	Their	kettle	was	especially	constructed	for	these	occasions	with	a	hollow
"	他们的	壶	曾是	尤其	建造	为了	这些	场合	和	一个	空洞的

[speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [fɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['spɪrɪt] - [læmp] ,

space	in	the	bottom	into	which	fits	a	small	spirit	-	lamp	,
空间	在	这	底部	进入	哪个	适合	一个	小的	精神	-	灯	,

“他们的水壶是专门为这种场合制作的，底部有一个空腔，可以放一盏小型酒精灯。”

— [ðɪs] [soʊ][ðə; ði] [wɪnd] ['kænɑːt] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] .

—	this	so	the	wind	cannot	blow	out	the	flame	.
—	这	所以	这	风	不能	吹	出去	这	火焰	.

——这样风就吹不灭火焰了。

" [maɪ] ! [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːt][ʌv; əv] [keɪk] ; [ðæts] [gʊd] ,

"	My	!	we	have	got	a	jolly	lot	of	cake	;	that's	good	,
"	我的	!	我们	有	得到	一个	快乐的	很多	的	蛋糕	;	那就是	好的	,

“哇！我们有很多蛋糕；太好了！”

" [ænd; ənd] ['klærəns] [lʊkt] ['veri] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][naɪs] [plʌm] - [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	and	Clarence	looked	very	approvingly	at	the	nice	plum	-	cake	and	the
"	和	克拉伦斯	看起来	非常	赞许地	在	这	好的	李子	-	蛋糕	和	这

[mə'dɪrə] [keɪk] ,

Madeira	cake	,
马德拉	蛋糕	,

克拉伦斯非常满意地看着那块漂亮的李子蛋糕和马德拉蛋糕。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [spʌndʒ] [keɪk] [wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['sɪtrən] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	a	sort	of	sponge	cake	with	slices	of	preserved	citron	on	top	of	it	,
哪个	是	一个	种类	的	海绵	蛋糕	和	切片	的	保存完好	香橼	在	顶部	的	它	,

这是一种海绵蛋糕，上面放着几片蜜饯香橼。

— [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [keɪk] [fɔːr; fər] [tiːz] .

—	a	favourite	cake	for	teas	.
—	一个	最喜欢的	蛋糕	为了	茶	.

—一款很受欢迎的下午茶点心。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

In	a	few	minutes	the	water	boiled	in	spite	of	everybody	watching	it
在	一个	很少	分钟	这	水	煮沸	在	尽管如此	的	大家	观看	它

[ə'tentɪvli] ,

attentively	,
认真地	,

尽管大家都全神贯注地看着，但几分钟后水就沸腾了。

[ænd; ənd] [mɪs] [griːn] [fɪld] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] .

and	Miss	Green	filled	the	teapot	.
和	错过	绿色的	已填	这	茶壶	.

格林小姐把茶壶装满了茶水。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [['sɛvən]]

Then	they	all	gathered	[	7	]
然后	他们	全部	聚集	[	7	]

然后他们都聚集在一起[7]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['deɪnti] [klɔːθ] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

around	the	dainty	cloth	spread	on	the	grass	,	and	the	slices	of	bread	and
大约	这	纤巧	布	传播	在	这	草	,	和	这	切片	的	面包	和

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

草地上铺着精致的桌布，周围摆放着涂着黄油的面包片。

[noʊn] [æz; əz] " [kʌt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['strɔːberi] [dʒæm] ['kwɪkli]

known	as	"	cut	bread	and	butter	,	"	and	the	lovely	strawberry	jam	quickly
已知	作为	"	切	面包	和	黄油	,	"	和	这	迷人的	草莓	果酱	迅速地

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

它被称为“切片面包配黄油”，美味的草莓酱很快就被吃光了。

" [waɪ] [duː][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [iːt] [mɔːr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , " [sed] ['ɪdɪθ] ,

"	Why	do	we	always	eat	more	out	-	of	-	doors	,	"	said	Edith	,
"	为什么	做	我们	总是	吃	更多的	出去	-	的	-	门	,	"	说	伊迪丝	,

“为什么我们总是更喜欢在户外吃饭呢？”伊迪丝问道。

" [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪn'dɔːrz] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] ?

"	than	when	we	are	indoors	eating	in	the	proper	way	?
"	比	什么时候	我们	是	室内	吃	在	这	恰当的	方式	?

“比我们在室内以正确的方式用餐时更好吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfrənt]

I	suppose	it	is	because	we	are	doing	it	for	fun	that	it	seems	different
我	认为	它	是	因为	我们	是	正在做	它	为了	乐趣	那	它	似乎	不同的

[frʌm; frəm] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] . "

from	tea	in	the	schoolroom	.	"
从	茶	在	这	教室	.	"

我想是因为我们是为了好玩才这么做的，所以感觉和在教室里喝茶不一样吧。”

" [pər'hæps][ðə; ði] [freʃ] [er] [hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , "

"	Perhaps	the	fresh	air	has	more	to	do	with	it	than	anything	else	,	"
"	也许	这	新鲜的	空气	有	更多的	到	做	和	它	比	任何事物	别的	,	"

[læft] [mɪs] [griːn] ,

laughed	Miss	Green	,
笑了	错过	绿色的	,

“或许新鲜空气才是主要原因，”格林小姐笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sɪksθ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

as	she	cut	them	the	sixth	piece	of	cake	all	around	.
作为	她	切	他们	这	第六	片	的	蛋糕	全部	大约	.

她把第六块蛋糕切开，围在他们周围。

" [naʊ] [juː; jʊ] [rest] , [mɪs] [griːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pæk] [ʌp] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .

"	Now	you	rest	,	Miss	Green	,	and	we	will	pack	up	everything	,	"	said	Eleanor	.
"	现在	你	休息	,	错过	绿色的	,	和	我们	将要	盒	向上	一切	,	"	说	埃莉诺	.

“格林小姐，您现在休息吧，我们会收拾好一切。”埃莉诺说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [lets] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .

"	Yes	,	and	let's	wash	up	the	tea	-	things	.
"	是的	,	和	我们来吧	洗	向上	这	茶	-	事物	.

“是的，我们来洗洗茶具吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , " [sed] ['ɪdɪθ] , " [ænd; ənd] ['beti] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

It	will	be	fun	,	"	said	Edith	,	"	and	Betty	will	be	surprised	.
它	将要	是	乐趣	,	"	说	伊迪丝	,	"	和	贝蒂	将要	是	惊讶	.

“这会很有趣，”伊迪丝说，“贝蒂会很惊讶的。”

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['haʊskiːpɪŋ] ,

"	So	the	little	girls	amused	themselves	with	their	housekeeping	,
"	所以	这	小的	女孩们	觉得好笑	他们自己	和	他们的	家政	,

于是，小女孩们便以做家务为乐。

[waɪl] ['klærəns] [ænd; ənd] ['taʊzər] [ræn]['reɪsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

while	Clarence	and	Towser	ran	races	up	and	down	the	greensward	until	it
尽管	克拉伦斯	和	托瑟	跑	种族	向上	和	向下	这	绿地	直到	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . [[eɪt]]

was	time	to	return	.	[	8	]
曾是	时间	到	返回	.	[	8	]

克拉伦斯和托瑟在绿茵场上赛跑，直到该返回的时候。[8]

['oʊldəm] ['mænər]

OLDHAM	MANOR
奥尔德姆	庄园

奥尔德姆庄园

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] - ['lændɪŋ]

The	sun	was	setting	when	they	pulled	up	at	the	steps	of	their	boat	-	landing
这	太阳	曾是	环境	什么时候	他们	拉	向上	在	这	步骤	的	他们的	船	-	降落

[wer] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,

where	Colonel	and	Mrs	.	Howard	,
在哪里	上校	和	太太	.	霍华德	,

当他们抵达码头台阶时，太阳正在落山，霍华德上校和夫人就在那里。

['iːdɪθs] ['perənts] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɪkər] ['gɑːrdn] - [tʃerz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Edith's	parents	,	were	sitting	in	comfortable	wicker	garden	-	chairs	,	waiting	for
伊迪丝的	父母	,	是	坐着	在	舒服的	柳条	花园	-	椅子	,	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伊迪丝的父母正坐在舒适的藤制花园椅上等着他们。

['oʊldəm] ['mænər] , ['iːdɪθs] [hoʊm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] " ['tuːdər] " [staɪl] ,

Oldham	Manor	,	Edith's	home	,	was	a	fine	old	house	built	in	the	"	Tudor	"	style	,
奥尔德姆	庄园	,	伊迪丝的	家	,	曾是	一个	美好的	老的	房子	建造	在	这	"	都铎王朝	"	风格	,

奥尔德姆庄园是伊迪丝的家，这是一座精美的老房子，采用“都铎”风格建造。

[ʌv; əv] [red] [brɪk] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [kweɪnt] , [tɔːl] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l]
of **red** **brick** **with** **stone** **doorways** **and** **windows** **,** **and** **quaint** **,** **tall** **,** **ornamental**
的 红色的 砖 和 石头 门口 和 视窗 , 和 古雅 , 高的 , 装饰
['tʃimniz] ,
chimneys **,**
烟囱 ,

红砖砌成，石砌门窗，还有古朴高耸的装饰性烟囱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .
with **the** **lower** **story** **entirely** **covered** **with** **ivy** **.**
和 这 降低 故事 完全 涵盖 和 常春藤 .

底层完全被常春藤覆盖。

['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][fɑːr] -
Colonel **Howard** **was** **a** **retired** **army** **officer** **who** **had** **seen** **much** **service** **in** **far** **-**
上校 霍华德 曾是 一个 退休 军队 官 WHO 有 已见 很多 服务 在 远的 -
[ə'weɪ] ['ɪndiə] .
away **India** **.**
离开 印度 .

霍华德上校是一位退役军官，曾在遥远的印度服役多年。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
He **had** **to** **leave** **the** **army** **on** **account** **of** **his** **health** **,**
他 有 到 离开 这 军队 在 帐户 的 他的 健康 ,

他因健康原因不得不离开军队。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli]
and **now** **devoted** **himself** **to** **his** **wife** **and** **two** **children** **,** **and** **his** **lovely**
和 现在 奉献 他自己 到 他的 妻子 和 二 孩子们 , 和 他的 迷人的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

现在他全身心投入到妻子、两个孩子和温馨的家中。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['wʊmən] , ['ræðər] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn]
Mrs **.** **Howard** **herself** **was** **a** **handsome** **and** **stately** **woman** **,** **rather** **reserved** **in**
太太 . 霍华德 她自己 曾是 一个 英俊的 和 庄严 女士 , 相当 预订的 在
[hɜːr; hər] ['mænər] ,
her **manner** **,**
她 方式 ,

霍华德夫人本人是一位容貌姣好、仪态端庄的女士，举止略显矜持。

[bʌt; bət] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
but **devoted** **to** **her** **children** **.**
但 奉献 到 她 孩子们 .

但她对孩子非常尽心尽力。

[tɑːm] , ['iːdɪθs] ['brʌðər] , [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] , [soʊ] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ]
Tom **,** **Edith's** **brother** **,** **was** **at** **school** **at** **Eton** **College** **,** **so** **Edith** **had** **a**
汤姆 , 伊迪丝的 兄弟 , 曾是 在 学校 在 伊顿公学 大学 , 所以 伊迪丝 有 一个
['dʌb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] ['petɪŋ] ,
double **share** **of** **petting** **,**
双倍的 分享 的 抚摸 ,

汤姆是伊迪丝的哥哥，当时在伊顿公学读书，所以伊迪丝享受到了双倍的爱抚。

[ænd; ənd][led][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [[naɪn]]
and **led** **a** **very** **happy** **existence** **with** **[** **9** **]**
和 引领 一个 非常 快乐的 存在 和 [9]

并与[9]过着非常幸福的生活

['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [pleɪ] .

plenty	of	work	and	plenty	of	play	.
很多	的	工作	和	很多	的	玩	.

工作多，玩乐也多。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bræs] [bed] ,

She	had	a	pretty	little	room	,	with	a	little	brass	bed	,
她	有	一个	漂亮的	小的	房间	,	和	一个	小的	黄铜	床	,

她有一间漂亮的小房间，里面有一张小小的黄铜床。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .

and	an	old	-	fashioned	chest	of	drawers	for	her	clothes	.
和	一个	老的	-	造型	胸部	的	抽屉	为了	她	衣服	.

还有一个老式的五斗橱，用来放她的衣服。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wʌz; wəz]

The	little	dressing	-	table	,	which	stood	in	front	of	one	of	the	windows	,	was
这	小的	敷料	-	桌子	,	哪个	站立	在	正面	的	一	的	这	视窗	,	曾是

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] - ['flaʊərd] ['mʌzlɪn] ,

draped	with	pink	-	flowered	muslin	,
垂坠的	和	粉色的	-	开花的	细棉布	,

摆放在其中一扇窗户前的小梳妆台上，铺着粉色碎花薄纱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

and	the	window	curtains	were	of	the	same	material	.
和	这	窗户	窗帘	是	的	这	相同的	材料	.

窗帘的材质也相同。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['prɪti] [pɪŋk] , [griːn] , [ænd; ənd] [waɪt] [tʃɪnts] ,

The	chairs	were	covered	with	a	bright	,	pretty	pink	,	green	,	and	white	chintz	,
这	椅子	是	涵盖	和	一个	明亮的	,	漂亮的	粉色的	,	绿色的	,	和	白色的	印花棉布	,

椅子上铺着鲜艳漂亮的粉色、绿色和白色印花棉布。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [wʌz; wəz] [peɪl] [griːn] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['roʊziz] .

and	the	carpet	was	pale	green	with	pink	roses	.
和	这	地毯	曾是	苍白	绿色的	和	粉色的	玫瑰	.

地毯是浅绿色的，上面印着粉红色的玫瑰花。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ruːm] , [wʌn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [roʊz] - ['gɑːrdn] .

From	the	window	of	this	delightful	room	,	one	overlooked	the	rose	-	garden	.
从	这	窗户	的	这	愉快	房间	,	一	被忽视的	这	玫瑰	-	花园	.

从这间雅致房间的窗户望出去，可以俯瞰玫瑰园。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] [wer] [mɪs] [griːn] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ]

Adjoining	was	the	schoolroom	,	a	big	room	where	Miss	Green	and	Edith
相邻的	曾是	这	教室	,	一个	大的	房间	在哪里	错过	绿色的	和	伊迪丝

[spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] .

spent	much	of	their	time	.
花费	很多	的	他们的	时间	.

隔壁是教室，那是一个大房间，格林小姐和伊迪丝大部分时间都在那里度过。

['ɪdɪθ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drest] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

Edith	usually	dressed	quickly	,	for	,	when	the	weather	was	fine	,
伊迪丝	通常	穿着	迅速地	,	为了	,	什么时候	这	天气	曾是	美好的	,

伊迪丝通常穿衣很快，因为天气好的时候，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

she	and	her	papa	always	took	a	walk	around	the	gardens	before	breakfast	.
她	和	她	爸爸	总是	采取	一个	走	大约	这	花园	前	早餐	.

她和爸爸总会在早餐前在花园里散步。

['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊziz] ,

Colonel	**Howard**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**his**	**roses**	**,**
上校	霍华德	曾是	非常	自豪的	的	他的	玫瑰	,

霍华德上校为他的玫瑰花感到非常自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['feɪməs] ;

and	**the**	**rose**	**garden**	**of**	**the**	**manor**	**was**	**quite**	**famous**	**;**
和	这	玫瑰	花园	的	这	庄园	曾是	相当	著名的	;

庄园的玫瑰园非常有名；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə][fɔːrm] [greɪt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːks]

many	**of**	**the**	**rose**	**-**	**bushes**	**were**	**trained**	**to**	**form**	**great**	**arches**	**over**	**the**	**walks**
许多	的	这	玫瑰	-	灌木丛	是	受过训练	到	形式	伟大的	拱门	超过	这	散步

. [-]

. [10]

. [-]

许多玫瑰花丛被修剪成巨大的拱形，横跨在人行道上。[10]

[ə'nʌðər] ['hɑːbi] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['haʊɜ·dz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fænsi] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] ,

Another	**hobby**	**of**	**Colonel**	**Howard's**	**was**	**his**	**fancy**	**chickens**	**and**	**ducks**	**,**
其他	爱好	的	上校	霍华德的	曾是	他的	想要	鸡	和	鸭子	,

霍华德上校的另一个爱好是饲养名贵的鸡和鸭。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] .

of	**which**	**he**	**had**	**a**	**great**	**variety**	**.**
的	哪个	他	有	一个	伟大的	种类	.

他拥有种类繁多的物品。

['ɪdɪθ] [hæd; həd][hɜːr; hər][pet] ['tʃɪkɪnz] , [tuː] ,

Edith	**had**	**her**	**pet**	**chickens**	**,**	**too**	**,**
伊迪丝	有	她	宠物	鸡	,	也	,

伊迪丝也养了一些宠物鸡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə][kʊd; kəd]['nevər] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər]

and	**she**	**and**	**her**	**papa**	**could**	**never**	**agree**	**as**	**to**	**whose**	**chickens**	**were**
和	她	和	她	爸爸	可以	绝不	同意	作为	到	谁	鸡	是

[ðə; ði]['faɪnɪst] ,

the	**finest**	**,**
这	最好的	,

她和她爸爸总是无法就谁家的鸡最好吃达成一致。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

when	**they**	**went**	**to**	**feed**	**them**	**in**	**the**	**morning**	**.**
什么时候	他们	去	到	喂养	他们	在	这	早晨	.

他们早上去喂它们的时候。

['ɪdɪθ] [wʊd] [rʌn] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ,

Edith	**would**	**run**	**each**	**morning**	**into**	**the**	**breakfast**	**-**	**room**	**,**
伊迪丝	会	跑步	每个	早晨	进入	这	早餐	-	房间	,

每天早上，伊迪丝都会跑进早餐室。

[ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [braʊn] [her] [taɪd] [ʌp]

a	**bright**	**-**	**faced**	**little**	**girl**	**with**	**sparkling**	**blue**	**eyes**	**and**	**golden**	**brown**	**hair**	**tied**	**up**
一个	明亮的	-	面对	小的	女孩	和	闪闪发光	蓝色的	眼睛	和	金的	棕色的	头发	系	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['luːsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃauldəz] — [æz; əz][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ]

with	**a**	**pink**	**ribbon**	**and**	**waving**	**loosely**	**over**	**her**	**shoulders**	**—**	**as**	**all**	**English**
和	一个	粉色的	丝带	和	挥手	松散地	超过	她	肩膀	—	作为	全部	英语

['gɜ·lz] [wer] [ðer; ðər] [her] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

girls	**wear**	**their**	**hair**	**until**	**they**	**are**	**quite**	**young**	**ladies**	**.**
女孩们	穿	他们的	头发	直到	他们	是	相当	年轻的	女士们	.

一个面容灿烂的小女孩，有着闪亮的蓝眼睛和金棕色的头发，用粉红色的丝带扎起来，随意地披散在肩上——就像所有英国女孩在成为非常年轻的淑女之前那样。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmpli] [meɪd] ,

Her	dress	was	very	simply	made	,
她	裙子	曾是	非常	简单地	制成	,

她的裙子款式很简单。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] — [pɪŋk] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kʌlər]

and	around	the	neck	was	a	pink	ribbon	—	pink	was	her	favourite	colour
和	大约	这	脖子	曾是	一个	粉色的	丝带	—	粉色的	曾是	她	最喜欢的	颜色

— [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .

—	tied	in	a	bow	.
—	系	在	一个	弓	.

脖子上系着一条粉红色的丝带——粉红色是她最喜欢的颜色——打成蝴蝶结。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [kɪs] " [fɔːr; fər] ['mæmə] ,

There	was	a	"	good	-	morning	kiss	"	for	mamma	,
那里	曾是	一个	"	好的	-	早晨	吻	"	为了	妈妈	,

给妈妈送上了一个“早安吻”，

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [mʌst; məst] [help] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] ,

and	Edith	must	help	to	fasten	the	rose	in	her	hair	,
和	伊迪丝	必须	帮助	到	系	这	玫瑰	在	她	头发	,

伊迪丝必须帮忙把玫瑰花别在她的头发上。

[wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

which	Colonel	Howard	always	brought	his	wife	.
哪个	上校	霍华德	总是	带来	他的	妻子	.

霍华德上校总是带着妻子一起去。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kriːm] ,

Edith	had	a	good	appetite	for	her	breakfast	of	porridge	and	cream	,
伊迪丝	有	一个	好的	食欲	为了	她	早餐	的	稀饭	和	奶油	,

[mɪlk] , [egz] [ænd; ənd] [toʊst] ,

milk	,	eggs	and	toast	,
牛奶	,	鸡蛋	和	吐司	,

伊迪丝胃口很好，她的早餐包括燕麦粥加奶油、牛奶、鸡蛋和吐司。

[ɔːr] [fɪʃ] , [ɔːr] [pər'hæps] [grɪld] ['kidniz] [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] , [-]

or	fish	,	or	perhaps	grilled	kidneys	and	tomatoes	,	[	11	]
或者	鱼	,	或者	也许	烤	肾脏	和	西红柿	,	[	-	]

或者鱼，或者烤腰子和西红柿，[11]

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['brekfəst] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

which	is	a	favourite	English	breakfast	dish	and	very	good	indeed	.
哪个	是	一个	最喜欢的	英语	早餐	盘子	和	非常	好的	的确	.

这是一道很受欢迎的英式早餐菜，而且确实非常好吃。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrməleɪd] .

Always	she	finished	with	marmalade	.
总是	她	完成的	和	果酱	.

她总是最后涂上橘子酱。

['brekfəst] ['oʊvər] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ,

Breakfast	over	,	then	came	the	lessons	in	the	schoolroom	until	one	o'clock	,
早餐	超过	,	然后	来了	这	课程	在	这	教室	直到	一	点钟	,

早餐后，学生们开始在教室上课，一直到一点钟。

[wen] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] [griːn] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['dɪnər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪr] .

when	Edith	and	Miss	Green	had	their	dinner	served	to	them	here	.
什么时候	伊迪丝	和	错过	绿色的	有	他们的	晚餐	服务	到	他们	这里	.

伊迪丝和格林小姐在这里享用晚餐的时候。

['æftər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:r] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ɔ:r]

After	dinner	she	was	free	to	walk	or	drive	with	her	papa	and	mamma	,	or
后	晚餐	她	曾是	自由的	到	走	或者	驾驶	和	她	爸爸	和	妈妈	,	或者

[mɪs] [gri:n] ,

Miss	Green	,
错过	绿色的	,

晚饭后，她可以自由地和爸爸妈妈一起散步或开车，或者和格林小姐一起玩。

[ɔ:r] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

or	play	games	with	her	little	friends	in	the	neighbourhood	.
或者	玩	游戏	和	她	小的	朋友们	在	这	邻里	.

或者和邻居的小伙伴们一起玩游戏。

[ðen] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['ɪdɪθ] ['stʌdid] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]

Then	for	an	hour	in	the	afternoon	Edith	studied	her	lessons	for	the	next
然后	为了	一个	小时	在	这	下午	伊迪丝	研究	她	课程	为了	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

下午，伊迪丝花了一个小时复习第二天要上的课。

[kɜ:rld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [gri:n] ['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

curled	up	on	the	big	green	sofa	near	the	window	,
卷曲	向上	在	这	大的	绿色的	沙发	靠近	这	窗户	,

蜷缩在窗边那张绿色的大沙发上，

[waɪl] [mɪs] [gri:n] [ri:d] [ɔ:r] ['soʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['redi] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

while	Miss	Green	read	or	sewed	beside	her	,	ready	to	help	her	out	with	a
尽管	错过	绿色的	读	或者	缝制的	旁	她	,	准备好	到	帮助	她	出去	和	一个

[hɑ:rd][wɜ:rd] .

hard	word	.
难的	单词	.

格林小姐在她旁边读书或缝纫，随时准备帮助她解决难题。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ti:] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [gri:n] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:mˌsku:lrʊm][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

Finally	she	had	tea	with	Miss	Green	in	the	schoolroom	at	six	o'clock	,
最后	她	有	茶	和	错过	绿色的	在	这	教室	在	六	点钟	,

最后，她六点钟在教室里和格林小姐一起喝了茶。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] .

and	soon	after	this	was	ready	for	bed	.
和	很快	后	这	曾是	准备好	为了	床	.

之后不久，我就准备睡觉了。

['θɜ:rzdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['ɪdɪθ] ,

Thursday	was	a	red	-	letter	day	for	Edith	,
周四	曾是	一个	红色的	-	信	天	为了	伊迪丝	,

星期四对伊迪丝来说是个值得纪念的日子。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ti:] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑ:pə][ɪn] [steɪt] , [ɪn]

for	in	the	afternoon	she	always	took	tea	with	mamma	and	papa	in	state	,	in
为了	在	这	下午	她	总是	采取	茶	和	妈妈	和	爸爸	在	状态	,	在

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

the	drawing	-	room	.
这	绘画	-	房间	.

因为每天下午她都会和爸爸妈妈一起在客厅里优雅地喝茶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][goʊ] [-]

This	was	so	that	she	should	learn	how	to	go	[	12	]
这	曾是	所以	那	她	应该	学习	如何	到	去	[	-	]

这样她就能学会如何行走[12]

[θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] ,

through	with	it	in	the	proper	manner	,
通过	和	它	在	这	恰当的	方式	,

以正确的方式完成它，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

which	is	a	very	important	part	of	a	little	English	girl's	education	.
哪个	是	一个	非常	重要的	部分	的	一个	小的	英语	女孩们	教育	.

这是英国小女孩教育中非常重要的一部分。

['mæmə] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdi] ['vɪzɪtər] ,

Mamma	received	her	just	as	if	she	was	a	grown	-	up	lady	visitor	,
妈妈	已收到	她	只是	作为	如果	她	曾是	一个	生长	-	向上	女士	游客	,

妈妈像对待一位成年女客人一样接待了她。

[waɪl] ['ɪdɪθ] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['riːəl] " ['kʌmpəni] " ['mænərz] ,

while	Edith	put	on	her	real	"	company	"	manners	,
尽管	伊迪丝	放	在	她	真实的	"	公司	"	礼仪	,

而伊迪丝则摆出了她真正的“贵宾”姿态。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] ['ɔːf(ə)n][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]

and	Colonel	and	Mrs	.	Howard	often	could	scarcely	repress	a	smile	at
和	上校	和	太太	.	霍华德	经常	可以	几乎	抑	一个	微笑	在

[hɜːr; hər] [greɪt] ['dɪgnəti] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ,

her	great	dignity	when	she	began	the	conversation	with	,
她	伟大的	尊严	什么时候	她	开始	这	对话	和	,

每当她以这样一种姿态开始谈话时，霍华德上校和夫人常常忍不住微笑，因为她举止优雅，令人敬佩。

" [its] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [deɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . "

"	It's	a	charming	day	,	is	it	not	.	"
"	它是	一个	迷人	天	,	是	它	不是	.	"

“今天天气真好，不是吗？”

" [aɪ] [teɪk] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['oʊnli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	take	two	lumps	of	sugar	only	,	thank	you	.
"	我	拿	二	肿块	的	糖	仅有的	,	感谢	你	.

“我只要两块方糖，谢谢。”

" ['reɪni] [ˌæftər'nuːnz] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [ɑːn]['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'zɑːz] [held] [baɪ][ðə; ði]

"	Rainy	afternoons	she	often	worked	on	fancy	articles	for	the	bazaars	held	by	the
"	下雨	下午	她	经常	工作	在	想要	文章	为了	这	集市	握住	经过	这

['tʃɪldrənz] [liːg] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

Children's	League	of	Mercy	.
孩子们的	联盟	的	怜悯	.

“下雨的午后，她经常为儿童慈善联盟举办的义卖会制作精美的物品。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ,

Edith	was	a	member	,
伊迪丝	曾是	一个	成员	,

伊迪丝是其中一员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪlz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][help] [ðə; ði] ['veri] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn]

and	the	money	from	the	sales	was	given	to	help	the	very	poor	children	in
和	这	钱	从	这	销售量	曾是	给定	到	帮助	这	非常	贫穷的	孩子们	在

[ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .

their	neighbourhood	.
他们的	邻里	.

销售所得款项用于帮助他们社区里非常贫困的儿童。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [deɪz] [pæst] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] . [-]

So	the	little	girl's	days	passed	pleasantly	enough	,	as	you	may	imagine	.	[	13	]
所以	这	小的	女孩们	天	通过了	愉快	足够的	,	作为	你	可能	想象	.	[	-	]

所以，小女孩的日子过得相当愉快，你可以想象。[13]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt]
A DAY AT HAMPTON COURT
一个 天 在 汉普顿 法庭

汉普顿宫一日游

" [noʊ] , ['taʊzər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
" No , Towser , you can't come with us ;
" 不 , 托瑟 , 你 不能 来 和 我们 ;

“不，托瑟，你不能和我们一起去；

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,
you know you will not be allowed to go into the palace ,
你 知道 你 将要 不是 是 允许 到 去 进入 这 宫殿 ,

你知道你不会被允许进入宫殿。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
and what should we do with you then , " said Edith , patting him on the
和 什么 应该 我们 做 和 你 然后 , " 说 伊迪丝 , 轻拍 他 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

“那我们该拿你怎么办呢？”伊迪丝一边说着，一边拍了拍他的头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [left] [pʊr] ['dɔgi] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] ['æftər][ðem; ðəm] .
as she closed the gate and left poor doggie looking wistfully after them .
作为 她 关闭 这 门 和 左边 贫穷的 狗 寻找 怅然地 后 他们 .

她关上大门，留下可怜的小狗依依不舍地望着他们离开。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːrt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
Edith had been looking forward to a visit to Hampton Court for some time
伊迪丝 有 到过 寻找 向前 到 一个 访问 到 汉普顿 法庭 为了 一些 时间
.
:
.

伊迪丝一直很期待去汉普顿宫参观。

[hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd] ['klærəns]
Her mamma had promised that she could invite Eleanor and Clarence
她 妈妈 有 承诺 那 她 可以 邀请 埃莉诺 和 克拉伦斯
['hwitw\\ːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [griːn] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [hæf] -
Whitworth and that Miss Green would take them all to spend a Saturday half -
惠特沃斯 和 那 错过 绿色的 会 拿 他们 全部 到 花费 一个 周六 一半 -
['hɑːlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

她妈妈答应过她可以邀请埃莉诺和克拉伦斯·惠特沃斯，格林小姐会带他们一起度过一个星期六的半天假期。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
or rather a whole holiday , at this beautiful old palace , which was on the river ,
或者 相当 一个 所有的 假期 , 在 这 美丽的 老的 宫殿 , 哪个 曾是 在 这 河 ,

或者更确切地说，是在这座位于河畔的美丽古老宫殿里度过整个假期。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['oʊldəm] ['mænər] . [-]
not very far distant from Oldham Manor . [14]
不是 非常 远的 遥远 从 奥尔德姆 庄园 . [-]

离奥尔德姆庄园不远。[14]

['sevrəl] ['sætədiz; -deiz][hæd; həd] [pru:vd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] ['reɪni] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l]

Several	Saturdays	had	proved	disappointingly	rainy	,	but	to	-	day	was	all
一些	星期六	有	已证实	令人失望地	下雨	,	但	到	-	天	曾是	全部

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ,

they	could	wish	for	,
他们	可以	希望	为了	,

之前几个星期六都令人失望地下起了雨，但今天却是他们梦寐以求的好天气。

[ænd; ənd]['æftər] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [fɔ:r; fər]['elənə; -nɔ:][ænd; ənd] ['klærəns] ,

and	after	calling	at	the	vicarage	for	Eleanor	and	Clarence	,
和	后	呼叫	在	这	牧师住宅	为了	埃莉诺	和	克拉伦斯	,

在拜访了埃莉诺和克拉伦斯之后，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['lændɪŋ] ,

they	went	down	the	little	village	street	which	led	to	the	river	landing	,
他们	去	向下	这	小的	村庄	街道	哪个	引领	到	这	河	降落	,

他们沿着通往河边码头的小村庄街道走下去，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] , " ['boʊts][tu:; tə][let] .

where	there	was	a	sign	,	"	Boats	to	let	.
在哪里	那里	曾是	一个	符号	,	"	船	到	让	.

那里立着一块牌子，上面写着："船只出租"。

" [mɪs] [gri:n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['wɔ:tərmən] [tu:; tə] [roʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

"	Miss	Green	intended	to	engage	a	waterman	to	row	them	up	to	the	Court	,
"	错过	绿色的	故意的	到	从事	一个	水手	到	排	他们	向上	到	这	法庭	,

格林小姐打算雇一个水手划船送他们到法院去。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [pʊl] .

as	it	was	a	rather	long	and	tiresome	pull	.
作为	它	曾是	一个	相当	长的	和	令人厌烦	拉	.

因为这是一段相当漫长而疲惫的拉力。

[ðə; ði] [temz] ['wɔ:tərmən] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

The	Thames	watermen	are	quite	an	institution	,
这	泰晤士河	水手	是	相当	一个	机构	,

泰晤士河上的水手们堪称一个独特的群体。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gɪldz] [ɔ:r] [sə'saiətiz] .

and	are	one	of	the	oldest	of	English	guilds	or	societies	.
和	是	一	的	这	最老	的	英语	公会	或者	社会	.

并且是英国最古老的行会或社团之一。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bændɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

They	are	banded	together	for	the	mutual	protection	of	their	business	,
他们	是	带状	一起	为了	这	相互的	保护	的	他们的	商业	,

他们联合起来是为了共同保护自己的生意。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]['haɪər][aʊt] ['boʊts] — [ænd; ənd][tu:; tə] [roʊ] ['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

which	is	to	hire	out	boats	—	and	to	row	boats	and	the	like	.
哪个	是	到	聘请	出去	船	—	和	到	排	船	和	这	喜欢	.

也就是出租船只——以及划船等等。

[i:tʃ] [mæn] [werz] [ə; eɪ] [bædʒ] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .

Each	man	wears	a	badge	,	and	is	very	jealous	of	his	rights	.
每个	男人	穿着	一个	徽章	,	和	是	非常	嫉妒的	的	他的	权利	.

每个男人都佩戴着徽章，并且非常珍视自己的权利。

[ə; eɪ] [nuː] [mæn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][bænd][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

A	new	man	who	wishes	to	join	their	band	must	go	through	a	long
一个	新的	男人	WHO	愿望	到	加入	他们的	乐队	必须	去	通过	一个	长的

[ə'prentɪʃɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ɪz] ['pʌblɪkli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [temz]

apprenticeship	before	he	can	become	what	is	publicly	known	as	a	"	Thames
学徒制	前	他	能	变得	什么	是	公开	已知	作为	一个	"	泰晤士河

['wɔːtərmən] . "

Waterman	.	"
沃特曼	.	"

想要加入他们队伍的新人必须经过漫长的学徒期，才能成为公众所熟知的“泰晤士河水手”。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɑːn] , " [sed] [mɪs] [griːn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [blʌf] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] [huː]

"	Good	morning	,	John	,	"	said	Miss	Green	,	to	a	bluff	,	good	-	natured	man	who
"	好的	早晨	,	约翰	,	"	说	错过	绿色的	,	到	一个	虚张声势	,	好的	-	自然	男人	WHO

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [-]

lifted	his	[	15	]
抬起	他的	[	-	]

“早上好，约翰，”格林小姐对一位直率、性情温和的男士说道，这位男士举起了他的[15]

[kæp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

cap	to	them	.
帽	到	他们	.

向他们致敬。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Have	you	a	good	boat	for	us	to	-	day	?
"	有	你	一个	好的	船	为了	我们	到	-	天	?

“你们今天有合适的船给我们用吗？”

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] . "

we	want	you	to	take	us	up	to	the	Court	.	"
我们	想	你	到	拿	我们	向上	到	这	法庭	.	"

我们希望你们把我们告上法庭。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] "

"	IN	A	FEW	MINUTES	THEY	HAD	LANDED	"
"	在	一个	很少	分钟	他们	有	登陆	"

“几分钟后，他们就着陆了。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [mɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

"	Yes	,	indeed	,	miss	,	one	of	the	best	of	the	lot	.
"	是的	,	的确	,	错过	,	一	的	这	最好的	的	这	很多	.

“是的，小姐，的确是其中最优秀的之一。”

" [dʒɑːn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['wɔːtərmən] ,

"	John	was	their	favourite	waterman	,
"	约翰	曾是	他们的	最喜欢的	水手	,

约翰是他们最喜欢的渔民，

[huː] ['ɔːf(ə)n] [rəud] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['distənsiz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [mɪs] [griːn] .

who	often	rowed	them	when	the	distances	were	too	great	for	Miss	Green	.
WHO	经常	划船	他们	什么时候	这	距离	是	也	伟大的	为了	错过	绿色的	.

当距离太远格林小姐无法完成旅程时，他们经常划船送她过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [roʊ] [pæst][ðə; ði] [griːn] [lɔːnz] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['hoʊmz] ,

It	was	a	pretty	row	past	the	green	lawns	of	handsome	homes	,
它	曾是	一个	漂亮的	排	过去的	这	绿色的	草坪	的	英俊的	房屋	,

沿着绿茵茵的草坪，两旁是漂亮的房屋，这是一条风景优美的小路。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] ['rɪvər] ['vɪlɪdʒəz] ,

and	one	or	two	small	river	villages	,
和	一	或者	二	小的	河	村庄	,

还有一两个河边小村庄，

[wer] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['letɪŋ] [ʌv; əv]['boʊts][ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] .

where	the	principal	business	is	the	letting	of	boats	and	of	fishing	-	tackle	.
在哪里	这	主要的	商业	是	这	出租	的	船	和	的	钓鱼	-	处理	.

其主要业务是出租船只和渔具。

['dʒɑ:nz] ['stɜ:rdi] [stroʊks] [su:n] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:rk] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

John's	sturdy	strokes	soon	brought	them	in	sight	of	the	park	belonging	to
约翰的	结实的	笔画	很快	带来	他们	在	视线	的	这	公园	属于	到

['hæmptən] [kɔ:rt] ,

Hampton	Court	,
汉普顿	法庭	,

约翰稳健的划桨很快让他们看到了汉普顿宫的公园。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l][pæst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['rɪvər]['waɪndz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

surrounded	by	a	high	wall	past	which	the	river	winds	for	some	distance	.
包围	经过	一个	高的	墙	过去的	哪个	这	河	风	为了	一些	距离	.

四周环绕着高墙，河流蜿蜒流过墙外一段距离。

[su:n] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [brɪk] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪts]

Soon	they	caught	sight	of	the	red	brick	towers	of	the	palace	itself	,	and	its
很快	他们	捕捉	视线	的	这	红色的	砖	塔楼	的	这	宫殿	本身	,	和	它是

['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] ,

beautiful	gardens	,
美丽的	花园	,

很快，他们就看到了宫殿的红砖塔楼和美丽的花园。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]

and	in	a	few	minutes	they	had	landed	near	one	of	the	small	excursion
和	在	一个	很少	分钟	他们	有	登陆	靠近	一	的	这	小的	短途旅行

[s'ti:məz] [ðæt] [plaɪ] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['hæmptən] [kɔ:rt] ,

steamers	that	ply	between	London	and	Hampton	Court	,
蒸汽船	那	胶合板	之间	伦敦	和	汉普顿	法庭	,

几分钟后，他们就抵达了一艘往返于伦敦和汉普顿宫之间的小型观光汽船附近。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [foʊk] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['deɪz] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] [temz] . [-]

on	which	so	many	folk	take	a	charming	day's	excursion	on	the	Thames	.	[	16	]
在	哪个	所以	许多	民间	拿	一个	迷人	天	短途旅行	在	这	泰晤士河	.	[	-	]

许多人因此得以在泰晤士河上享受一天的美好时光。[16]

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

There	is	also	a	little	village	at	Hampton	Court	,	as	well	as	the	palace	,
那里	是	还	一个	小的	村庄	在	汉普顿	法庭	,	作为	出色地	作为	这	宫殿	,

除了汉普顿宫之外，那里还有一个小村庄。

[bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [peɪz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [wen] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [get] ['hʌŋgri]

but	one	never	pays	much	attention	to	it	,	except	when	one	begins	to	get	hungry
但	一	绝不	支付	很多	注意力	到	它	,	除了	什么时候	一	开始	到	得到	饥饿的

,

,
,

但人们通常不会太在意它，除非开始感到饥饿。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['moʊstlɪ] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] ,

for	it	is	mostly	made	up	of	little	shops	,
为了	它	是	大多	制成	向上	的	小的	商店	,

因为它主要由小商店组成，

[ðæt] [hæŋ] [aʊt] [saɪnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [wɜ:rd] , " [ti:z] ,

that	hang	out	signs	on	which	is	the	one	word	,	"	Teas	,
那	悬挂	出去	标志	在	哪个	是	这	一	单词	,	"	茶	,

挂着的招牌上只有一个词：“茶”，

" [wɪtʃ] [miːnz] [wʌn][kæn; kən][get][ðer; ðər][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

"	which	means	one	can	get	there	their	afternoon	tea	.
"	哪个	方法	一	能	得到	那里	他们的	下午	茶	.

这意味着人们可以在那里享用下午茶。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['aɪərn] [geɪts] [wɪtʃ] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [kɔːrt] .

Our	little	party	made	straight	for	the	big	iron	gates	which	lead	into	the	entrance	court	.
我们的	小的	派对	制成	直的	为了	这	大的	铁	大门	哪个	带领	进入	这	入口	法庭	.

我们一行人径直走向通往入口庭院的大门。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɑːr; ər] ['bærəks] [wer] ['soʊldʒərz][lɪv; laɪv] ,

On	one	side	are	barracks	where	soldiers	live	,
在	一	边	是	兵营	在哪里	士兵	居住	,

一边是士兵居住的营房，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['raɪzɪz][ðə; ði] [red] [brɪk] [lɑːdʒ] [ɔːr] ['geɪtweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] .

and	before	them	rises	the	red	brick	lodge	or	gateway	through	which	is	the	main	entrance	to	the	palace	itself	.
和	前	他们	上升	这	红色的	砖	小屋	或者	网关	通过	哪个	是	这	主要的	入口	到	这	宫殿	本身	.

在它们面前耸立着一座红砖小屋或大门，穿过它便是宫殿的主入口。

[aɪ]['fænsi] [wʌn]['ɔːf(ə)n] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] , [tɔːl] , [ɪm'poʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['stɔːriz] .

I	fancy	one	often	thinks	of	a	palace	as	a	great	,	tall	,	imposing	building	of	many	stories	.
我	想要	一	经常	思考	的	一个	宫殿	作为	一个	伟大的	,	高的	,	气势磅礴	建筑	的	许多	故事	.

我猜人们通常会把宫殿想象成一座宏伟、高耸、气势磅礴的多层建筑。

[wel] , [moʊst] ['pæləs] [duː] ['kʌvər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

Well	,	most	palaces	do	cover	a	great	deal	of	ground	,
出色地	,	最多	宫殿	做	覆盖	一个	伟大的	交易	的	地面	,

嗯，大多数宫殿确实占地面积很大。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] [tɔːl] .

but	many	of	the	English	ones	are	not	so	very	tall	.
但	许多	的	这	英语	一个	是	不是	所以	非常	高的	.

但很多英国人个子并不高。

[ðɪs] ['pæləs] [ɪz]['oʊnli] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ætɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

This	palace	is	only	two	stories	high	,	with	a	sort	of	attic	at	the	top	.
这	宫殿	是	仅有的	二	故事	高的	,	和	一个	种类	的	阁楼	在	这	顶部	.

这座宫殿只有两层楼高，顶层有一个类似阁楼的地方。

['nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['baʊt] [ðiːz] [oʊld] - [taɪm] ['pæləs] [ɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] ['kɔːrdɪŋ] [-]

Another	strange	thing	about	these	old	-	time	palaces	is	that	most	of	the	rooms	are	very	small	according	[	17	]
其他	奇怪的	事物	关于	这些	老的	-	时间	宫殿	是	那	最多	的	这	房间	是	非常	小的	根据	[	17	]

这些古老宫殿的另一个奇怪之处在于，大多数房间都很小[17]。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][aɪ'diːəz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [ruːmz; rʊmz] , [kɔːld] ['gæləriz] .

to	our	modern	ideas	,	except	for	a	few	long	rooms	,	called	galleries	.
到	我们的	现代的	想法	,	除了	为了	一个	很少	长的	房间	,	称为	画廊	.

除了几个被称为画廊的长房间外，其他都符合我们现代的理念。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːtjɑːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ]

"	Let	us	go	through	the	two	courtyards	into	the	gardens	and	sit	on	a	bench
"	让	我们	去	通过	这	二	庭院	进入	这	花园	和	坐	在	一个	长椅

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [juː] - [triːz] ,

under	one	of	those	old	yew	-	trees	,
在下面	一	的	那些	老的	紫杉	-	树木	,

“我们穿过这两个庭院到花园里去，坐在其中一棵老紫杉树下的长椅上吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;

and	I	will	tell	you	children	something	of	the	story	of	the	palace	;
和	我	将要	告诉	你	孩子们	某物	的	这	故事	的	这	宫殿	;

孩子们，我将给你们讲讲宫殿的故事；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] , " [sed] [mɪs] [griːn] ,

then	you	will	enjoy	seeing	it	much	more	,	"	said	Miss	Green	,
然后	你	将要	享受	看到	它	很多	更多的	,	"	说	错过	绿色的	,

“那样你就会更享受观赏它的乐趣了，”格林小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli] ['gaːdnz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

as	she	led	them	into	the	lovely	gardens	where	they	could	see	the	building	to
作为	她	引领	他们	进入	这	迷人的	花园	在哪里	他们	可以	看	这	建筑	到

[ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

the	best	advantage	.
这	最好的	优势	.

她领着他们走进美丽的花园，在那里他们可以最大程度地欣赏这座建筑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :

The	children	crowded	around	her	as	she	began	:
这	孩子们	挤	大约	她	作为	她	开始	:

她开始说话时，孩子们都围在她身边：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] [huː] [wʌz; wəz]

"	It	was	built	several	hundred	years	ago	by	the	great	Cardinal	Wolsey	who	was
"	它	曾是	建造	一些	百	年	前	经过	这	伟大的	红衣主教	沃尔西	WHO	曾是

['mɪnɪstər] [ɔːr] ['kaʊnsələr] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

minister	or	councillor	to	King	Henry	VIII	.
部长	或者	议员	到	国王	亨利	八	.

“它是几百年前由伟大的红衣主教沃尔西建造的，他曾是亨利八世国王的大臣或顾问。”

['wulzi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl]

Wolsey	became	a	powerful	favourite	of	the	king	,	who	loaded	him	with	royal
沃尔西	成为	一个	强大的	最喜欢的	的	这	国王	,	WHO	已加载	他	和	皇家

[gɪfts] .

gifts	.
礼物	.

沃尔西成了国王的宠臣，国王送给他许多皇家礼物。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['welθi] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['meni] [grænd] ['hoʊmz] ,

He	became	wealthy	and	proud	,	and	built	for	himself	many	grand	homes	,
他	成为	富裕	和	自豪的	,	和	建造	为了	他自己	许多	盛大	房屋	,

他变得富有而骄傲，为自己建造了许多宏伟的宅邸。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðɪs] ['hæmptən] [kɔːrt] ,

until	at	last	he	founded	this	Hampton	Court	,
直到	在	最后的	他	创立	这	汉普顿	法庭	,

最终他创建了汉普顿宫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

which	was	to	be	the	most	splendid	of	them	all	.
哪个	曾是	到	是	这	最多	灿烂	的	他们	全部	.

这将是其中最辉煌的一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [-]

But	the	cardinal	had	become	by	this	time	such	a	power	in	the	kingdom	,	[	18	]
但	这	红衣主教	有	变得	经过	这	时间	这样的	一个	力量	在	这	王国	,	[	-	]

但此时红衣主教在王国中已经拥有了如此大的权力[18]。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['welθi] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	was	so	arrogant	and	wealthy	that	the	king	was	jealous	of	him	,
和	曾是	所以	傲慢的	和	富裕	那	这	国王	曾是	嫉妒的	的	他	,

他傲慢自大，家财万贯，连国王都嫉妒他。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

fearing	that	the	cardinal	would	become	his	rival	.
害怕	那	这	红衣主教	会	变得	他的	竞争对手	.

他担心红衣主教会成为他的竞争对手。

" [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] [tuː; tə]

"	To	counteract	this	,	the	cardinal	presented	his	palace	at	Hampton	Court	to
"	到	抵消	这	,	这	红衣主教	呈现	他的	宫殿	在	汉普顿	法庭	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

为了应对这种情况，红衣主教将他在汉普顿宫的宫殿献给了国王。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

and	so	it	became	a	royal	palace	.
和	所以	它	成为	一个	皇家	宫殿	.

于是，它就成了一座皇家宫殿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['daʊnfɔːl] .

But	this	did	not	prevent	the	cardinal's	downfall	.
但	这	做过	不是	防止	这	红衣主教的	倒台	.

但这并没有阻止这位红衣主教的垮台。

" [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Until	a	hundred	or	more	years	ago	this	palace	was	a	favourite	home	of	the
"	直到	一个	百	或者	更多的	年	前	这	宫殿	曾是	一个	最喜欢的	家	的	这

['rɔɪəl] ['fæməli] ,

Royal	Family	,
皇家	家庭	,

“直到一百多年前，这座宫殿一直是皇室最喜爱的住所。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] . "

but	now	it	is	only	a	show	-	place	for	holiday	-	makers	.	"
但	现在	它	是	仅有的	一个	展示	-	地方	为了	假期	-	制造商	.	"

但现在它只是个供度假者参观的景点而已。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑːrdɪnl] ['bædli]['æftər][hiː; hi]

"	I	don't	see	how	the	king	could	have	treated	the	poor	cardinal	badly	after	he
"	我	不	看	如何	这	国王	可以	有	治疗	这	贫穷的	红衣主教	糟糕	后	他

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,

gave	him	such	a	beautiful	home	,
给予	他	这样的	一个	美丽的	家	,

“我不明白国王既然给了这位可怜的红衣主教如此美丽的住所，怎么还会虐待他呢？”

" [riˈmɑːkt] ['ɪdɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .

"	remarked	Edith	,	as	they	entered	the	palace	.
"	评论	伊迪丝	,	作为	他们	进入	这	宫殿	.

“伊迪丝一边说着，一边走进了宫殿。”

" [ɑː] , [wel] !

"	Ah	,	well	!
"	啊	,	出色地	!

“啊，好吧！”

[pər'hæps][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] [griːn] ,
perhaps **he** **deserved** **it** **,** **"** **said** **Miss** **Green** **,**
也许 他 应得的 它 , " 说 错过 绿色的 ,

“或许他罪有应得，”格林小姐说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][grænd] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ruːm] ['æftər] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
as **they** **went** **up** **the** **grand** **stairway** **and** **through** **room** **after** **room** **filled** **with**
作为 他们 去 向上 这 盛大 楼梯 和 通过 房间 后 房间 已填 和
['pɪktʃərz] ,
pictures **,**
图片 ,

他们沿着宏伟的楼梯拾级而上，穿过一间又一间挂满画作的房间，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] .
and **some** **of** **the** **furniture** **of** **those** **old** **days** **.**
和 一些 的 这 家具 的 那些 老的 天 .

还有一些当年的家具。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bedz][ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slept] [-]
They **could** **see** **the** **beds** **on** **which** **had** **slept** **[** **19** **]**
他们 可以 看 这 床 在 哪个 有 睡着了 [-]

他们可以看到曾经有人睡过的床[19]

['meni] ['rɔɪəl] ['pɝːsənz] .
many **royal** **persons** **.**
许多 皇家 人 .

许多皇室成员。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] [drɔːn] [roʊps] [soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]
Around **this** **furniture** **were** **drawn** **ropes** **so** **no** **one** **could** **touch** **it** **or** **sit** **upon** **the**
大约 这 家具 是 绘制 绳索 所以 不 一 可以 触碰 它 或者 坐 之上 这
[tʃerz] .
chairs **.**
椅子 .

这些家具周围拉起了绳子，这样就没人能碰它们，也没人能坐在椅子上。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['haɪli] [wækst] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ɔːr][sɔːrt][ʌv; əv]
The **floors** **were** **highly** **waxed** **,** **and** **in** **every** **room** **was** **a** **guardian** **or** **sort** **of**
这 楼层 是 高度 打蜡 , 和 在 每一个 房间 曾是 一个 监护人 或者 种类 的
[pə'liːsmən] ,
policeman **,**
警察 ,

地板打了厚厚的蜡，每个房间里都有一个看守或类似警察的人。

[huː] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .
who **closely** **watched** **visitors** **to** **see** **that** **nothing** **was** **disturbed** **.**
WHO 密切 观看 访客 到 看 那 没有什么 曾是 不安 .

密切观察访客，确保没有任何东西被破坏。

" [wel] , [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ,
" **Well** **,** **they** **did** **have** **a** **great** **number** **of** **rooms** **,** **"** **said** **Eleanor** **,**
" 出色地 , 他们 做过 有 一个 伟大的 数字 的 房间 , " 说 埃莉诺 ,

“嗯，他们的确有很多房间，”埃莉诺说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] ['meni] ['bedtʃeɪmbər] , ['æntirumz] , [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] -
after **they** **had** **walked** **through** **many** **bedchambers** **,** **anterooms** **,** **and** **reception** **-**
后 他们 有 步行 通过 许多 卧室 , 前厅 , 和 接待 -
[ruːmz; rʊmz] .
rooms **.**
房间 .

他们参观了许多卧室、前厅和接待室。

" [jes] , " ['ænsər] [mɪs] [griːn] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]
" Yes , " answered Miss Green , " they were necessary not only for the Royal Family
" 是的 , " 回答 错过 绿色的 , " 他们 是 必要的 不是 仅有的 为了 这 皇家 家庭
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

“是的，”格林小姐回答说，“它们不仅对皇室本身是必要的，对其他人来说也是如此。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
but for the many people who were always attached to the court .
但 为了 这 许多 人们 WHO 是 总是 随附的 到 这 法庭 .

但对于许多一直与法院保持联系的人来说，情况并非如此。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - [θroʊn] - [ruːm] , - " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Here is the ' throne - room , ' " she continued ,
" 这里 是 这 - 王座 - 房间 , - " 她 持续 ,

“这里是‘御座厅’，”她继续说道。

" [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] [sæt][ɪn] [ðæt] [gɪlt] [tʃer] [wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ə; eɪ]['deɪɪs][ɔːr]['plætfɔːrm]
" where the king or queen sat in that gilt chair which stands on a dais or platform
" 在哪里 这 国王 或者 女王 卫星 在 那 镀金 椅子 哪个 站立 在 一个 台 或者 平台
[reɪzd] ['sevrəl] [steps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .
raised several steps above the floor .
提高 一些 步骤 多于 这 地面 .

“国王或王后就坐在那把镀金的椅子上，椅子立在一个比地面高出几级台阶的台座或平台上。

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kænəpi] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [gɪlt] [kraʊn] .
" Above the chair was a velvet canopy surmounted by a gilt crown .
" 多于 这 椅子 曾是 一个 天鹅绒 树冠 克服 经过 一个 镀金 王冠 .

椅子上方是一个天鹅绒华盖，华盖上装饰着镀金皇冠。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ([ðə; ði] " ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] ") [wɜːr; wər]
Usually the arms of England (the " Lion and the Unicorn ") were
通常 这 武器 的 英格兰 (这 " 狮子 和 这 独角兽 ") 是
[im'brɔidəd] [-]
embroidered [20]
绣花 [-]

通常情况下，英格兰的国徽（“狮子和独角兽”）会被绣在上面[20]

[ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərd] [sɪlks] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['bækgraʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] .
in gold and coloured silks on the velvet background behind the throne .
在 金子 和 有色 帛 在 这 天鹅绒 背景 在后面 这 王座 .

王座后方的天鹅绒背景上，饰以金色和彩色丝绸。

[hɪr] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [held] [ðer; ðər] ['ɔːdɪənsɪz] ,
Here the kings and queens held their audiences ,
这里 这 国王 和 女王们 握住 他们的 观众 ,

国王和王后曾在这里接见觐见者。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɔːr][æsk][sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['feɪvər] .
and saw those who wished to present some petition or ask some royal favour .
和 锯 那些 WHO 希望 到 展示 一些 请愿 或者 问 一些 皇家 偏爱 .

并看到那些想要呈递请愿书或请求皇室恩惠的人。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [oʊld] - [taɪm] - ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːlz] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
" This is one of the most splendid old - time ' banqueting - halls ' in our country ,
" 这 是 一 的 这 最多 灿烂 老的 - 时间 - 宴会 - 大厅 - 在 我们的 国家 ,
" [sed] [mɪs] [griːn] ,
" said Miss Green ,
" 说 错过 绿色的 ,

格林小姐说：“这是我们国家最华丽的老式宴会厅之一。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [greɪt] [kaːvd] [wʊd]
as **they** **came** **into** **the** **great** **chamber** **with** **a** **high** **roof** **of** **great** **carved** **wood**
作为 他们 来了 进入 这 伟大的 房间 和 一个 高的 屋顶 的 伟大的 雕刻 木头
[biːmz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] .
beams **and** **windows** **of** **coloured** **glass** **.**
光束 和 视窗 的 有色 玻璃 .

他们走进了大厅，大厅有着高高的屋顶，由巨大的雕花木梁构成，还有彩色玻璃窗。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [greɪt] [stæg] ['hedz] ,
Around **the** **walls** **were** **great** **stag** **heads** **,**
大约 这 墙壁 是 伟大的 麀 头部 ,

墙周围挂满了巨大的鹿头，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæləri] [wer] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [pleɪd] [waɪl]
and **over** **the** **entrance** **door** **was** **a** **gallery** **where** **the** **musicians** **played** **while**
和 超过 这 入口 门 曾是 一个 画廊 在哪里 这 音乐家 玩 尽管
[gests] [eɪt] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] .
guests **ate** **dinner** **at** **the** **long** **tables** **.**
客人 吃 晚餐 在 这 长的 表格 .

入口门上方是一个廊台，乐师们在那里演奏，客人们则在长桌旁享用晚餐。

[ðə; ði] [gests] [sæt][ɑːn] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] [ɔːr] ['stuːlz] ,
The **guests** **sat** **on** **wooden** **benches** **or** **stools** **,**
这 客人 卫星 在 木制的 长椅 或者 凳子 ,

客人们坐在木凳或木椅上。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ['ɑːkjupaɪd] [tʃerz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
while **the** **persons** **of** **high** **rank** **occupied** **chairs** **at** **a** **table** **at** **the** **end** **of** **the**
尽管 这 人 的 高的 秩 占领 椅子 在 一个 桌子 在 这 结尾 的 这
[hɔːl] ,
hall **,**
大厅 ,

而地位显赫的人们则坐在大厅尽头的桌旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
which **was** **placed** **on** **a** **raised** **platform** **which** **separated** **them** **from** **those** **of**
哪个 曾是 放置 在 一个 提高 平台 哪个 分开 他们 从 那些 的
[ɪn'fɪriər] [ræŋk] .
inferior **rank** **.**
下 秩 .

它被放置在一个高台上，将他们与地位较低的人隔开。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][bɪg] [greɪp] - [vaɪn] [naʊ] ? " [sed] ['ɪdɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self]
" **Can't** **we** **see** **the** **big** **grape** **-** **vine** **now** **?** **"** **said** **Edith** **,** **as** **they** **left** **the** **palace** **itself**
" 不能 我们 看 这 大的 葡萄 - 藤 现在 ? " 说 伊迪丝 , 作为 他们 左边 这 宫殿 本身
. [-]
. **[** **21** **]**
. [-]

“我们现在是不是看不到那棵大葡萄藤了？”伊迪丝说着，离开了宫殿。[21]

[mɪs] [griːn] [led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][pæst] [kwiːn] ['mɛriːz] ['baʊər] ,
Miss **Green** **led** **the** **way** **through** **the** **rose** **-** **garden** **,** **and** **past** **Queen** **Mary's** **Bower** **,**
错过 绿色的 引领 这 方式 通过 这 玫瑰 - 花园 , 和 过去的 女王 玛丽的 鲍尔 ,

格林小姐领着我们穿过玫瑰园，经过玛丽女王的凉亭，

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ,
a **shady** **and** **favourite** **walk** **of** **one** **of** **the** **queens** **,**
一个 阴凉 和 最喜欢的 走 的 一 的 这 女王们 ,

一条绿树成荫、深受某位女王喜爱的散步路线

[soʊ] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [triːz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [ˈtʌn(ə)l] .

so	shut	in	by	trees	that	it	looked	like	a	green	tunnel	.
所以	关闭	在	经过	树木	那	它	看起来	喜欢	一个	绿色的	隧道	.

四周树木环绕，宛如一条绿色隧道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][vaɪn] - [haʊs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈklærəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ,

"	There	is	the	vine	-	house	,	"	exclaimed	Clarence	,	as	they	came	to	a	long	,	low	,
"	那里	是	这	藤	-	房子	,	"	惊呼	克拉伦斯	,	作为	他们	来了	到	一个	长的	,	低的	,

“葡萄园就在那儿，”克拉伦斯喊道，他们来到一条又长又低的路上。

[glæs] [haʊs] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][hjuːdʒ][vaɪn] , [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

glass	house	which	covered	the	huge	vine	,	nearly	two	hundred	years	old	,
玻璃	房子	哪个	涵盖	这	巨大的	藤	,	几乎	二	百	年	老的	,

覆盖着这棵近两百年历史的巨大葡萄藤的玻璃温室

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɪŋg(ə)l][vaɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	largest	single	vine	in	the	world	.
这	最大	单身的	藤	在	这	世界	.

世界上最大的单株葡萄藤。

[ðə; ði] [trʌŋk] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] , [ænd; ənd][ɪts] ['brænʧɪz] ,

The	trunk	looked	like	that	of	a	small	tree	,	and	its	branches	,
这	树干	看起来	喜欢	那	的	一个	小的	树	,	和	它是	分支	,

树干看起来像一棵小树，它的树枝……

['hæŋɪŋ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [glæs] [ruːf] .

hanging	thick	with	bunches	of	grapes	,	covered	the	glass	roof	.
绞刑	厚的	和	成捆	的	葡萄	,	涵盖	这	玻璃	屋顶	.

密密麻麻的葡萄藤垂挂下来，覆盖了玻璃屋顶。

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ɪts] [hoʊm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] ,

At	various	times	its	home	had	to	be	added	to	,
在	各种各样的	时代	它是	家	有	到	是	额外	到	,

它的房屋曾多次进行扩建。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [vaɪn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [pruːnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [baʊndz] .

and	still	the	vine	has	to	be	constantly	pruned	to	keep	it	within	bounds	.
和	仍然	这	藤	有	到	是	不断地	修剪过的	到	保持	它	之内	界限	.

即使如此，也必须不断修剪葡萄藤，以控制其生长范围。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪps] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp] , " [sed] ['eləˌnə; -nɔː]

"	I	should	like	to	eat	some	of	those	grapes	when	they	are	ripe	,	"	said	Eleanor
"	我	应该	喜欢	到	吃	一些	的	那些	葡萄	什么时候	他们	是	成熟	,	"	说	埃莉诺

,

,

,

“等这些葡萄熟了，我想吃一些，”埃莉诺说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌstərz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

looking	up	at	the	clusters	over	her	head	.
寻找	向上	在	这	集群	超过	她	头	.

她抬头望着头顶上的簇簇花朵。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

"	You	would	have	to	be	one	of	the	Royal	Family	to	do	that	,
"	你	会	有	到	是	一	的	这	皇家	家庭	到	做	那	,

“只有皇室成员才能做到这一点。”

" [mɪs] [griːn] ['smaɪlɪŋli] [sed] .

"	Miss	Green	smilingly	said	.
"	错过	绿色的	微笑着	说	.

格林小姐笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [juːz] . " [-]

"	They	are	all	kept	for	the	king's	own	use	.	"	[	22	]
"	他们	是	全部	保留	为了	这	国王的	自己的	使用	.	"	[	-	]

“它们都是为国王自己保留的。”[22]

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,

"	Well	,	are	you	young	people	ready	for	dinner	?	"	asked	the	governess	,
"	出色地	,	是	你	年轻的	人们	准备好	为了	晚餐	?	"	问	这	家庭教师	,

“好了，孩子们，你们准备好吃饭了吗？”女家庭教师问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [vaɪn] - [haʊs] .

looking	at	her	watch	as	they	left	the	vine	-	house	.
寻找	在	她	手表	作为	他们	左边	这	藤	-	房子	.

离开葡萄藤房时，她看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ,

"	It	is	nearly	one	o'clock	,	so	we	had	better	have	our	dinner	,
"	它	是	几乎	一	点钟	,	所以	我们	有	更好的	有	我们的	晚餐	,

“快一点了，我们最好吃晚饭了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][pɑːrk] . "

and	then	we	can	spend	the	afternoon	in	the	gardens	and	park	.	"
和	然后	我们	能	花费	这	下午	在	这	花园	和	公园	.	"

然后我们可以在花园和公园里度过下午时光。”

" ['æftərwərd] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] , ['elənə; -nɔː] , " [kraɪd] ['ɪdɪθ] , [æz; əz] ,

"	Afterward	we	can	go	through	the	Maze	,	Eleanor	,	"	cried	Edith	,	as	,
"	之后	我们	能	去	通过	这	迷宫	,	埃莉诺	,	"	哭	伊迪丝	,	作为	,

“之后我们就可以穿过迷宫了，埃莉诺，”伊迪丝喊道，同时……

['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [skɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] .

holding	each	other	by	the	hand	,	the	little	girls	skipped	through	the	garden	paths	.
保持	每个	其他	经过	这	手	,	这	小的	女孩们	跳过	通过	这	花园	路径	.

小女孩们手牵着手，蹦蹦跳跳地穿过花园小径。

" [jes] , [bʌt; bət] ['dɪnər] [fɜːrst] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['klærəns] ,

"	Yes	,	but	dinner	first	,	by	all	means	,	"	said	Clarence	,
"	是的	,	但	晚餐	第一的	,	经过	全部	方法	,	"	说	克拉伦斯	,

“是的，但一定要先吃晚饭，”克拉伦斯说。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [pliːz] , [mɪs] [griːn] ,

"	and	let	us	go	to	one	of	the	places	on	the	river	,	please	,	Miss	Green	,
"	和	让	我们	去	到	一	的	这	地方	在	这	河	,	请	,	错过	绿色的	,

“格林小姐，请让我们去河边的某个地方吧。”

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['boʊts] .

where	we	can	watch	the	boats	.
在哪里	我们	能	手表	这	船	.

我们可以在那里观看船只。

" [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [raʊnd]

"	On	the	gallery	of	one	of	the	inns	that	overlook	the	river	they	found	a	round
"	在	这	画廊	的	一	的	这	旅馆	那	俯瞰	这	河	他们	成立	一个	圆形的

['teɪbl] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [ə'kɑːmədeɪt] [ðer; ðər]['pɑːrti] .

table	that	would	just	accommodate	their	party	.
桌子	那	会	只是	容纳	他们的	派对	.

“他们在河边一家客栈的走廊上找到了一张圆桌，刚好可以容纳他们一行人。”

[hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ,

Here	they	could	enjoy	a	fine	view	of	the	palace	and	the	river	,
这里	他们	可以	享受	一个	美好的	看法	的	这	宫殿	和	这	河	,

在这里，他们可以欣赏到宫殿和河流的美景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	a	substantial	meal	at	the	same	time	.
和	一个	重大的	一顿饭	在	这	相同的	时间	.

同时还享用了一顿丰盛的餐食。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [meɪz] , - " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [-]

"	Now	for	the	'	Maze	,	'	"	cried	the	young	[	23	]
"	现在	为了	这	-	迷宫	,	-	"	哭	这	年轻的	[	-	]

“现在进入‘迷宫’,”年轻人喊道[23]

['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'gen] .

people	,	when	they	entered	the	gardens	again	.
人们	,	什么时候	他们	进入	这	花园	再次	.

人们再次进入花园时。

[ðə; ði] " [meɪz] " [ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['læbərɪnθ] , [huːz] ['pætərn] [ɪz][leɪd] [aʊt] [ɪn] [haɪ] - [klɪpt]

The	"	Maze	"	is	an	elaborate	labyrinth	,	whose	pattern	is	laid	out	in	high	-	clipped
这	"	迷宫	"	是	一个	精心制作的	迷宫	,	谁	图案	是	铺设	出去	在	高的	-	剪辑

[hedʒ] [ʌv; əv][bɑːks] - [triːz] .

hedges	of	box	-	trees	.
对冲	的	盒子	-	树木	.

“迷宫”是一个精心设计的迷宫，其图案由修剪整齐的黄杨树篱笆构成。

[wʌn] [kæn; kən] [luːz] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'mɪd] [ɪts]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [pæðz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

One	can	lose	themselves	for	some	time	amid	its	tangle	of	paths	before	it	is
一	能	失去	他们自己	为了	一些	时间	之中	它是	纠纷	的	路径	前	它	是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sentər] ,

possible	to	reach	the	centre	,
可能的	到	抵达	这	中心	,

人们可能会迷失在错综复杂的小路上，一段时间后才能到达中心。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pleɪs] .

and	come	back	again	to	the	starting	-	place	.
和	来	后退	再次	到	这	开始	-	地方	.

然后回到起点。

" [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['efərts] , " [sed] [mɪs] [griːn] ,

"	By	paying	a	penny	I	can	watch	your	efforts	,	"	said	Miss	Green	,
"	经过	付费	一个	一分钱	我	能	手表	你的	努力	,	"	说	错过	绿色的	,

“我只要付一便士就能看到你们的努力成果,”格林小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ,

as	she	paid	her	penny	to	the	guardian	,
作为	她	有薪酬的	她	一分钱	到	这	监护人	,

她把一便士交给监护人时，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [pæðz] .

and	mounted	a	little	platform	which	overlooks	the	tangle	of	paths	.
和	安装	一个	小的	平台	哪个	俯瞰	这	纠纷	的	路径	.

他搭建了一个小平台，可以俯瞰错综复杂的小路。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	think	I	shall	enjoy	this	more	than	rushing	around	through	the	hot	sun	,	"	she
"	我	思考	我	将	享受	这	更多的	比	匆忙	大约	通过	这	热的	太阳	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“我觉得这样比在烈日下奔波要好得多,”她说。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] .

smiling	down	on	her	charges	.
微笑	向下	在	她	收费	.

微笑着俯视着她的学生们。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv]

Finding	the	right	path	through	the	Maze	is	one	of	the	favourite	amusements	of
寻找	这	正确的	小路	通过	这	迷宫	是	一	的	这	最喜欢的	娱乐	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪt] ['hæmptən] [kɔːrt] ,

the	children	when	they	visit	Hampton	Court	,
这	孩子们	什么时候	他们	访问	汉普顿	法庭	,

在汉普顿宫迷宫中寻找正确的路径是孩子们最喜欢的娱乐活动之一。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [jʌŋ] [frendz] [wɜːr; wər] [suːn] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['læfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst]

and	our	three	young	friends	were	soon	rushing	around	laughing	in	the	wildest
和	我们的	三	年轻的	朋友们	是	很快	匆忙	大约	笑	在	这	最狂野的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

我们的三个小伙伴很快就兴奋地跑来跑去，哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊɚz] [fʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sentər]

It	took	nearly	an	hour's	fun	before	they	were	able	to	reach	the	centre
它	采取	几乎	一个	小时	乐趣	前	他们	是	有能力的	到	抵达	这	中心

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [ə'gen] , [-]

and	get	out	again	,	[	24	]
和	得到	出去	再次	,	[	-	]

他们玩了将近一个小时才到达中心并再次出来[24]

['klærəns] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['krestfɔːlən] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Clarence	being	rather	crestfallen	that	the	girls	had	beaten	him	out	.
克拉伦斯	存在	相当	垂头丧气	那	这	女孩们	有	被打败	他	出去	.

克拉伦斯相当沮丧，因为他被女孩们打败了。

" [oʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɔːrm] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] [griːn] ,

"	Oh	,	we	are	warm	,	"	said	Edith	,	as	they	ran	up	to	Miss	Green	,
"	哦	,	我们	是	温暖的	,	"	说	伊迪丝	,	作为	他们	跑	向上	到	错过	绿色的	,

“哦，我们好暖和啊，”伊迪丝一边说着，一边跑向格林小姐。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hæts] .

panting	and	fanning	their	faces	with	their	hats	.
喘息	和	扇形	他们的	面孔	和	他们的	帽子	.

他们气喘吁吁，用帽子扇着脸。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	Indeed	you	are	.
"	的确	你	是	.

“的确如此。”

[kʌm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [rest] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

Come	,	and	we	will	rest	and	cool	off	in	the	park	.
来	,	和	我们	将要	休息	和	凉爽的	离开	在	这	公园	.

来吧，我们到公园里休息凉快一下。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] [lʊk] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spaɪks] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] .

The	chestnut	-	trees	look	lovely	with	their	spikes	of	white	flowers	.
这	板栗	-	树木	看	迷人的	和	他们的	尖峰	的	白色的	花朵	.

栗树开着一串串白色小花，看起来很漂亮。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] , [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːr] ['hævɪŋ] ['pɪknɪk]

"	Under	the	great	trees	,	groups	of	children	were	playing	about	,	or	having	picnic
"	在下面	这	伟大的	树木	,	团体	的	孩子们	是	玩耍	关于	,	或者	拥有	野餐

[lʌntʃiz] ,

lunches	,
午餐	,

在参天大树下，一群群孩子在玩耍，或者在野餐。

[ɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] , [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

or	amusing	themselves	with	the	deer	,	which	live	in	the	park	,
或者	有趣	他们自己	和	这	鹿	,	哪个	居住	在	这	公园	,

或者和公园里居住的鹿玩耍，以此为乐。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [teɪm] ,

and	are	so	used	to	visitors	that	they	are	very	tame	,
和	是	所以	用过的	到	访客	那	他们	是	非常	驯服	,

它们已经习惯了游客，所以非常温顺。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [hænd] .

and	will	even	eat	out	of	one's	hand	.
和	将要	甚至	吃	出去	的	一个人的	手	.

甚至会吃你手里的食物。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [nekst] [ˈsʌndeɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] - [ˈtʃesnʌt] [ˈsʌndeɪ] - " [sed]

"	I	should	like	to	come	here	next	Sunday	;	it	will	be	-	Chestnut	Sunday	-	"	said
"	我	应该	喜欢	到	来	这里	下一个	星期日	;	它	将要	是	-	板栗	星期日	-	"	说

[ˈklærəns] ,

Clarence	,
克拉伦斯	,

克拉伦斯说："我下周日想来这里；那天是'栗子星期天'。"

[æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [græs] .

as	they	threw	themselves	on	the	soft	grass	.
作为	他们	扔	他们自己	在	这	柔软的	草	.

他们扑倒在柔软的草地上。

" [oʊ] , " [sed] [ˈɪdɪθ] , " [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈsʌndiz; -deiz][ɪn] [meɪ] . "

"	Oh	,	"	said	Edith	,	"	that	is	always	one	of	the	first	Sundays	in	May	.	"
"	哦	,	"	说	伊迪丝	,	"	那	是	总是	一	的	这	第一的	星期日	在	可能	.	"

"哦，"伊迪丝说，"那总是五月的第一个星期日。"

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈklærəns] , " [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [-]

"	Yes	,	"	continued	Clarence	,	"	the	first	Sunday	[	25	]
"	是的	,	"	持续	克拉伦斯	,	"	这	第一的	星期日	[	-	]

"是的，"克拉伦斯继续说道，"第一个星期日[25]

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [triːz] [kʌm] [ɪn] [fʊl] [ˈblɑːsəm] .

after	the	chestnut	-	trees	come	in	full	blossom	.
后	这	板栗	-	树木	来	在	满的	开花	.

在栗树盛开之后。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

"	Thousands	of	people	come	here	from	London	and	the	surrounding
"	数千	的	人们	来	这里	从	伦敦	和	这	周围

['kʌntri] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

country	on	that	day	,
国家	在	那	天	,

"那天，成千上万的人从伦敦和周边地区来到这里。"

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [draɪv] [θruː] [ðɪs] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ðæt] [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk]

that	they	may	drive	through	this	long	avenue	that	leads	directly	through	the	park
那	他们	可能	驾驶	通过	这	长的	大街	那	线索	直接地	通过	这	公园

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ðæt] [laɪn]

to	the	palace	and	admire	the	display	of	blossoms	on	the	great	trees	that	line
到	这	宫殿	和	钦佩	这	展示	的	花朵	在	这	伟大的	树木	那	线

[ðə; ði] ['ævənuː] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

the	avenue	on	both	sides	.
这	大街	在	两个都	侧面	.

他们可以驱车穿过这条直接穿过公园通往宫殿的长廊，欣赏两侧高大树木上盛开的花朵。

['klærəns] [gruː] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] .
Clarence **grew** **enthusiastic** **.**
克拉伦斯 生长 热情的 .

克拉伦斯变得热情起来。

" [its] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [saɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
" **It's** **a** **jolly** **sight** **,** **I** **can** **tell** **you** **,** **to** **see** **vehicles** **of** **all** **kinds** **,**
" 它是 一个 快乐的 视线 , 我 能 告诉 你 , 到 看 车辆 的 全部 种类 ,

“我可以告诉你，看到各种各样的车辆，真是一幅令人愉快的景象。”

[frʌm; frəm]['baɪsɪkəlz] [ænd; ənd] - [kɑːrts] [tuː; tə] [bɪg] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd]
from **bicycles** **and** **coster's** **carts** **to** **big** **four** **-** **in** **-** **hand** **coaches** **and**
从 自行车 和 - 购物车 到 大的 四 - 在 - 手 教练 和
['ɔːtəməbilz] .
automobiles **.**
汽车 .

从自行车和餐车到大型四人马车和汽车。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒæm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ævənuː] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [kriːp] [əˈlɔːŋ] ;
There **is** **such** **a** **jam** **on** **the** **avenue** **that** **they** **can** **only** **creep** **along** **;**
那里 是 这样的 一个 果酱 在 这 大街 那 他们 能 仅有的 潜行者 沿着 ;

大道上堵车严重，他们只能缓慢前行；

[its] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['pɪknɪk] . "
it's **like** **a** **big** **picnic** **.** **"**
它是 喜欢 一个 大的 野餐 . "

就像一场大型野餐。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['nɪrli] [tiː] - [taɪm] ?
" **Is** **it** **not** **nearly** **tea** **-** **time** **?**
" 是 它 不是 几乎 茶 - 时间 ?

现在不是快到下午茶时间了吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['θɜːrsti] , [mɪs] [griːn] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ,
We **are** **so** **thirsty** **,** **Miss** **Green** **,** **"** **said** **Eleanor** **,**
我们 是 所以 渴 , 错过 绿色的 , " 说 埃莉诺 ,

“我们好渴啊，格林小姐，”埃莉诺说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [bɪˈgæn][tuː; tə][drɑːp][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [triːz] .
as **the** **sun** **began** **to** **drop** **behind** **the** **trees** **.**
作为 这 太阳 开始 到 降低 在后面 这 树木 .

太阳开始西沉，落到树后。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['endləs] ['deɪzi] [tʃeɪnz] ,
The **little** **girls** **had** **amused** **themselves** **by** **making** **endless** **daisy** **chains** **,**
这 小的 女孩们 有 觉得好笑 他们自己 经过 制作 无尽的 雏菊 链条 ,

小女孩们玩得不亦乐乎，她们编织了无数的雏菊花环。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ðer; ðər][hæts][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] " [meɪ] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːrn] - [bluːm]
and **decorating** **their** **hats** **with** **the** **"** **may** **"** **as** **they** **call** **the** **hawthorn** **-** **bloom**
和 装饰 他们的 帽子 和 这 " 可能 " 作为 他们 称呼 这 山楂 - 盛开
, [waɪl] [-]
, **while** **[** **26** **]**
, 尽管 [-]

他们用山楂花（他们称之为“五月”）装饰帽子，同时[26]

[mɪs] [griːn] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] .
Miss **Green** **read** **to** **them** **from** **a** **story** **-** **book** **.**
错过 绿色的 读 到 他们 从 一个 故事 - 书 .

格林小姐给他们读故事书。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊm] ;
" Yes , we must not be too late in getting home ;
" 是的 , 我们 必须 不是 是 也 晚的 在 获得 家 ;

“是的，我们回家的时候一定不能太晚；

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː] - [ʃɑːps] [nɪr] [ðə; ði][boʊt] - ['lændɪŋ] .
we will stop at one of the little tea - shops near the boat - landing .
我们 将要 停止 在 一 的 这 小的 茶 - 商店 靠近 这 船 - 降落 .

我们将在码头附近的一家小茶馆停下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][vaɪnz] ,
" It was a neat little cottage which they selected , covered with vines ,
" 它 曾是 一个 整洁的 小的 小屋 哪个 他们 已选 , 涵盖 和 藤蔓 ,

“他们选了一间整洁的小屋，上面爬满了藤蔓。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] .
with a small flower - garden in front .
和 一个 小的 花 - 花园 在 正面 .

前面有一个小花园。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['hoʊstəs] [suːn] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tiː] - [treɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti]
The pleasant - faced hostess soon brought in a big tea - tray covered with a dainty
这 令人愉快的 - 面对 女主人 很快 带来 在 一个 大的 茶 - 托盘 涵盖 和 一个 纤巧
[klɔːθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] ,
cloth on which was a big pot of tea ,
布 在 哪个 曾是 一个 大的 锅 的 茶 ,

面容和蔼的女主人很快端来一个大茶盘，上面盖着一块精致的布，盘上放着一大壶茶。

[kʌt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['strɔːberɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] [groʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd]
cut bread and butter , and delicious strawberries , such as only grow in England
切 面包 和 黄油 , 和 可口的 草莓 , 这样的 作为 仅有的 生长 在 英格兰
.
:
.

切好的面包和黄油，还有只在英国生长的美味草莓。

" ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ][fɪst] , " [dɪ'klerd] ['klærəns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['pʊtɪŋ]
" Nearly as big as my fist , " declared Clarence , but this was perhaps putting
" 几乎 作为 大的 作为 我的 拳头 , " 声明 克拉伦斯 , 但 这 曾是 也许 推杆
[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['strɔːŋli] ,
it rather strongly ,
它 相当 强烈 ,

“几乎和我拳头一样大，”克拉伦斯说道，但这或许有些夸张了。

[ðoʊ] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['maʊθfʊl] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [eɪt] [ðem; ðəm] ,
though each one made a big mouthful as the young folk ate them ,
尽管 每个 一 制成 一个 大的 一口气 作为 这 年轻的 民间 吃 他们 ,

虽然每个年轻人吃的时候都塞了一大口，

['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst]['ɪntuː] ['ʃʊgər] .
dipping them first into sugar .
浸渍 他们 第一的 进入 糖 .

先将它们蘸上糖。

[ðeɪ] [sæŋ] ['sɔŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [hoʊm] ,
They sang songs as they rowed home ,
他们 唱 歌曲 作为 他们 划船 家 ,

他们一边划船回家一边唱歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːnz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['ʌðər] ['boʊts] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	tunes	were	taken	up	by	other	boats	full	of	young	people	out	for	the
和	这	曲调	是	已采取	向上	经过	其他	船	满的	的	年轻的	人们	出去	为了	这

['sætərdeɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] .

Saturday	half	-	holiday	.
周六	一半	-	假期	.

其他满载年轻人的船只也跟着奏起了这些曲子，这些年轻人是来享受周六半天假期的。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ; [θæŋk] [-]

"	We	have	had	such	a	lovely	time	;	thank	[	27	]
"	我们	有	有	这样的	一个	迷人的	时间	;	感谢	[	-	]

“我们度过了一段非常美好的时光；谢谢[27]

[juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] [griːn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðer; ðər]

you	so	much	,	Miss	Green	,	"	said	the	young	Whitworths	as	they	parted	at	their
你	所以	很多	,	错过	绿色的	,	"	说	这	年轻的	惠特沃斯	作为	他们	分手了	在	他们的

[geɪt] .

gate	.
门	.

“非常感谢你，格林小姐，”年轻的惠特沃斯夫妇在门口告别时说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][naɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] , [tuː] , [wen]

"	It	has	been	a	nice	day	,	and	we	will	have	some	others	,	too	,	when
"	它	有	到过	一个	好的	天	,	和	我们	将要	有	一些	其他的	,	也	,	什么时候

['ædəleɪd] [kʌmz] ,

Adelaide	comes	,
阿德莱德	来	,

“今天天气很好，等阿德莱德来了，我们还会迎来更多美好的一天。”

[wəʊnt][wiː; wi] ? " [sed] ['ɪdɪθ] . [-]

won't	we	?	"	said	Edith	.	[	28	]
惯于	我们	?	"	说	伊迪丝	.	[	-	]

“难道不是吗？”伊迪丝说道。[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [kjuː] ['gaːdnz]

A	DRIVE	TO	RICHMOND	AND	KEW	GARDENS
一个	驾驶	到	里士满	和	邱园	花园

驱车前往里士满和邱园

['ædəleɪd] ['stæmfərd] [wʌz; wəz] ['iːdɪθs] [fɜːrst]['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .

Adelaide	Stamford	was	Edith's	first	cousin	and	lived	in	London	.
阿德莱德	斯坦福德	曾是	伊迪丝的	第一的	表哥	和	居住地	在	伦敦	.

阿德莱德·斯坦福德是伊迪丝的表妹，住在伦敦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['ɪdɪθ] ,

She	was	not	as	strong	as	Edith	,
她	曾是	不是	作为	强的	作为	伊迪丝	,

她不如伊迪丝坚强。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] ['braɪtn] ,

and	during	the	winter	her	mamma	had	taken	her	to	Brighton	,
和	期间	这	冬天	她	妈妈	有	已采取	她	到	布莱顿	,

冬天的时候，她妈妈带她去了布莱顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小英国表亲(Our Little English Cousin)
第2/4页

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['wɪntər] ['si:saɪd] [rɪ'zɔ:rt] .

which	is	the	great	winter	seaside	resort	.
哪个	是	这	伟大的	冬天	海滨	采取	.

这里是绝佳的冬季海滨度假胜地。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs] , ['meni] [in'vælidz] [goʊ][ðer; ðər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

Although	it	is	also	a	very	fashionable	place	,	many	invalids	go	there	to	enjoy
虽然	它	是	还	一个	非常	时髦	地方	,	许多	无效	去	那里	到	享受

[ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] .

the	warm	sunshine	.
这	温暖的	阳光	.

虽然那里也是一个非常时尚的地方，但很多病人也会去那里享受温暖的阳光。

['ædəleɪd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [faɪn] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [tʃer] ,

Adelaide	was	taken	up	and	down	the	fine	promenade	in	a	bath	chair	,
阿德莱德	曾是	已采取	向上	和	向下	这	美好的	长廊	在	一个	洗澡	椅子	,

阿德莱德被人用浴椅抬着，沿着优美的海滨长廊来回走动。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɪg]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [pulz] , [ɔ:r] [puʃiz] [ə'lɔ:ŋ] .

which	is	a	kind	of	big	baby	-	carriage	which	a	man	pulls	,	or	pushes	along	.
哪个	是	一个	种类	的	大的	婴儿	-	运输	哪个	一个	男人	拉	,	或者	推动	沿着	.

这是一种大型婴儿车，由男人拉着或推着走。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][sæt][ɪn][ðə; ði] [glæs] " ['ʃeltərz] " [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] [frʌnt] , [wɪtʃ] [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɪnd]

She	also	sat	in	the	glass	"	shelters	"	along	the	sea	front	,	which	keep	off	the	wind
她	还	卫星	在	这	玻璃	"	避难所	"	沿着	这	海	正面	,	哪个	保持	离开	这	风

['naɪsli] ,

nicely	,
很好	,

她还坐在海边的玻璃“遮阳棚”里，这些遮阳棚能很好地挡风。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [laɪk] [smɔ:l] [glæs] ['haʊzɪz] .

and	are	like	small	glass	houses	.
和	是	喜欢	小的	玻璃	房屋	.

它们就像小型玻璃房。

[soʊ] ['ædəleɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['smoʊki] ['lʌndən] [fɑ:g] [hæd; həd]

So	Adelaide	had	become	much	stronger	,	but	the	smoky	London	fog	had
所以	阿德莱德	有	变得	很多	更强	,	但	这	烟	伦敦	多雾路段	有

[ə'gen] [meɪd] [hɜ:r; hər] [-]

again	made	her	[	29	]
再次	制成	她	[	-	]

所以阿德莱德变得更加坚强了，但是伦敦的烟雾再次让她[29]

['ræðər] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]

rather	pale	and	thin	,	and	so	she	was	coming	to	spend	a	few	weeks
相当	苍白	和	薄的	,	和	所以	她	曾是	未来	到	花费	一个	很少	周

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊərd] ,

with	the	Howards	,
和	这	霍华德	,

她脸色苍白，身材瘦削，所以她要来霍华德家住几个星期。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] ['sɜ:ri] [er] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

to	see	if	Surrey	air	would	not	be	beneficial	.
到	看	如果	萨里	空气	会	不是	是	有利	.

看看萨里空气是否会带来益处。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːdɪθs] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

She	was	Edith's	favourite	cousin	,	and	the	little	girls	were	nearly	of	the	same	age	.
她	曾是	伊迪丝的	最喜欢的	表哥	,	和	这	小的	女孩们	是	几乎	的	这	相同的	年龄	.

她是伊迪丝最喜欢的表妹，两个小女孩年龄相仿。

['ɪdɪθ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] ,

Edith	looked	forward	to	having	her	share	her	lessons	,
伊迪丝	看起来	向前	到	拥有	她	分享	她	课程	,

伊迪丝很期待她能分享自己的经验教训。

[ænd; ənd] [plænd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['draɪvz] [tə'geðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ,

and	planned	many	pleasant	drives	together	in	their	neighbourhood	,
和	计划	许多	令人愉快的	驱动	一起	在	他们的	邻里	,

他们计划一起在附近进行多次愉快的驾车游览。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

which	is	one	of	the	most	beautiful	and	interesting	in	England	.
哪个	是	一	的	这	最多	美丽的	和	有趣的	在	英格兰	.

它是英格兰最美丽、最有趣的地方之一。

" [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] ['roʊziz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ,

"	My	dear	,	we	must	not	only	have	roses	in	our	garden	,
"	我的	亲爱的	,	我们	必须	不是	仅有的	有	玫瑰	在	我们的	花园	,

亲爱的，我们的花园里不应该只有玫瑰，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [tʃiːks] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] ,

we	must	get	some	into	your	cheeks	,	"	said	Colonel	Howard	,
我们	必须	得到	一些	进入	你的	脸颊	,	"	说	上校	霍华德	,

“我们得让你的脸颊沾上一些，”霍华德上校说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

as	he	lifted	a	little	pale	-	faced	girl	with	dark	hair	and	eyes	out	of	the	dog	-	cart	which	had	brought	her	from	the	station	.
作为	他	抬起	一个	小的	苍白	-	面对	女孩	和	黑暗的	头发	和	眼睛	出去	的	这	狗	-	大车	哪个	有	带来	她	从	这	车站	.

他把一个脸色苍白、黑头发黑眼睛的小女孩从狗车里抱了出来，那辆狗车把她从车站送了过来。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [steɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

"	She	must	stay	out	-	of	-	doors	as	much	as	possible	,	and	on	the	river	,
"	她	必须	停留	出去	-	的	-	门	作为	很多	作为	可能的	,	和	在	这	河	,

她必须尽可能多地待在户外，尤其是在河边。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['draɪvz] ,

and	Edith	will	take	her	on	some	of	her	favourite	drives	,
和	伊迪丝	将要	拿	她	在	一些	的	她	最喜欢的	驱动	,

伊迪丝会带她去她最喜欢的一些地方兜风。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

and	we	will	soon	have	her	looking	as	plump	as	our	little	girl	,
和	我们	将要	很快	有	她	寻找	作为	丰满	作为	我们的	小的	女孩	,

很快她就会像我们的小女儿一样胖乎乎的了。

" [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	said	her	aunt	as	she	kissed	her	.
"	说	她	阿姨	作为	她	亲吻	她	.

“她姑姑一边说着，一边吻了她。”

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ðen] [tʊk] ['ædəleɪd] [ʌp] [tuː; tə] [-]

Mrs	.	Howard	then	took	Adelaide	up	to	[	30	]
太太	.	霍华德	然后	采取	阿德莱德	向上	到	[	-	]

霍华德夫人随后带阿德莱德上到[30]

['iːdɪθs] [ruːm] , [wer] [ə'nʌðər] [bed] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Edith's	room	,	where	another	bed	had	been	put	up	for	her	.
伊迪丝的	房间	,	在哪里	其他	床	有	到过	放	向上	为了	她	.

伊迪丝的房间里，已经为她另设了一张床。

" [keɪt] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] ['pleɪsɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,

"	Kate	will	arrange	your	things	in	their	proper	places	,	"	said	Mrs	.	Howard	,
"	凯特	将要	安排	你的	事物	在	他们的	恰当的	地方	,	"	说	太太	.	霍华德	,

“凯特会把你的东西放到合适的位置，”霍华德太太说。

[æz; əz] [ðə; ði] [niːt] - [kæpt] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] .

as	the	neat	-	capped	maid	came	to	take	her	coat	and	hat	.
作为	这	整洁的	-	封顶	女佣	来了	到	拿	她	外套	和	帽子	.

戴着整齐女帽的女仆过来取她的外套和帽子。

" [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] .

"	I	must	leave	you	now	,	we	are	very	busy	.
"	我	必须	离开	你	现在	,	我们	是	非常	忙碌的	.

“我必须离开了，我们很忙。”

['ɪdɪθ] [hæz; həz] ['prɑːbəblɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['sʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] - [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɑːn]

Edith	has	probably	told	you	that	the	'	Sunday	-	school	treat	'	is	to	be	held	on
伊迪丝	有	大概	讲述	你	那	这	-	星期日	-	学校	对待	-	是	到	是	握住	在

['aʊər; ɑːr] [lɔːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

our	lawn	this	afternoon	,
我们的	草地	这	下午	,

伊迪丝可能已经告诉过你，今天下午将在我们家草坪上举行“主日学校招待会”。

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['restɪd] , [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [ə'mjuːz] [ðə; ði]

so	,	when	you	have	rested	,	come	into	the	garden	and	help	us	amuse	the
所以	,	什么时候	你	有	休息	,	来	进入	这	花园	和	帮助	我们	娱乐	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

little	ones	.	"
小的	一个	.	"

所以，休息好了，就到花园里来，帮我们逗孩子们开心吧。

" [ə; eɪ] [triːt] " [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['oʊnli] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['pɪknɪk] ,

"	A	treat	"	in	other	words	is	a	picnic	,	and	often	only	an	afternoon	picnic	,
"	一个	对待	"	在	其他	字	是	一个	野餐	,	和	经常	仅有的	一个	下午	野餐	,

换句话说，“犒劳自己”就是野餐，而且通常只是下午的野餐。

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

as	in	this	case	.
作为	在	这	案件	.

就像这个例子一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] ['ɜːrlɪ] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

The	children	of	the	neighbourhood	had	early	gathered	in	the	churchyard	,
这	孩子们	的	这	邻里	有	早期的	聚集	在	这	墓地	,

附近的孩子们一大早就聚集在教堂墓地里。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪkər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

and	were	marshalled	by	the	vicar	and	their	teachers	into	a	procession	.
和	是	集结	经过	这	牧师	和	他们的	教师	进入	一个	游行	.

在牧师和老师的带领下，他们列队参加了游行。

[maːtʃiŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [geɪts] [ʌv; əv]

Marching	two	by	two	,	they	came	down	the	street	,	and	through	the	big	gates	of
行军	二	经过	二	,	他们	来了	向下	这	街道	,	和	通过	这	大的	大门	的

[ðə; ði]['mænər] ,

the	manor	,
这	庄园	,

他们两人一组，沿着街道走来，穿过庄园的大门，

[wer] [ðeɪ] ['kwɪkli] [spred] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meri] [gruːps] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːnz] .

where	they	quickly	spread	themselves	in	merry	groups	over	the	lawns	.
在哪里	他们	迅速地	传播	他们自己	在	欢乐	团体	超过	这	草坪	.

它们迅速三五成群地散落在草坪上。

[suːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [-]

Soon	everybody	was	[	31	]
很快	大家	曾是	[	-	]

很快大家都[31]

[ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [geɪmz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] ,

in	full	swing	for	a	good	time	;	games	were	started	,
在	满的	摇摆	为了	一个	好的	时间	;	游戏	是	开始	,

大家玩得非常尽兴；比赛已经开始了。

[ænd; ənd] ['klærəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [pɪtʃ] [ɪn][wʌn]

and	Clarence	with	some	of	the	older	boys	put	up	a	cricket	-	pitch	in	one
和	克拉伦斯	和	一些	的	这	老	男孩们	放	向上	一个	蟋蟀	-	沥青	在	一

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

corner	of	the	grounds	.
角落	的	这	理由	.

克拉伦斯和几个年纪较大的男孩在场地的一角建了一个板球场。

[ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [lɔːn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wel] ['pætrənaizd] .

The	croquet	lawn	was	also	well	patronized	.
这	槌球	草地	曾是	还	出色地	受惠	.

槌球场地也颇受欢迎。

['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːm] - [lɔːntʃ] [tuː; tə] [teɪk]

Colonel	Howard	had	generously	arranged	for	a	small	steam	-	launch	to	take
上校	霍华德	有	慷慨地	安排	为了	一个	小的	蒸汽	-	发射	到	拿

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [trɪps] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ;

the	children	for	short	trips	up	the	river	and	back	again	;
这	孩子们	为了	短的	旅行	向上	这	河	和	后退	再次	;

霍华德上校慷慨地安排了一艘小型蒸汽船，载着孩子们沿河进行短途旅行，然后再返回；

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

this	was	perhaps	more	popular	than	anything	else	.
这	曾是	也许	更多的	受欢迎的	比	任何事物	别的	.

这或许比其他任何东西都更受欢迎。

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hwitw\\:θ] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	Mrs	.	Howard	and	Mrs	.	Whitworth	superintended	the	setting	of	the
同时	太太	.	霍华德	和	太太	.	惠特沃斯	督导	这	环境	的	这

[teiblz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [geɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɔːnɪŋz] .

tables	on	the	grass	under	gay	red	and	white	awnings	.
表格	在	这	草	在下面	同性恋红色的		和	白色的	遮阳篷	.

与此同时，霍华德夫人和惠特沃斯夫人负责监督在草地上摆放桌子，草地上搭起了鲜艳的红白相间的遮阳篷。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [tiː] [wʌz; wəz] ['welkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʒɔɪfəli] ['gæðərd] [ə'raʊnd]

The	summons	to	tea	was	welcome	,	and	the	children	joyfully	gathered	around
这	传票	到	茶	曾是	欢迎	,	和	这	孩子们	欣喜地	聚集	大约

[ðə; ði] [wel] - [fɪld] [teiblz] .

the	well	-	filled	tables	.
这	出色地	-	已填	表格	.

下午茶的邀请令人欣喜，孩子们兴高采烈地围坐在摆满食物的桌子旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hjuːdʒ] [pleɪts] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [keɪks] , [bʌnz] , [dʒæm] , [ænd; ənd][bɪg]

There	were	huge	plates	of	sandwiches	,	cakes	,	buns	,	jam	,	and	big
那里	是	巨大的	盘子	的	三明治	,	蛋糕	,	面包	,	果酱	,	和	大的

['strɔːberɪz] .

strawberries	.
草莓	.

有大盘的三明治、蛋糕、面包、果酱和大草莓。

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [meltid] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði]['oʊldər][foʊks] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

All	the	good	things	melted	away	so	quickly	that	it	kept	the	older	folks	running	to
全部	这	好的	事物	融化	离开	所以	迅速地	那	它	保留	这	老	各位	跑步	到

[brɪŋ] [mɔːr] ,

bring	more	,
带来	更多的	,

所有美好的事物都消逝得太快，以至于老人们不得不奔波劳碌去获取更多。

[waɪl] ['noʊbɑːdi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [stoʊd] [ə'weɪ] . [-]

while	nobody	stopped	to	count	the	cups	of	tea	that	each	one	stowed	away	.	[	32	]
尽管	无人	停止	到	数数	这	杯子	的	茶	那	每个	一	已存放	离开	.	[	-	]

没有人停下来数数每个人藏了多少杯茶。[32]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌl] ['æftər] [ðɪs] ,

There	was	a	little	lull	after	this	,
那里	曾是	一个	小的	麻痹	后	这	,

此后有一段短暂的平静期。

[waɪl] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

while	they	listened	to	a	band	of	music	placed	under	the	trees	.
尽管	他们	听着	到	一个	乐队	的	音乐	放置	在下面	这	树木	.

他们一边听着树下乐队的演奏，一边欣赏音乐。

['ædəleɪd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]

Adelaide	greatly	enjoyed	it	;	it	was	more	of	a	novelty	to	her	than
阿德莱德	非常	享受	它	;	它	曾是	更多的	的	一个	新奇	到	她	比

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

her	cousin	,
她	表哥	,

阿德莱德非常喜欢它；对她来说，它比她的表妹更新鲜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [fiːd] [ðə; ði] [swɔnz] ,

and	she	was	much	interested	in	helping	feed	the	swans	,
和	她	曾是	很多	感兴趣的	在	帮助	喂养	这	天鹅	,

她对帮忙喂天鹅非常感兴趣。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz]

who	had	evidently	got	wind	of	the	entertainment	and	knew	that	their	chances
WHO	有	显然	得到	风	的	这	娱乐	和	知道	那	他们的	机会

[fɔːr; fər] [fuːd] [wɜːr; wər] [gʊd] .

for	food	were	good	.
为了	食物	是	好的	.

他们显然听说了这场娱乐活动，知道自己很有可能得到食物。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['greɪsf(ə)l] [bɜːrdz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

A	number	of	these	graceful	birds	had	gathered	along	the	river	bank	,
一个	数字	的	这些	优美	鸟类	有	聚集	沿着	这	河	银行	,

许多姿态优美的鸟儿聚集在河岸边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bʌnz] .

and	the	children	were	stuffing	them	with	pieces	of	buns	.
和	这	孩子们	是	馅	他们	和	件	的	面包	.

孩子们正往里面塞面包块。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['griːdi] [oʊld] [swɑːn] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ;

There	was	one	greedy	old	swan	that	amused	them	very	much	;
那里	曾是	一	贪婪的	老的	天鹅	那	觉得好笑	他们	非常	很多	;

有一只贪婪的老天鹅，给他们带来了很多乐趣；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pek] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] [wʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gɑːb(ə)l] [ʌp]

he	was	always	trying	to	peck	the	more	timid	ones	away	and	gobble	up
他	曾是	总是	尝试	到	啄	这	更多的	胆小	一个	离开	和	咕噜	向上

['evriθɪŋ] [hɪm'self] ,

everything	himself	,
一切	他自己	,

他总是试图啄走那些比较胆小的猎物，然后自己把所有东西都吃掉。

[dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] ['griːdi] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [siːn] .

just	like	some	greedy	children	we	all	have	seen	.
只是	喜欢	一些	贪婪的	孩子们	我们	全部	有	已见	.

就像我们都见过的一些贪婪的孩子一样。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [læst] [bænd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [left] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz]

The	twilight	was	closing	in	when	the	last	band	of	young	people	left	,	singing	songs
这	暮	曾是	结束	在	什么时候	这	最后的	乐队	的	年轻的	人们	左边	,	歌唱	歌曲

,

,

,

暮色渐浓时，最后一批年轻人边唱边离开。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ;

and	waving	their	hats	and	handkerchiefs	;
和	挥手	他们的	帽子	和	手帕	;

他们挥舞着帽子和手帕；

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] . [-

all	of	them	very	grateful	for	the	happy	time	they	had	enjoyed	so	much	.	[	33
全部	的	他们	非常	感激的	为了	这	快乐的	时间	他们	有	享受	所以	很多	.	[	-

]

]

]

他们都对曾经享受过的快乐时光感到非常感激。[33]

" [mɪs] [griːn] [sez] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði]

"	Miss	Green	says	if	we	are	very	good	she	will	take	us	for	a	drive	in	the
"	错过	绿色的	说道	如果	我们	是	非常	好的	她	将要	拿	我们	为了	一个	驾驶	在	这

['gʌvərnəs] - [kɑːrt] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [kjuː] ['gaːdnz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

governess	-	cart	to	Richmond	and	Kew	Gardens	this	afternoon	,
家庭教师	-	大车	到	里士满	和	邱园	花园	这	下午	,

格林小姐说，如果我们表现得很好，她今天下午会带我们坐家庭教师的马车去里士满和邱园兜风。

" ['ɪdɪθ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['ædəleɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	Edith	confidentially	whispered	to	Adelaide	,	as	they	went	up	to	the
"	伊迪丝	保密	低声说道	到	阿德莱德	,	作为	他们	去	向上	到	这

['sku:lru:mˌsku:lrʊm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

schoolroom	the	next	day	.
教室	这	下一个	天	.

第二天，伊迪丝和阿德莱德一起去教室时，伊迪丝悄悄地对阿德莱德说了些什么。

['lesnz; 'lesənz] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz] [baɪ] ['mædʒɪk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Lessons	were	learned	as	by	magic	that	morning	,
课程	是	学习	作为	经过	魔法	那	早晨	,

那天早上，我们仿佛被施了魔法一般，学到了很多东西。

[ænd; ənd] ['toʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:rt] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

and	Tony	and	the	cart	were	at	the	door	early	in	the	afternoon	.
和	托尼	和	这	大车	是	在	这	门	早期的	在	这	下午	.

下午早些时候，托尼和手推车就到了门口。

['toʊni] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['pəuniz] ,

Tony	was	one	of	the	dearest	of	ponies	,
托尼	曾是	一	的	这	亲爱的	的	小马	,

托尼是最受欢迎的小马之一。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['taʊzər] .

and	was	almost	as	much	of	a	playmate	with	the	children	as	Towser	.
和	曾是	几乎	作为	很多	的	一个	玩伴	和	这	孩子们	作为	托瑟	.

他几乎和托瑟一样，是孩子们的好玩伴。

" [lʊk] [æt; ət] ['toʊni] [æz; əz] [wi:; wi] [get] [ɪn] , ['ædəleɪd] ;

"	Look	at	Tony	as	we	get	in	,	Adelaide	;
"	看	在	托尼	作为	我们	得到	在	,	阿德莱德	;

“看看托尼，我们进去的时候，阿德莱德；

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fʌni:əst] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ju:; jʊ] .

he	has	the	funniest	little	way	of	looking	around	at	you	.
他	有	这	最搞笑	小的	方式	的	寻找	大约	在	你	.

他打量你的眼神特别滑稽。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['toʊni] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] , "

"	Sure	enough	,	Tony	was	peering	around	at	them	as	much	as	to	say	,	"
"	当然	足够的	,	托尼	曾是	窥视	大约	在	他们	作为	很多	作为	到	说	,	"

[aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ] ;

I'm	watching	you	;
我是	观看	你	;

果然，托尼四处张望，仿佛在说：“我在看着你们呢。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] ?

aren't	you	almost	ready	to	start	?
不是	你	几乎	准备好	到	开始	?

你是不是快要准备好了？

" [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['elənə; -nɔ:] [ænd; ənd] ['klærəns]

"	They	halted	a	moment	at	the	vicarage	to	arrange	that	Eleanor	and	Clarence
"	他们	停止	一个	片刻	在	这	牧师住宅	到	安排	那	埃莉诺	和	克拉伦斯

[ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:rd] - [pɑ:nd] [ɪn] [kju:] ['ga:dnz] .

should	meet	them	at	the	bird	-	pond	in	Kew	Gardens	.
应该	见面	他们	在	这	鸟	-	池塘	在	邱园	花园	.

“他们在牧师住宅稍作停留，安排埃莉诺和克拉伦斯在邱园的鸟塘边与他们见面。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [-]

Soon	they	were	driving	through	the	beautiful	[	34	]
很快	他们	是	驾驶	通过	这	美丽的	[	-	]

很快，他们就驱车穿过了美丽的[34]

['rɪtʃmənd] [pɑːrk] .
Richmond Park .
里士满 公园 .

里士满公园。

[mɪs] [griːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [waɪt] [lɑːdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] ; [ə; eɪ] ['ræðər]
Miss Green pointed out White Lodge , one of the many royal residences ; a rather
错过 绿色的 尖 出去 白色的 小屋 , 一 的 这 许多 皇家 住宅 ; 一个 相当
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

格林小姐指出了白屋，这是众多皇家住所之一；它相当小，

[pleɪn] , [waɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
plain , white house in the centre of the park .
清楚的 , 白色的 房子 在 这 中心 的 这 公园 .

公园中央一栋朴素的白色房子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [jʌŋ] [prɪns] ['edwərd] ,
" It was here , " she continued , " that young Prince Edward ,
" 它 曾是 这里 , " 她 持续 , " 那 年轻的 王子 爱德华 ,

“正是在这里，”她继续说道，“年轻的爱德华王子……”

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [huː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
the eldest son of the Prince of Wales , who will some day be King of England
这 长子 儿子 的 这 王子 的 威尔士 , WHO 将要 一些 天 是 国王 的 英格兰
,
,
,

威尔士亲王的长子，将来会成为英格兰国王。

[wʌz; wəz][bɔːrn] .
was born .
曾是 出生 .

出生了。

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt]
His birthday was celebrated by a great dinner which was given by the late
他的 生日 曾是 著名 经过 一个 伟大的 晚餐 哪个 曾是 给定 经过 这 晚的
[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .
Queen Victoria to all the children of Richmond .
女王 维多利亚 到 全部 这 孩子们 的 里士满 .

为庆祝他的生日，已故的维多利亚女王为里士满的所有孩子举办了一场盛大的晚宴。

[teiblz] [wɜːr; wər] [set] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][pɑːrk] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
Tables were set under the trees in the old park , at which hundreds of children
表格 是 放 在下面 这 树木 在 这 老的 公园 , 在 哪个 数百 的 孩子们
[fiːst] ,
feasted ,
盛宴 ,

老公园的树荫下摆放着桌子，数百名儿童在那里享用美食。

[ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .
and speeches were made in honour of the young prince .
和 演讲 是 制成 在 荣誉 的 这 年轻的 王子 .

人们发表了讲话，向这位年轻的王子致敬。

['æftərwərd] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mʌg] ,
Afterward each child was given a mug ,
之后 每个 孩子 曾是 给定 一个 马克杯 ,

随后每个孩子都分到了一个马克杯。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] ,

on	which	was	a	picture	of	the	queen	and	the	date	,
在	哪个	曾是	一个	图片	的	这	女王	和	这	日期	,

上面有女王的画像和日期，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] , [ɔːr] [rɪ'membrəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

which	they	could	always	keep	as	a	souvenir	,	or	remembrance	,	of	the	day	.	"
哪个	他们	可以	总是	保持	作为	一个	纪念品	,	或者	纪念	,	的	这	天	.	"

他们可以把这些东西留作纪念，留作纪念。

" [oʊ] , [jes] , [mɪs] [griːn] , " [sed] ['ɪdɪθ] ,

"	Oh	,	yes	,	Miss	Green	,	"	said	Edith	,
"	哦	,	是的	,	错过	绿色的	,	"	说	伊迪丝	,

“哦，是的，格林小姐，”伊迪丝说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌgz] ,

"	you	remember	that	Betty's	little	sister	has	one	of	the	mugs	,
"	你	记住	那	贝蒂的	小的	姐姐	有	一	的	这	马克杯	,

你还记得贝蒂的妹妹有一个这样的马克杯吗?

[ænd; ənd] ['beti] [wʌns] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

and	Betty	once	showed	it	to	me	.	"
和	贝蒂	一次	显示	它	到	我	.	"

贝蒂曾经给我看过。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] , ['ædəleɪd] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [-]

"	Look	at	the	deer	,	Adelaide	,	"	said	Edith	,	[	35	]
"	看	在	这	鹿	,	阿德莱德	,	"	说	伊迪丝	,	[	-	]

“看那只鹿，阿德莱德，”伊迪丝说，[35]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd] .

as	she	caught	her	cousin	by	the	hand	.
作为	她	捕捉	她	表哥	经过	这	手	.

她一把抓住了表妹的手。

" [siː] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][pæst] .

"	See	,	they	want	to	cross	the	road	,	and	are	waiting	for	us	to	go	past	.
"	看	,	他们	想	到	叉	这	路	,	和	是	等待	为了	我们	到	去	过去的	.

“你看，他们想过马路，正在等我们过去。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [stʊd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] , [ə; eɪ] [greɪt] [hɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] ['greɪsf(ə)l]

"	Sure	enough	,	there	stood	,	watching	the	cart	,	a	great	herd	of	these	graceful
"	当然	足够的	,	那里	站立	,	观看	这	大车	,	一个	伟大的	一群	的	这些	优美

['kriːtʃərz] , ['veri] [ɪ'rekt] ,

creatures	,	very	erect	,
生物	,	非常	直立	,

果然，那里站着一大群这种姿态优美的动物，它们身姿挺拔，注视着马车。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪnti] ['hedz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][bɪg] , ['bræntʃɪŋ] [hɔːrnz] .

with	their	dainty	heads	crowned	with	big	,	branching	horns	.
和	他们的	纤巧	头部	加冕	和	大的	,	分枝	角	.

它们小巧的脑袋上长着又大又分叉的角。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs]

They	were	evidently	undecided	whether	or	not	they	had	time	enough	to	cross
他们	是	显然	未决定	无论	或者	不是	他们	有	时间	足够的	到	叉

[ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːrt] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ;

the	road	before	the	cart	would	reach	them	;
这	路	前	这	大车	会	抵达	他们	;

他们显然拿不定主意，在马车到达之前，他们是否有足够的时间过马路；

[ðen] [wʌn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] , [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] ,

then	one	made	up	his	mind	and	darted	across	,	another	followed	,
然后	一	制成	向上	他的	头脑	和	飞镖	穿过	,	其他	随后	,

然后其中一个下定决心，飞快地跑了过去，另一个也跟了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hɜːrd] [swept] ['swɪftli] [baɪ] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

and	then	the	entire	herd	swept	swiftly	by	,	then	turned	again	to	look	at	the
和	然后	这	全部的	一群	扫荡	迅速地	经过	,	然后	转向	再次	到	看	在	这

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

然后，整群牛迅速地从旁边掠过，接着又转过头来看向马车。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] , [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

as	much	as	to	say	,	"	Well	,	we	did	it	.	"
作为	很多	作为	到	说	,	"	出色地	,	我们	做过	它	.	"

就好像在说："好吧，我们做到了。"

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [vjuː] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [hɪl] , [noʊn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed]

"	Here	is	the	famous	view	from	Richmond	Hill	,	known	all	over	the	world	,	"	said
"	这里	是	这	著名的	看法	从	里士满	爬坡道	,	已知	全部	超过	这	世界	,	"	说

[mɪs] [griːn] ,

Miss	Green	,
错过	绿色的	,

"这是列治文山著名的景色，举世闻名，"格林小姐说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] ['toʊni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

as	she	pulled	up	Tony	for	a	few	minutes	,
作为	她	拉	向上	托尼	为了	一个	很少	分钟	,

她把托尼拉起来待了几分钟。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [maɪt] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [temz] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

that	the	girls	might	admire	the	winding	River	Thames	,	far	below	them	,
那	这	女孩们	可能	钦佩	这	绕线	河	泰晤士河	,	远的	以下	他们	,

好让女孩们欣赏下方蜿蜒的泰晤士河。

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['rɪbən] [bɪ'twiːn] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

lying	like	a	silver	ribbon	between	green	meadows	and	wooded	hills	.
说谎	喜欢	一个	银	丝带	之间	绿色的	草地	和	树木繁茂的	丘陵	.

像一条银色的丝带，横亘在绿色的草地和树木葱郁的山丘之间。

" ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] [ə'laɪk] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [vjuː] ['selɪbreɪtɪd] , " [-]

"	Authors	and	artists	alike	have	helped	to	make	this	view	celebrated	,	"	[	36	]
"	作者	和	艺术家	同样	有	帮助	到	制作	这	看法	著名	,	"	[	-	]

"作家和艺术家们都为使这种观点广为流传做出了贡献，"[36]

[sed] [mɪs] [griːn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] - [stɑːr] [ænd; ənd]

said	Miss	Green	,	"	and	that	big	building	on	the	left	is	the	famous	'	Star	and
说	错过	绿色的	,	"	和	那	大的	建筑	在	这	左边	是	这	著名的	-	星星	和

['gɑːrtər] - [hoʊ'tel] .

Garter	'	hotel	.
袜带	-	酒店	.

格林小姐说："左边那栋大楼就是著名的'星光与吊袜带'酒店。"

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɑːn] [ɪts]

It	used	to	be	the	fashion	to	drive	down	from	London	and	lunch	on	its
它	用过的	到	是	这	时尚	到	驾驶	向下	从	伦敦	和	午餐	在	它是

['terəs] ,

terrace	,
阳台	,

过去人们流行从伦敦开车过来，在它的露台上享用午餐。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði] [temz] ['væli] .

from	which	one	gets	a	most	beautiful	view	down	the	Thames	valley	.
从	哪个	一	获得	一个	最多	美丽的	看法	向下	这	泰晤士河	谷	.

从这里可以俯瞰泰晤士河谷最美丽的景色。

" ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['ædəleɪd] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,

"	Edith	was	trying	to	point	out	to	Adelaide	the	tower	of	Windsor	Castle	,
"	伊迪丝	曾是	尝试	到	观点	出去	到	阿德莱德	这	塔	的	温莎	城堡	,

伊迪丝当时正试图向阿德莱德指出温莎城堡的塔楼。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [lɪv; laɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] ['lʌndən] .

where	the	king	and	the	Royal	Family	live	when	they	are	not	in	London	.
在哪里	这	国王	和	这	皇家	家庭	居住	什么时候	他们	是	不是	在	伦敦	.

国王和王室成员不在伦敦时居住的地方。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ['ædəleɪd] . "

"	We	will	go	over	there	some	day	while	you	are	with	us	,	Adelaide	.	"
"	我们	将要	去	超过	那里	一些	天	尽管	你	是	和	我们	,	阿德莱德	.	"

“阿德莱德，等你和我们在一起的时候，我们总有一天会去那里的。”

" [mɪs] [griːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɪdɪθ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊni] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [striːt]

"	Miss	Green	,	"	continued	Edith	,	as	the	pony	trotted	down	the	long	,	narrow	street
"	错过	绿色的	,	"	持续	伊迪丝	,	作为	这	小马	小跑	向下	这	长的	,	狭窄的	街道

['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,

into	the	town	,
进入	这	镇	,

“格林小姐，”伊迪丝继续说道，小马驹沿着又长又窄的街道小跑着进入了镇子。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] - [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] - [ʃɑːp] , [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪ]

"	won't	you	please	stop	at	the	'	Maid	of	Honor	'	shop	,	so	we	can	buy
"	惯于	你	请	停止	在	这	-	女佣	的	荣誉	-	店铺	,	所以	我们	能	买

[sʌm; səm] [keɪks] ? "

some	cakes	?	"
一些	蛋糕	?	"

“你能不能顺便去一下伴娘用品店，我们想买些蛋糕？”

" [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [get] ['ɪdɪθ] [pæst] [ðɪs] [pleɪs] , " [læft] [mɪs] [griːn] ,

"	I	can	never	get	Edith	past	this	place	,	"	laughed	Miss	Green	,
"	我	能	绝不	得到	伊迪丝	过去的	这	地方	,	"	笑了	错过	绿色的	,

“我永远也别想让伊迪丝离开这个地方，”格林小姐笑着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [ʃɑːp] , ['peɪntɪd] [griːn] ,

as	she	pulled	up	in	front	of	an	old	-	fashioned	shop	,	painted	green	,
作为	她	拉	向上	在	正面	的	一个	老的	-	造型	店铺	,	绘	绿色的	,

她把车停在一家老式商店前，商店外墙漆成绿色。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] : " [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʃɑːp] . " [-]

with	a	big	sign	over	the	front	:	"	The	Original	Maid	of	Honor	Shop	.	"	[	37	]
和	一个	大的	符号	超过	这	正面	:	"	这	原来的	女佣	的	荣誉	店铺	.	"	[	-	]

店面上方挂着一块大牌子：“正宗伴娘用品店。”[37]

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [meɪk] [ðer; ðər] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri]

While	the	little	girls	make	their	purchases	you	might	like	to	hear	the	story
尽管	这	小的	女孩们	制作	他们的	购买	你	可能	喜欢	到	听到	这	故事

[ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] [keɪks] .

of	these	famous	cakes	.
的	这些	著名的	蛋糕	.

小女孩们购物的时候，您或许会想听听这些著名蛋糕的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [meɪd] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

It	is	said	they	were	first	made	for	King	Henry	VIII	.	,
它	是	说	他们	是	第一的	制成	为了	国王	亨利	八	.	,

据说它们最初是为亨利八世国王制作的。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv]['ɑːnər][æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːrt] ,
by **one** **of** **the** **Maids** **of** **Honor** **at** **his** **court** **,**
经过 一 的 这 女佣 的 荣誉 在 他的 法庭 ,

由他宫廷中的一位侍女所写

[ænd; ənd][ðɪs][ɪz][waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [meɪd][ʌv; əv]['ɑːnər] " [keɪks] .
and **this** **is** **why** **they** **are** **called** **"** **Maid** **of** **Honor** **"** **cakes** **.**
和 这 是 为什么 他们 是 称为 " 女佣 的 荣誉 " 蛋糕 .

所以它们才被称为“伴娘蛋糕”。

[ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv]['ɑːnər][ɪz][nɑːt]['riːəli] [ə; eɪ][meɪd][ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,
A **Maid** **of** **Honor** **is** **not** **really** **a** **maid** **or** **a** **servant** **,**
一个 女佣 的 荣誉 是 不是 真的 一个 女佣 或者 一个 仆人 ,

伴娘并非真正的女仆或佣人，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ə'tendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kwiːn] — [ə; eɪ][kəm'pænjən] .
but **a** **lady** **who** **attends** **upon** **the** **queen** **—** **a** **companion** **.**
但 一个 女士 WHO 参加 之上 这 女王 — 一个 伴侣 .

但侍奉女王的女侍——一位伴侣。

[wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪks] ['teɪstɪd][soʊ] [gʊd] [ðæt] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]
Well **,** **the** **king** **thought** **the** **cakes** **tasted** **so** **good** **that** **many** **more** **were** **made** **for**
出色地 , 这 国王 想法 这 蛋糕 尝过 所以 好的 那 许多 更多的 是 制成 为了
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

国王觉得这些蛋糕味道好极了，于是又为他做了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['resəpi][wʌz; wəz][kept] ['seɪfli] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][lɑːk]
and **the** **recipe** **was** **kept** **safely** **guarded** **in** **a** **fine** **chest** **with** **a** **gold** **lock**
和 这 食谱 曾是 保留 安全 守卫 在 一个 美好的 胸部 和 一个 金子 锁
[ænd; ənd] [kiː] ;
and **key** **;**
和 钥匙 ;

而这份配方则被妥善地保存在一个带有金锁和金钥匙的精美箱子里；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,
but **somehow** **it** **became** **known** **,**
但 不知何故 它 成为 已知 ,

但不知何故，这件事还是被人知道了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər]
and **was** **handed** **down** **until** **it** **became** **the** **property** **of** **the** **present** **owner**
和 曾是 递交 向下 直到 它 成为 这 财产 的 这 展示 所有者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
of **the** **shop** **,**
的 这 店铺 ,

并一直传承至今，直到成为现在店铺老板的财产。

[huː] [kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪks] [ɑːr; ər] [stɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['resəpi][æz; əz] [ðoʊz] ['iːtn] [baɪ]
who **claims** **that** **his** **cakes** **are** **still** **made** **by** **the** **same** **recipe** **as** **those** **eaten** **by**
WHO 索赔 那 他的 蛋糕 是 仍然 制成 经过 这 相同的 食谱 作为 那些 吃 经过
[kɪŋ] ['henri] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
King **Henry** **hundreds** **of** **years** **ago** **.**
国王 亨利 数百 的 年 前 .

他声称他的蛋糕仍然沿用数百年前亨利国王吃过的配方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][pæst][ðə; ði] " [griːn] .
By **this** **time** **the** **little** **girls** **were** **driving** **past** **the** **"** **Green** **.**
经过 这 时间 这 小的 女孩们 是 驾驶 过去的 这 " 绿色的 .

这时，小女孩们正开车经过“绿地”。

" ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][æn; ən]['oʊpən] [græs] [plɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] [-]
" **Every** **town** **and** **village** **in** **England** **has** **an** **open** **grass** **plot** **which** **is** **either** **[** **38** **]**
" 每一个 镇 和 村庄 在 英格兰 有 一个 打开 草 阴谋 哪个 是 任何一个 [-]

“英格兰的每个城镇和村庄都有一块开阔的草地，要么是[38]

[kɔːld] [ðə; ði] " [griːn] " [ɔːr][ðə; ði] " ['kɑːmən] , " [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] ,
called **the** **"** **Green** **"** **or** **the** **"** **Common** **,** **"** **which** **means** **that** **it** **is** **common** **property** **,**
称为 这 " 绿色的 " 或者 这 " 常见的 , " 哪个 方法 那 它 是 常见的 财产 ,

被称为“绿地”或“公共用地”，这意味着它是共有财产。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [geɪmz] .
and **it** **is** **here** **that** **the** **young** **people** **play** **games** **.**
和 它 是 这里 那 这 年轻的 人们 玩 游戏 .

年轻人就在这里玩游戏。

" [ðer; ðər][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ['pæləs] , " [sed] [mɪs] [griːn] ,
" **There** **is** **all** **that** **is** **left** **of** **Richmond** **Palace** **,** **"** **said** **Miss** **Green** **,**
" 那里 是 全部 那 是 左边 的 里士满 宫殿 , " 说 错过 绿色的 ,

“这就是里士满宫仅存的遗迹了，”格林小姐说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ə'tætʃt] .
pointing **to** **an** **ancient** **gateway** **with** **a** **part** **of** **a** **dwelling** **attached** **.**
指向 到 一个 古老的 网关 和 一个 部分 的 一个 住宅 随附的 .

指向一座古老的城门，城门旁附有一部分房屋。

" [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **Once** **it** **was** **a** **favourite** **residence** **of** **the** **great** **Queen** **Elizabeth** **.**
" 一次 它 曾是 一个 最喜欢的 住宅 的 这 伟大的 女王 伊丽莎白 .

“这里曾是伟大的伊丽莎白女王最喜欢的住所之一。”

" ['meni] [greɪt] [men] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - [gʊd] [kwiːn] [bes] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **Many** **great** **men** **lived** **during** **the** **reign** **of** **'** **Good** **Queen** **Bess** **,** **'** **as** **she** **was**
" 许多 伟大的 男人 居住地 期间 这 在位 的 - 好的 女王 贝丝 , - 作为 她 曾是
[kɔːld] ,
called **,**
称为 ,

“在被人们称为‘好女王贝丝’的女王统治时期，涌现出了许多伟人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — ['ʃeɪkspɪr] . "
but **you** **must** **not** **forget** **the** **greatest** **of** **them** **all** **—** **Shakespeare** **.** **"**
但 你 必须 不是 忘记 这 最 的 他们 全部 — 莎士比亚 . "

但你千万不能忘记其中最伟大的——莎士比亚。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['ɪdɪθ] ,
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **said** **Edith** **,**
" 哦 , 是的 , " 说 伊迪丝 ,

“哦，是的，”伊迪丝说。

" ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,
" **papa** **and** **mamma** **are** **going** **this** **summer** **to** **visit** **the** **village** **where** **he** **lived** **,**
" 爸爸 和 妈妈 是 去 这 夏天 到 访问 这 村庄 在哪里 他 居住地 ,

“爸爸妈妈今年夏天要去他以前住的村子看看。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .
and **they** **have** **promised** **to** **take** **me** **.**
和 他们 有 承诺 到 拿 我 .

他们答应带走我。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [mɪs] [griːn] ?
What **is** **the** **name** **of** **the** **place** **,** **Miss** **Green** **?**
什么 是 这 姓名 的 这 地方 , 错过 绿色的 ?

格林小姐，请问这个地方叫什么名字?

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I have forgotten it . "
我 有 被遗忘的 它 . "

我忘了。

" ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
" Stratford - on - Avon , and you must never forget the name of the town
" 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 和 你 必须 绝不 忘记 这 姓名 的 这 镇
[wer] [lɪvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] ,
where lived the greatest English poet ,
在哪里 居住地 这 最 英语 诗人 ,

“埃文河畔斯特拉特福德，你永远不能忘记这座小镇的名字，英国最伟大的诗人就居住于此。”

[maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [griːn] . [-]
my dear , " replied Miss Green . [39]
我的 亲爱的 , " 回复 错过 绿色的 . [-]

“亲爱的，”格林小姐回答道。[39]

" [dɪd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [bɪ'saɪdz] [kwiːn]
" Did not a great many kings and queens live in Richmond , besides Queen
" 做过 不是 一个 伟大的 许多 国王 和 女王们 居住 在 里士满 , 除了 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ? " [æskt] ['ædəleɪd] .
Elizabeth ? " asked Adelaide .
伊丽莎白 ? " 问 阿德莱德 .

阿德莱德问道：“除了伊丽莎白女王之外，里士满不是还居住过很多国王和王后吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hoʊm][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Yes , it was a favourite home of royalty , and that is why it was
" 是的 , 它 曾是 一个 最喜欢的 家 的 皇室 , 和 那 是 为什么 它 曾是
[kɔːld] - ['rɔɪəl] ['rɪtʃmənd] ,
called ' Royal Richmond ,
称为 - 皇家 里士满 ,

“是的，它曾是皇室成员最喜欢的住所，所以才被称为‘皇家里士满’。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huː]
' and the town has always been proud of the numbers of great people who
- 和 这 镇 有 总是 到过 自豪的 的 这 数字 的 伟大的 人们 WHO
[hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ,
have lived here ,
有 居住地 这里 ,

“而且，这座小镇一直为曾在此居住过的众多杰出人士感到自豪。”

['poʊəts][ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
poets and writers and painters as well as kings and queens .
诗人 和 作家 和 画家 作为 出色地 作为 国王 和 女王们 .

诗人、作家、画家，以及国王和王后。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːrt][pʊt] [ʌp][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪnz] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [geɪts] ,
" I will have the cart put up at one of the little inns near the big gates ,
" 我 将要 有 这 大车 放 向上 在 一 的 这 小的 旅馆 靠近 这 大的 大门 ,

“我会让人把马车停在大门附近的一家小客栈里。”

" [sed] [mɪs] [griːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [kjuː] ['gaːdnz] .
" said Miss Green , as they drove up to the entrance to Kew Gardens .
" 说 错过 绿色的 , 作为 他们 驾驶 向上 到 这 入口 到 邱园 花园 .

“格林小姐说道，这时他们正驱车驶向邱园入口。”

[suːn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɔːft] [græs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊər]

Soon	our	party	were	strolling	over	the	soft	grass	and	among	the	lovely	flower
很快	我们的	派对	是	漫步	超过	这	柔软的	草	和	之中	这	迷人的	花

- [bedz] ,

-	beds	,
-	床	,

很快，我们一行人便漫步在柔软的草地上，穿梭于美丽的花坛之间。

[fɔːr; fər] [hɪr] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,

for	here	people	can	walk	and	play	over	the	grass	as	they	like	,
为了	这里	人们	能	走	和	玩	超过	这	草	作为	他们	喜欢	,

因为在这里，人们可以随意在草地上行走和玩耍。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['hɔːrɪd] " [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] " [saɪnz] .

for	there	are	no	horrid	"	Keep	off	the	Grass	"	signs	.
为了	那里	是	不	可怕的	"	保持	离开	这	草	"	标志	.

因为这里没有令人讨厌的“禁止践踏草坪”的标志。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['eni] [plænt] [ɔːr] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [lʊks] [laɪk] ,

If	you	want	to	know	what	any	plant	or	tree	in	the	whole	world	looks	like	,
如果	你	想	到	知道	什么	任何	植物	或者	树	在	这	所有的	世界	看起来	喜欢	,

如果你想知道世界上任何一种植物或树木长什么样，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [-]

you	have	only	to	come	here	and	you	will	find	a	specimen	of	[	40	]
你	有	仅有的	到	来	这里	和	你	将要	寻找	一个	标本	的	[	-	]

你只需来到这里，你就会找到一个[40]的样本

[ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

it	,	either	growing	out	in	the	open	,	or	in	the	museum	,
它	,	任何一个	生长	出去	在	这	打开	,	或者	在	这	博物馆	,

它要么生长在露天环境中，要么生长在博物馆里。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðiːz] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

which	makes	these	gardens	of	great	value	.
哪个	制作	这些	花园	的	伟大的	价值	.

这使得这些花园极具价值。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [fɜːrst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,

They	were	begun	first	by	a	certain	King	George	,
他们	是	开始	第一的	经过	一个	肯定	国王	乔治	,

它们最初是由一位名叫乔治的国王发起的。

[huːz] ['pæləs] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

whose	palace	is	still	standing	in	one	corner	of	the	gardens	,
谁	宫殿	是	仍然	常设	在	一	角落	的	这	花园	,

他的宫殿至今仍屹立在花园的一角。

[ænd; ənd] [huː] ['æftərwərd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

and	who	afterward	made	it	a	present	to	the	nation	.
和	WHO	之后	制成	它	一个	展示	到	这	国家	.

后来，他又将它作为礼物献给了国家。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l]

Our	party	made	straight	for	the	pond	where	they	were	to	meet	their	little
我们的	派对	制成	直的	为了	这	池塘	在哪里	他们	是	到	见面	他们的	小的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我们一行人径直走向池塘，在那里与他们的小伙伴们会合。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , " [kraɪd] ['ɪdɪθ] ,
" There they are now , " cried Edith ,
" 那里 他们 是 现在 , " 哭 伊迪丝 ,

“他们来了！”伊迪丝喊道。

" [ænd; ənd] ['klærəns] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [ðæt] ['fʌni] [oʊld][bɜːrd] [ðæt] ['fɑːloʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] . "
" and Clarence is feeding that funny old bird that follows everybody around . "
" 和 克拉伦斯 是 喂养 那 有趣的 老的 鸟 那 跟随 大家 大约 . "

“克拉伦斯正在喂那只总是跟着大家的滑稽老鸟。”

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [oʊld] ['feloʊ] [tuː] [bʌnz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]
" I have given this old fellow two buns already , and he is still begging for
" 我 有 给定 这 老的 同伴 二 面包 已经 , 和 他 是 仍然 乞讨 为了
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“我已经给了这位老先生两个面包，但他还在乞求更多。”

" [sed] ['klærəns] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ræn] [ʌp] .
" said Clarence , as the two little girls ran up .
" 说 克拉伦斯 , 作为 这 二 小的 女孩们 跑 向上 .

“克拉伦斯说道，这时两个小女孩跑了过来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kwɪr] ['wɔːtər] - [bɜːrdz][frʌm; frəm]
It is a great treat for the children to watch the queer water - birds from
它 是 一个 伟大的 对待 为了 这 孩子们 到 手表 这 酷儿 水 - 鸟类 从
[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [huːz] ['hoʊmz] [ɑːr; ər][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑːnd] .
all parts of the world whose homes are in and around this pond .
全部 部分 的 这 世界 谁 房屋 是 在 和 大约 这 池塘 .

对于孩子们来说，能够看到来自世界各地、栖息在这个池塘及其周围的奇特水鸟，是一件非常令人高兴的事情。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ɪ'speʃəli] ,
On Saturday afternoons especially ,
在 周六 下午 尤其 ,

尤其是在周六下午，

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ['gæðər] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz]
numbers of young people of all ages gather there at the hour when the birds
数字 的 年轻的 人们 的 全部 年龄 收集 那里 在 这 小时 什么时候 这 鸟类
[ɑːr; ər] [fed] .
are fed .
是 美联储 .

每当喂鸟的时候，各个年龄段的年轻人都会聚集在那里。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [-]
The birds are [41]
这 鸟类 是 [-]

这些鸟是[41]

['petɪd] [ænd; ənd] [fed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [teɪm] ,
petted and fed so much that they are very tame ,
被宠爱 和 美联储 所以 很多 那 他们 是 非常 驯服 ,

由于经常被抚摸和喂养，它们变得非常温顺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [gʌl] [ðæt] ['klærəns] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
and the gray gull that Clarence was talking about ,
和 这 灰色的 鸥 那 克拉伦斯 曾是 说 关于 ,

还有克拉伦斯提到的那只灰鸥，

['fɑːloʊz] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] ['bɛgɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] .
follows every one about begging like a kitten or a dog .
跟随 每一个 一 关于 乞讨 喜欢 一个 小猫 或者 一个 狗 .

每个人都像小猫小狗一样乞讨。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dʌks] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌlərz] , [ðæt] [skuːt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	are	ducks	of	all	kinds	,	and	all	colours	,	that	scoot	over	the	water	,
那里	是	鸭子	的	全部	种类	,	和	全部	颜色	,	那	溜走	超过	这	水	,

水面上有各种各样、各种颜色的鸭子在快速游动。

['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [ʌn'weri] [flaɪz][ænd; ənd] [wɔtɜ·bəgz] [huː] [streɪ] [ɪn][ðer; ðər][pæθ] ,

swallowing	the	unwary	flies	and	waterbugs	who	stray	in	their	path	,
吞咽	这	粗心大意	苍蝇	和	水黾	WHO	流浪	在	他们的	小路	,

它们吞食那些误入歧途的粗心苍蝇和水黾，

[ænd; ənd][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [bred] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	dive	for	the	bits	of	cake	and	bread	which	are	thrown	to	them
和	潜水	为了	这	比特	的	蛋糕	和	面包	哪个	是	抛掷	到	他们

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

by	the	children	.
经过	这	孩子们	.

孩子们扔给他们的蛋糕和面包屑，他们就会扑过去抢夺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [flə'mɪŋgoʊz] ,

There	are	beautiful	red	flamingos	,
那里	是	美丽的	红色的	火烈鸟	,

这里有美丽的红火烈鸟，

[ænd; ənd] [stɔːrk] [ðæt] [stænd][ɑːn][wʌn][leg][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [wʌn] [wɪŋ] ,

and	storks	that	stand	on	one	leg	with	their	heads	under	one	wing	,
和	鹳	那	站立	在	一	腿	和	他们的	头部	在下面	一	翼	,

还有那些单腿站立、头藏在一侧翅膀下的鹳鸟，

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kwɪr] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [stɪk] - [laɪk] [legz] .

and	all	kinds	of	queer	birds	with	long	,	stick	-	like	legs	.
和	全部	种类	的	酷儿	鸟类	和	长的	,	戳	-	喜欢	腿	.

还有各种各样长着细长棍状腿的奇特鸟类。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌniːəst] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['pelɪkənz] .

But	the	funniest	of	all	are	the	big	white	pelicans	.
但	这	最搞笑	的	全部	是	这	大的	白色的	鹈鹕	.

但最滑稽的还是那些大白鹈鹕。

" [duː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['ædəleɪd] , " [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	Do	look	at	them	,	"	cried	Adelaide	,	"	they	know	their	dinner	is	coming	.
"	做	看	在	他们	,	"	哭	阿德莱德	,	"	他们	知道	他们的	晚餐	是	未来	.

“快看它们！”阿德莱德喊道，“它们知道晚餐马上就要来了。”

" [ðə; ði][faɪv] ['pelɪkənz][hæd; həd] [bɪn] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

"	The	five	pelicans	had	been	huddled	up	in	a	bunch	in	one	corner	,
"	这	五	鹈鹕	有	到过	蜷缩着	向上	在	一个	束	在	一	角落	,

五只鹈鹕挤成一团，蜷缩在一个角落里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] , [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [fæst] [ə'sliːp] .

with	their	eyes	tight	shut	,	one	might	think	fast	asleep	.
和	他们的	眼睛	紧的	关闭	,	一	可能	思考	快速地	睡着了	.

他们双眼紧闭，人们可能会认为他们睡着了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kiːpər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ·z] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ]

Just	then	the	keeper	came	down	to	the	water's	edge	with	a	big	basket	of	fish
只是	然后	这	守门员	来了	向下	到	这	水的	边缘	和	一个	大的	篮子	的	鱼

.

:

.

这时，管理员提着一大篮鱼来到了水边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] !

Such	a	flapping	of	wings	!
这样的	一个	扑	的	翅膀	!

翅膀扑扇得真厉害!

[ðə; ði] ['pelɪkənz] [-]

The	pelicans	[	42	]
这	鹈鹕	[	-	]

鹈鹕[42]

[wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [waɪd] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kiːpər] ,

were	instantly	wide	-	awake	,	and	,	rushing	forward	,	crowded	about	the	keeper	,
是	即刻	宽的	-	醒	,	和	,	匆忙	向前	,	挤	关于	这	守门员	,

['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməsli] [lɔːŋ] [biːks] ,

opening	their	enormously	long	beaks	,
开幕	他们的	非常	长的	喙	,

它们立刻清醒过来，冲上前去，挤在饲养员周围，张开它们极其长的喙。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [sæk] [ɔːr] [bæg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ]

to	which	is	attached	a	kind	of	natural	sack	or	bag	which	they	use	for	holding
到	哪个	是	随附的	一个	种类	的	自然的	解雇	或者	包	哪个	他们	使用	为了	保持

[ðer; ðər] [fuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['betər] ['mæstɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

their	food	until	they	can	better	masticate	it	.
他们的	食物	直到	他们	能	更好的	咀嚼	它	.

它们身上附着一种天然的囊或袋，用来盛放食物，直到能够更好地咀嚼为止。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌnz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [tɔːst] ['ɪntuː] [ɪts] [bɪg] [maʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd]

As	each	one's	share	of	the	fish	was	tossed	into	its	big	mouth	,	it	disappeared
作为	每个	一个人的	分享	的	这	鱼	曾是	抛掷	进入	它是	大的	嘴	,	它	消失

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

like	lightning	.
喜欢	闪电	.

当每人将自己分到的那份鱼扔进大嘴里时，鱼就像闪电一样消失了。

['miːnwaɪl] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [dɪ'mændɪŋ] [ðer; ðər]

Meanwhile	,	all	the	other	birds	,	big	and	little	,	had	rushed	up	demanding	their
同时	,	全部	这	其他	鸟类	,	大的	和	小的	,	有	匆忙	向上	要求	他们的

[ʃer] .

share	.
分享	.

与此同时，其他所有鸟类，无论大小，都蜂拥而至，争抢着自己应得的那一份。

[sʌtʃ] " [kwæks] " [ænd; ənd] " [gaʊk; goʊk] " [ænd; ənd] " [skwiːks] " !

Such	"	quacks	"	and	"	gowks	"	and	"	squeaks	"	!
这样的	"	庸医	"	和	"	高克斯	"	和	"	吱吱声	"	!

真是些“嘎嘎”的叫声、“咕咕”的叫声和“吱吱”的叫声!

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [lɑːt] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

You	never	heard	such	a	funny	lot	of	voices	.
你	绝不	听到	这样的	一个	有趣的	很多	的	声音	.

你从未听过如此滑稽的声音。

[ðə; ði] ['griːdi] [oʊld] [gʌl] [hɑːpt] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kiːpərz] [fiːt] ,

The	greedy	old	gull	hopped	right	under	the	keeper's	feet	,
这	贪婪的	老的	鸥	跳跃	正确的	在下面	这	守门员	脚	,

那只贪婪的老海鸥径直跳到了饲养员的脚下。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

until	he	got	the	biggest	fish	of	all	,
直到	他	得到	这	最大	鱼	的	全部	,

直到他钓到了最大的那条鱼。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

and	dragged	it	off	into	a	corner	all	by	himself	.
和	拖拽	它	离开	进入	一个	角落	全部	经过	他自己	.

然后独自一人把它拖到了角落里。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Our	young	people	watched	the	birds	for	some	time	,
我们的	年轻的	人们	观看	这	鸟类	为了	一些	时间	,

我们的年轻人观察了鸟儿们一段时间，

[ðen] [went] [θruː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['grinˌhaʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts]

then	went	through	some	of	the	big	greenhouses	full	of	palms	,	and	all	sorts
然后	去	通过	一些	的	这	大的	温室	满的	的	棕榈树	,	和	全部	排序

[ʌv; əv] ['trɑːpɪk(ə)l] [plænts] ,

of	tropical	plants	,
的	热带	植物	,

然后我们参观了一些大型温室，里面种满了棕榈树和各种热带植物。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [droʊv] [bæk] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [kjuː] . [-]

and	finally	drove	back	home	through	the	quaint	little	village	of	Kew	.	[	43	]
和	最后	驾驶	后退	家	通过	这	古雅	小的	村庄	的	邱园	.	[	-	]

最后，他驱车穿过古色古香的小村庄基尤，返回家中。[43]

" [ɪn] [ðɪs] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz] ['berid] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['feɪməs] ['peɪntəz] , " [sed] [mɪs] [griːn] ,

"	In	this	churchyard	is	buried	one	of	our	most	famous	painters	,	"	said	Miss	Green	,
"	在	这	墓地	是	埋葬	一	的	我们的	最多	著名的	画家	,	"	说	错过	绿色的	,

格林小姐说："我们最著名的画家之一就葬在这个教堂墓地里。"

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [kweɪnt] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [stændz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjuː] [griːn] ,

as	they	passed	the	quaint	church	which	stands	on	one	side	of	the	Kew	Green	,
作为	他们	通过了	这	古雅	教会	哪个	站立	在	一	边	的	这	邱园	绿色的	,

当他们经过矗立在邱园绿地一侧的古朴教堂时，

— " ['geɪnzˌbʌroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

—	"	Gainsborough	,	who	was	especially	fond	of	painting	portraits	of	beautiful
—	"	盖恩斯伯勒	,	WHO	曾是	尤其	喜爱	的	绘画	肖像	的	美丽的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

——盖恩斯伯勒尤其喜欢画美女的肖像。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [stɑːp] [lɔːŋgər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

But	we	must	not	stop	longer	,	as	it	is	growing	late	,	"	she	continued	,
但	我们	必须	不是	停止	更长	,	作为	它	是	生长	晚的	,	"	她	持续	,

"但我们不能再继续停歇了，因为时间已经不早了，"她继续说道。

[soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] ['toʊni] , [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

so	touching	up	Tony	,	they	went	along	all	in	high	spirits	,
所以	接触	向上	托尼	,	他们	去	沿着	全部	在	高的	烈酒	,

于是，托尼的修图工作就完成了，他们全都兴致勃勃。

[ðoʊ] ['ædəleɪd] [kən'fest] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪərd] ,

though	Adelaide	confessed	she	did	feel	a	bit	tired	,
尽管	阿德莱德	坦白	她	做过	感觉	一个	少量	疲劳的	,

虽然阿德莱德坦言她确实感到有点累，

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tiː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	both	the	little	girls	were	quite	ready	for	their	tea	when	they	reached	the
和	两个都	这	小的	女孩们	是	相当	准备好	为了	他们的	茶	什么时候	他们	达到	这

['mænər] . [-]

manor	.	[	44	]
庄园	.	[	-	]

当她们到达庄园时，两个小女孩都已经准备好喝茶了。[44]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wɪð; wɪθ] [tɑːm] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] ['iːtn]
WITH TOM AT WINDSOR CASTLE AND ETON
和 汤姆 在 温莎 城堡 和 伊顿

与汤姆在温莎城堡和伊顿公学

" [wen] [duː] [wiː; wi] [stɑːrt] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [goʊ] ,
" When do we start , papa , and which way are we to go ,
" 什么时候 做 我们 开始 , 爸爸 , 和 哪个 方式 是 我们 到 去 ,

“爸爸，我们什么时候出发？我们要往哪个方向走？”

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] [fɜːrst] , [ɔːr] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [breθ] ,
and are we to see Tom first , or the castle ? " asked Edith , all in one breath ,
和 是 我们 到 看 汤姆 第一的 , 或者 这 城堡 ? " 问 伊迪丝 , 全部 在 一 气息 ,

“我们是先见汤姆，还是先去城堡？”伊迪丝一口气问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd] ['pɑːpə] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
as soon as she had kissed her mamma and papa good morning in the
作为 很快 作为 她 有 亲吻 她 妈妈 和 爸爸 好的 早晨 在 这
['brekfəst] - [ruːm] .
breakfast - room .
早餐 - 房间 .

她在早餐室里亲吻了爸爸妈妈，道了早安之后，就……

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['fɪdʒɪt] ! " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] , [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ,
" Oh , you little fidget ! " said Colonel Howard , good - naturedly ,
" 哦 , 你 小的 烦躁不安 ! " 说 上校 霍华德 , 好的 - 自然地 ,

“哦，你这个小淘气！”霍华德上校和蔼地说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən]
" sit down and eat your breakfast and we will try and answer one question
" 坐 向下 和 吃 你的 早餐 和 我们 将要 尝试 和 回答 一 问题
[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

请坐下来吃早餐，我们会尽量一次回答一个问题。

[naʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['rædər] [siː] [fɜːrst] , [tɑːm] [ɔːr] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ? "
Now , which would you rather see first , Tom or the castle ? "
现在 , 哪个 会 你 相当 看 第一的 , 汤姆 或者 这 城堡 ? "

现在，你更想先看到汤姆还是城堡?

" [tɑːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] ['ɪdɪθ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər]
" Tom , of course , " cried Edith , without hesitation , for she and her brother
" 汤姆 , 的 课程 , " 哭 伊迪丝 , 没有 犹豫 , 为了 她 和 她 兄弟
[wɜːr; wər] [greɪt] [tʃʌmz] ,
were great chums ,
是 伟大的 朋友们 ,

“当然是汤姆啦！”伊迪丝毫不犹豫地喊道，因为她和哥哥是很好的朋友。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [waɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
though she was only a little girl , while in her eyes , as well as in his
尽管 她 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 , 尽管 在 她 眼睛 , 作为 出色地 作为 在 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

虽然她只是个小女孩，但在她眼中，以及在他眼中，

['mæstər][tɑːm][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][mæn] . [-]
Master Tom was quite a man . [45]
掌握 汤姆 曾是 相当 一个 男人 . [-]

汤姆少爷真是个了不起的人。[45]

" [wel] , [ðen] , [tɑːm][fɜːrst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" Well , then , Tom first , and we will take him to the castle with us .
" 出色地 , 然后 , 汤姆 第一的 , 和 我们 将要 拿 他 到 这 城堡 和 我们 .

“那么，先带汤姆去，我们把他带回城堡。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Though he has been there before , he will enjoy the day with us .
尽管 他 有 到过 那里 前 , 他 将要 享受 这 天 和 我们 .

虽然他以前来过这里，但他会很享受和我们一起度过的这一天。

" [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wei] , [ðoʊ] [ðə; ði]
" We will drive along the river road , for that is the prettiest way , though the
" 我们 将要 驾驶 沿着 这 河 路 , 为了 那 是 这 最漂亮的 方式 , 尽管 这
['lɔːŋgɪst] ,
longest ,
最长 ,

“我们将沿着河边公路行驶，因为那是风景最美的路线，虽然路程最长。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mæmə] [ɪz] ['redi] .
and we will start as soon as mamma is ready .
和 我们 将要 开始 作为 很快 作为 妈妈 是 准备好 .

等妈妈准备好了，我们就开始。

[naʊ] , [mɪs] , [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] ,
Now , miss , all of your questions are satisfactorily answered ,
现在 , 错过 , 全部 的 你的 问题 是 令人满意地 回答 ,

小姐，您的所有问题都已得到圆满解答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] .
and it only remains for you children not to keep us waiting .
和 它 仅有的 遗迹 为了 你 孩子们 不是 到 保持 我们 等待 .

孩子们，你们就别让我们久等了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .
" There was no danger of that .
" 那里 曾是 不 危险 的 那 .

“根本不存在那种危险。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [keɪm]
The young people were in the carriage before Colonel and Mrs . Howard came
这 年轻的 人们 是 在 这 运输 前 上校 和 太太 . 霍华德 来了
[daʊn] - [sterz] ,
down - stairs ,
向下 - 楼梯 ,

霍华德上校和夫人下楼之前，那群年轻人就已经在马车里了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [roʊd] ,
and soon they were bowling along the shady road ,
和 很快 他们 是 保龄球 沿着 这 阴凉 路 ,

很快，他们就沿着绿树成荫的小路打起了保龄球。

[ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [hedʒz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [pɜ'fjuːmɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['blɔsəmz] .
the hawthorn hedges on either side perfuming the air with their white blossoms .
这 山楂 对冲 在 任何一个 边 香水 这 空气 和 他们的 白色的 花朵 .

两侧的山楂树篱散发着白色花朵的芬芳。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] ['sevrəl] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['rɪvərsaɪd] ['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ɪnz] ,

They	passed	through	several	quaint	little	riverside	villages	with	queer	little	inns	,
他们	通过了	通过	一些	古雅	小的	河边	村庄	和	酷儿	小的	旅馆	,

他们途经几个古朴的河边小村庄，那里有几家奇特的小旅馆。

[wer] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [fɪʃ] [ɔːr] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɔːr] [tiː] ,

where	those	who	want	to	fish	or	boat	on	the	river	go	for	a	lunch	or	tea	,
在哪里	那些	WHO	想	到	鱼	或者	船	在	这	河	去	为了	一个	午餐	或者	茶	,

那些想在河上钓鱼或划船的人会去那里吃午餐或喝下午茶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['gæləri] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

which	they	can	enjoy	on	a	gallery	,	or	in	a	garden	overlooking	the	water	.
哪个	他们	能	享受	在	一个	画廊	,	或者	在	一个	花园	俯瞰	这	水	.

他们可以在画廊里欣赏，也可以在俯瞰水景的花园里欣赏。

" [ðeəz; ðəz] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , " [kraɪd] ['ɪdɪθ] . [-]

"	There's	Windsor	Castle	,	"	cried	Edith	.	[	46	]
"	有	温莎	城堡	,	"	哭	伊迪丝	.	[	-	]

“那是温莎城堡，”伊迪丝喊道。[46]

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] - [bʊk] ['kæs(ə)l] .

"	I	knew	it	from	the	pictures	;	it	is	a	real	story	-	book	castle	.
"	我	知道	它	从	这	图片	;	它	是	一个	真实的	故事	-	书	城堡	.

“我从照片上就知道，它真是一座童话故事里的城堡。”

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	And	,	sure	enough	,
"	和	,	当然	足够的	,

果然不出所料，

[haɪ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [roʊz][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [æt; ət] [huːz] ['veri] [beɪs]

high	up	over	the	trees	rose	the	great	gray	towers	and	walls	at	whose	very	base
高的	向上	超过	这	树木	玫瑰	这	伟大的	灰色的	塔楼	和	墙壁	在	谁	非常	根据

[floʊd] [ðə; ði] [temz] .

flowed	the	Thames	.
流动	这	泰晤士河	.

树梢之上耸立着巨大的灰色塔楼和城墙，泰晤士河就从城墙底部流过。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hɪ'stɔːrɪk][spɑːts][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['rɪvər] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] ,

"	There	is	one	of	the	most	historic	spots	on	our	river	,	"	said	Colonel	Howard	,
"	那里	是	一	的	这	最多	历史性	地点	在	我们的	河	,	"	说	上校	霍华德	,

“这里是我们河上最具历史意义的地点之一，”霍华德上校说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

pointing	to	a	small	island	covered	with	trees	.
指向	到	一个	小的	岛	涵盖	和	树木	.

指向一座长满树木的小岛。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] .

"	It	does	not	look	very	important	,	but	tradition	says	a	great	event	took	place	there	.
"	它	做	不是	看	非常	重要的	,	但	传统	说道	一个	伟大的	事件	采取	地方	那里	.

“它看起来并不重要，但传统说法是那里曾发生过一件大事。”

[wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðə; ði] [kɪŋz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪkt] ,

Way	back	in	the	early	history	of	our	country	the	kings	had	such	absolute	power	that	they	could	do	almost	anything	they	liked	,
方式	后退	在	这	早期的	历史	的	我们的	国家	这	国王	有	这样的	绝对	力量	那	他们	可以	做	几乎	任何事物	他们	喜欢	,

在我国早期历史上，国王拥有绝对的权力，几乎可以为所欲为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [men] [ðɪs] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pres] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts]

and	if	they	were	not	good	men	this	led	them	to	oppress	their	subjects
和	如果	他们	是	不是	好的	男人	这	引领	他们	到	压迫	他们的	主题

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['libətiz] .

and	take	away	their	liberties	.
和	拿	离开	他们的	自由	.

如果他们不是好人，这就会导致他们压迫臣民，剥夺他们的自由。

[soʊ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bærənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔːrst] [kɪŋ] [dʒɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] -

So	the	great	barons	of	the	country	forced	King	John	to	give	them	their	'
所以	这	伟大的	男爵们	的	这	国家	强制	国王	约翰	到	给	他们	他们的	-

['tʃɑːrtər] ,

Charter	,
宪章	,

因此，该国的大贵族们迫使约翰国王授予他们"特许状"。

- [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [kɔːld] ['rʌnimiːd] .

'	on	this	little	island	,	called	Runnymede	.
-	在	这	小的	岛	,	称为	朗尼米德	.

'在这个名为朗尼米德的小岛上。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

All	this	is	difficult	for	you	little	girls	to	understand	,
全部	这	是	难的	为了	你	小的	女孩们	到	理解	,

这一切对你们这些小女孩来说很难理解。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] . " [-]

but	some	day	you	will	read	more	about	it	in	your	history	.	"	[	47	]
但	一些	天	你	将要	读	更多的	关于	它	在	你的	历史	.	"	[	-	]

但总有一天，你会在历史书中读到更多关于它的内容。[47]

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['ɪdɪθ] , ['oʊvər] [ðoʊz] [medəuz] ['jɑːndər] , [wer] [tɑːm][laɪvz; lɪvz] .

"	You	can	see	,	Edith	,	over	those	meadows	yonder	,	where	Tom	lives	.
"	你	能	看	,	伊迪丝	,	超过	那些	草地	远处	,	在哪里	汤姆	生活	.

"伊迪丝，你可以看到那边的草地，汤姆就住在那里。"

[ðæt] [ɪz] ['iːtn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,

That	is	Eton	,	and	this	is	one	of	the	prettiest	views	of	the	college	,
那	是	伊顿公学	,	和	这	是	一	的	这	最漂亮的	浏览	的	这	大学	,

这就是伊顿公学，这是欣赏这所大学最美景色之一。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] .

"	said	Mrs	.	Howard	.
"	说	太太	.	霍华德	.

霍华德夫人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv]

In	a	few	minutes	they	were	among	the	old	buildings	of	the	most	famous	of
在	一个	很少	分钟	他们	是	之中	这	老的	建筑物	的	这	最多	著名的	的

[bɔɪz] - [skuːlz] ,

boys	'	schools	,
男孩们	-	学校	,

几分钟后，他们就置身于一所最著名的男校的古老建筑群中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tɑːm] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	found	Tom	ready	for	them	,
和	成立	汤姆	准备好	为了	他们	,

汤姆已经做好了迎接他们的准备。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

full	of	enthusiasm	at	the	prospect	of	a	day	off	in	company	with	his	family	.
满的	的	热情	在	这	前景	的	一个	天	离开	在	公司	和	他的	家庭	.

一想到能和家人一起度过一天假期，他就兴奋不已。

[ðə; ði] ['haʊərd] ['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd]

The	Howard	family	was	a	very	devoted	one	,	and	no	wonder	they	were	proud
这	霍华德	家庭	曾是	一个	非常	奉献	一	,	和	不	想知道	他们	是	自豪的

[ʌv; əv][tɑːm] .

of	Tom	.
的	汤姆	.

霍华德一家非常虔诚，难怪他们以汤姆为荣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['helθi] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][fræŋk] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt]

He	was	a	fine	,	healthy	,	rosy	-	cheeked	boy	with	frank	,	blue	eyes	and	short
他	曾是	一个	美好的	,	健康	,	红润	-	脸颊	男生	和	坦率	,	蓝色的	眼睛	和	短的

- [klɪpt] [braʊn] [her] .

-	clipped	brown	hair	.
-	剪辑	棕色的	头发	.

他是一个身材高大、身体健康、脸颊红润的男孩，有着坦率的蓝眼睛和棕色的短发。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][suːt] [laɪk] [ðæt] [wɔːrn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['iːtn] [bɔɪz] ,

He	had	on	a	suit	like	that	worn	by	all	the	Eton	boys	,
他	有	在	一个	套装	喜欢	那	磨损	经过	全部	这	伊顿公学	男孩们	,

他穿着一套和伊顿公学男生一样的西装。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɑːpər] [dres] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['eɪdʒɪz] ,

which	has	now	become	the	proper	dress	for	English	boys	of	certain	ages	,
哪个	有	现在	变得	这	恰当的	裙子	为了	英语	男孩们	的	肯定	年龄	,

[ɪ'speʃəli] [s'kuːlbɔɪz] .

especially	schoolboys	.
尤其	男学生	.

这已成为英国特定年龄段男孩，尤其是学生的合适着装。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [greɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] ['dʒækɪt] , ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə]

It	consists	of	long	gray	trousers	and	a	short	black	jacket	,	coming	just	to
它	由	的	长的	灰色的	裤子	和	一个	短的	黑色的	夹克	,	未来	只是	到

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waist	,
这	腰部	,

它包括一条灰色长裤和一件刚好到腰部的黑色短外套。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['iːtn] ['dʒækɪt] " ; ['oʊvər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] ['kɑːlər] ,

known	as	the	"	Eton	jacket	"	;	over	this	is	a	broad	white	collar	,
已知	作为	这	"	伊顿公学	夹克	"	;	超过	这	是	一个	广阔	白色的	衣领	,

被称为“伊顿夹克”；其外罩一件宽大的白色领子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wer] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːstuːm] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] , [dʒʌst] [-]

and	they	wear	with	this	costume	a	high	silk	hat	,	just	[	48	]
和	他们	穿	和	这	戏服	一个	高的	丝绸	帽子	,	只是	[	-	]

她们穿着这身服装时会戴上一顶高高的丝绸帽子，[48]

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][jʊr; jər]['pɑːpə] [werz] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['smɔːlər] .

like	the	one	your	papa	wears	,	except	of	course	it	is	smaller	.
喜欢	这	一	你的	爸爸	穿着	,	除了	的	课程	它	是	较小的	.

就像你爸爸戴的那种，当然，只是尺寸要小一些。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [eɪts] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [roʊ] [æt; ət] ['henli] ,

"	I	wrote	to	you	that	I	was	in	the	'	eights	'	that	is	to	row	at	Henley	,
"	我	写道	到	你	那	我	曾是	在	这	-	八	-	那	是	到	排	在	亨利	,

“我曾写信告诉你，我入选了八人艇，也就是要参加亨利皇家赛艇会的艇队。”

['pɑːpə] ; [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] .

papa	;	well	,	we	are	working	hard	to	beat	them	.
爸爸	;	出色地	,	我们	是	在职的	难的	到	打	他们	.

爸爸：嗯，我们正在努力打败他们。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][strɪkt] [koʊtʃ] ; [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,

we	have	got	a	strict	coach	;	he	is	keeping	the	fellows	up	to	the	mark	,
我们	有	得到	一个	严格的	教练	;	他	是	保持	这	伙伴们	向上	到	这	标记	,

我们的教练很严格，他让队员们都保持着高水准。

" [ænd; ənd][tɑːm] [tɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] - ['reɪsɪz][æt; ət] ['henli] - [ɑːn] -

"	and	Tom	talked	on	with	enthusiasm	about	the	boat	-	races	at	Henley	-	on	-
"	和	汤姆	谈话	在	和	热情	关于	这	船	-	种族	在	亨利	-	在	-

[temz] ,

Thames	,
泰晤士河	,

汤姆兴致勃勃地继续谈论着泰晤士河畔亨利的赛艇比赛。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kruː] [ʌv; əv] [eɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz]

at	which	their	crew	of	eight	was	to	compete	for	one	of	the	prizes
在	哪个	他们的	全体人员	的	八	曾是	到	竞争	为了	一	的	这	奖品

[noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['leɪdiz] - [pleɪt] .

known	as	"	The	Ladies	'	Plate	.
已知	作为	"	这	女士们	-	盘子	.

他们的八名船员将角逐一项名为"女士奖杯"的奖项。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

"	As	he	talked	,	he	led	them	through	the	colleges	and	into	the	chapel	,
"	作为	他	谈话	,	他	引领	他们	通过	这	大学	和	进入	这	教堂	,

"他一边讲话，一边带领他们穿过学院，走进教堂。"

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːfti] [er] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [wɪtʃ]

pointing	out	everything	to	the	little	girls	with	a	lofty	air	of	proprietorship	which
指向	出去	一切	到	这	小的	女孩们	和	一个	高远	空气	的	所有权	哪个

['greɪtli] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

greatly	impressed	them	with	his	importance	,
非常	印象深刻	他们	和	他的	重要性	,

他以一种高高在上的姿态向小女孩们指点一切，这让她们对他的重要性印象深刻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] " ['pleɪɪŋ] [fiːldz] " [wer] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

and	when	he	showed	them	the	"	playing	fields	"	where	cricket	was	going	on	,
和	什么时候	他	显示	他们	这	"	玩耍	字段	"	在哪里	蟋蟀	曾是	去	在	,

当他带他们去看正在进行板球比赛的"球场"时，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][æn; ən][ˌɔːf'hænd] ['mænər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr][men] ,

and	spoke	in	an	offhand	manner	of	"	our	men	,
和	辐	在	一个	随意	方式	的	"	我们的	男人	,

他漫不经心地谈到"我们的人，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	the	little	girls	looked	at	him	with	great	awe	and	admiration	.
"	这	小的	女孩们	看起来	在	他	和	伟大的	敬畏	和	钦佩	.

小女孩们用敬畏和钦佩的目光看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] , [soʊ] [-]

It	was	all	new	to	Edith	and	Adelaide	,	so	[	49	]
它	曾是	全部	新的	到	伊迪丝	和	阿德莱德	,	所以	[	-	]

这一切对伊迪丝和阿德莱德来说都是全新的，所以[49]

[tɑːm] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klæs] - [ruːmz; rʊmz] , [wer] ['meni]

Tom	took	them	through	some	of	the	old	class	-	rooms	,	where	many
汤姆	采取	他们	通过	一些	的	这	老的	班级	-	房间	,	在哪里	许多

['selɪbreɪtɪd] [men] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

celebrated	men	had	learned	their	lessons	.
著名	男人	有	学习	他们的	课程	.

汤姆带他们参观了一些旧教室，许多名人都曾在这里学习。

[ðə; ði] [rʌf] ,

The	rough	,
这	粗糙的	,

粗糙的，

['wʊd(ə)n] [bentʃiz] [ænd; ənd] [desks] [hæd; həd] [bɪn] [hækt] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv]

wooden	benches	and	desks	had	been	hacked	and	cut	up	by	the	knives	of
木制的	长椅	和	桌子	有	到过	被黑客攻击	和	切	向上	经过	这	刀具	的

[s'kuːlbɔɪz] [fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

schoolboys	for	many	hundred	years	.
男学生	为了	许多	百	年	.

几百年来，木制长凳和课桌一直被学生的刀子砍伐和切割。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] ['sʌmwer] [ɑːn]

It	used	to	be	the	fashion	for	the	boys	to	cut	their	names	somewhere	on
它	用过的	到	是	这	时尚	为了	这	男孩们	到	切	他们的	姓名	某处	在

[ðə; ði] [oʊk] - ['pænld] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

the	oak	-	panelled	walls	of	their	schoolrooms	,
这	橡木	-	镶板	墙壁	的	他们的	教室	,

过去，男生们常常喜欢在教室的橡木镶板墙上刻下自己的名字。

[ænd; ənd] ['meni] [neɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər][tuː; tə] -

and	many	names	that	have	since	become	famous	can	be	seen	there	to	-
和	许多	姓名	那	有	自从	变得	著名的	能	是	已见	那里	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

如今，许多后来成名的名字都出现在那里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ,

The	boys	liked	to	do	it	all	the	more	,	because	it	was	forbidden	,
这	男孩们	喜欢	到	做	它	全部	这	更多的	,	因为	它	曾是	禁止	,

男孩们越是觉得这样做是被禁止的，就越发喜欢这样做。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

but	gradually	it	became	the	custom	,	and	the	proper	thing	to	do	.
但	逐步地	它	成为	这	风俗	,	和	这	恰当的	事物	到	做	.

但渐渐地，这变成了一种习俗，一种应该做的事情。

['æftər] [tɑːm] [hæd; həd] ['duːli] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd]

After	Tom	had	duly	impressed	the	glories	of	his	school	upon	his	sister	and
后	汤姆	有	正式地	印象深刻	这	荣耀	的	他的	学校	之上	他的	姐姐	和

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

汤姆向他的妹妹和表妹详细介绍了学校的种种美好之后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] ['iːtn] .

the	whole	party	set	out	for	Windsor	Castle	,	just	across	the	river	from	Eton	.
这	所有的	派对	放	出去	为了	温莎	城堡	,	只是	穿过	这	河	从	伊顿公学	.

一行人前往温莎城堡，它就在伊顿公学对岸。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][stændz] ,

In	a	few	minutes	they	were	climbing	the	hill	on	which	the	castle	stands	,
在	一个	很少	分钟	他们	是	攀登	这	爬坡道	在	哪个	这	城堡	站立	,

几分钟后，他们就爬上了城堡所在的小山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['entrəns] [geɪt] ,

and	the	carriage	stopped	at	the	big	entrance	gate	,
和	这	运输	停止	在	这	大的	入口	门	,

马车在大门前停了下来。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] ['sentri] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [-]

on	either	side	of	which	stands	a	sentry	in	a	bright	red	[	50	]
在	任何一个	边	的	哪个	站立	一个	哨兵	在	一个	明亮的	红色的	[	-	]

两侧各站着一名身穿鲜红色制服的哨兵[50]

[koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['berskɪn] ['helmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

coat	and	a	great	bearskin	helmet	on	his	head	.
外套	和	一个	伟大的	熊皮	头盔	在	他的	头	.

他身穿一件厚重的外套，头上戴着一顶巨大的熊皮头盔。

['wɪnzər] ['kæs(ə)l]

WINDSOR	CASTLE
温莎	城堡

温莎城堡

" [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] [hoʊm] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] ,

"	Now	,	my	dears	,	you	are	really	inside	the	king's	home	,	"	said	Colonel	Howard	,
"	现在	,	我的	亲爱的们	,	你	是	真的	里面	这	国王的	家	,	"	说	上校	霍华德	,

“现在，亲爱的们，你们真的已经进入国王的府邸了，”霍华德上校说道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['hænsəm]

as	with	some	other	visitors	they	followed	the	guide	through	the	handsome
作为	和	一些	其他	访客	他们	随后	这	指导	通过	这	英俊的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

和其他一些游客一样，他们跟着导游参观了漂亮的房间。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['elɪgənt] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃərz] .

with	their	elegant	furniture	and	valuable	pictures	.
和	他们的	优雅的	家具	和	有价值的	图片	.

他们拥有典雅的家具和珍贵的画作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɪk'stendɪŋ] ['meni] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk]

From	the	windows	was	a	fine	view	extending	many	miles	over	the	great	park
从	这	视窗	曾是	一个	美好的	看法	扩展	许多	英里	超过	这	伟大的	公园

[wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

which	surrounds	the	castle	.
哪个	周围环境	这	城堡	.

从窗户望出去，可以欣赏到城堡周围绵延数英里的壮丽公园景色。

" [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] , " [ə; eɪ][bænd] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði]

"	On	certain	days	of	the	week	,	"	said	Colonel	Howard	,	"	a	band	plays	on	the
"	在	肯定	天	的	这	星期	,	"	说	上校	霍华德	,	"	一个	乐队	演出	在	这

['terəs] [bɪ'loʊ] ,

terrace	below	,
阳台	以下	,

霍华德上校说：“每周的某些日子，楼下的露台上会有乐队演奏。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['terəs] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	then	the	grounds	and	terrace	are	free	to	all	who	wish	to	come	,
和	然后	这	理由	和	阳台	是	自由的	到	全部	WHO	希望	到	来	,

然后，场地和露台就免费向所有想来的人开放。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['ɔːf(ə)n] [sɪt] [æt; ət] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

while	the	Royal	Family	often	sit	at	these	windows	and	enjoy	the	music	.
尽管	这	皇家	家庭	经常	坐	在	这些	视窗	和	享受	这	音乐	.

皇室成员经常坐在这些窗边欣赏音乐。

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæp(ə)l] ,

"	They	also	visited	the	beautiful	chapel	,
"	他们	还	到访	这	美丽的	教堂	,

他们还参观了那座美丽的教堂，

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'tend] ['sɜːrvɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

where	the	king	and	his	family	attend	service	when	they	are	at	the	castle	.
在哪里	这	国王	和	他的	家庭	出席	服务	什么时候	他们	是	在	这	城堡	.

国王和他的家人在城堡时会去那里参加礼拜。

[suːn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] .

Soon	our	party	came	to	meet	the	carriage	again	outside	the	great	gateway	.
很快	我们的	派对	来了	到	见面	这	运输	再次	外部	这	伟大的	网关	.

很快，我们一行人再次来到大门外，与马车会合。

" [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

"	Drive	to	the	[	51	]
"	驾驶	到	这	[	-	]

“开车前往[51]

- [waɪt] [swɑːn] , - [dʒɑːn] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ðer; ðər] . "

'	White	Swan	,	'	John	,	"	said	Colonel	Howard	,	"	we	are	going	to	lunch	there	.	"
-	白色的	天鹅	,	-	约翰	,	"	说	上校	霍华德	,	"	我们	是	去	到	午餐	那里	.	"

“‘白天鹅餐厅，’约翰，”霍华德上校说，“我们去那里吃午饭。”

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [tɑːm] .

"	That's	good	,	"	said	Tom	.
"	那就是	好的	,	"	说	汤姆	.

“那很好，”汤姆说。

" [its] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [naɪs] [pleɪs] ; [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

"	It's	a	jolly	nice	place	;	they	will	give	us	a	good	dinner	.
"	它是	一个	快乐的	好的	地方	;	他们	将要	给	我们	一个	好的	晚餐	.

“那是个非常好的地方；他们会给我们准备一顿丰盛的晚餐。”

[lʊk] , ['pɑːpə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

Look	,	papa	,	"	he	continued	,	excitedly	,
看	,	爸爸	,	"	他	持续	,	兴奋地	,

“爸爸，你看！”他兴奋地继续说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [prɪns] ['edi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

"	there	is	Prince	Eddie	and	his	brother	in	that	carriage	coming	toward	us	.
"	那里	是	王子	埃迪	和	他的	兄弟	在	那	运输	未来	朝向	我们	.

“埃迪王子和他的兄弟正乘坐马车朝我们驶来。”

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - ['frɑːgmɔːr] [haʊs] . -

I	knew	they	were	staying	at	'	Frogmore	House	.	'
我	知道	他们	是	入住	在	-	弗罗格莫尔	房子	.	-

我知道他们住在“弗罗格莫尔庄园”。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] ['prɪnsəz] , ['mænli] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [bɔɪz] , [drest] [ɪn] ['seɪlər] ['suːts] , [wɜːr; wər]

"	The	two	boy	princes	,	manly	-	looking	young	boys	,	dressed	in	sailor	suits	,	were
"	这	二	男生	王子们	,	男子气概	-	寻找	年轻的	男孩们	,	穿着	在	水手	西装	,	是

['tʃætərɪŋ] ['geɪli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tuːtər] ,

chattering	gaily	with	their	tutor	,
喋喋不休	兴高采烈地	和	他们的	导师	,

“两位小王子，外表英俊，穿着水手服，正和他们的家庭教师愉快地交谈着。”

[huː] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋli] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l]

who	accompanied	them	,	and	smilingly	returned	the	bows	of	Colonel
WHO	伴随	他们	,	和	微笑着	返回	这	弓	的	上校

[ˈhaʊɝdz] [ˈpɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

Howard's	party	as	they	passed	.
霍华德的	派对	作为	他们	通过了	.

陪同他们的人微笑着向霍华德上校一行人鞠躬致意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldɪst] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ]

They	are	the	two	oldest	sons	of	the	Prince	of	Wales	;	they	are	fine	-	looking
他们	是	这	二	最老	儿子们	的	这	王子	的	威尔士	;	他们	是	美好的	-	寻找

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] ,

little	fellows	,
小的	伙伴们	,

他们是威尔士亲王的两个长子；他们长得都很帅气。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈsaɪklɪŋ] [əˈraʊnd]

and	enjoy	nothing	better	than	their	home	life	in	the	country	,	cycling	around
和	享受	没有什么	更好的	比	他们的	家	生活	在	这	国家	,	骑自行车	大约

[ˈwɪnzər] [pɑːrk] ,

Windsor	Park	,
温莎	公园	,

他们最享受的莫过于在乡下的家中生活，以及在温莎公园骑自行车环游。

[ɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈboʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

or	fishing	and	boating	on	the	river	.
或者	钓鱼	和	划船	在	这	河	.

或者在河上钓鱼和划船。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] "

Our	little	party	enjoyed	a	bountiful	dinner	in	the	cool	dining	-	room	of	the	"
我们的	小的	派对	享受	一个	丰富	晚餐	在	这	凉爽的	用餐	-	房间	的	这	"

[waɪt] [swɑːn] [ɪn] ,

White	Swan	Inn	,
白色的	天鹅	客栈	,

我们一行人在“白天鹅客栈”凉爽的餐厅里享用了一顿丰盛的晚餐。

" [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] , [oʊk] - [ˈpænld] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [-]

"	with	its	dark	,	oak	-	panelled	walls	,	and	[	52	]
"	和	它是	黑暗的	,	橡木	-	镶板	墙壁	,	和	[	-	]

“它有着深色的橡木镶板墙壁，而且[52]

[bɪg] [ˈsaɪdbɔːrd] , [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [oʊld] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] .

big	sideboard	,	set	out	with	fine	old	silver	and	china	.
大的	餐边柜	,	放	出去	和	美好的	老的	银	和	中国	.

大型餐具柜上摆放着精美的古董银器和瓷器。

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] , [smuːð] - [feɪst] [oʊld] [ˈweɪtər] [ˈdeftli] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .

The	solemn	,	smooth	-	faced	old	waiter	deftly	served	them	.
这	庄严	,	光滑的	-	面对	老的	服务员	巧妙地	服务	他们	.

那位神情严肃、面容光滑的老侍者熟练地为他们服务。

[fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [fraɪd] [soʊl] ,

First	they	had	a	delicious	fried	sole	,
第一的	他们	有	一个	可口的	油煎	唯一	,

他们先享用了美味的炸鳎鱼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [θɪŋks] [ˈdɪnər] [ɪz] [kəmˈpliːt] ,

and	then	the	dish	without	which	no	English	person	thinks	dinner	is	complete	,
和	然后	这	盘子	没有	哪个	不	英语	人	思考	晚餐	是	完全的	,

然后是那道菜，没有它，任何英国人都觉得晚餐不算完整。

— [ə; eɪ][bɪg][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [roʊst] [biːf] ,

—	a	big	joint	of	good	English	roast	beef	,
—	一个	大的	联合的	的	好的	英语	烤	牛肉	,

一大块上好的英式烤牛肉

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]['moʊstli] [kʌmz] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] .

which	as	a	matter	of	fact	mostly	comes	from	Scotland	.
哪个	作为	一个	事情	的	事实	大多	来	从	苏格兰	.

事实上，这些产品大多来自苏格兰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊst] [biːf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

With	the	roast	beef	there	are	potatoes	and	vegetables	.
和	这	烤	牛肉	那里	是	土豆	和	蔬菜	.

烤牛肉配有土豆和蔬菜。

['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪnər] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz]

Afterward	there	was	a	pudding	,	for	a	real	English	dinner	must	always
之后	那里	曾是	一个	布丁	,	为了	一个	真实的	英语	晚餐	必须	总是

['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pʊdɪŋ] .

finish	with	pudding	.
结束	和	布丁	.

之后还有甜点，因为真正的英式晚餐一定要以甜点结束。

[ðen] ['fɑːloʊz] [tʃiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ]['sæləd] ,

Then	follows	cheese	,	which	is	eaten	with	salad	,
然后	跟随	奶酪	,	哪个	是	吃	和	沙拉	,

接下来是奶酪，通常和沙拉一起食用。

[ðə; ði]['sæləd] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['letɪs] [ænd; ənd] ['iːtn] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][sɔːlt] .

the	salad	being	usually	lettuce	and	eaten	only	with	salt	.
这	沙拉	存在	通常	莴苣	和	吃	仅有的	和	盐	.

沙拉通常是用生菜做的，只蘸盐吃。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔːfi] ['æftər] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] ['kɔːfi]

Sometimes	they	have	coffee	after	dinner	,	but	the	English	are	not	great	coffee
有时	他们	有	咖啡	后	晚餐	,	但	这	英语	是	不是	伟大的	咖啡

['drɪŋkəz] .

drinkers	.
饮酒者	.

他们有时晚饭后会喝咖啡，但英国人并不怎么爱喝咖啡。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] [tiː] .

You	must	have	found	out	by	this	time	that	they	are	much	more	fond	of	tea	.
你	必须	有	成立	出去	经过	这	时间	那	他们	是	很多	更多的	喜爱	的	茶	.

想必你已经发现，他们更喜欢喝茶。

" [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	Let's	go	for	a	row	on	the	river	,
"	我们来吧	去	为了	一个	排	在	这	河	,

“咱们去河上划船吧。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [-]

"	was	the	first	suggestion	after	they	had	left	the	table	[	53	]
"	曾是	这	第一的	建议	后	他们	有	左边	这	桌子	[	-	]

“这是他们离开餐桌后提出的第一个建议[53]

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [frʌm; frəm][tɑːm] ,

and	were	seated	in	the	garden	of	the	inn	,	from	Tom	,
和	是	坐着	在	这	花园	的	这	客栈	,	从	汤姆	,

他们坐在客栈的花园里，汤姆说道：

[huː] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

who	was	eager	to	show	his	skill	in	handling	the	oars	.
WHO	曾是	渴望的	到	展示	他的	技能	在	处理	这	桨	.

他急于展示自己划桨的技巧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] ;

"	I	am	sure	your	mother	and	I	prefer	to	rest	awhile	;
"	我	是	当然	你的	母亲	和	我	更喜欢	到	休息	一会儿	;

“我相信你母亲和我都更愿意休息一会儿；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [kiːn] [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrʃn] [dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] ,

we	are	not	so	keen	for	exertion	just	after	dinner	,	"	said	Colonel	Howard	,
我们	是	不是	所以	敏锐的	为了	用力	只是	后	晚餐	,	"	说	上校	霍华德	,

“我们晚餐后不太想剧烈运动，”霍华德上校说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , ['oʊnli][dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] ,

"	but	you	can	take	the	two	girls	,	only	don't	go	too	far	,
"	但	你	能	拿	这	二	女孩们	,	仅有的	不	去	也	远的	,

“但是你可以带走那两个女孩，只是不要走得太远。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

for	we	have	a	long	ride	before	us	.
为了	我们	有	一个	长的	骑	前	我们	.

因为我们还有很长的路要走。

" [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊɝz] [roʊ] ; [ðen] [tɑːm][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skuːl] ,

"	So	the	young	people	enjoyed	a	half	-	hour's	row	;	then	Tom	was	driven	back	to	his	school	,
"	所以	这	年轻的	人们	享受	一个	一半	-	小时	排	;	然后	汤姆	曾是	驱动	后退	到	他的	学校	,

于是，年轻人享受了半个小时的划船乐趣；然后汤姆被送回了学校。

[ɔːl] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] ['henli] .

all	promising	to	meet	again	at	Henley	.
全部	有前途	到	见面	再次	在	亨利	.

所有人都承诺在亨利再次相聚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒɑːn] [droʊv] [θruː] [ðə; ði]['mænər] [geɪts] ,

It	was	the	cool	of	the	evening	when	John	drove	through	the	manor	gates	,
它	曾是	这	凉爽的	的	这	晚上	什么时候	约翰	驾驶	通过	这	庄园	大门	,

约翰驾车驶入庄园大门时，夜色已凉。

[ænd; ənd] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [slept] [ðæt] [naɪt] [laɪk] [tɑːps] .

and	needless	to	say	our	two	little	girls	slept	that	night	like	tops	.
和	不必要	到	说	我们的	二	小的	女孩们	睡着了	那	夜晚	喜欢	最高额	.

不用说，我们两个小女儿当晚睡得特别香。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [tɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] ['sliːpər] .

Somehow	this	toy	has	the	reputation	of	being	a	very	sound	sleeper	.
不知何故	这	玩具	有	这	名声	的	存在	一个	非常	声音	轨枕	.

不知何故，这款玩具却以非常安静著称。

[kæn; kən] ['sʌmbɑːdi] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ? [-]

Can	somebody	explain	why	?	[	54	]
能	某人	解释	为什么	?	[	-	]

有人能解释一下为什么吗？[54]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['lʌndən] — [haid] [pɑːrk] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] ['æbi]

LONDON	—	HYDE	PARK	AND	WESTMINSTER	ABBEY
伦敦	—	海德	公园	和	威斯敏斯特	修道院

伦敦——海德公园和威斯敏斯特教堂

['ædəˌleɪdz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['oʊldəm] ['mænər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

Adelaide's	visit	to	Oldham	Manor	was	at	an	end	,
阿德莱德的	访问	到	奥尔德姆	庄园	曾是	在	一个	结尾	,

阿德莱德对奥尔德姆庄园的访问结束了。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['lʌndən] .

and	Edith	was	to	return	with	her	to	spend	a	week	in	London	.
和	伊迪丝	曾是	到	返回	和	她	到	花费	一个	星期	在	伦敦	.

伊迪丝将和她一起返回伦敦，待上一周。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ɪn]

You	can	imagine	how	excited	she	was	at	the	thought	of	all	she	would	see	in
你	能	想象	如何	兴奋的	她	曾是	在	这	想法	的	全部	她	会	看	在

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

the	great	city	.
这	伟大的	城市	.

你可以想象，想到即将在这座伟大的城市里看到的一切，她有多么兴奋。

['ædəleɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt]

Adelaide	was	so	much	improved	by	her	stay	in	the	country	that	she	seemed	quite
阿德莱德	曾是	所以	很多	改进	经过	她	停留	在	这	国家	那	她	似乎	相当

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] [æz; əz] [ðə; ði]

another	little	girl	who	waved	good	-	bye	to	her	good	uncle	and	aunt	as	the
其他	小的	女孩	WHO	挥手	好的	-	再见	到	她	好的	叔叔	和	阿姨	作为	这

[treɪn] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

train	pulled	out	of	the	little	railway	station	.
火车	拉	出去	的	这	小的	铁路	车站	.

阿德莱德在乡下待了一段时间后，变化很大，就像变了一个人似的。火车驶出小火车站时，她向善良的叔叔婶婶挥手告别。

[mɪs] [griːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd]

Miss	Green	was	to	see	them	safely	to	the	end	of	their	journey	and
错过	绿色的	曾是	到	看	他们	安全	到	这	结尾	的	他们的	旅行	和

[rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

return	again	the	same	day	.
返回	再次	这	相同的	天	.

格林小姐的任务是护送他们安全到达目的地，并于当天返回。

" [dʌz] [nɑːt] ['lʌndən] [lʊk] ['smoʊki] [ænd; ənd] [dɑːrk] ? " [-]

"	Does	not	London	look	smoky	and	dark	?	"	[	55	]
"	做	不是	伦敦	看	烟	和	黑暗的	?	"	[	-	]

“伦敦看起来是不是烟雾弥漫、一片昏暗？”[55]

[ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] , [æz; əz] [ðer; ðər] [kæb] [tʊk] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] .

exclaimed	Edith	,	as	their	cab	took	them	swiftly	through	the	crowded	streets	.
惊呼	伊迪丝	,	作为	他们的	出租车	采取	他们	迅速地	通过	这	挤	街道	.

“哇！”伊迪丝惊呼道，他们的出租车飞快地载着他们穿过拥挤的街道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [deɪ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] , " [sed] [mɪs] [griːn] ,

"	And	this	,	too	,	is	a	very	fair	day	for	London	,	"	said	Miss	Green	,
"	和	这	,	也	,	是	一个	非常	公平的	天	为了	伦敦	,	"	说	错过	绿色的	,

“对伦敦来说，今天也是个非常晴朗的日子，”格林小姐说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['læŋhæm, 'læŋəm] ['gaːdnz] ,

"	but	here	we	are	in	Langham	Gardens	,
"	但	这里	我们	是	在	朗廷	花园	,

但现在我们身处朗廷花园，

" [æz; əz][ðə; ði][kæb] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrk] , [ɔːr]['gɑːrdn] , [ɪn][ðə; ði]
" **as** **the** **cab** **turned** **into** **a** **square** **with** **a** **small** **park** **,** **or** **garden** **,** **in** **the**
" 作为 这 出租车 转向 进入 一个 正方形 和 一个 小的 公园 , 或者 花园 , 在 这
['sentər] ,
centre **,**
中心 ,

“当出租车驶入一个中心有小型公园或花园的广场时，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] .
around **which** **were** **substantial** **houses** **.**
大约 哪个 是 重大的 房屋 .

周围都是一些大房子。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [skwer] .
Much **of** **London** **is** **built** **around** **such** **little** **squares** **.**
很多 的 伦敦 是 建造 大约 这样的 小的 正方形 .

伦敦很多地方都是围绕着这样的小广场建造的。

[suːn] [ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [brɪk] [haʊs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ]
Soon **the** **cab** **stopped** **before** **a** **comfortable** **brick** **house** **of** **four** **stories** **with**
很快 这 出租车 停止 前 一个 舒服的 砖 房子 的 四 故事 和
[waɪt] [stoʊn] ['trɪmɪŋz] .
white **stone** **trimmings** **.**
白色的 石头 装饰 .

很快，出租车停在了一栋舒适的四层砖房前，房子周围有白色石头装饰。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - ['gɑːrdn] ,
In **front** **of** **each** **window** **was** **what** **is** **called** **a** **window** **-** **garden** **,**
在 正面 的 每个 窗户 曾是 什么 是 称为 一个 窗户 - 花园 ,

每扇窗户前都有一个所谓的窗台花园。

[æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərɪŋ] [plænts] .
an **ornamental** **box** **full** **of** **bright** **flowering** **plants** **.**
一个 装饰 盒子 满的 的 明亮的 开花 植物 .

一个装满色彩鲜艳开花植物的装饰盒。

[ɔːl][ðə; ði] ['betər] [klæs] ['lʌndən] [d'welɪŋz] [hæv; həv] [ðiːz] ['wɪndoʊ] - ['gaːdnz] ,
All **the** **better** **class** **London** **dwellings** **have** **these** **window** **-** **gardens** **,**
全部 这 更好的 班级 伦敦 住宅 有 这些 窗户 - 花园 ,

伦敦所有高档住宅都设有这种窗台花园。

[wɪtʃ] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['braɪtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gluːmi] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
which **do** **so** **much** **toward** **brightening** **up** **the** **gloomy** **rows** **of** **houses** **.**
哪个 做 所以 很多 朝向 提亮 向上 这 阴沉 行 的 房屋 .

它们为原本阴暗的房屋增添了许多光彩。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [griːn] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]
The **front** **door** **was** **a** **rich** **green** **in** **colour** **and** **in** **the** **centre** **was** **a** **big**
这 正面 门 曾是 一个 富有的 绿色的 在 颜色 和 在 这 中心 曾是 一个 大的
[bræs] ['nɑːkər] .
brass **knocker** **.**
黄铜 敲击器 .

前门是深绿色的，门中央有一个大的黄铜门环。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd][ræps] [brɔːt] [ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
A **few** **hard** **raps** **brought** **the** **maid** **,** **and** **Adelaide** **was** **soon** **in** **her** **mother's**
一个 很少 难的 说唱 带来 这 女佣 , 和 阿德莱德 曾是 很快 在 她 母亲的
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

几声重重的敲打把女仆叫了过来，阿德莱德很快就被母亲抱在了怀里。

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] . [-]
who **was** **greatly** **pleased** **at** **seeing** **her** **looking** **so** **well** **.** **[** **56** **]**
WHO 曾是 非常 高兴 在 看到 她 寻找 所以 出色地 . [-]

看到她气色这么好，他非常高兴。[56]

" [teɪk] ['ɪdɪθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] , " [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi]
" **Take** **Edith** **to** **your** **room** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Stamford** **,** **"** **and** **do** **not** **be**
" 拿 伊迪丝 到 你的 房间 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 斯坦福德 , " 和 做 不是 是
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

“带伊迪丝回你的房间去，亲爱的，”斯坦福太太说，“不要耽搁太久。”

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] .
for **lunch** **will** **soon** **be** **ready** **.**
为了 午餐 将要 很快 是 准备好 .

午餐很快就准备好了。

" ['ædəˌleɪdz] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] ,
" **Adelaide's** **room** **was** **a** **very** **nice** **one** **,**
" 阿德莱德的 房间 曾是 一个 非常 好的 一 ,

阿德莱德的房间非常好，

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['rɪvər][frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndoʊz] , [æz; əz][frʌm; frəm]
but **one** **could** **not** **see** **the** **flowers** **and** **river** **from** **its** **windows** **,** **as** **from**
但 一 可以 不是 看 这 花朵 和 河 从 它是 视窗 , 作为 从
['iːdɪθs] [ɪn] ['sɜːri] .
Edith's **in** **Surrey** **.**
伊迪丝的 在 萨里 .

但从它的窗户看不到鲜花和河流，不像从萨里郡伊迪丝家看到的那么壮观。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər] ['endləs] [ruːf] - [tɑːps][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['tʃimniz] .
They **looked** **over** **endless** **roof** **-** **tops** **and** **smoking** **chimneys** **.**
他们 看起来 超过 无尽的 屋顶 - 最高额 和 吸烟 烟囱 .

他们眺望着无尽的屋顶和冒着烟的烟囱。

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] - [ruːm] [ænd; ənd]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] [kəm'baɪnd]
Opening **out** **of** **it** **was** **a** **sort** **of** **play** **-** **room** **and** **schoolroom** **combined**
开幕 出去 的 它 曾是 一个 种类 的 玩 - 房间 和 教室 合并
.
:
.

从里面出去是一个类似游戏室和教室的场所。

[hɪr] ['ædəleɪd] [hæd; həd][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [huː] [keɪm] ['evri] [deɪ]
Here **Adelaide** **had** **her** **lessons** **with** **her** **teacher** **,** **who** **came** **every** **day**
这里 阿德莱德 有 她 课程 和 她 老师 , WHO 来了 每一个 天
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
for **that** **purpose** **.**
为了 那 目的 .

阿德莱德每天都在这里上课，她的老师每天都来给她上课。

" [oʊ] , [flʌf] , ['leɪzi] ['feloʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kraɪd] ['ædəleɪd] ,
" **Oh** **,** **Fluff** **,** **lazy** **fellow** **,** **there** **you** **are** **,** **"** **cried** **Adelaide** **,**
" 哦 , 起毛 , 懒惰的 同伴 , 那里 你 是 , " 哭 阿德莱德 ,

“哦，懒虫，你在这儿呢，”阿德莱德喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['pɜːrʒn] [kæt] ['sloʊli] [ʌn'kɜːrld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

as	a	beautiful	white	Persian	cat	slowly	uncurled	himself	from	the	depths	of
作为	一个	美丽的	白色的	波斯语	猫	缓慢地	展开	他自己	从	这	深度	的

[æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

an	armchair	and	came	toward	them	with	great	deliberation	,
一个	扶手椅	和	来了	朝向	他们	和	伟大的	审议	,

一只漂亮的白色波斯猫缓缓地从扶手椅深处舒展开身体，若有所思地向他们走来。

[laɪk] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['pʊsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

like	the	aristocratic	pussy	that	he	was	.
喜欢	这	贵族	猫	那	他	曾是	.

就像他原本那样，是个装腔作势的贵族娘炮。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vælјuː] ,

He	knew	his	own	value	,
他	知道	他的	自己的	价值	,

他深知自身的价值。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	had	evidently	made	up	his	mind	that	he	would	not	show	his	little
和	有	显然	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	不是	展示	他的	小的

['mɪstrəs] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] ,

mistress	how	delighted	he	was	to	get	her	back	again	,
情妇	如何	高兴极了	他	曾是	到	得到	她	后退	再次	,

显然他已经下定决心，不让他的小情妇知道他有多么高兴能再次拥有她。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] . [-]

for	fear	of	compromising	his	dignity	.	[	57	]
为了	害怕	的	妥协	他的	尊严	.	[	-	]

因为他害怕有损自己的尊严。[57]

" [ɪz][nɑːt][hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] , ['ɪdɪθ] ? " [sed] ['ædəleɪd] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['sɪlki] , [waɪt] [fɜːr] .

"	Is	not	he	a	beauty	,	Edith	?	"	said	Adelaide	,	stroking	his	long	,	silky	,	white	fur	.
"	是	不是	他	一个	美丽	,	伊迪丝	?	"	说	阿德莱德	,	抚摸	他的	长的	,	丝滑	,	白色的	毛皮	.

“他是不是很漂亮，伊迪丝？”阿德莱德一边抚摸着他长长的、丝滑的白色皮毛一边说道。

[flʌf] , ['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] ['gɪv(ə)n][ɪn] , ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

Fluff	,	having	at	last	given	in	,	mounted	to	her	shoulder	,
起毛	,	拥有	在	最后的	给定	在	,	安装	到	她	肩膀	,

弗拉夫最终屈服了，爬到了她的肩膀上。

[ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [pɜːz] .

and	settled	there	with	a	soft	murmur	of	purrs	.
和	定居	那里	和	一个	柔软的	低语	的	呼噜声	.

然后它就那样安静地待在那里，发出轻柔的呼噜声。

" [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['rɔɪəl] [kæt]

"	He	comes	of	a	fine	family	,	I	can	tell	you	,	and	at	the	last	Royal	Cat
"	他	来	的	一个	美好的	家庭	,	我	能	告诉	你	,	和	在	这	最后的	皇家	猫

[ʃoʊ] ,

Show	,
展示	,

“我可以告诉你，他出身名门，而且在上届皇家猫展上……”

[æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] ; [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

at	the	Crystal	Palace	,	he	took	a	gold	medal	;	there	it	is	hanging	up	in	the
在	这	水晶	宫殿	,	他	采取	一个	金子	勋章	;	那里	它	是	绞刑	向上	在	这

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

在水晶宫，他获得了一枚金牌；那枚金牌现在就挂在柜子里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][taɪd][ɑːn] [flʌf] ,

There	**is**	**no**	**use**	**trying**	**to**	**keep**	**it**	**tied**	**on**	**Fluff**	**,**
那里	是	不	使用	尝试	到	保持	它	系	在	起毛	,

试图把它绑在毛绒绒上是没用的。

[hiː; hi]['oʊnli] [traɪz] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

he	**only**	**tries**	**to**	**lick**	**it**	**off**	**all**	**the**	**time**	**;**	**besides**	**,**	**it**	**would**	**spoil**	**his**	**beautiful**
他	仅有的	尝试	到	舔	它	离开	全部	这	时间	;	除了	,	它	会	剧透	他的	美丽的

[rʌf] .

ruff	**.**
粗糙	.

他总是试图把它舔掉；而且，那样会弄脏他漂亮的褶边领。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['stæmfərd] ,

"	**The**	**two**	**little**	**girls**	**had**	**lunch**	**with**	**Mrs**	**.**	**Stamford**	**,**
"	这	二	小的	女孩们	有	午餐	和	太太	.	斯坦福德	,

两个小女孩和斯坦福太太一起吃了午饭。

[fɔːr; fər] ['ædəleɪd] [hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [miːlz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪk'sept] [tiː] ,

for	**Adelaide**	**had**	**all**	**her**	**meals**	**in**	**the**	**big**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**except**	**tea**	**,**
为了	阿德莱德	有	全部	她	餐	在	这	大的	用餐	-	房间	,	除了	茶	,

阿德莱德除了下午茶以外，所有餐食都在大餐厅里吃。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [mɪs] ['wɪntən] , [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

which	**she**	**had**	**with**	**her**	**teacher**	**,**	**Miss**	**Winton**	**,**	**in**	**the**	**schoolroom**	**.**
哪个	她	有	和	她	老师	,	错过	温顿	,	在	这	教室	.

那是她在教室里和她的老师温顿小姐一起做的。

['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] ,

Mrs	**.**	**Stamford**	**was**	**a**	**widow**	**and**	**Adelaide**	**her**	**only**	**child**	**,**
太太	.	斯坦福德	曾是	一个	寡妇	和	阿德莱德	她	仅有的	孩子	,

斯坦福夫人是位寡妇，阿德莱德是她唯一的孩子。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['riːəl] [kəm'pænjənz]

so	**she**	**and**	**her**	**mother**	**were**	**much**	**together**	**and**	**were**	**real**	**companions**
所以	她	和	她	母亲	是	很多	一起	和	是	真实的	同伴

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	**each**	**other**	**.**
到	每个	其他	.

所以她和她母亲经常在一起，是彼此真正的知己。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [haid] [pɑːrk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

"	**How**	**would**	**you**	**and**	**Edith**	**like**	**to**	**go**	**with**	**me**	**to**	**Hyde**	**Park**	**this**	**afternoon**
"	如何	会	你	和	伊迪丝	喜欢	到	去	和	我	到	海德	公园	这	下午

? " [æskt] [-]

?	**"**	**asked**	**[**	**58**	**]**
?	"	问	[	-	]

“你和伊迪丝今天下午想不想跟我一起去海德公园？”[58]

['mɪsɪz] . ['stæmfərd] .

Mrs	**.**	**Stamford**	**.**
太太	.	斯坦福德	.

斯坦福夫人。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [nuː] ['rɔɪəl] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	**The**	**king**	**is**	**to**	**open**	**the**	**new**	**Royal**	**Hospital**	**,**
"	这	国王	是	到	打开	这	新的	皇家	医院	,

国王将为新的皇家医院揭幕，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['pa:siz] [θru:] [ðə; ðɪ][pɑ:rk][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

and	as	the	procession	passes	through	the	park	you	will	be	able	to	see	it
和	作为	这	游行	通过	通过	这	公园	你	将要	是	有能力的	到	看	它

[wel] . "

well	.	"
出色地	.	"

当游行队伍穿过公园时，你们就能看得很清楚了。

" [haʊ] ['splendɪd] !

"	How	splendid	!
"	如何	灿烂	!

“太棒了！”

[wi:; wi] [wɪl] ['ri:əli] [si:] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , ['ænti] ?

We	will	really	see	the	king	and	queen	,	aunty	?
我们	将要	真的	看	这	国王	和	女王	,	阿姨	?

我们真的能见到国王和王后吗，阿姨?

[du:] [lets] [goʊ] , " [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

Do	let's	go	,	"	and	Edith	jumped	up	and	down	in	her	chair	with	excitement
做	我们来吧	去	,	"	和	伊迪丝	跳了起来	向上	和	向下	在	她	椅子	和	激动

.

:
.

“走吧！”伊迪丝兴奋地在椅子上跳了起来。

" [bi:; bi] ['redi] , [ðen] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [lʌntʃ] ,

"	Be	ready	,	then	,	so	that	we	can	leave	directly	after	lunch	,
"	是	准备好	,	然后	,	所以	那	我们	能	离开	直接地	后	午餐	,

“做好准备，以便我们午饭后直接出发。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [pæs] ['ælbərt] [geɪt] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ,

for	he	is	to	pass	Albert	Gate	at	three	o'clock	,
为了	他	是	到	经过	阿尔伯特	门	在	三	点钟	,

因为他将于三点钟经过阿尔伯特门。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɜ:rli] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] .

and	we	must	be	early	to	get	a	place	.
和	我们	必须	是	早期的	到	得到	一个	地方	.

我们必须早点到才能占到位置。

" [ðə; ðɪ][pɑ:rk] [lʊkt] ['geɪɜ˞] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

"	The	park	looked	gayer	than	usual	this	afternoon	,
"	这	公园	看起来	更gay	比	通常	这	下午	,

“今天下午公园看起来比往常更热闹。”

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [wel] - [drest] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] [drɔ:n] [baɪ] [wel] - [gru:md] ['hɔ:rsɪz]

with	plenty	of	well	-	dressed	people	in	fine	carriages	drawn	by	well	-	groomed	horses
和	很多	的	出色地	-	穿着	人们	在	美好的	马车	绘制	经过	出色地	-	修剪过的	马匹

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] ['pɑ:mpəs] ['kəutʃmən] ;

and	driven	by	pompous	coachmen	;
和	驱动	经过	傲慢	马车夫	;

车上坐满了衣着光鲜的人，他们乘坐着由精心打理的骏马牵引、由衣冠楚楚的马车夫驾驶的精美马车；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hænsə)m] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] ['kəutʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [ɪn] [braɪt] -

some	of	the	handsomest	carriages	had	coachmen	and	footmen	in	bright	-
一些	的	这	最英俊的	马车	有	马车夫	和	侍从	在	明亮的	-

['kʌlərd] ['lɪvəri] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [wɪgz] .

coloured	liveries	and	powdered	wigs	.
有色	涂装	和	粉末状	假发	.

一些最漂亮的马车配备了身着鲜艳制服、头戴假发的车夫和侍从。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [held] [sʌm; səm] [grænd] ['pɜːrs(ə)n] .

A	carriage	like	this	you	may	be	sure	held	some	grand	person	.
一个	运输	喜欢	这	你	可能	是	当然	握住	一些	盛大	人	.

可以肯定的是，这样的马车里坐的是一位身份显赫的人物。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvz] [wɜːr; wər] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tʃerz] ; [tɔːrd] [-]

All	along	the	edge	of	the	drives	were	rows	of	chairs	;	toward	[	59	]
全部	沿着	这	边缘	的	这	驱动	是	行	的	椅子	;	朝向	[	-	]

沿着车道边缘摆放着一排排椅子；朝向[59]

[ðiːz] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

these	Mrs	.	Stamford	made	her	way	and	selected	three	in	the	front	row	.
这些	太太	.	斯坦福德	制成	她	方式	和	已选	三	在	这	正面	排	.

斯坦福夫人走了过去，选中了前排的三个人。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [siːts] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [keɪm] [ʌp] ,

Presently	one	of	the	men	who	have	the	seats	in	charge	came	up	,
目前	一	的	这	男人	WHO	有	这	座位	在	收费	来了	向上	,

这时，一位负责掌权的人走了过来。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [siːt] .

and	Mrs	.	Stamford	paid	him	a	penny	for	the	use	of	each	seat	.
和	太太	.	斯坦福德	有薪酬的	他	一个	一分钱	为了	这	使用	的	每个	座位	.

斯坦福夫人付给他每张座位一便士的使用费。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [mɔːr] [dens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [klɪr] .

The	crowd	grew	more	dense	and	the	big	policemen	were	now	keeping	the	driveway	clear	.
这	人群	生长	更多的	稠密	和	这	大的	警察	是	现在	保持	这	车道	清除	.

人群越来越密集，高大的警察正在维持车道的畅通。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [tʃerz] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

Edith	had	noticed	in	the	two	chairs	next	to	her	a	little	girl	,
伊迪丝	有	注意到	在	这	二	椅子	下一个	到	她	一个	小的	女孩	,

伊迪丝注意到她旁边两把椅子上坐着一个小女孩，

[ə'pærəntli] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evɪdəntli] ['jʌŋgər] .

apparently	but	little	older	than	herself	,	and	a	boy	evidently	younger	.
显然	但	小的	老	比	她自己	,	和	一个	男生	显然	年轻	.

但显然比她大不了多少，还有一个明显比她小的男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [tə'geðər] ,

They	had	been	talking	eagerly	together	,
他们	有	到过	说	急切地	一起	,

他们一直在热烈地交谈着。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	Edith	could	tell	that	everything	was	new	and	strange	to	them	.
和	伊迪丝	可以	告诉	那	一切	曾是	新的	和	奇怪的	到	他们	.

伊迪丝看得出来，对他们来说，一切事物都是新鲜而陌生的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['ɪdɪθ] , [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sed] , ['iːgərli] :

Presently	the	little	girl	,	who	had	been	glancing	at	Edith	,	leaned	over	and	said	,	eagerly	:
目前	这	小的	女孩	,	WHO	有	到过	瞥了一眼	在	伊迪丝	,	倾斜	超过	和	说	,	急切地	:

这时，一直偷瞄着伊迪丝的小女孩凑过来，急切地说：

" [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
" They will soon be here , won't they ?
" 他们 将要 很快 是 这里 , 惯于 他们 ?

他们很快就会到了，对吧?

[aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
I so much want to see a real live king and queen .
我 所以 很多 想 到 看 一个 真实的 居住 国王 和 女王 .

我太想亲眼见到一位真正的国王和王后了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
You know we don't have kings and queens in our country .
你 知道 我们 不 有 国王 和 女王们 在 我们的 国家 .

你知道我们国家没有国王和王后。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] .
We are Americans .
我们 是 美国人 .

我们是美国人。

[maɪ] ['mɑːməz] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [waɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæri] [waɪt] [-]
My mamma's name is Mrs . White and I am Carrie White [60]
我的 妈妈的 姓名 是 太太 . 白色的 和 我 是 凯莉 白色的 [-]

我妈妈的名字是怀特夫人，我是凯莉·怀特[60]

[ænd; ənd] ['henri] [ɪz][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] .
and Henry is my youngest brother .
和 亨利 是 我的 最小的 兄弟 .

亨利是我最小的弟弟。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
I have two brothers at home in New York older than myself ,
我 有 二 兄弟 在 家 在 新的 约克 老 比 我 ,

我有两个哥哥，都比我大，他们住在纽约的家里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['sesl, 'sisl] .
and we are staying at the Hotel Cecil .
和 我们 是 入住 在 这 酒店 塞西尔 .

我们住在塞西尔酒店。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ræpɪdli] , [bɪ'fɔːr] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə]
" The little girl poured out her information rapidly , before Edith had time to
" 这 小的 女孩 倾倒 出去 她 信息 快速 , 前 伊迪丝 有 时间 到
[seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
say a word .
说 一个 单词 .

“小女孩语速飞快地倾吐了她的信息，伊迪丝还没来得及开口说话。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] - ['prezɪdənt] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ; [hiː; hi]['draɪvz] [ə'raʊnd] [ɪn] [prə'seʃənz] , [tuː]
" We have a ' President ' in our country ; he drives around in processions , too
" 我们 有 一个 - 总统 - 在 我们的 国家 ; 他 驱动 大约 在 游行 , 也
,
,
,

“我们国家也有个‘总统’；他也会驾车参加游行。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [laɪk] [jʊr; jər] [kɪŋ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
but he does not wear a crown like your king , " chimed in the little boy .
但 他 做 不是 穿 一个 王冠 喜欢 你的 国王 , " 齐声说道 在 这 小的 男生 .

“但他不像你们的国王那样戴着王冠，”小男孩插嘴道。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	wish	he	was	going	to	have	it	on	to	-	day	,
"	我	希望	他	曾是	去	到	有	它	在	到	-	天	,

“我希望他今天就能参加。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['oʊnli][pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][grænd] [ə'keiʒənz] . "

but	I	suppose	he	only	puts	it	on	for	grand	occasions	.	"
但	我	认为	他	仅有的	放置	它	在	为了	盛大	场合	.	"

但我猜他只会在重要场合才会穿这身衣服。

" [jes] , " [sed] ['ædəleɪd] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [werz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][goʊz]

"	Yes	,	"	said	Adelaide	,	joining	in	the	conversation	,	"	he	wears	it	when	he	goes
"	是的	,	"	说	阿德莱德	,	加入	在	这	对话	,	"	他	穿着	它	什么时候	他	去

[tuː; tə]['oʊpən] ['pɑːrləmənt] .

to	open	Parliament	.
到	打开	议会	.

“是的，”阿德莱德加入谈话说，“他去参加议会开幕式时就戴着它。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] [wʌns] .

I	saw	that	procession	once	.
我	锯	那	游行	一次	.

我曾经看过那次游行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ,

It	was	a	fine	sight	,	better	than	this	will	be	,
它	曾是	一个	美好的	视线	,	更好的	比	这	将要	是	,

那景象真美，比这个好多了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɪldɪd] [koʊtʃ] [ðæt] [kɔːst]['evər][soʊ]

because	he	and	the	queen	rode	in	the	great	gilded	coach	that	cost	ever	so
因为	他	和	这	女王	骑	在	这	伟大的	镀金	教练	那	成本	曾经	所以

[mʌtʃ] ['mʌni] .

much	money	.
很多	钱	.

因为他和王后乘坐的是那辆价值连城的镀金马车。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [kraʊnz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [red] [roʊbz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] ,

They	both	had	on	their	crowns	and	rich	red	robes	trimmed	with	ermine	,
他们	两个都	有	在	他们的	皇冠	和	富有的红色的		长袍	修剪过的	和	貂	,

他们两人都头戴王冠，身穿镶有貂皮边的华丽红色长袍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .

and	they	smiled	and	bowed	as	they	drove	along	.
和	他们	微笑	和	鞠躬	作为	他们	驾驶	沿着	.

他们一边开车一边微笑鞠躬。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [-]

The	coach	was	drawn	by	[	61	]
这	教练	曾是	绘制	经过	[	-	]

教练由[61]绘制

[eɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːm] - ['kʌlərd] ['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][goʊld] ,

eight	beautiful	cream	-	coloured	horses	with	harness	of	red	and	gold	,
八	美丽的	奶油	-	有色	马匹	和	马具	的	红色的	和	金子	,

八匹漂亮的奶油色骏马，配有红色和金色的马具。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [gruːm] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	each	horse	was	led	by	a	groom	dressed	in	a	red	uniform	with	a
和	每个	马	曾是	引领	经过	一个	新郎	穿着	在	一个	红色的	制服	和	一个

['paʊdərd] [wɪg][ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] [kæp] .

powdered	wig	and	black	velvet	cap	.
粉末状	假发	和	黑色的	天鹅绒	帽	.

每匹马都由一名身穿红色制服、头戴假发和黑色天鹅绒帽子的马夫牵着。

[bɪˈhaɪnd][wɜːr; wər] [tuː] [ˈfʊtmən] , [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [red] [ænd; ənd][goʊld] ,

Behind	**were**	**two**	**footmen**	**,**	**also**	**in**	**red**	**and**	**gold**	**,**
在后面	是	二	侍从	,	还	在	红色的	和	金子	,

后面是两名侍从，也穿着红金相间的衣服。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɔːkt] [ðə; ði] - [ˈbiːfˌiːtərz] ,

and	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**carriage**	**walked**	**the**	**'**	**Beefeaters**	**,**
和	在	任何一个	边	的	这	运输	步行	这	-	皇家御林军	,

马车两侧站着“皇家卫兵”。

- [æz; əz][ðə; ði] [ˈjoʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːr; ər] [kɔːld] . "

'	**as**	**the**	**Yeomen**	**of**	**the**	**Guard**	**are**	**called**	**.**	**"**
-	作为	这	自耕农	的	这	警卫	是	称为	.	"

“正如近卫军的称呼一样。”

" [oʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər]

"	**Oh**	**,**	**those**	**are**	**the**	**men**	**who**	**take**	**care**	**of**	**the**	**Crown**	**Jewels**	**in**	**the**	**Tower**
"	哦	,	那些	是	这	男人	WHO	拿	关心	的	这	王冠	珠宝	在	这	塔

[ʌv; əv] [ˈlʌndən] .

of	**London**	**.**
的	伦敦	.

“哦，他们是负责保管伦敦塔内王冠珠宝的人。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

We	**saw**	**them**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**the**	**little**	**boy**	**.**
我们	锯	他们	,	"	打破	在	这	小的	男生	.

“我们看到他们了，”小男孩插嘴道。

" [jes] , " [ˈhɜːrɪdli] [went] [ɑːn] [ˈædəleɪd] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**hurriedly**	**went**	**on**	**Adelaide**	**,**
"	是的	,	"	匆匆	去	在	阿德莱德	,

“是的，”阿德莱德急忙说道。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [koʊtʃ] [roʊd][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hɔːrs] [gɑːrdz] .

"	**and**	**before**	**the**	**coach**	**rode**	**a**	**detachment**	**of**	**the**	**Royal**	**Horse**	**Guards**	**.**
"	和	前	这	教练	骑	一个	分离	的	这	皇家	马	卫兵	.

“在马车前面，有一队皇家骑兵卫队队员骑着马。”

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsplendɪd] !

Oh	**,**	**they**	**are**	**splendid**	**!**
哦	,	他们	是	灿烂	!

哦，它们太棒了！

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][roʊd][sʌm; səm] [mɔːr] [hɔːrs] [gɑːrdz] ; [ðen] [ˈfɑːloʊd] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈkærɪdʒɪz] .

And	**behind**	**rode**	**some**	**more**	**Horse**	**Guards**	**;**	**then**	**followed**	**lots**	**of**	**carriages**	**.**
和	在后面	骑	一些	更多的	马	卫兵	;	然后	随后	很多	的	马车	.

后面跟着更多骑兵卫队；然后是许多马车。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstæmfərd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] .

"	**Mrs**	**.**	**Stamford**	**had**	**been**	**listening**	**to**	**the**	**children**	**with**	**some**	**amusement**	**.**
"	太太	.	斯坦福德	有	到过	聆听	到	这	孩子们	和	一些	娱乐	.

斯坦福太太饶有兴致地听着孩子们说话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈloʊn] , [maɪ] [dɪrz] ?

"	**Are**	**you**	**alone**	**,**	**my**	**dears**	**?**
"	是	你	独自的	,	我的	亲爱的们	?

“亲爱的们，你们是独自一人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] .

"	**she**	**finally**	**asked**	**the**	**little**	**American**	**girl**	**.**
"	她	最后	问	这	小的	美国人	女孩	.

她终于问了那个美国小女孩。

" [oʊ] , [jes] , ['henri] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] [-]
" Oh , yes , Henry and I came all by ourselves [62]
" 哦 , 是的 , 亨利 和 我 来了 全部 经过 我们自己 [-]

“哦，是的，亨利和我都是自己来的[62]

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .
from the hotel .
从 这 酒店 .

从酒店出发。

[pʊr] ['mæmə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ,
Poor mamma had such a bad headache she could not come ,
贫穷的 妈妈 有 这样的 一个 坏的 头痛 她 可以 不是 来 ,

可怜的妈妈头疼得厉害，来不了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
but she did not want us to be disappointed ,
但 她 做过 不是 想 我们 到 是 失望的 ,

但她不想让我们失望。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði][hoʊ'tel] ['potər] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [bʌs] ,
so she got the hotel porter to put us on the right ' bus ,
所以 她 得到 这 酒店 搬运工 到 放 我们 在 这 正确的 - 公共汽车 ,

所以她让酒店门童把我们送到正确的巴士上。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wer] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ɔːf] ,
and he told the conductor where to let us off ,
和 他 讲述 这 导体 在哪里 到 让 我们 离开 ,

他告诉列车员在哪里让我们下车，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪz][tuː; tə][æsk][ðə; ði]
and all we have got to do when we want to go back is to ask the
和 全部 我们 有 得到 到 做 什么时候 我们 想 到 去 后退 是 到 问 这
[bɪg] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] - [bʌs] [ə'gen] . "
big policeman at the gate to put us on the same ' bus again . "
大的 警察 在 这 门 到 放 我们 在 这 相同的 - 公共汽车 再次 . "

我们想回去的时候，只需要请门口的大个子警察把我们再安排上同一辆“巴士”就行了。

" [oʊ] , " [gɑːspt] ['ɪdɪθ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] ?
" Oh , " gasped Edith in amazement , " aren't you afraid ?
" 哦 , " 倒吸一口气 伊迪丝 在 惊愕 , " 不是 你 害怕的 ?

“哦，”伊迪丝惊讶地倒吸一口气，“你不害怕吗？”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜːr'self] ['krɔːsɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst]
" She could not imagine Adelaide and herself crossing several miles of the busiest
" 她 可以 不是 想象 阿德莱德 和 她自己 过境 一些 英里 的 这 最繁忙
[pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] ,
part of London without Mrs . Stamford ,
部分 的 伦敦 没有 太太 . 斯坦福德 ,

“她无法想象自己和阿德莱德在没有斯坦福夫人陪伴的情况下，穿越伦敦最繁忙的地区数英里的路程。”

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [ɔːr][ə; eɪ][meɪd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
the governess , or a maid accompanying them .
这 家庭教师 , 或者 一个 女佣 随同 他们 .

女家庭教师，或者陪同他们的女仆。

" [waɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [læft] ['henri] .
" Why , no , of course not , " laughed Henry .
" 为什么 , 不 , 的 课程 不是 , " 笑了 亨利 .

“当然不是，”亨利笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] - [bʌs] ,

"	It	is	rather	hard	to	find	the	right	'	bus	,
"	它	是	相当	难的	到	寻找	这	正确的	-	公共汽车	,

“找到合适的公交车相当困难，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][soʊ] ['meni] [neɪmz] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

because	they	have	got	so	many	names	all	over	them	,
因为	他们	有	得到	所以	许多	姓名	全部	超过	他们	,

因为它们上面到处都是名字，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [set][juː; jʊ] [raɪt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [gʊd] ['fɛloʊz] , [jʊr; jər]

but	a	policeman	will	always	set	you	right	;	they	are	right	good	fellows	,	your
但	一个	警察	将要	总是	放	你	正确的	;	他们	是	正确的	好的	伙伴们	,	你的

[pəˈliːsmən] ;

policemen	;
警察	;

但是警察总会纠正你的错误；他们都是好人，你们的警察；

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][wʌn] . "

they	take	a	lot	of	trouble	for	one	.	"
他们	拿	一个	很多	的	麻烦	为了	一	.	"

他们为此费了很多心思。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [-]

"	Here	they	come	,	"	some	one	called	out	,	as	[	63	]
"	这里	他们	来	,	"	一些	一	称为	出去	,	作为	[	-	]

“他们来了，”有人喊道，[63]

['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [tʃerz] .

cheering	was	heard	,	and	the	children	jumped	up	on	their	chairs	.
欢呼	曾是	听到	,	和	这	孩子们	跳了起来	向上	在	他们的	椅子	.

欢呼声响起，孩子们从椅子上跳了起来。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd] [ðen] ['meni] ['kærɪdʒɪz] [kənˈteɪnɪŋ]

First	came	a	number	of	mounted	policemen	,	and	then	many	carriages	containing
第一的	来了	一个	数字	的	安装	警察	,	和	然后	许多	马车	包含

[greɪt] ['piːp(ə)l] ,

great	people	,
伟大的	人们	,

先是一些骑警，然后是许多载着达官显贵的马车。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

and	members	of	the	Royal	Family	.
和	成员	的	这	皇家	家庭	.

以及皇室成员。

[ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːrs] [gɑːrdz] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Then	the	Royal	Horse	Guards	,	the	finest	regiment	of	soldiers	in	the	kingdom	,
然后	这	皇家	马	卫兵	,	这	最好的	团	的	士兵	在	这	王国	,

然后是皇家骑兵卫队，这是王国中最精锐的部队。

[huːz] ['duːti][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] [kɪŋ] .

whose	duty	is	always	to	escort	the	king	.
谁	责任	是	总是	到	护送	这	国王	.

他的职责是始终护送国王。

[ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [red] [koʊts] ,

They	did	make	a	fine	showing	in	their	white	trousers	and	red	coats	,
他们	做过	制作	一个	美好的	显示	在	他们的	白色的	裤子	和	红色的	外套	,

他们身穿白色裤子和红色外套，看起来非常精神。

[ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] ['helmɪts] , [swɔ:dz] ['klæŋkɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [saɪdz] ,

their	glittering	breastplates	and	helmets	,	swords	clanking	by	their	sides	,
他们的	闪闪发光	胸甲	和	头盔	,	剑	叮当作响	经过	他们的	侧面	,

他们闪闪发光的胸甲和头盔，腰间佩剑叮当作响。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [streɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] [blæk] ['hɔ:rsɪz] .

and	sitting	so	straight	on	their	black	horses	.
和	坐着	所以	直的	在	他们的	黑色的	马匹	.

他们笔直地坐在黑马上。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faɪn] , " [sed] ['henri] .

"	They	are	fine	,	"	said	Henry	.
"	他们	是	美好的	,	"	说	亨利	.

“他们没事，”亨利说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['bɪli] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] . "

"	I	wish	Billy	could	see	them	.	"
"	我	希望	比利	可以	看	他们	.	"

“我真希望比利能看到他们。”

" [hʌʃ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['ædəleɪd] .

"	Hush	,	here	is	the	king	,	"	said	Adelaide	.
"	嘘	,	这里	是	这	国王	,	"	说	阿德莱德	.

“嘘，国王来了。”阿德莱德说道。

[æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [pæst] ['swɪftli] .

An	open	carriage	passed	swiftly	.
一个	打开	运输	通过了	迅速地	.

一辆敞篷马车疾驰而过。

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [bɑ:ks][sæt][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	the	high	box	sat	the	coachman	and	footman	in	the	royal	liveries	of	a
在	这	高的	盒子	卫星	这	马车夫	和	男仆	在	这	皇家	涂装	的	一个

[braɪt] [red] ,

bright	red	,
明亮的	红色的	,

高高的车厢上坐着身着鲜红色皇家制服的马车夫和侍从。

['paʊdərd] [wɪgz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [koʊt] [wʌz; wəz]

powdered	wigs	on	their	heads	,	and	on	the	lapel	of	the	coachman's	coat	was
粉末状	假发	在	他们的	头部	,	和	在	这	翻领	的	这	马车夫的	外套	曾是

[ə; eɪ][hju:dʒ] [roʊ'zet] .

a	huge	rosette	.
一个	巨大的	玫瑰花结	.

他们头上戴着扑了粉的假发，马车夫外套的翻领上别着一朵巨大的玫瑰花结。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stʊd] [tu:] ['fʊtmən] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [red] ['lɪvəri] . [-]

At	the	back	of	the	carriage	stood	two	footmen	,	also	in	the	red	livery	.	[	64	]
在	这	后退	的	这	运输	站立	二	侍从	,	还	在	这	红色的	涂装	.	[	-	]

马车后部站着两名侍从，也穿着红色制服。[64]

[kɪŋ] ['edwərd] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] - ['mɑ:rʃəlz] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

King	Edward	VII	.	was	dressed	in	a	field	-	marshal's	uniform	,
国王	爱德华	七	.	曾是	穿着	在	一个	场地	-	马歇尔的	制服	,

爱德华七世国王身着元帅制服。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sə'lu:t] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	kept	his	hand	in	salute	a	greater	part	of	the	time	.
和	保留	他的	手	在	礼炮	一个	更大的	部分	的	这	时间	.

大部分时间他都保持着敬礼的手势。

[kwiːn] [ˌælɪgˈzændrə][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Queen	**Alexandra**	**was**	**seated**	**on**	**his**	**right**	**,**
女王	亚历山德拉	曾是	坐着	在	他的	正确的	,

亚历山德拉王后坐在他的右边，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt] - ['kʌlərd] [dres] [ænd; ənd][hæt][tuː; tə]

and	**looked**	**very**	**sweet**	**and**	**pretty**	**in**	**a**	**violet**	**-**	**coloured**	**dress**	**and**	**hat**	**to**
和	看起来	非常	甜的	和	漂亮的	在	一个	紫色	-	有色	裙子	和	帽子	到

[mætʃ] .

match	**.**
匹配	.

她身穿紫色连衣裙，头戴同色帽子，看起来非常甜美漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][bɪg] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

She	**carried**	**in**	**her**	**hand**	**a**	**big**	**bouquet**	**of**	**flowers**	**.**
她	携带	在	她	手	一个	大的	花束	的	花朵	.

她手里拿着一大束鲜花。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] ['soʊldʒərz] .

In	**a**	**moment**	**they**	**had**	**passed**	**,**	**followed**	**by**	**more**	**soldiers**	**.**
在	一个	片刻	他们	有	通过了	,	随后	经过	更多的	士兵	.

片刻之后，他们就过去了，后面跟着更多的士兵。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd] ['kæri]

The	**children**	**had**	**waved**	**their**	**handkerchiefs**	**,**	**and**	**Henry**	**and**	**Carrie**
这	孩子们	有	挥手	他们的	手帕	,	和	亨利	和	凯莉

[tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

cheered	**with**	**the**	**rest**	**.**
欢呼	和	这	休息	.

孩子们挥舞着手帕，亨利和凯莉也和其他人一起欢呼。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [ɑːn][jʊr; jər] -

"	**We**	**are**	**going**	**in**	**your**	**direction**	**,**	**and**	**I**	**will**	**see**	**you**	**safely**	**on**	**your**	**'**
"	我们	是	去	在	你的	方向	,	和	我	将要	看	你	安全	在	你的	-

[bʌs] ,

bus	**,**
公共汽车	,

“我们正朝着你们的方向走，我会安全地在你们的巴士上见到你们。”

[ɔːr][pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , " [sed] ['ædəˌleɪdz] ['mʌðər] , [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː]

or	**perhaps**	**you**	**had**	**better**	**take**	**a**	**cab**	**,**	**"**	**said**	**Adelaide's**	**mother**	**,**	**to**	**their**	**new**
或者	也许	你	有	更好的	拿	一个	出租车	,	"	说	阿德莱德的	母亲	,	到	他们的	新的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

“或许你们最好打车去，”阿德莱德的母亲对他们的新朋友说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

as	**they**	**walked**	**to**	**the**	**big**	**gateway**	**of**	**the**	**park**	**.**
作为	他们	步行	到	这	大的	网关	的	这	公园	.

他们走向公园的大门。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] ,

"	**Thank**	**you**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**American**	**children**	**,**
"	感谢	你	,	女士	,	"	说	这	小的	美国人	孩子们	,

“谢谢您，女士，”几个美国小孩说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['rædər] [goʊ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [fʌn] ,

"	**but**	**we**	**would**	**rather**	**go**	**on**	**top**	**of**	**the**	**'**	**bus**	**;**	**it**	**is**	**more**	**fun**	**,**
"	但	我们	会	相当	去	在	顶部	的	这	-	公共汽车	;	它	是	更多的	乐趣	,

但我们更愿意去巴士顶上；那样更有趣。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [mɔːr] . "
and we can see more . "
和 我们 能 看 更多的 . "

我们还可以看到更多。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ['ʃaʊtɪd] , [-]
" Good - bye , " the young Americans shouted , [65]
" 好的 - 再见 , " 这 年轻的 美国人 喊叫 , [-]

“再见，”年轻的美国人喊道，[65]

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][ðer; ðər] - [bʌs] .
as they climbed on their ' bus .
作为 他们 攀登 在 他们的 - 公共汽车 .

他们爬上了他们的“巴士”。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [kɔːld] [aʊt]
" You must come and see us when you come to New York , " called out
" 你 必须 来 和 看 我们 什么时候 你 来 到 新的 约克 , " 称为 出去
['kæri] ,
Carrie ,
凯莉 ,

“你来纽约的时候一定要来看我们！”凯莉喊道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hændz][ðə; ði] ['klʌmzi] - [bʌs] [roʊld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
as with smiles and waving hands the clumsy ' bus rolled them away .
作为 和 微笑 和 挥手 双手 这 笨拙 - 公共汽车 滚动 他们 离开 .

笨拙的巴士带着微笑和挥手，将他们推走了。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" What would you like to show Edith to - day ? " asked Mrs . Stamford of her
" 什么 会 你 喜欢 到 展示 伊迪丝 到 - 天 ? " 问 太太 . 斯坦福德 的 她
['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
little daughter ,
小的 女儿 ,

“你今天想给伊迪丝看什么？”斯坦福太太问她的小女儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
as they sat at the breakfast - table the next morning .
作为 他们 卫星 在 这 早餐 - 桌子 这 下一个 早晨 .

第二天早上，他们坐在餐桌旁吃早餐。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [waɪl] ['ɪdɪθ] [ɪz] [hɪr] ,
" You will have a holiday from your lessons while Edith is here ,
" 你 将要 有 一个 假期 从 你的 课程 尽管 伊迪丝 是 这里 ,

“伊迪丝在的时候，你们可以放假，不用上课。”

[soʊ] [mɪs] ['wɪntən] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "
so Miss Winton will go with you to - day . "
所以 错过 温顿 将要 去 和 你 到 - 天 . "

所以温顿小姐今天会和你一起去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
" Of course she must see Westminster Abbey , and the Tower of London ,
" 的 课程 她 必须 看 威斯敏斯特 修道院 , 和 这 塔 的 伦敦 ,
[ænd; ənd] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] ,
and Madame Tussaud's ,
和 夫人 杜莎夫人蜡像馆 ,

“她当然要去参观威斯敏斯特教堂、伦敦塔和杜莎夫人蜡像馆。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [zuː] , " [sed] ['ædəleɪd] , [ɪn][wʌn] [breθ] .
and the Zoo , " said Adelaide , in one breath .
和 这 动物园 , " 说 阿德莱德 , 在 一 气息 .

“还有动物园，”阿德莱德一口气说道。

" [nɑːt][ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] , " [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Not all in one day , " laughed her mother .
" 不是 全部 在 一 天 , " 笑了 她 母亲 .

“不可能一天之内全部完成，”她母亲笑着说。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
" Suppose you go to the Abbey this morning and drive with me this afternoon
" 认为 你 去 到 这 修道院 这 早晨 和 驾驶 和 我 这 下午
[tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] .
to Kensington Palace .
到 肯辛顿 宫殿 .

“假设你今天上午去威斯敏斯特教堂，下午和我一起开车去肯辛顿宫。”

[ðen] [siː] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Then see the Tower to - morrow .
然后 看 这 塔 到 - 明天 .

明天就去参观塔楼吧。

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [suːn] ['redi] .
" The girls were soon ready .
" 这 女孩们 是 很快 准备好 .

女孩们很快就准备好了。

" [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] , [mɪs] ['wɪntən] , " [sed] ['ædəleɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [-]
" Let us walk , Miss Winton , " said Adelaide , as they crossed [66]
" 让 我们 走 , 错过 温顿 , " 说 阿德莱德 , 作为 他们 交叉 [-]

“我们走吧，温顿小姐，”阿德莱德说着，她们一起穿过马路[66]

[ðə; ði] ['gaːdnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] .
the gardens into the busy street .
这 花园 进入 这 忙碌的 街道 .

花园通向繁忙的街道。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] ['ɪdɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] .
" There is so much we can show Edith on the way to the Abbey .
" 那里 是 所以 很多 我们 能 展示 伊迪丝 在 这 方式 到 这 修道院 .

“在去威斯敏斯特教堂的路上，我们可以带伊迪丝看很多东西。”

[siː] , ['ɪdɪθ] , [ðer; ðər][ɪz] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən]
See , Edith , there is Buckingham Palace , where the king lives when he is in London
看 , 伊迪丝 , 那里 是 白金汉 宫殿 , 在哪里 这 国王 生活 什么时候 他 是 在 伦敦
.
:
.

你看，伊迪丝，那是白金汉宫，国王在伦敦时就住在那里。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][wʌn] [ɪ'mædʒɪnz][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ;
" It did not look as handsome as one imagines a palace ought to look ;
" 它 做过 不是 看 作为 英俊的 作为 一 想象 一个 宫殿 应该 到 看 ;

“它看起来并不像人们想象中的宫殿那样宏伟；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] .
it seemed rather dark and gloomy , though it was a big building .
它 似乎 相当 黑暗的 和 阴沉 , 尽管 它 曾是 一个 大的 建筑 .

虽然那是一栋很大的建筑，但看起来却相当阴暗沉闷。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd][ɪz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]
" You can tell that the king is there because the royal standard is flying over
" 你 能 告诉 那 这 国王 是 那里 因为 这 皇家 标准 是 飞行 超过
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

“你可以看出国王来了，因为屋顶上飘扬着皇家旗帜。”

" [ɪk'spleɪnd] ['ædəleɪd] .
" explained Adelaide .
" 解释 阿德莱德 .

阿德莱德解释道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [oʊn] [flæg] .
" That is the Royal Family's own flag .
" 那 是 这 皇家 家庭的 自己的 旗帜 .

“那是英国王室的旗帜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz]
It is made of the three coat - of - arms of the three kingdoms which compose
它 是 制成 的 这 三 外套 - 的 - 武器 的 这 三 王国 哪个 撰写
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

它由组成大不列颠的三个王国的三个国徽组成。

— [ðə; ði] [θriː] ['goʊldən]['laɪənz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði][wʌn] ['ræmpənt] [red] ['laɪən][ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
— the three golden lions of England , the one rampant red lion of Scotland ,
— 这 三 金的 狮子 的 英格兰 , 这 一 猖獗 红色的 狮子 的 苏格兰 ,

——英格兰的三只金狮，苏格兰的一只跃起的红狮，

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][hɑːrp][ʌv; əv]['aɪərlənd] .
and the gold harp of Ireland .
和 这 金子 竖琴 的 爱尔兰 .

还有爱尔兰的金竖琴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][flæg][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [kɔːld] [ðə; ði] -
It is different , you will see , from the ordinary flag of England , called the '
它 是 不同的 , 你 将要 看 , 从 这 普通的 旗帜 的 英格兰 , 称为 这 -
['juːniən][dʒæk] ,
Union Jack ,
联盟 杰克 ,

你会发现，它与英国普通的国旗，也就是所谓的“米字旗”有所不同。

- [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['wɪntən] .
' and more elaborate and beautiful , " said Miss Winton .
- 和 更多的 精心制作的 和 美丽的 , " 说 错过 温顿 .

“而且更加精致漂亮，”温顿小姐说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小英国表亲(Our Little English Cousin)
第3/4页

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['juːniən][dʒæk] - [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [
" The design of the ' Union Jack ' is made of the three crosses of the three [
" 这 设计 的 这 - 联盟 杰克 - 是 制成 的 这 三 十字架 的 这 三 [
-]
67]
-]

“英国国旗的设计由三个十字组成[67]

['eɪnʃənt] ['peɪtrən] [seɪnts] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , — [ˌes 'tiː] .
ancient patron saints of Great Britain , — St .
古老的 赞助人 圣徒 的 伟大的 英国 , — 英石 .

英国古代守护圣人——圣。

[dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
George of England , St . Andrew of Scotland , and St . Patrick of Ireland .
乔治 的 英格兰 , 英石 . 安德鲁 的 苏格兰 , 和 英石 . 帕特里克 的 爱尔兰 .

英格兰的乔治、苏格兰的圣安德鲁和爱尔兰的圣帕特里克。

" [ðeɪ] [krɔːst] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
" They crossed St . James's Park , which is in front of the palace ,
" 他们 交叉 英石 . 詹姆斯的 公园 , 哪个 是 在 正面 的 这 宫殿 ,

他们穿过了圣詹姆斯公园，公园就在皇宫前面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and a few minutes ' walk brought them to the beautiful church of
和 一个 很少 分钟 - 走 带来 他们 到 这 美丽的 教会 的
['westmɪnstər] ['æbi] ,
Westminster Abbey ,
威斯敏斯特 修道院 ,

步行几分钟后，他们就来到了美丽的威斯敏斯特教堂。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] .
which is the pride of every Englishman .
哪个 是 这 自豪 的 每一个 英国人 .

这是每个英国人的骄傲。

[hɪr] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv] [bɪn]
Here , in front of the great altar , the English kings and queens have been
这里 , 在 正面 的 这 伟大的 坛 , 这 英语 国王 和 女王们 有 到过
[kraʊnd] ,
crowned ,
加冕 ,

在这里，在这座宏伟的祭坛前，英国的国王和王后们都曾加冕。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['kwaɪər] .
and many of them lie buried in the chapels which surround the choir .
和 许多 的 他们 说谎 埋葬 在 这 小教堂 哪个 环绕 这 唱诗班 .

他们中的许多人就安葬在唱诗班周围的小教堂里。

['ɪdɪθ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [tʃer] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [oʊld] ,
Edith saw the coronation chair , which is very old ,
伊迪丝 锯 这 加冕礼 椅子 , 哪个 是 非常 老的 ,

伊迪丝看到了加冕椅，那是一把非常古老的椅子。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [sɪt] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [baɪ][ðə; ði]

and	on	which	the	sovereigns	sit	when	the	crown	is	placed	on	their	heads	by	the
和	在	哪个	这	君主	坐	什么时候	这	王冠	是	放置	在	他们的	头部	经过	这

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

Archbishop	of	Canterbury	.
大主教	的	坎特伯雷	.

当坎特伯雷大主教将王冠戴在君主头上时，君主们就坐在这个位置上。

['meni] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]

Many	monuments	of	good	and	great	people	,	as	well	as	of	kings	and
许多	纪念碑	的	好的	和	伟大的	人们	,	作为	出色地	作为	的	国王	和

[kwiːnz] ,

queens	,
女王们	,

这里有许多纪念善良伟人的纪念碑，以及纪念国王和王后的纪念碑。

[fɪl] [ðə; ði] ['æbi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ;

fill	the	Abbey	to	overflowing	;
充满	这	修道院	到	溢出	;

将修道院填满；

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr]

for	Englishmen	consider	it	a	great	honour	to	be	buried	under	the	stone	floor
为了	英国人	考虑	它	一个	伟大的	荣誉	到	是	埋葬	在下面	这	石头	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] . [-]

of	the	Abbey	.	[	68	]
的	这	修道院	.	[	-	]

对于英国人来说，葬于威斯敏斯特教堂的石板地下是一种莫大的荣幸。[68]

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['poʊəts] - ['kɔːrnər] ,

But	perhaps	the	most	interesting	part	is	what	is	called	the	"	Poets	'	Corner	,
但	也许	这	最多	有趣的	部分	是	什么	是	称为	这	"	诗人	-	角落	,

但或许最有趣的部分是所谓的“诗人角”，

" [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][ɑːr; ər] ['iːðər] ['berid] ,

"	where	most	of	the	great	English	poets	are	either	buried	,
"	在哪里	最多	的	这	伟大的	英语	诗人	是	任何一个	埋葬	,

“大多数伟大的英国诗人都葬在那里，

[ɔːr][hæv; həv] ['mɔnjumənts] [i'rektid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] .

or	have	monuments	erected	to	their	memory	.
或者	有	纪念碑	竖立	到	他们的	记忆	.

或者为他们树立纪念碑。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [wɪl] [siː] [ðer; ðər][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊət]

Our	little	American	cousins	will	see	there	a	marble	bust	of	their	poet
我们的	小的	美国人	表兄弟姐妹	将要	看	那里	一个	大理石	摔碎	的	他们的	诗人

['lɔŋfeləu] ,

Longfellow	,
朗费罗	,

我们的美国小表弟们会在那里看到他们诗人朗费罗的大理石半身像。

[i'rektid] [baɪ][əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

erected	by	admirers	of	his	in	England	.
竖立	经过	仰慕者	的	他的	在	英格兰	.

由他在英国的仰慕者竖立。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [mɪs] ['wɪntən] ;

"	Do	you	see	that	stone	in	the	floor	with	the	flowers	on	it	?	"	said	Miss	Winton	;
"	做	你	看	那	石头	在	这	地面	和	这	花朵	在	它	?	"	说	错过	温顿	;

“你看到地板上那块有花的石头了吗？”温顿小姐说；

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər] , [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] ,
" that is the grave of the great author , Charles Dickens ,
" 那 是 这 严重 的 这 伟大的 作者 , 查尔斯 狄更斯 ,

“那是伟大作家查尔斯·狄更斯的墓地。”

[huː] [roʊt] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ædəleɪd] , [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] [nel] - [ænd; ənd]
who wrote the touching story I read to you , Adelaide , of ' Little Nell ' and
WHO 写道 这 接触 故事 我 读 到 你 , 阿德莱德 , 的 - 小的 内尔 - 和
[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,
her grandfather ,
她 祖父 ,

阿德莱德，我读给你听的那个感人至深的故事，是关于“小内尔”和她祖父的，是谁写的呢?

[kɔːld] - [ðə; ði][oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] . -
called ' The Old Curiosity Shop . '
称为 - 这 老的 好奇心 店铺 . -

名为“老古玩店”。

" - [ðə; ði][oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] - [ɪt'self] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
" ' The Old Curiosity Shop ' itself is still to be seen , which is the same house ,
" - 这 老的 好奇心 店铺 - 本身 是 仍然 到 是 已见 , 哪个 是 这 相同的 房子 ,

“‘老古玩店’本身仍然可见，它就是同一栋房子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] , [ðæt] ['dɪkɪnz] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [hoʊm] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] [nel] ,
it is claimed , that Dickens took for the imaginary home of ' Little Nell ,
它 是 声称 , 那 狄更斯 采取 为了 这 假想 家 的 - 小的 内尔 ,

据称，狄更斯将“小内尔”的虚构家园设定在了……

- [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
' and where she took such good care of her grandfather .
- 和 在哪里 她 采取 这样的 好的 关心 的 她 祖父 .

以及她如何悉心照料她的祖父。

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['æbi] , [mɪs] ['wɪntən] [-]
" As they left the Abbey , Miss Winton [69]
" 作为 他们 左边 这 修道院 , 错过 温顿 [-]

“当他们离开修道院时，温顿小姐[69]

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [wer] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
pointed out to Edith the great Houses of Parliament , where the laws of the
尖 出去 到 伊迪丝 这 伟大的 房屋 的 议会 , 在哪里 这 法律 的 这
['kɪŋdəm] [ɑːr; ər] [meɪd] .
kingdom are made .
王国 是 制成 .

他向伊迪丝指出了宏伟的议会大厦，王国的法律就是在那里制定的。

" [let] [ˌjuː 'es][stɑːp] , [mɪs] ['wɪntən] ,
" Let us stop , Miss Winton ,
" 让 我们 停止 , 错过 温顿 ,

“我们停下来吧，温顿小姐。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk]
and have a glass of milk from the cows as we go through the park
和 有 一个 玻璃 的 牛奶 从 这 牛 作为 我们 去 通过 这 公园
,
,
,

穿过公园的时候，我们可以喝一杯牛奶。

" [sed] ['ædəleɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
" said Adelaide , as they walked on .
" 说 阿德莱德 , 作为 他们 步行 在 .

“阿德莱德一边往前走一边说道。”

" [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [kaʊz] [ɪn] ['lʌndən] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] .

"	Do	they	have	cows	in	London	?	"	asked	Edith	.
"	做	他们	有	牛	在	伦敦	?	"	问	伊迪丝	.

“伦敦有牛吗？”伊迪丝问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['laɪkli] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] [mɪs] ['wɪntən] ,

"	Well	,	it	does	not	seem	likely	,	does	it	,	"	smiled	Miss	Winton	,
"	出色地	,	它	做	不是	似乎	可能	,	做	它	,	"	微笑	错过	温顿	,

“嗯，看来不太可能，不是吗？”温顿小姐笑着说。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [kaʊz] [hæv; həv] ['veri] [oʊld] [raɪts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,

"	but	these	cows	have	very	old	rights	to	be	in	St	.	James's	Park	,
"	但	这些	牛	有	非常	老的	权利	到	是	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,

但是这些牛有着非常悠久的权利，它们有权待在圣詹姆斯公园里。

[nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

not	so	very	far	from	the	Royal	Palace	,	which	you	saw	this	morning	.
不是	所以	非常	远的	从	这	皇家	宫殿	,	哪个	你	锯	这	早晨	.

离你今天早上看到的皇宫并不远。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] ['lʌndən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

Many	years	ago	,	before	London	became	the	biggest	city	in	the	world	,	as	it	now
许多	年	前	,	前	伦敦	成为	这	最大	城市	在	这	世界	,	作为	它	现在

[ɪz] ,

is	,
是	,

很多年前，在伦敦成为如今这般世界最大城市之前，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

with	its	millions	of	people	,
和	它是	百万	的	人们	,

拥有数百万人口，

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] - [mɪlk] [fer] - [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

there	used	to	be	a	big	'	Milk	Fair	'	at	this	end	of	the	park	.
那里	用过的	到	是	一个	大的	-	牛奶	公平的	-	在	这	结尾	的	这	公园	.

以前公园这头经常举办大型“牛奶集市”。

[hɪr] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['meni] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪlk] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]

Here	were	brought	many	cows	,	and	their	milk	was	sold	to	the	good	people
这里	是	带来	许多	牛	,	和	他们的	牛奶	曾是	卖	到	这	好的	人们

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

这里引进了许多奶牛，它们的牛奶被卖给了伦敦的好心人。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] - [mɪlk] [fer] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [kaʊz] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] , ['teðəd]

Now	all	that	remains	of	this	'	Milk	Fair	'	are	the	two	cows	you	see	yonder	,	tethered
现在	全部	那	遗迹	的	这	-	牛奶	公平的	-	是	这	二	牛	你	看	远处	,	系绳

[-]

[	70	]

[-]

现在，这个“牛奶集市”只剩下你看到的那两头被拴着的奶牛了[70]

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ['iːtɪŋ] [græs] [æz; əz] [kəm'poʊzdli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri]

under	the	trees	eating	grass	as	composedly	as	if	they	were	out	on	a	country
在下面	这	树木	吃	草	作为	镇定	作为	如果	他们	是	出去	在	一个	国家

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

他们在树下悠闲地吃着草，就像在乡村农场里一样。

" [ðə; ði] [kaʊz] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['nɪrli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	The	cows	do	not	know	how	nearly	they	came	to	losing	their	comfortable
"	这	牛	做	不是	知道	如何	几乎	他们	来了	到	输	他们的	舒服的

['kwɔːrtərz] ['leɪtli] ;

quarters	lately	;
四分之一	最近	;

“这些奶牛并不知道它们最近差点失去舒适的牛舍；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [striːt] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [θruː] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ] [trə'fælgər] [skwer]

for	a	new	street	is	being	put	through	to	connect	the	park	with	Trafalgar	Square
为了	一个	新的	街道	是	存在	放	通过	到	连接	这	公园	和	特拉法加	正方形

,

,

,

因为一条新街道正在修建，连接公园和特拉法加广场。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [pʊr] [kaʊz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [weɪ]

and	those	in	charge	of	the	work	decided	the	poor	cows	were	in	the	way
和	那些	在	收费	的	这	工作	决定	这	贫穷的	牛	是	在	这	方式

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] .

and	must	go	.
和	必须	去	.

负责这项工作的人认为这些可怜的牛挡路了，必须移走。

[ðɪs] ['nɪrli] [broʊk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['sɪstər] , [huː] [oʊn] [ðə; ði] [kaʊz] ,

This	nearly	broke	the	hearts	of	the	two	old	sisters	,	who	own	the	cows	,
这	几乎	打破	这	心	的	这	二	老的	姐妹	,	WHO	自己的	这	牛	,

这几乎让拥有这些牛的两姐妹心碎不已。

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [mɪlk] .

and	sell	the	milk	.
和	卖	这	牛奶	.

然后把牛奶卖掉。

[soʊ] [ðeɪ] [pi'tiʃənd] [kɪŋ] ['edwərd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kaʊz] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

So	they	petitioned	King	Edward	that	they	and	their	cows	might	remain	undisturbed	.
所以	他们	请愿	国王	爱德华	那	他们	和	他们的	牛	可能	保持	未受干扰	.

于是他们向爱德华国王请愿，希望他们和他们的牛群能够不受打扰。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kaɪndli] [geɪv] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

The	king	kindly	gave	them	permission	,
这	国王	亲切地	给予	他们	允许	,

国王仁慈地准许了他们。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

only	they	will	have	to	move	a	few	hundred	yards	away	from	their	present
仅有的	他们	将要	有	到	移动	一个	很少	百	码	离开	从	他们的	展示

[pleɪs] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [striːt] .

place	so	as	not	to	interfere	with	the	new	street	.
地方	所以	作为	不是	到	干扰	和	这	新的	街道	.

只是他们需要搬到离现在位置几百码远的地方，以免妨碍新街道的建设。

" ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] ['fɪlɪŋ] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]

"	Under	a	wooden	shelter	the	children	found	the	two	old	ladies	filling	glasses	with
"	在下面	一个	木制的	庇护所	这	孩子们	成立	这	二	老的	女士们	填充	眼镜	和

[mɪlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['peɪtrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] "

milk	for	the	boys	and	girls	who	are	now	about	the	only	patrons	of	the	"
牛奶	为了	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	现在	关于	这	仅有的	顾客	的	这	"

[mɪlk] [fer] .

Milk	Fair	.
牛奶	公平的	.

在木制棚子下，孩子们发现两位老妇人正在给男孩女孩们倒牛奶，而这些男孩女孩现在几乎是"牛奶集市"上唯一的顾客了。

" [pər'hæps] [ðə; ði] [-]

"	Perhaps	the	[	71	]
"	也许	这	[	-	]

"或许[71]

[swiːt'miːts] [ænd; ənd] [keɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ðer; ðər] [ə'trækt] [ðem; ðəm] [æz; əz]

sweetmeats	and	cakes	that	are	also	to	be	bought	there	attract	them	as
甜食	和	蛋糕	那	是	还	到	是	买	那里	吸引	他们	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

那里出售的甜点和蛋糕也吸引了他们。

" [naʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] , " [sed] [mɪs] ['wɪntən] , " [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər]

"	Now	,	we	must	hurry	home	,	"	said	Miss	Winton	,	"	or	we	shall	be	late	for
"	现在	,	我们	必须	匆忙	家	,	"	说	错过	温顿	,	"	或者	我们	将	是	晚的	为了

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

"现在我们必须赶紧回家了，"温顿小姐说，"否则我们就要错过午饭了。"

" ['æftər] [lʌntʃ] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] .

"	After	lunch	Mrs	.	Stamford	drove	with	the	little	girls	to	Kensington	Palace	.
"	后	午餐	太太	.	斯坦福德	驾驶	和	这	小的	女孩们	到	肯辛顿	宫殿	.

午饭后，斯坦福夫人带着小女孩们开车去了肯辛顿宫。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['pæləs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

This	is	another	palace	belonging	to	the	king	.
这	是	其他	宫殿	属于	到	这	国王	.

这是国王的另一座宫殿。

[juː; jʊ] [siː] ['rɔɪəlti] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['hoʊmz] ['skætərd] [ə'raʊnd] ,

You	see	royalty	had	plenty	of	homes	scattered	around	,
你	看	皇室	有	很多	的	房屋	疏散	大约	,

你看，皇室成员在各地拥有很多房产。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

so	when	they	got	tired	of	one	they	could	move	into	another	.
所以	什么时候	他们	得到	疲劳的	的	一	他们	可以	移动	进入	其他	.

所以当他们厌倦了一处住所时，就可以搬到另一处。

[ðɪs] ['pæləs] [ɪz] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [hoʊm] [ʌv; əv] [kwiːn]

This	palace	is	principally	of	interest	because	it	was	the	first	home	of	Queen
这	宫殿	是	主要	的	兴趣	因为	它	曾是	这	第一的	家	的	女王

[vɪk'tɔːriə] .

Victoria	.
维多利亚	.

这座宫殿之所以引人注目，主要是因为它是维多利亚女王的第一处住所。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tɔɪz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

But	**what**	**the**	**children**	**like**	**to**	**see**	**are**	**the**	**toys**	**she**	**played**	**with**	**during**	**her**
但	什么	这	孩子们	喜欢	到	看	是	这	玩具	她	玩	和	期间	她

['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['pæləs] .

childhood	**in**	**the**	**old**	**palace**	**.**
童年	在	这	老的	宫殿	.

但孩子们最想看到的，是她小时候在老宫殿里玩过的玩具。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [oʊld] ['nɜːrsəri] .

They	**are**	**all**	**kept**	**in**	**the**	**queen's**	**old**	**nursery**	**.**
他们	是	全部	保留	在	这	女王的	老的	苗圃	.

它们都被保存在女王以前的育婴室里。

['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʌʃt] ['revərəns] , [ðoʊ] [ðeɪ]

Edith	**and**	**Adelaide**	**looked**	**at**	**them**	**with**	**a**	**hushed**	**reverence**	**,**	**though**	**they**
伊迪丝	和	阿德莱德	看起来	在	他们	和	一个	静静地	尊敬	,	尽管	他们

[wɜːr; wər] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

were	**plain**	**,**	**simple**	**little**	**things**	**,**
是	清楚的	,	简单的	小的	事物	,

伊迪丝和阿德莱德带着敬畏的目光静静地看着它们，尽管它们只是些朴素简单的小东西。

— [sʌm; səm] ['dɑːlz] [ænd; ənd] ['dɑːlz] - [haʊs] ['fɜːrnɪtʃər] ,

—	**some**	**dolls**	**and**	**dolls**	**'**	**house**	**furniture**	**,**
—	一些	娃娃	和	娃娃	-	房子	家具	,

—一些娃娃和娃娃屋家具，

[nɑːt] [hæf] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] ,

not	**half**	**so**	**fine**	**as**	**the**	**toys**	**they**	**had**	**themselves**	**at**	**home**	**,**
不是	一半	所以	美好的	作为	这	玩具	他们	有	他们自己	在	家	,

远不如他们自己家里的玩具精致。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['veri] ['sɪmpli] . [-]

for	**the**	**queen**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**very**	**simply**	**.**	**[**	**72**	**]**
为了	这	女王	有	到过	带来	向上	非常	简单地	.	[	-	]

因为女王从小就生活在非常简朴的环境中。[72]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən]

THE	**TOWER**	**OF**	**LONDON**
这	塔	的	伦敦

伦敦塔

" [lets] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [bʌs] , " ['klæmər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ,

"	**Let's**	**go**	**to**	**the**	**Tower**	**on**	**top**	**of**	**a**	**'**	**bus**	**,**	**"**	**clamoured**	**the**	**little**	**girls**	**,**
"	我们来吧	去	到	这	塔	在	顶部	的	一个	-	公共汽车	,	"	喧闹	这	小的	女孩们	,

“我们坐巴士去塔顶吧！”小女孩们吵着说。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn]

and	**it**	**did**	**not**	**take**	**long**	**for**	**them**	**to**	**scramble**	**up**	**on**	**to**	**the**	**first**	**one**
和	它	做过	不是	拿	长的	为了	他们	到	争夺	向上	在	到	这	第一的	一

[ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

that	**came**	**along**	**.**
那	来了	沿着	.

没过多久，他们就争先恐后地爬上了第一辆驶来的车。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['wɑːbli] , " [ðeɪ] [dɪ'klerd] ,

"	**It**	**is**	**so**	**nice**	**and**	**wobbly**	**,**	**"**	**they**	**declared**	**,**
"	它	是	所以	好的	和	摇摇晃晃	,	"	他们	声明	,

“它真漂亮，摇摇晃晃的，”他们说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [si:m] [soʊ][fɑ:r] [bɪ'loʊ] .

"	and	the	people	in	the	streets	seem	so	far	below	.
"	和	这	人们	在	这	街道	似乎	所以	远的	以下	.

“而街上的人们似乎远远低于我们。”

" [ɪf] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [si:t] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , [hu:] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [gʊd]

"	If	one	gets	a	seat	just	back	of	the	driver	,	who	is	generally	a	jovial	good
"	如果	一	获得	一个	座位	只是	后退	的	这	司机	,	WHO	是	一般来说	一个	欢乐的	好的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“如果能坐在司机后面的座位上，而司机通常都是个和蔼可亲的好人，

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ə'baʊt] ['lʌndən] , [æz; əz][hi:; hi]['draɪvz] [ə'lɔ:ŋ] ,

he	will	tell	you	a	lot	about	London	,	as	he	drives	along	,
他	将要	告诉	你	一个	很多	关于	伦敦	,	作为	他	驱动	沿着	,

他开车的时候会跟你讲很多关于伦敦的事情。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['draɪvər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] [men] .

for	these	drivers	are	a	sociable	class	of	men	.
为了	这些	司机	是	一个	善于交际的	班级	的	男人	.

因为这些司机都是一群善于交际的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wʌndərf(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['klʌmzi] - ['bʌsɪz] [θru:] [ðə; ði] [mæs]

It	is	wonderful	to	see	them	guiding	the	big	clumsy	'	buses	through	the	mass
它	是	精彩的	到	看	他们	指导	这	大的	笨拙	-	公交车	通过	这	大量的

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]['vi:ək(ə)lz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] — ['kɔ:stər] - [kɑ:rts] ,

of	people	and	vehicles	of	all	kinds	—	costers	'	carts	,
的	人们	和	车辆	的	全部	种类	—	成本	-	购物车	,

看到他们引导着笨重的大型巴士穿过熙熙攘攘的人群和各种各样的车辆——包括小贩的推车——真是令人惊叹。

['ɔ:təməbilz] , [bɪg] ['lʌmbərɪŋ] ['wægənz] , [ænd; ənd]['hænsəm][kæbz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['bɪzi] [flaɪz] .

automobiles	,	big	lumbering	wagons	,	and	hansom	cabs	flitting	about	like	busy	flies	.
汽车	,	大的	伐木	马车	,	和	汉森	出租车	飞掠	关于	喜欢	忙碌的	苍蝇	.

汽车、笨重的大货车和双轮马车像忙碌的苍蝇一样来回穿梭。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t][ju:; jʊ] [-]

As	often	as	not	you	[	73	]
作为	经常	作为	不是	你	[	-	]

通常情况下，你[73]

[wɪl] [si:] [ə; eɪ]['wægən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][loʊd][ʌv; əv][heɪ] , ['nɪrli] ['blɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,

will	see	a	wagon	,	with	a	big	load	of	hay	,	nearly	blocking	up	the	street	,
将要	看	一个	车皮	,	和	一个	大的	加载	的	干草	,	几乎	阻塞	向上	这	街道	,

会看到一辆马车，车上装满了干草，几乎把街道堵死了。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] .

and	next	to	it	a	stylish	carriage	with	footmen	in	livery	.
和	下一个	到	它	一个	时髦的	运输	和	侍从	在	涂装	.

旁边是一辆装潢华丽的马车，车上坐着身着制服的侍从。

[oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] .

Oh	,	you	can	see	almost	anything	in	the	London	streets	.
哦	,	你	能	看	几乎	任何事物	在	这	伦敦	街道	.

哦，在伦敦街头几乎什么都能看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ɑ:r; ər] [su:n] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd] ['ɔ:təməbi:l] -

But	the	picturesque	old	omnibuses	are	soon	to	disappear	,	and	automobile	'
但	这	如画	老的	公共汽车	是	很快	到	消失	,	和	汽车	-

['bʌsɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

buses	are	to	take	their	places	.
公交车	是	到	拿	他们的	地方	.

但是，风景如画的老式公共汽车即将消失，汽车巴士将取而代之。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['kɔːstər][ɪz] .

I	must	tell	you	what	a	coster	is	.
我	必须	告诉	你	什么	一个	成本	是	.

我必须告诉你什么是服务员。

['kɔːstər] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] , [kɔːld] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

Costers	are	people	who	go	to	the	great	London	market	,	called	Covent	Garden	,
成本	是	人们	WHO	去	到	这	伟大的	伦敦	市场	,	称为	科文特	花园	,

购物者是指去伦敦大市场（即科文特花园市场）的人。

[ænd; ənd] [baɪ] [tʃiːp] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	buy	cheap	vegetables	and	fruits	and	flowers	,
和	买	便宜的	蔬菜	和	水果	和	花朵	,

购买廉价的蔬菜、水果和鲜花。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['puːrɝ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	sell	them	in	the	poorer	parts	of	the	city	.
和	卖	他们	在	这	贫穷	部分	的	这	城市	.

然后把它们卖到城市的贫民区。

[ðə; ði]['kɔːstər] [men] [dres] [ɪn] ['velvətiːn] ['suːts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

The	coster	men	dress	in	velveteen	suits	trimmed	with	rows	and	rows	of
这	成本	男人	裙子	在	平绒	西装	修剪过的	和	行	和	行	的

[pɜːrl] ['bʌtnz] ,

pearl	buttons	,
珍珠	按钮	,

小贩们身穿天鹅绒西装，西装上缀满了成排的珍珠纽扣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] " ['pəːliz] .

which	they	call	"	pearlies	.
哪个	他们	称呼	"	珍珠	.

他们称之为“珍珠”。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːstuːmz] .

"	They	are	very	proud	of	these	costumes	.
"	他们	是	非常	自豪的	的	这些	服装	.

他们对这些服装感到非常自豪。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer] [braɪt] , ['gɔːdɪli] ['kʌlərd] ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [bɪg][hæts] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	women	wear	bright	,	gaudily	coloured	dresses	,	and	very	big	hats	,	covered	with
这	女性	穿	明亮的	,	华丽地	有色	连衣裙	,	和	非常	大的	帽子	,	涵盖	和

['fɛðɝz] .

feathers	.
羽毛	.

这些妇女穿着色彩鲜艳、艳丽的连衣裙，戴着缀满羽毛的大帽子。

[ðeɪ] [hɔːk] [ðer; ðər] [werz] [ə'baʊt] [ɪn]['bæroʊz; 'beroʊz][ɔːr]['lɪt(ə)l][kɑːrts] ,

They	hawk	their	wares	about	in	barrows	or	little	carts	,
他们	鹰	他们的	商品	关于	在	墓丘	或者	小的	购物车	,

他们用手推车或小货车沿街叫卖货物，

[drɔːn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['dɑːŋki] ([ə; eɪ] " [moʊk] " [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːstər] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) ,

drawn	by	such	a	tiny	donkey	(	a	"	moke	"	as	the	costers	call	it	)	,
绘制	经过	这样的	一个	微小的	驴	(	一个	"	驴	"	作为	这	成本	称呼	它	)	,

由这样一头小驴（小贩们称之为“moke”）拉着的

[ðæt] [juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] ['kɔːstər] [-]

that	you	wonder	how	he	is	able	to	pull	a	whole	family	of	costers	[	74	]
那	你	想知道	如何	他	是	有能力的	到	拉	一个	所有的	家庭	的	成本	[	-	]

你想知道他是如何吸引一整个小团体的[74]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [loʊd] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː] .

as	well	as	a	big	load	of	vegetables	,	as	they	often	do	.
作为	出色地	作为	一个	大的	加载	的	蔬菜	,	作为	他们	经常	做	.

以及一大堆蔬菜，就像他们经常做的那样。

" ['ɪdɪθ] , [ðæt] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

"	Edith	,	that	is	St	.	Paul's	Cathedral	just	ahead	of	us	;
"	伊迪丝	,	那	是	英石	.	保罗的	大教堂	只是	前方	的	我们	;

“伊迪丝，那不远处就是圣保罗大教堂；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪts][bɪg] [doʊm] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

you	can	see	its	big	dome	for	miles	around	,
你	能	看	它是	大的	穹顶	为了	英里	大约	,

方圆几英里都能看到它巨大的圆顶。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][oʊld][pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['wɪntən] .

and	now	we	are	in	the	old	part	of	London	,	"	explained	Miss	Winton	.
和	现在	我们	是	在	这	老的	部分	的	伦敦	,	"	解释	错过	温顿	.

“现在我们来到了伦敦老城区，”温顿小姐解释道。

" [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ɪz] ['bʌnˌhɪl] [fiːldz] , [wer] ['dænjəl] [də'foʊ] [huː] [roʊt] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['tʃɪldrənz]

"	Just	beyond	is	Bunhill	Fields	,	where	Daniel	Defoe	who	wrote	that	immortal	children's
"	只是	超过	是	邦希尔	田野	,	在哪里	丹尼尔	笛福	WHO	写道	那	不朽	孩子们的

['stɔːri] — - ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] - — [ɪz] ['berid] .

story	—	'	Robinson	Crusoe	'	—	is	buried	.
故事	—	-	罗宾逊	克鲁索	-	—	是	埋葬	.

“再往前走就是邦希尔公墓，写出不朽儿童故事《鲁滨逊漂流记》的丹尼尔·笛福就葬在那里。”

[ə; eɪ] [pleɪn] [ʃæft] [ɔːr]['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

A	plain	shaft	or	obelisk	rises	above	his	grave	,
一个	清楚的	轴	或者	方尖碑	上升	多于	他的	严重	,

他的坟墓上耸立着一座朴素的石柱或方尖碑。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

and	not	so	very	long	ago	the	children	of	England	were	asked	to	give	a
和	不是	所以	非常	长的	前	这	孩子们	的	英格兰	是	问	到	给	一个

['peni] [iːtʃ] [tɔːrd] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

penny	each	toward	building	this	monument	to	the	memory	of	the	author	of
一分钱	每个	朝向	建筑	这	纪念碑	到	这	记忆	的	这	作者	的

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] - [bʊk] .

their	favourite	story	-	book	.
他们的	最喜欢的	故事	-	书	.

不久前，英国的孩子们被要求每人捐出一便士，用于建造这座纪念碑，以纪念他们最喜欢的故事书的作者。

['meni] ['tʃɪldrən] [riˈspɔndid] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

Many	children	responded	and	enough	money	was	raised	for	the	purpose	.
许多	孩子们	回应	和	足够的	钱	曾是	提高	为了	这	目的	.

许多孩子积极响应，筹集到了足够的资金。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

You	will	see	that	the	inscription	on	it	tells	the	story	.
你	将要	看	那	这	题词	在	它	讲述	这	故事	.

你会发现上面的铭文讲述了这个故事。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['klærəns]

"	The	little	girls	were	much	impressed	,	and	Edith	said	she	would	tell	Clarence
"	这	小的	女孩们	是	很多	印象深刻	,	和	伊迪丝	说	她	会	告诉	克拉伦斯

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Eleanor	about	it	,
和	埃莉诺	关于	它	,

“小女孩们印象非常深刻，伊迪丝说她会把这件事告诉克拉伦斯和埃莉诺。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dezərt] ['aɪlənd] . [

as	they	had	just	been	reading	about	Robinson	Crusoe	and	his	desert	island	.	[
作为	他们	有	只是	到过	阅读	关于	罗宾逊	克鲁索	和	他的	沙漠	岛	.	[

-]

75	]

-]

他们当时正在读《鲁滨逊漂流记》和《荒岛求生记》。[75]

" [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] - ['biːfˌiːtərz] - ['splendɪd] ? " [sed] ['ædəleɪd] ,

"	Are	not	the	'	Beefeaters	'	splendid	?	"	said	Adelaide	,
"	是	不是	这	-	皇家御林军	-	灿烂	?	"	说	阿德莱德	,

“这些‘御林军’是不是很棒？”阿德莱德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

as	they	passed	through	the	old	gateway	into	the	Tower	of	London	.
作为	他们	通过了	通过	这	老的	网关	进入	这	塔	的	伦敦	.

他们穿过古老的城门进入伦敦塔。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wʌn] , [mɪs] ['wɪntən] ,

"	There	is	the	one	,	Miss	Winton	,
"	那里	是	这	一	,	错过	温顿	,

“温顿小姐，还有一位。”

[huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] .

who	talked	with	mamma	and	me	the	last	time	we	were	here	.
WHO	谈话	和	妈妈	和	我	这	最后的	时间	我们	是	这里	.

上次我们来这里的时候，是谁和妈妈还有我说话的?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ri'membəz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

I	believe	he	remembers	me	and	is	coming	this	way	.
我	相信	他	记得	我	和	是	未来	这	方式	.

我相信他还记得我，并且正朝这边走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] ['reɪv(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] .

He	had	a	tame	raven	which	he	showed	us	.
他	有	一个	驯服	乌鸦	哪个	他	显示	我们	.

他养了一只乌鸦，还给我们看了。

[siː] , ['ɪdɪθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['rævənz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ;

See	,	Edith	,	there	are	a	number	of	ravens	flying	about	;
看	,	伊迪丝	,	那里	是	一个	数字	的	渡鸦	飞行	关于	;

你看，伊迪丝，有很多渡鸦在飞;

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpəz] [fiːd] [ðem; ðəm] . "

they	make	their	home	among	the	old	buildings	,	and	the	keepers	feed	them	.	"
他们	制作	他们的	家	之中	这	老的	建筑物	,	和	这	守门员	喂养	他们	.	"

它们栖息在古老的建筑群中，饲养员负责喂养它们。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

"	Good	morning	,	miss	,	"	said	the	old	man	,	as	he	came	up	.
"	好的	早晨	,	错过	,	"	说	这	老的	男人	,	作为	他	来了	向上	.

“早上好，小姐，”老人走过来说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	am	very	pleased	to	see	you	again	,	"	and	he	bowed	politely	to	the
"	我	是	非常	高兴	到	看	你	再次	,	"	和	他	鞠躬	礼貌地	到	这

['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

little	girls	.
小的	女孩们	.

“很高兴再次见到你们，”他礼貌地向小女孩们鞠了一躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃə] .

He	was	indeed	as	fine	as	a	picture	.
他	曾是	的确	作为	美好的	作为	一个	图片	.

他真是俊美极了。

[ðə; ði] " ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] " [hoʊld][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd]['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	"	Yeomen	of	the	Guard	"	hold	a	very	exclusive	and	enviable	position	.
这	"	自耕农	的	这	警卫	"	抓住	一个	非常	独家的	和	令人羡慕	位置	.

“近卫军”享有非常特殊且令人羡慕的地位。

[ðeɪ] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [grænd] [ə'keiʒənz] .

They	attend	the	king	on	all	grand	occasions	.
他们	出席	这	国王	在	全部	盛大	场合	.

他们会在所有盛大场合侍奉国王。

[ðer; ðər] [dres] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz] [ðæt] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Their	dress	is	in	the	same	style	as	that	worn	in	the	time	of	King	Henry	VIII	.
他们的	裙子	是	在	这	相同的	风格	作为	那	磨损	在	这	时间	的	国王	亨利	八	.

他们的服装款式与亨利八世时期的服装款式相同。

: [ɔːl][ʌv; əv] [braɪt] [red] , [trɪmd] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][goʊld] [breɪd] , [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [-]

:	all	of	bright	red	,	trimmed	heavily	with	gold	braid	,	a	big	white	[	76	]
:	全部	的	明亮的	红色的	,	修剪过的	重度	和	金子	编织	,	一个	大的	白色的	[	-	]

：通体鲜红，饰以厚重的金丝，一个大白[76]

[rʌf] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [blæk] ['velvɪt] [hæt] .

ruff	around	their	necks	,	and	a	lovely	black	velvet	hat	.
粗糙	大约	他们的	脖子	,	和	一个	迷人的	黑色的	天鹅绒	帽子	.

脖子上戴着褶边领，头上戴着漂亮的黑色天鹅绒帽子。

[ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ]['hælbərd] , [ɔːr][sɔːrt][ʌv; əv] [læns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bleɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] .

They	carry	a	halberd	,	or	sort	of	lance	with	a	sharp	blade	at	the	end	.
他们	携带	一个	戟	,	或者	种类	的	槊	和	一个	锋利的	刀刃	在	这	结尾	.

他们携带戟，或者说是一种末端带有锋利刀刃的长矛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dres] [fɔːr; fər][grænd] [ə'keiʒənz] .

This	is	the	dress	for	grand	occasions	.
这	是	这	裙子	为了	盛大	场合	.

这是出席盛大场合的礼服。

[ðer; ðər] ['evrideɪ] ['kɑːstuːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [faɪn] .

Their	everyday	costume	is	in	the	same	style	,	but	is	not	quite	so	fine	.
他们的	每天	戏服	是	在	这	相同的	风格	,	但	是	不是	相当	所以	美好的	.

他们的日常服装款式相同，但不如这套精致。

" ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌðər] ['æntɪks] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frendz] [beɪd] [ðə; ði] - ['biːfiːtər] - [ænd; ənd]

"	AFTER	WATCHING	OTHER	ANTICS	OUR	LITTLE	FRIENDS	BADE	THE	'	BEEFEATER	'	AND
"	后	观看	其他	滑稽动作	我们的	小的	朋友们	巴德	这	-	食牛肉者	-	和

[hɪz; ɪz] [pet] [gʊd] - [baɪ] "

HIS	PET	GOOD	-	BYE	"
他的	宠物	好的	-	再见	"

“看完其他人的滑稽举动后，我们的小伙伴们向‘守卫者’和他的宠物道别了。”

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ? " [æskt] ['ædəleɪd] .

"	How	is	the	raven	?	"	asked	Adelaide	.
"	如何	是	这	乌鸦	?	"	问	阿德莱德	.

阿德莱德问道：“乌鸦怎么样了？”

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	My	cousin	would	so	much	like	to	see	him	.	"
"	我的	表哥	会	所以	很多	喜欢	到	看	他	.	"

“我表弟非常想见他。”

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

"	There	he	is	now	.
"	那里	他	是	现在	.

他现在就在那里。

[kʌm] [hɪr] , - ['blæki] , - " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm] [bɜːrd] [ðæt] [keɪm] ['hɑːpɪŋ]

Come	here	,	'	Blackie	,	'	"	and	he	whistled	to	the	solemn	bird	that	came	hopping
来	这里	,	-	黑人	,	-	"	和	他	吹口哨	到	这	庄严	鸟	那	来了	跳跃

['oʊvər][ðə; ði] [græs] .

over	the	grass	.
超过	这	草	.

“过来，‘小黑’，”他吹着口哨，招呼那只神情肃穆的小鸟从草地上跳了过来。

" [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [lʊk] [waɪz] , ['ɪdɪθ] ?

"	Does	he	not	look	wise	,	Edith	?
"	做	他	不是	看	明智的	,	伊迪丝	?

“他看起来不睿智吗，伊迪丝？”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] .

and	he	can	do	all	sorts	of	tricks	.
和	他	能	做	全部	排序	的	技巧	.

他能表演各种各样的绝技。

" [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kæp] ,

"	The	bird	flew	on	to	his	master's	cap	,
"	这	鸟	飞翔	在	到	他的	硕士学位	帽	,

“那只鸟飞到了主人的帽子上，

[ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] "

and	peered	down	over	the	rim	of	it	at	him	,	as	much	as	to	say	"
和	窥视	向下	超过	这	轮缘	的	它	在	他	,	作为	很多	作为	到	说	"

[ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,

bo	-	peep	,
波	-	窥视	,

然后从边缘向下凝视着他，仿佛在说“波比”。

" [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz]

"	and	then	leaned	over	and	took	a	bit	of	sugar	out	of	the	old	man's
"	和	然后	倾斜	超过	和	采取	一个	少量	的	糖	出去	的	这	老的	男人的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

然后他俯身从老人嘴里拿了一点糖。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌðər] ['æntɪks]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [beɪd] [ðə; ði] " ['biːfiːtər] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet]

After	watching	other	antics	our	little	friends	bade	the	"	Beefeater	"	and	his	pet
后	观看	其他	滑稽动作	我们的	小的	朋友们	巴德	这	"	食牛肉者	"	和	他的	宠物

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] ,

good	-	bye	and	continued	their	walk	around	the	Tower	,
好的	-	再见	和	持续	他们的	走	大约	这	塔	,

看完其他人的滑稽表演后，我们的小伙伴们向“皇家卫兵”和他的宠物道别，继续绕着塔楼散步。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔːr] [-]

which	is	really	much	more	[	77	]
哪个	是	真的	很多	更多的	[	-	]

实际上要多得多[77]

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['taʊər] .

than	a	single	tower	.
比	一个	单身的	塔	.

比一座塔楼还要高。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,

It	is	a	big	group	of	buildings	,	with	a	square	tower	in	the	middle	,
它	是	一个	大的	团体	的	建筑物	,	和	一个	正方形	塔	在	这	中间	,

这是一组大型建筑群，中间有一座方形塔楼。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [moʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

a	high	wall	around	it	all	,	and	a	deep	moat	which	was	once	filled	with
一个	高的	墙	大约	它	全部	,	和	一个	深的	护城河	哪个	曾是	一次	已填	和

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

四周环绕着高墙，还有一条曾经注满水的深护城河。

[ðə; ði] " [ˈtaʊər] " [ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [oʊld] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ,

The	"	Tower	"	is	very	,	very	old	;	it	was	used	for	a	prison	,
这	"	塔	"	是	非常	,	非常	老的	;	它	曾是	用过的	为了	一个	监狱	,

这座“塔”非常非常古老；它曾被用作监狱。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ˈenibɑːdi] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][laɪk] ,

and	whenever	anybody	did	something	the	king	did	not	like	,
和	每当	任何人	做过	某物	这	国王	做过	不是	喜欢	,

每当有人做了国王不喜欢的事，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [rəud] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][ɪn]

he	was	put	on	a	boat	and	rowed	down	to	the	Tower	and	locked	up	in
他	曾是	放	在	一个	船	和	划船	向下	到	这	塔	和	已锁定	向上	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] ,

one	of	the	dungeons	,
一	的	这	地下城	,

他被送上一艘船，划到伦敦塔下，关进了其中一个地牢里。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈmeni] [ˈprizənəz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈhedz] [tʃɑːpt] [ɔːf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	often	many	prisoners	had	their	heads	chopped	off	,	and	some	of
和	经常	许多	囚犯	有	他们的	头部	切碎	离开	,	和	一些	的

[ðiːz] [wɜːr; wər] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈleɪdiz] , [tuː] !

these	were	high	-	born	ladies	,	too	!
这些	是	高的	-	出生	女士们	,	也	!

很多囚犯都被砍头，其中一些还是出身高贵的女士！

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kʌt] [ɔːf] ['piːpəlz] ['hedz] ,

"	I	am	glad	I	did	not	live	in	those	days	,	when	they	could	cut	off	people's	heads	,
"	我	是	高兴的	我	做过	不是	居住	在	那些	天	,	什么时候	他们	可以	切	离开	人们的	头部	,

“我很庆幸自己没有生活在那个年代，那时候人们可以随意砍掉别人的头颅。”

" [sed] [ˈɪdɪθ] ,

"	said	Edith	,
"	说	伊迪丝	,

伊迪丝说道：“

[huː] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kwiːnz]

who	shuddered	as	she	looked	at	the	block	of	wood	on	which	a	poor	queen's
WHO	颤抖	作为	她	看起来	在	这	堵塞	的	木头	在	哪个	一个	贫穷的	女王的

[hed] [wʌz; wəz][wʌns] [kʌt] [ɔːf] .

head	was	once	cut	off	.
头	曾是	一次	切	离开	.

她看着那块木头，不禁浑身颤抖，因为曾经有一个可怜的女王的头颅被砍在了上面。

" [jes] , [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk] ['meməriz] , " [sed] [mɪs] ['wɪntən] .

"	Yes	,	the	Tower	is	full	of	dark	memories	,	"	said	Miss	Winton	.
"	是的	,	这	塔	是	满的	的	黑暗的	回忆	,	"	说	错过	温顿	.

“是的，这座塔里充满了黑暗的回忆，”温顿小姐说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sæd]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['prɪnsəz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] ['taʊər]

"	You	know	the	sad	story	of	the	two	little	boy	princes	who	lived	in	this	gloomy	Tower
"	你	知道	这	伤心	故事	的	这	二	小的	男生	王子们	WHO	居住地	在	这	阴沉	塔

,

,

,

“你们知道住在这座阴森高塔里的两位小男孩王子的悲惨故事吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðer; ðər]

and	how	they	were	supposed	to	have	been	put	to	death	by	their
和	如何	他们	是	据称	到	有	到过	放	到	死亡	经过	他们的

['kruːəl]['ʌŋk(ə)l] , [-]

cruel	uncle	,	[	78	]
残忍的	叔叔	,	[	-	]

以及他们是如何被残忍的叔叔处死的[78]

[huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

who	was	King	Richard	III	.	,	and	wanted	them	out	of	his	way	.
WHO	曾是	国王	理查德	三、	.	,	和	通缉	他们	出去	的	他的	方式	.

他是理查三世国王，他想把他们赶走。

" [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

"	Long	afterward	,	in	repairing	one	of	the	walls	,
"	长的	之后	,	在	维修	一	的	这	墙壁	,

很久以后，在修缮其中一面墙时，

[ðə; ði] ['wɜkmən] [faʊnd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

the	workmen	found	buried	in	a	hole	in	the	wall	the	bones	of	two	small	children	,
这	工人	成立	埋葬	在	一个	洞	在	这	墙	这	骨头	的	二	小的	孩子们	,

工人们在墙上的一个洞里发现了两具幼童的骸骨。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] ,

which	were	supposed	to	be	those	of	the	poor	little	princes	,
哪个	是	据称	到	是	那些	的	这	贫穷的	小的	王子们	,

那些本该是可怜的小王子们的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər]['æftər][ðer; ðər] [ʌn'taɪmli] [deθ] .

which	had	been	hidden	there	after	their	untimely	death	.
哪个	有	到过	隐	那里	后	他们的	不合时宜	死亡	.

他们死后，这些东西就被藏在那里。

['meni] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['hæpən] [naʊ] . "

Many	dreadful	things	were	done	in	those	old	days	which	could	never	happen	now	.	"
许多	可怕	事物	是	完毕	在	那些	老的	天	哪个	可以	绝不	发生	现在	.	"

过去发生过许多可怕的事情，现在绝不可能发生。

" [naʊ] [let][jʊ 'es] [siː] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] , " [sed] [mɪs] ['wɪntən] , " [ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['gluːmi]

"	Now	let	us	see	something	bright	,	"	said	Miss	Winton	,	"	and	leave	these	gloomy
"	现在	让	我们	看	某物	明亮的	,	"	说	错过	温顿	,	"	和	离开	这些	阴沉

[θɪŋz] [bɪ'haɪnd] . "

things	behind	.	"
事物	在后面	.	"

“现在让我们看看美好的事物吧，”温顿小姐说，“把这些阴郁的事情抛在脑后。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , - " [kraɪd]

"	I	know	what	you	mean	;	now	is	the	time	for	the	'	Crown	Jewels	,	'	"	cried
"	我	知道	什么	你	意思是	;	现在	是	这	时间	为了	这	-	王冠	珠宝	,	-	"	哭

['ædəleɪd] .

Adelaide	.
阿德莱德	.

“我知道你的意思；现在正是‘皇冠上的宝石’亮相的时候，”阿德莱德喊道。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ['kwɪkli] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stoʊn] [sterz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd]

Our	two	little	friends	quickly	ran	up	the	winding	stone	stairs	of	a	small	round
我们的	二	小的	朋友们	迅速地	跑	向上	这	绕线	石头	楼梯	的	一个	小的	圆形的

['taʊər] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kept] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

tower	where	the	Crown	Jewels	are	always	kept	when	the	king	and	queen
塔	在哪里	这	王冠	珠宝	是	总是	保留	什么时候	这	国王	和	女王

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] .

are	not	wearing	them	.
是	不是	穿着	他们	.

我们的两个小朋友迅速跑上蜿蜒的石阶，来到一座小圆塔，国王和王后不佩戴王冠珠宝时，就一直把这些珠宝存放在这里。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] [-]

Edith	was	dazzled	by	the	glittering	things	[	79	]
伊迪丝	曾是	眼花缭乱	经过	这	闪闪发光	事物	[	-	]

伊迪丝被闪闪发光的东西迷住了[79]

[wɪtʃ] [fɪld] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [glæs] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

which	filled	a	large	glass	case	in	the	centre	of	the	room	.
哪个	已填	一个	大的	玻璃	案件	在	这	中心	的	这	房间	.

这些展品摆放在房间中央的一个大型玻璃展柜里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kraʊnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['septər] ,

There	were	crowns	covered	with	all	kinds	of	precious	stones	,	and	sceptres	,
那里	是	皇冠	涵盖	和	全部	种类	的	宝贵的	石头	,	和	权杖	,

那里有镶嵌着各种宝石的王冠和权杖，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['relɪks] , [ɔːl] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	other	old	and	valuable	relics	,	all	gold	and	jewels	.
和	其他	老的	和	有价值的	遗物	,	全部	金子	和	珠宝	.

以及其他古老而珍贵的文物，全是黄金和珠宝。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ɪn] [hɪr] ,

But	no	one	is	allowed	to	linger	long	in	here	,
但	不	一	是	允许	到	萦绕	长的	在	这里	,

但任何人都不允许在这里久留。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hæf] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ,

and	before	the	children	had	half	time	enough	to	see	all	,
和	前	这	孩子们	有	一半	时间	足够的	到	看	全部	,

孩子们还没来得及看完所有比赛，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .

they	found	themselves	again	in	the	yard	.
他们	成立	他们自己	再次	在	这	院子	.

他们发现自己又回到了院子里。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['kæri] [ænd; ənd] ['henri] [waɪt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wen] [ðeɪ]

"	I	wonder	what	Carrie	and	Henry	White	thought	of	the	jewels	when	they
"	我	想知道	什么	凯莉	和	亨利	白色的	想法	的	这	珠宝	什么时候	他们

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] ,

came	to	the	tower	,
来了	到	这	塔	,

“我想知道凯莉和亨利·怀特来到高塔时，对这些珠宝作何感想。”

" [sed] ['ɪdɪθ] .

"	said	Edith	.
"	说	伊迪丝	.

“伊迪丝说道。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	I	have	no	doubt	but	that	they	greatly	enjoyed	seeing	it	all	.
"	我	有	不	怀疑	但	那	他们	非常	享受	看到	它	全部	.

我毫不怀疑他们非常享受观看这一切的过程。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	American	children	are	as	fond	of	a	visit	to	the	Tower	as	the	English
这	美国人	孩子们	是	作为	喜爱	的	一个	访问	到	这	塔	作为	这	英语

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

美国孩子和英国孩子一样喜欢参观伦敦塔。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪntən] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , ['næroʊ] [striːts] [ʌv; əv][oʊld]

"	and	Miss	Winton	smiled	as	they	drove	through	the	dark	,	narrow	streets	of	old
"	和	错过	温顿	微笑	作为	他们	驾驶	通过	这	黑暗的	,	狭窄的	街道	的	老的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

温顿小姐微笑着，她们驱车穿过伦敦老城黑暗狭窄的街道。

[tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [njuər] [ænd; ənd] [braitə] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . [-]

to	their	home	in	the	newer	and	brighter	part	of	the	town	.	[	80	]
到	他们的	家	在	这	较新的	和	更亮	部分	的	这	镇	.	[	-	]

他们搬到了镇上较新、较明亮的新家。[80]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [zuː]

MADAME	TUSSAUD'S	AND	THE	ZOO
夫人	杜莎夫人蜡像馆	和	这	动物园

杜莎夫人蜡像馆和动物园

" ['mæmə] [ɪz]['goʊɪŋ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['ædəleɪd] ,

"	Mamma	is	going	herself	with	us	to	-	day	,	"	said	Adelaide	,
"	妈妈	是	去	她自己	和	我们	到	-	天	,	"	说	阿德莱德	,

“妈妈今天要和我们一起去，”阿德莱德说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] [went] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]

as	the	two	cousins	went	down	-	stairs	to	the	breakfast	-	room	,	with	their	arms
作为	这	二	表兄弟姐妹	去	向下	-	楼梯	到	这	早餐	-	房间	,	和	他们的	武器

[ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

around	each	other	.
大约	每个	其他	.

两位表兄弟手挽着手，下楼去了餐厅。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] , [fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst] [kiːp] [step] ,

Walking	down	a	stairway	in	this	manner	is	not	easy	,	for	one	must	keep	step	,
步行	向下	一个	楼梯	在	这	方式	是	不是	简单的	,	为了	一	必须	保持	步	,

这样走下楼梯并不容易，因为必须保持步伐平稳。

[bʌt; bət]['æftər] [mʌtʃ] ['læftər] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

but	after	much	laughter	they	got	there	,
但	后	很多	笑声	他们	得到	那里	,

但经过一番欢笑之后，他们最终还是到达了目的地。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [toʊst] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][dʒæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

and	sat	down	to	their	toast	and	eggs	and	jam	with	a	good	appetite	.
和	卫星	向下	到	他们的	吐司	和	鸡蛋	和	果酱	和	一个	好的	食欲	.

他们坐下来，胃口大开地享用烤面包、鸡蛋和果酱。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ænti] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] ,
" What are we going to see to - day , aunty ? " asked Edith ,
" 什么 是 我们 去 到 看 到 - 天 , 阿姨 ? " 问 伊迪丝 ,

“我们今天要看什么，阿姨？”伊迪丝问道。

['hoʊldɪŋ] [flʌf] [waɪl] ['ædəleɪd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
holding Fluff while Adelaide put down his saucer of milk ,
保持 起毛 尽管 阿德莱德 放 向下 他的 碟子 的 牛奶 ,

阿德莱德放下盛着牛奶的碟子时，他正抱着弗拉夫。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for his Highness had a way of trying to lift it down himself with his
为了 他的 高度 有 一个 方式 的 尝试 到 举起 它 向下 他自己 和 他的
[pɔːz] ,
paws ,
爪子 ,

因为殿下总是想用爪子把它自己抬起来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] .
to the detriment of the rug .
到 这 损害 的 这 小地毯 .

但这却损害了地毯。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd] ,
" Suppose we make a day of it , that is , if you young people are not tired ,
" 认为 我们 制作 一个 天 的 它 , 那 是 , 如果 你 年轻的 人们 是 不是 疲劳的 ,

“假设我们花一天时间，也就是说，如果你们年轻人不累的话，

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-]
" and Mrs . [81]
" 和 太太 . [-]

“和夫人[81]

['stæmfərd] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [noʊ] , [ɪndiːdz] . "
Stamford smiled as the little girls broke in with a chorus of " No , indeeds . "
斯坦福德 微笑 作为 这 小的 女孩们 打破 在 和 一个 合唱 的 " 不 , 确实 . "

斯坦福德微笑着，小女孩们齐声喊道：“不，的确如此。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]
" Then we will go to Madame Tussaud's this morning , and from there
" 然后 我们 将要 去 到 夫人 杜莎夫人蜡像馆 这 早晨 , 和 从 那里
[tuː; tə][ðə; ði] - [zuː] ,
to the ' Zoo ,
到 这 - 动物园 ,

“今天上午我们会去杜莎夫人蜡像馆，然后从那里去动物园。”

- [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] . "
' and have lunch in the gardens . "
- 和 有 午餐 在 这 花园 . "

“然后在花园里吃午饭。”

" [oʊ] , ['lʌvli] ! ['lʌvli] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [ə; eɪ] [kɪs] ,
" Oh , lovely ! lovely ! " said the little girls , and , giving Mrs . Stamford a kiss ,
" 哦 , 迷人的 ! 迷人的 ! " 说 这 小的 女孩们 , 和 , 给予 太太 . 斯坦福德 一个 吻 ,

“哦，太好了！太好了！”小女孩们说着，亲吻了斯坦福太太。

[ðeɪ] [ræn][ʌp] - [sterz] [tuː; tə][get] ['redi] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst][ɪn] ['getɪŋ] [ɔːf] .
they ran up - stairs to get ready so that no time should be lost in getting off .
他们 跑 向上 - 楼梯 到 得到 准备好 所以 那 不 时间 应该 是 丢失的 在 获得 离开 .

他们跑上楼做好准备，以免下车时耽误时间。

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz][ænd; ənd][ðə; ði] " [zuː] " [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː]

Perhaps	**you**	**don't**	**know**	**that**	**Madame**	**Tussaud's**	**and**	**the**	**"**	**Zoo**	**"**	**are**	**the**	**two**
也许	你	不	知道	那	夫人	杜莎夫人蜡像馆	和	这	"	动物园	"	是	这	二

[ət'rækʃnz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [moʊst][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] .

attractions	**that**	**English**	**children**	**most**	**enjoy**	**seeing**	**.**
景点	那	英语	孩子们	最多	享受	看到	.

或许你不知道，杜莎夫人蜡像馆和"动物园"是英国儿童最喜欢的两个景点。

['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz][wæks] - [wɜːrks][ɑːr; ər] ['feɪməs] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər]

Madame	**Tussaud's**	**Wax**	**-**	**works**	**are**	**famous**	**the**	**world**	**over**	**,**	**and**	**though**	**there**
夫人	杜莎夫人蜡像馆	蜡	-	作品	是	著名的	这	世界	超过	,	和	尽管	那里

[ɑːr; ər] ['ʌðər] [wæks] - [wɜːrks][ɪn] ['veriəs] ['sɪtiz] ,

are	**other**	**wax**	**-**	**works**	**in**	**various**	**cities**	**,**
是	其他	蜡	-	作品	在	各种各样的	城市	,

杜莎夫人蜡像馆举世闻名，虽然其他城市也有蜡像馆，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['iːdn] [ˌmjuː'zeɪ][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːdəld] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn][ɪn]

such	**as**	**the**	**Eden**	**Musée**	**in**	**New**	**York**	**,**	**which**	**have**	**been**	**modelled**	**on**	**this**	**one**	**in**
这样的	作为	这	伊甸园	博物馆	在	新的	约克	,	哪个	有	到过	建模	在	这	一	在

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

例如纽约的伊甸园博物馆，其设计就是以伦敦的这座博物馆为蓝本的。

['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['lɪŋgər] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪts]

Madame	**Tussaud's**	**will**	**always**	**linger**	**in**	**one's**	**mind**	**as**	**the**	**greatest**	**show**	**of**	**its**
夫人	杜莎夫人蜡像馆	将要	总是	萦绕	在	一个人的	头脑	作为	这	最	展示	的	它是

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

杜莎夫人蜡像馆将永远留在人们的记忆中，成为同类展览中最伟大的展览。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['riːəl] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [ruːm]

"	**They**	**look**	**like**	**real**	**people**	**,**	**"**	**said**	**Edith**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**through**	**the**	**big**	**room**
"	他们	看	喜欢	真实的	人们	,	"	说	伊迪丝	,	作为	他们	步行	通过	这	大的	房间

[wɪð; wɪθ] [-]

with	**[**	**82**	**]**
和	[	-	]

"他们看起来像真人，"伊迪丝说，他们正穿过大房间[82]

['hʌndrədz] [ʌv; əv][wæks] ['fɪgjərz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] .

hundreds	**of**	**wax**	**figures**	**in**	**all**	**kinds**	**of**	**costumes**	**.**
数百	的	蜡	数据	在	全部	种类	的	服装	.

数百个身着各式服装的蜡像。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] [greɪt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn] [taɪm] [ɪn] [rɪtʃ]

There	**were**	**kings**	**and**	**queens**	**and**	**great**	**people**	**of**	**a**	**bygone**	**time**	**in**	**rich**
那里	是	国王	和	女王们	和	伟大的	人们	的	一个	逝去的	时间	在	富有的

[kɔːrt] ['kɑːstuːmz] ,

court	**costumes**	**,**
法庭	服装	,

那里有身着华丽宫廷服饰的昔日国王、王后和显贵们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] [noʊ'tɔːriəs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

as	**well**	**as**	**great**	**and**	**notorious**	**people**	**of**	**the**	**present**	**day**	**.**
作为	出色地	作为	伟大的	和	臭名昭著	人们	的	这	展示	天	.

以及当今的伟人和臭名昭著的人物。

[ðoʊ] ['ædəleɪd] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]

Though	Adelaide	had	visited	it	many	times	,	she	was	just	as	much	interested
尽管	阿德莱德	有	到访	它	许多	时代	,	她	曾是	只是	作为	很多	感兴趣的

[æz; əz] ['ɪdɪθ] ,

as	Edith	,
作为	伊迪丝	,

虽然阿德莱德已经去过那里很多次了，但她对那里的兴趣丝毫不亚于伊迪丝。

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

who	was	seeing	it	for	the	first	time	.
WHO	曾是	看到	它	为了	这	第一的	时间	.

那些第一次看到它的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] " ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] " [wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

But	when	they	came	to	the	"	Chamber	of	Horrors	"	one	look	was	enough
但	什么时候	他们	来了	到	这	"	商会	的	恐怖	"	一	看	曾是	足够的

[fɔ:r; fər] [pʊr] ['ɪdɪθ] ,

for	poor	Edith	,
为了	贫穷的	伊迪丝	,

但当他们来到"恐怖之屋"时，可怜的伊迪丝只看了一眼就被吓坏了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

and	Mrs	.	Stamford	had	to	take	her	out	,	pale	and	trembling	.
和	太太	.	斯坦福德	有	到	拿	她	出去	,	苍白	和	发抖	.

斯坦福太太不得不把她带出去，她脸色苍白，浑身颤抖。

[ɪts] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['hɒrəz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]

Its	realistic	horrors	were	too	much	for	her	,	and	her	aunt	and	cousin
它是	实际的	恐怖	是	也	很多	为了	她	,	和	她	阿姨	和	表哥

[wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['wɜ:rid] ,

were	quite	worried	,
是	相当	担心	,

影片中逼真的恐怖场景让她难以承受，她的姑姑和表妹都非常担心。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

but	in	a	minute	she	had	recovered	and	laughed	at	herself	for	her
但	在	一个	分钟	她	有	恢复	和	笑了	在	她自己	为了	她

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

但过了一会儿，她就恢复了过来，并嘲笑自己刚才的惊吓。

['æftər] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

After	this	Mrs	.	Stamford	declared	that	they	must	look	at	nothing	more	than
后	这	太太	.	斯坦福德	声明	那	他们	必须	看	在	没有什么	更多的	比

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] .

the	travelling	carriage	of	the	great	Napoleon	.
这	旅行	运输	的	这	伟大的	拿破仑	.

之后，斯坦福夫人宣布，他们只能观看伟大的拿破仑的旅行马车。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

It	was	in	this	carriage	that	the	great	general	drove	to	the	Battle	of
它	曾是	在	这	运输	那	这	伟大的	一般的	驾驶	到	这	战斗	的

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ,

Waterloo	,
滑铁卢	,

这位伟大的将军就是乘坐这辆马车前往滑铁卢战场的。

[wer] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] .

where	he	met	his	defeat	.
在哪里	他	遇见	他的	击败	.

他在那里遭遇了失败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-]

It	was	like	a	small	house	on	wheels	,	and	Mrs	.	[	83	]
它	曾是	喜欢	一个	小的	房子	在	车轮	,	和	太太	.	[	-	]

它就像一座带轮子的小房子，还有夫人[83]

['stæmfərd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [desk] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl]

Stamford	pointed	out	how	a	desk	was	built	in	one	corner	and	how	a	small	table
斯坦福德	尖	出去	如何	一个	桌子	曾是	建造	在	一	角落	和	如何	一个	小的	桌子

[kʊd; kəd][biː; bi][let] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm] .

could	be	let	down	for	the	emperor	to	eat	from	.
可以	是	让	向下	为了	这	皇帝	到	吃	从	.

斯坦福指出，角落里建有一张书桌，还可以放下一张小桌子供皇帝用餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks] ,

There	was	a	bookcase	with	his	favourite	books	,
那里	曾是	一个	书柜	和	他的	最喜欢的	图书	,

书架上摆放着他最喜欢的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .

and	the	seats	were	so	arranged	that	they	could	be	used	for	a	bed	.
和	这	座位	是	所以	安排	那	他们	可以	是	用过的	为了	一个	床	.

座位摆放得恰到好处，可以当床用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

Of	course	it	is	much	heavier	and	bigger	than	a	carriage	of	to	-	day	,
的	课程	它	是	很多	较重	和	大	比	一个	运输	的	到	-	天	,

当然，它比今天的马车重得多、大得多。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	what	did	that	matter	with	four	horses	to	pull	it	?
但	什么	做过	那	事情	和	四	马匹	到	拉	它	?

但有四匹马拉着它，这又有什么关系呢?

[ðə; ði] " [zuː] " [ɪz][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ,

The	"	Zoo	"	is	the	playground	of	London	children	,	and	in	the	afternoons	,
这	"	动物园	"	是	这	操场	的	伦敦	孩子们	,	和	在	这	下午	,

[ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪz] ,

and	on	Saturday	half	-	holidays	,
和	在	周六	一半	-	假期	,

“动物园”是伦敦孩子们的游乐场，在下午和周六半天假期里，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]

hundreds	of	children	go	there	to	see	the	animals	and	have	tea	under	the
数百	的	孩子们	去	那里	到	看	这	动物	和	有	茶	在下面	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

成百上千的孩子去那里看动物，在树下喝茶。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [lʌntʃ] [fɜːrst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] ,

"	We	will	have	lunch	first	,	"	said	Mrs	.	Stamford	,
"	我们	将要	有	午餐	第一的	,	"	说	太太	.	斯坦福德	,

“我们先吃午饭，”斯坦福夫人说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [kept]

as	they	left	their	carriage	at	the	gate	and	walked	through	the	beautifully	kept
作为	他们	左边	他们的	运输	在	这	门	和	步行	通过	这	非常漂亮	保留

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

他们把马车停在门口，漫步穿过精心维护的庭院。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wer] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [tiːz] [ɑːr; ər]

"	There	is	a	table	in	a	shady	nook	under	the	trees	where	lunches	and	teas	are
"	那里	是	一个	桌子	在	一个	阴凉	角落	在下面	这	树木	在哪里	午餐	和	茶	是

[sɜːrvd] . "

served	.	"
服务	.	"

“树荫下的角落里摆着一张桌子，那里供应午餐和下午茶。”

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['ɪdɪθ] ,

"	Oh	,	what	is	that	?	"	said	Edith	,
"	哦	,	什么	是	那	?	"	说	伊迪丝	,

“哦，那是什么？”伊迪丝问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['slɪpəri] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər]

and	she	gave	a	scream	as	something	cold	and	slippery	came	creeping	over
和	她	给予	一个	尖叫	作为	某物	寒冷的	和	滑	来了	爬行	超过

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] . [-]

her	shoulder	.	[	84	]
她	肩膀	.	[	-	]

她尖叫了一声，因为有什么冰冷滑溜的东西从她肩膀上爬了过来。[84]

" [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] , [huː] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]

"	It's	nothing	but	the	big	elephant	,	who	wants	you	to	give	him	a	lump	of
"	它是	没有什么	但	这	大的	大象	,	WHO	想要	你	到	给	他	一个	块	的

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

“它只不过是一头大象，想要你给它一块方糖而已。”

" [sed] ['ædəleɪd] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	said	Adelaide	,	laughing	,	and	she	turned	her	cousin	around	and	there
"	说	阿德莱德	,	笑	,	和	她	转向	她	表哥	大约	和	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['elɪfənt] ,

was	the	great	big	elephant	,
曾是	这	伟大的	大的	大象	,

“阿德莱德笑着说，然后她转过身，看到那头巨大的大象。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] " ['haʊdə] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt]

with	a	merry	party	of	young	people	in	the	"	howdah	"	on	his	back	,	holding	out
和	一个	欢乐	派对	的	年轻的	人们	在	这	"	轿子	"	在	他的	后退	,	保持	出去

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

his	trunk	,
他的	树干	,

他背上的“象轿”里载着一群快乐的年轻人，他伸出象鼻。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['bɛgɪŋ] .

just	like	a	person	begging	.
只是	喜欢	一个	人	乞讨	.

就像乞丐一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,

He	is	a	great	pet	with	the	children	,	and	follows	them	about	like	a	dog	,
他	是	一个	伟大的	宠物	和	这	孩子们	,	和	跟随	他们	关于	喜欢	一个	狗	,

他很受孩子们欢迎，像小狗一样跟着他们。

['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

holding	out	his	trunk	for	the	sugar	and	cakes	with	which	they	are	always
保持	出去	他的	树干	为了	这	糖	和	蛋糕	和	哪个	他们	是	总是

['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

feeding	him	.
喂养	他	.

他伸出鼻子，想要得到他们总是喂给他的糖和蛋糕。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['æftər] [lʌntʃ] , " [sed] ['ædəleɪd] ,

"	We	will	take	a	ride	on	him	after	lunch	,	"	said	Adelaide	,
"	我们	将要	拿	一个	骑	在	他	后	午餐	,	"	说	阿德莱德	,

“午饭后我们会骑他出去兜风，”阿德莱德说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	when	the	time	came	it	was	hard	to	persuade	Edith	to	mount	to	the
但	什么时候	这	时间	来了	它	曾是	难的	到	说服	伊迪丝	到	山	到	这

[siːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

seat	on	his	back	;
座位	在	他的	后退	;

但到了时候，却很难说服伊迪丝坐到他背上的座位上；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɑːbli] .

it	looked	so	high	up	and	wobbly	.
它	看起来	所以	高的	向上	和	摇摇晃晃	.

它看起来又高又摇晃。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['draɪvər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

Finally	the	driver	lifted	her	up	in	his	arms	,
最后	这	司机	抬起	她	向上	在	他的	武器	,

最后，司机把她抱了起来。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [muːvd] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] [ðæt] ['ɪdɪθ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	after	all	His	Majesty	moved	off	so	easily	that	Edith	did	not	mind	it	at	all	,
和	后	全部	他的	威严	已搬	离开	所以	容易地	那	伊迪丝	做过	不是	头脑	它	在	全部	,

毕竟，陛下离开得如此轻松，以至于伊迪丝一点也不介意。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] ['veri] [ʃɔːrt] [raɪd] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

and	was	sorry	when	the	very	short	ride	came	to	an	end	.
和	曾是	对不起	什么时候	这	非常	短的	骑	来了	到	一个	结尾	.

短暂的旅程结束后，他感到很遗憾。

" [oʊ] , [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgɝz] ; [its] [ə'baʊt] [-]

"	Oh	,	now	for	the	lions	and	tigers	;	it's	about	[	85	]
"	哦	,	现在	为了	这	狮子	和	老虎	;	它是	关于	[	-	]

“哦，现在来说说狮子和老虎；大约是[85]

[ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] , " [sed] ['ædəleɪd] .

their	feeding	-	time	;	it	is	great	fun	to	see	them	eat	,	"	said	Adelaide	.
他们的	喂养	-	时间	;	它	是	伟大的	乐趣	到	看	他们	吃	,	"	说	阿德莱德	.

“它们的喂食时间；看着它们吃东西真是太有趣了，”阿德莱德说。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪənz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sliːk] ['taɪgɝz]

So	she	led	her	cousin	into	the	house	where	the	big	lions	and	long	sleek	tigers
所以	她	引领	她	表哥	进入	这	房子	在哪里	这	大的	狮子	和	长的	光滑	老虎

[wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['keɪdʒɪz] .

were	stalking	about	their	cages	.
是	跟踪	关于	他们的	笼子	.

于是她带着表妹走进房子，只见几头雄壮的狮子和身形修长的老虎正在笼子里踱来踱去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	general	commotion	among	the	animals	,	for	they	knew	that	it
那里	曾是	一个	一般的	骚动	之中	这	动物	,	为了	他们	知道	那	它

[wʌz; wəz] ['dɪnər] - [taɪm] .

was	dinner	-	time	.
曾是	晚餐	-	时间	.

动物们一片骚动，因为它们知道晚餐时间到了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [blæk] ['pænθər] .

"	There	is	the	Black	Panther	.
"	那里	是	这	黑色的	豹	.

“还有黑豹。”

['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Isn't	he	a	beauty	?
不是	他	一个	美丽	?

他长得真好看！

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][kæp'tɪvəti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] .

I	believe	he	is	the	only	one	in	captivity	,	"	said	Mrs	.	Stamford	.
我	相信	他	是	这	仅有的	一	在	囚禁	,	"	说	太太	.	斯坦福德	.

“我相信他是唯一被囚禁的人，”斯坦福夫人说。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['pʊsi] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	He	looks	like	a	big	black	pussy	,	and	I	would	like	to	stroke	his	head	,
"	他	看起来	喜欢	一个	大的	黑色的	猫	,	和	我	会	喜欢	到	中风	他的	头	,

“他看起来像一只又大又黑的母猫，我想摸摸他的头。”

" [sed] ['ɪdɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðə; ði] [blæk] ['bjuːti] .

"	said	Edith	,	as	she	admired	the	black	beauty	.
"	说	伊迪丝	,	作为	她	钦佩	这	黑色的	美丽	.

“伊迪丝一边欣赏着这位黑美人，一边说道。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [læft] ['ædəleɪd] .

"	You	would	never	want	to	do	it	again	,	"	laughed	Adelaide	.
"	你	会	绝不	想	到	做	它	再次	,	"	笑了	阿德莱德	.

“你肯定不会想再做一次了，”阿德莱德笑着说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kiːpəz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [hiːpt] - [ʌp] ['bæskəts] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] .

Just	then	the	keepers	came	in	with	heaped	-	up	baskets	of	raw	meat	.
只是	然后	这	守门员	来了	在	和	堆积如山	-	向上	篮子	的	生的	肉	.

就在这时，看守们提着堆得满满的生肉篮子走了进来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] .

Such	a	noise	,	you	never	heard	.
这样的	一个	噪音	,	你	绝不	听到	.

你从未听过这样的声音。

['ɪdɪθ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ðer; ðər]

Edith	caught	hold	of	her	aunt	as	if	she	feared	they	would	break	through	their
伊迪丝	捕捉	抓住	的	她	阿姨	作为	如果	她	害怕	他们	会	休息	通过	他们的

['aɪərn]['keɪdʒɪz] .

iron	cages	.
铁	笼子	.

伊迪丝紧紧抓住她的姑妈，仿佛害怕她们会冲破铁笼。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

After	this	they	visited	the	birds	and	the	[	86	]
后	这	他们	到访	这	鸟类	和	这	[	-	]

之后他们参观了鸟类和[86]

['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][bɪg] [sneɪks] [lɪvd] .

monkeys	,	and	lastly	the	house	where	the	big	snakes	lived	.
猴子	,	和	最后	这	房子	在哪里	这	大的	蛇	居住地	.

猴子，最后是巨蛇居住的房子。

[oʊ] , [sʌtʃ] [sneɪks] !

Oh	,	such	snakes	!
哦	,	这样的	蛇	!

哦，这些蛇蝎心肠的人！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['kriːpi] , " ['ædəleɪd] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg]['boʊə]
" They are fascinating , but creepy , " Adelaide said , as they watched the big boa
" 他们 是 迷人 , 但 爬行 , " 阿德莱德 说 , 作为 他们 观看 这 大的 蟒蛇
- [kən'strɪktər] ,
- constrictors ,
- 收缩者 ,

“它们很迷人，但也令人毛骨悚然，”阿德莱德一边看着那些巨大的蟒蛇一边说道。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] " [ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] " — [jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] [lɔːŋ] ,
such as you read about in " The Swiss Family Robinson " — yards and yards long ,
这样的 作为 你 读 关于 在 " 这 瑞士 家庭 罗宾逊 " — 码 和 码 长的 ,
[wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [aɪz] .
with wicked eyes .
和 邪恶 眼睛 .

就像你在《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》里读到的那样——身长数码，眼神邪恶。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['nevər] [get] ['taɪərd] ,
The general impression is that children never get tired ,
这 一般的 印象 是 那 孩子们 绝不 得到 疲劳的 ,

人们普遍认为孩子永远不会感到疲倦。

[bʌt; bət]['æftər] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn][ðə; ði]
but after these young people had partaken of their evening meal in the
但 后 这些 年轻的 人们 有 参与 的 他们的 晚上 一顿饭 在 这
['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

但这些年轻人用完教室里的晚餐后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] .
they were quite ready for bed .
他们 是 相当 准备好 为了 床 .

他们已经很想睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['brekfəst] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
The next day was Sunday , and , after a little later breakfast than usual ,
这 下一个 天 曾是 星期日 , 和 , 后 一个 小的 之后 早餐 比 通常 ,
[ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] ,
the two cousins ,
这 二 表兄弟姐妹 ,

第二天是星期天，两位表兄弟比平时晚了一些吃早餐，然后.....

['lʊkɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][ðer; ðər] ['delɪkət] [frɑːks] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['flaʊər] - [trɪmd] [strɔː]
looking fresh and pretty in their delicate frocks and dainty flower - trimmed straw
寻找 新鲜的 和 漂亮的 在 他们的 精美的 连衣裙 和 纤巧 花 - 修剪过的 稻草
[hæts] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] ,
hats , each carrying a prayer - book ,
帽子 , 每个 携带 一个 祷告 - 书 ,

她们身着精致的连衣裙，头戴饰有小花的草帽，看起来清新靓丽，每人手里都拿着一本祈祷书。

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
were ready to accompany Mrs . Stamford to church .
是 准备好 到 陪伴 太太 . 斯坦福德 到 教会 .

他们准备陪同斯坦福夫人去教堂。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['kʌstəm] [ɪn] ['lʌndən] .
After church they strolled through the park , as is the Sunday custom in London .
后 教会 他们 漫步 通过 这 公园 , 作为 是 这 星期日 风俗 在 伦敦 .

做完礼拜后，他们像伦敦的星期天习俗一样，在公园里散步。

" [tʃɜːrtʃ] [pə'reɪd] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ; [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [miːts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

"	Church	Parade	"	it	is	called	;	where	everybody	meets	everybody	else	.
"	教会	游行	"	它	是	称为	;	在哪里	大家	满足	大家	别的	.

它被称为"教堂游行"，在那里，每个人都能与其他人相遇。

[ðeɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [-]

They	promenade	up	and	[	87	]
他们	长廊	向上	和	[	-	]

他们漫步上去[87]

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːks] [ɔːr] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] " ['peni] " [tʃerz] .

down	the	walks	or	sit	in	the	"	penny	"	chairs	.
向下	这	散步	或者	坐	在	这	"	一分钱	"	椅子	.

沿着小路走走，或者坐在"便士"椅子上。

[frendz] ['gɑːsɪp] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] .

Friends	gossip	together	,	and	make	engagements	for	the	coming	week	.
朋友们	闲话	一起	,	和	制作	订婚	为了	这	未来	星期	.

朋友们聚在一起闲聊八卦，并安排下周的活动。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

It	might	be	called	an	out	-	of	-	door	reception	.
它	可能	是	称为	一个	出去	-	的	-	门	接待	.

这或许可以称之为户外招待会。

['mɪsɪz] . ['stæmfərd] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] [waɪl] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɑːtʃt]

Mrs	.	Stamford	sat	talking	with	some	friends	while	Adelaide	and	Edith	watched
太太	.	斯坦福德	卫星	说	和	一些	朋友们	尽管	阿德莱德	和	伊迪丝	观看

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

the	young	people	,
这	年轻的	人们	,

斯坦福太太和几个朋友坐在一起聊天，阿德莱德和伊迪丝则看着那些年轻人。

[huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['perənts] [ɔːr] [nɜːrs] - [meɪdz] .

who	were	out	in	full	force	with	their	parents	or	nurse	-	maids	.
WHO	是	出去	在	满的	力量	和	他们的	父母	或者	护士	-	女佣	.

她们全员都和父母或保姆一起外出。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .

Everybody	was	in	their	prettiest	clothes	,	and	looked	bright	and	gay	.
大家	曾是	在	他们的	最漂亮的	衣服	,	和	看起来	明亮的	和	同性恋	.

每个人都穿着最漂亮的衣服，看起来容光焕发，心情愉悦。

" ['mæmə] [wɪl] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	Mamma	will	have	visitors	this	afternoon	,	so	let	us	take	a	book	into	the
"	妈妈	将要	有	访客	这	下午	,	所以	让	我们	拿	一个	书	进入	这

['gaːdnz] [ænd; ənd] [riːd] ,

gardens	and	read	,
花园	和	读	,

"妈妈今天下午有客人来，所以我们带本书去花园里读读书吧。"

" [sed] ['ædəleɪd] .

"	said	Adelaide	.
"	说	阿德莱德	.

阿德莱德说道。

['evri] ['fæməli] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɑːrdn] [skwer] [peɪz] ['sʌmθɪŋ]

Every	family	who	has	a	house	in	one	of	these	garden	squares	pays	something
每一个	家庭	WHO	有	一个	房子	在	一	的	这些	花园	正方形	支付	某物

[tɔːrd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

toward	keeping	up	the	garden	,
朝向	保持	向上	这	花园	,

凡是住在这些花园广场里的家庭，都要缴纳一定的费用来维护花园。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [lɔkt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [skwer] [hæv; həv] [kiːz] [ænd; ənd]

which	is	kept	locked	,	and	only	those	who	live	in	the	square	have	keys	and
哪个	是	保留	已锁定	,	和	仅有的	那些	WHO	居住	在	这	正方形	有	钥匙	和

[kæn; kən]['entər] .

can	enter	.
能	进入	.

大门一直上锁着，只有住在广场上的人才有钥匙可以进入。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːts] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wɔːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [græs] [plɑːt][fɔːr; fər] ['tenɪs] [ænd; ənd]

There	are	seats	and	shady	walks	and	a	grass	plot	for	tennis	and
那里	是	座位	和	阴凉	散步	和	一个	草	阴谋	为了	网球	和

[kroʊ'keɪ] ;

croquet	;
槌球	;

这里有座椅、绿树成荫的小径，还有一块可供打网球和槌球的草坪；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [laɪk] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['gɑːrdn] .

so	it	is	quite	like	having	your	own	garden	.
所以	它	是	相当	喜欢	拥有	你的	自己的	花园	.

所以感觉就像拥有自己的花园一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːdɪθs] [læst] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] .

This	was	Edith's	last	day	in	London	.
这	曾是	伊迪丝的	最后的	天	在	伦敦	.

这是伊迪丝在伦敦的最后一天。

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	88	]
太太	.	[	-	]

夫人[88]

['haʊərd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Howard	was	coming	the	next	day	,	and	Edith	was	to	return	with	her	.
霍华德	曾是	未来	这	下一个	天	,	和	伊迪丝	曾是	到	返回	和	她	.

霍华德第二天就要来了，伊迪丝要和他一起回去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['lʌndən] , " [sed]

"	You	must	come	again	;	you	have	only	seen	a	little	bit	of	London	,	"	said
"	你	必须	来	再次	;	你	有	仅有的	已见	一个	小的	少量	的	伦敦	,	"	说

['mɪsɪz] . ['stæmfərd] .

Mrs	.	Stamford	.
太太	.	斯坦福德	.

“你一定要再来一次；你只是领略了伦敦的一小部分，”斯坦福夫人说。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [jet] . "

"	There	is	much	more	to	show	you	yet	.	"
"	那里	是	很多	更多的	到	展示	你	然而	.	"

“还有很多东西要展示给你们。”

" [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːrd] ['meɪɚz] [deɪ] , " [wɜːr; wər] ['ædəˌleɪdz] [læst] [wɜːrdz]

"	Remember	you	are	coming	up	for	Lord	Mayor's	day	,	"	were	Adelaide's	last	words
"	记住	你	是	未来	向上	为了	主	市长的	天	,	"	是	阿德莱德的	最后的	字

,

,
,

“记住，市长节快到了，”这是阿德莱德的遗言。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ['ɪdɪθ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .

and	with	kisses	Edith	parted	from	her	aunt	and	cousin	with	reluctance	.
和	和	吻	伊迪丝	分手了	从	她	阿姨	和	表哥	和	不情愿	.

[-]
[89]
[-]

伊迪丝依依不舍地吻别了她的姑姑和表姐。[89]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['henli] [wiːk]

HENLEY	WEEK
亨利	星期

亨利周

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] ?

"	Did	you	ever	see	anything	so	lovely	?
"	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	迷人的	?

你见过如此美丽的事物吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] ,

It	looks	like	a	garden	full	of	flowers	of	all	colours	,	"	exclaimed	Edith	,
它	看起来	喜欢	一个	花园	满的	的	花朵	的	全部	颜色	,	"	惊呼	伊迪丝	,

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

enthusiastically	,
踊跃	,

“它看起来像一个开满了五颜六色鲜花的花园,”伊迪丝兴奋地惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ædəleɪd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['haʊɝdz] [haʊs] - [boʊt] ,

as	she	and	Adelaide	leaned	over	the	railing	of	Colonel	Howard's	house	-	boat	,
作为	她	和	阿德莱德	倾斜	超过	这	栏杆	的	上校	霍华德的	房子	-	船	,

当她和阿德莱德倚在霍华德上校的船屋栏杆上时,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	looked	up	and	down	the	river	.
和	看起来	向上	和	向下	这	河	.

他向河的上下游望去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['evri] [wʌn] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	am	sure	every	one	would	agree	with	her	,
我	是	当然	每一个	一	会	同意	和	她	,

我相信大家都会同意她的观点。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['henli] - [ɑːn] - [temz] ['dʊrɪŋ] "

if	they	could	be	at	the	picturesque	little	village	of	Henley	-	on	-	Thames	during	"
如果	他们	可以	是	在	这	如画	小的	村庄	的	亨利	-	在	-	泰晤士河	期间	"

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	week	,
这	星期	,

如果他们能在“工作日”期间待在风景如画的泰晤士河畔亨利小村庄,

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] .

"	as	it	is	known	.
"	作为	它	是	已知	.

正如人们所知。

[ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði][boʊt] - ['reɪsɪz][ɑːr; ər][held][ðer; ðər] .

That	is	when	the	boat	-	races	are	held	there	.
那	是	什么时候	这	船	-	种族	是	握住	那里	.

那时那里就会举行赛艇比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊpən] - [er] [səˈsaɪəti] [ɪˈvent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

It	is	the	great	open	-	air	society	event	for	the	younger	people	of	England	,
它	是	这	伟大的	打开	-	空气	社会	事件	为了	这	年轻	人们	的	英格兰	,

这是英国年轻人最盛大的户外社交活动。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔːtər] [feɪt] [ɔːr][ˈpɪknɪk] .

a	great	water	fête	or	picnic	.
一个	伟大的	水	宴请	或者	野餐	.

一场盛大的水上派对或野餐。

[ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [weɪ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [boʊt] - [ˈreɪsɪz][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] [-]

The	nicest	way	to	enjoy	the	boat	-	races	is	to	have	a	house	-	boat	[	90	]
这	最友善的	方式	到	享受	这	船	-	种族	是	到	有	一个	房子	-	船	[	-	]

欣赏赛艇比赛的最佳方式是拥有一艘船屋[90]

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , [ðen] [wʌn][ɪz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	live	on	it	during	the	week	,	then	one	is	on	the	spot	all	the	time	.
和	居住	在	它	期间	这	星期	,	然后	一	是	在	这	点	全部	这	时间	.

如果一周都靠它生活，那么就得时刻准备着。

[ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [boʊt] ,

A	house	-	boat	is	really	a	small	house	that	is	built	on	a	flat	boat	,
一个	房子	-	船	是	真的	一个	小的	房子	那	是	建造	在	一个	平坦的	船	,

船屋其实就是建在平底船上的小房子。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [toʊd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ɪts] [ˈoʊnɚz] [ˈpleʒər] .

so	that	it	can	be	towed	from	place	to	place	at	its	owner's	pleasure	.
所以	那	它	能	是	被拖走	从	地方	到	地方	在	它是	所有者的	乐趣	.

这样一来，它的主人就可以随心所欲地将它从一个地方拖到另一个地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ][pərˈhæps] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [smɔːl] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .

There	is	a	big	room	with	perhaps	two	or	more	small	bedrooms	.
那里	是	一个	大的	房间	和	也许	二	或者	更多的	小的	卧室	.

有一个大房间，里面可能有两间或更多的小卧室。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɑːrdər] [ɔːr] [ˈpæntri] .

At	the	back	is	a	tiny	kitchen	and	a	larder	or	pantry	.
在	这	后退	是	一个	微小的	厨房	和	一个	食品储藏室	或者	食品储藏室	.

后面是一个小厨房和一个食品储藏室。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ˈdɑːlz] [ˈkiːpɪŋ] [haʊs] ; [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] , [ˈmæmə] ? " [dɪˈklerd] [ˈɪdɪθ] .

"	It's	just	like	dolls	keeping	house	;	isn't	it	lovely	,	mamma	?	"	declared	Edith	.
"	它是	只是	喜欢	娃娃	保持	房子	;	不是	它	迷人的	,	妈妈	?	"	声明	伊迪丝	.

“就像洋娃娃在做家务一样；是不是很可爱，妈妈？”伊迪丝说道。

" [wel] , [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊərd] , [ˈθɔːtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['taɪni]

"	Well	,	yes	,	"	said	Mrs	.	Howard	,	thoughtfully	,	as	she	looked	in	at	the	tiny
"	出色地	,	是的	,	"	说	太太	.	霍华德	,	深思熟虑	,	作为	她	看起来	在	在	这	微小的

['lɑːrdər] .

larder	.
食品储藏室	.

“嗯，是的，”霍华德太太若有所思地说，一边看着那间小小的食品储藏室。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['henli] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['mænər] .

"	It	is	all	very	well	for	Henley	,	but	I	believe	I	do	prefer	the	manor	.
"	它	是	全部	非常	出色地	为了	亨利	,	但	我	相信	我	做	更喜欢	这	庄园	.

“亨利的一切固然很好，但我还是更喜欢庄园。”

" ['kɜːrn(ə)l] ['haʊɚdz] [haʊs] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

"	Colonel	Howard's	house	-	boat	was	very	pretty	and	attractive	.
"	上校	霍华德的	房子	-	船	曾是	非常	漂亮的	和	吸引人的	.

“霍华德上校的船屋非常漂亮，很有吸引力。”

" [ðə; ði]['dʒɑːliːəst][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , " [tɑːm] [dɪ'klerd] ,

"	The	jolliest	on	the	river	,	"	Tom	declared	,
"	这	最快乐的	在	这	河	,	"	汤姆	声明	,

“河上最快乐的人，”汤姆宣称。

[ænd; ənd][æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

and	as	Tom	was	an	important	person	on	this	occasion	,
和	作为	汤姆	曾是	一个	重要的	人	在	这	场合	,

而汤姆在这次活动中扮演着重要角色，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]['vælju:d][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	good	opinion	was	valued	by	his	family	.
他的	好的	观点	曾是	有价值的	经过	他的	家庭	.

他的家人很重视他的好意见。

['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['oʊpən] - [er] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wʌz; wəz]

Over	the	roof	,	which	was	used	for	a	general	open	-	air	sitting	-	room	,	was
超过	这	屋顶	,	哪个	曾是	用过的	为了	一个	一般的	打开	-	空气	坐着	-	房间	,	曾是

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [ænd; ənd] [-]

a	brilliant	red	and	[	91	]
一个	杰出的	红色的	和	[	-	]

屋顶上方是一个明亮的红色[91]，那里是一个露天客厅。

[waɪt] ['ɔːnɪŋ] ,

white	awning	,
白色的	棚	,

白色遮阳篷，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɔːr] [dek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs]

and	around	the	edge	of	the	roof	or	deck	was	a	border	of	a	solid	mass
和	大约	这	边缘	的	这	屋顶	或者	甲板	曾是	一个	边界	的	一个	坚硬的	大量的

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

屋顶或露台边缘环绕着一大片茂盛的花朵。

['splendɪd] [red] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd][bɪg] [waɪt] ['deɪziz] ,

splendid	red	geraniums	and	big	white	daisies	,
灿烂	红色的	天竺葵	和	大的	白色的	雏菊	,

艳丽的红色天竺葵和硕大的白色雏菊，

[waɪl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [griːn] [vaɪnz] ,

while	hanging	down	from	these	was	a	fringe	of	green	vines	,
尽管	绞刑	向下	从	这些	曾是	一个	边缘	的	绿色的	藤蔓	,

而从这些植物上垂下来的是一圈绿色的藤蔓。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] ['reɪlɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] ,

all	of	which	looked	very	pretty	with	the	brass	railings	around	the	deck	,
全部	的	哪个	看起来	非常	漂亮的	和	这	黄铜	栏杆	大约	这	甲板	,

所有这些与甲板周围的黄铜栏杆搭配起来都非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪt'self] ,

and	the	bright	woodwork	of	the	boat	itself	,
和	这	明亮的	木工	的	这	船	本身	,

还有船体本身明亮的木工装饰，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [və'niːʃn] [blaɪndz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

which	was	painted	white	with	green	Venetian	blinds	at	the	windows	.
哪个	曾是	绘	白色的	和	绿色的	威尼斯	百叶窗	在	这	视窗	.

房子被漆成白色，窗户上装有绿色的百叶窗。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [rʌgz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪkər]

The	deck	was	covered	over	with	rugs	,	and	there	were	plenty	of	wicker
这	甲板	曾是	涵盖	超过	和	地毯	,	和	那里	是	很多	的	柳条

['laʊndʒɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] .

lounging	chairs	and	cushions	.
休闲	椅子	和	靠垫	.

露台上铺着地毯，摆放着许多藤编躺椅和靠垫。

[miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [dek] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

Meals	were	served	sometimes	on	deck	;	sometimes	in	the	big	room	below	.
餐	是	服务	有时	在	甲板	;	有时	在	这	大的	房间	以下	.

用餐有时在甲板上进行，有时在下面的大房间里进行。

[ɔːl][ðə; ði] [haʊs] - ['boʊts] [hɪr] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [weɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

All	the	house	-	boats	here	were	decorated	in	some	such	way	,	and	made	a
全部	这	房子	-	船	这里	是	装饰	在	一些	这样的	方式	,	和	制成	一个

['prɪti] ['pɪktʃər] ,

pretty	picture	,
漂亮的	图片	,

这里所有的船屋都以某种方式装饰过，构成了一幅美丽的画面。

[taɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

tied	up	to	the	shore	on	one	side	of	the	river	—	a	long	line	of	them	.
系	向上	到	这	支撑	在	一	边	的	这	河	—	一个	长的	线	的	他们	.

河的一侧岸边系着一长串马。

[ðer; ðər][ˈɔkjuːpənts] [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər] [frendz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

Their	occupants	entertained	their	friends	on	board	,	and	there	was	much
他们的	居住者	娱乐	他们的	朋友们	在	木板	,	和	那里	曾是	很多

['vɪzɪtɪŋ] [dʌn] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

visiting	done	from	one	to	another	.
访问	完毕	从	一	到	其他	.

船上的乘客招待了他们的朋友，彼此之间也进行了大量的拜访。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] [maɪl] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɑːr; ər] [rəud] , [ɪz] " [steɪkt] [ɔːf] " [baɪ] "

The	course	of	one	mile	,	along	which	the	races	are	rowed	,	is	"	staked	off	"	by	"
这	课程	的	一	英里	,	沿着	哪个	这	种族	是	划船	,	是	"	已抵押	离开	"	经过	"

[buːmz] " [-]

booms	"	[	92	]
繁荣	"	[	-	]

比赛划船的赛道长一英里，用“浮木”划定[92]。

[ɔːr][lɔːgz][taɪd] [tə'geðər] .

or	logs	tied	together	.
或者	日志	系	一起	.

或者捆绑在一起的木头。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] [leɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔːl] ['boʊts][æz; əz] ['taɪtli] [pækt]

On	either	side	of	this	course	lay	thousands	of	small	boats	as	tightly	packed
在	任何一个	边	的	这	课程	躺	数千	的	小的	船	作为	紧紧	包装

[tə'geðər] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

together	as	could	be	,
一起	作为	可以	是	,

这条航道两旁密密麻麻地停泊着成千上万艘小船。

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['boʊts][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

for	naturally	every	one	wanted	to	get	as	near	the	racing	boats	as	possible	.
为了	自然	每一个	一	通缉	到	得到	作为	靠近	这	赛车	船	作为	可能的	.

当然，每个人都想尽可能靠近赛艇。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] , — [peɪl] [pɪŋks]

The	ladies	were	all	dressed	in	the	loveliest	of	dresses	of	all	colours	,	—	pale	pinks
这	女士们	是	全部	穿着	在	这	最可爱的	的	连衣裙	的	全部	颜色	,	—	苍白	粉色

,

,

,

女士们都穿着各种颜色最漂亮的裙子——淡粉色，

[bluːz] , [ænd; ənd] ['lævəndər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃeɪdz] [tuː; tə] [mætʃ] .

blues	,	and	lavenders	,	as	well	as	white	,	with	sunshades	to	match	.
蓝调	,	和	薰衣草	,	作为	出色地	作为	白色的	,	和	遮阳伞	到	匹配	.

蓝色、淡紫色和白色，搭配同色系的遮阳伞。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃəʊəri] ['weðər] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

If	it	happens	to	be	showery	weather	,	dear	me	!
如果	它	发生	到	是	阵雨	天气	,	亲爱的	我	!

如果碰巧是阵雨天气，我的天哪！

['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [hæt][ænd; ənd] [dres] [ɪz] [spɔɪlt] .

Many	a	pretty	hat	and	dress	is	spoilt	.
许多	一个	漂亮的	帽子	和	裙子	是	被宠坏了	.

许多漂亮的帽子和裙子就这样被毁了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [draɪ] " ['henli] , [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,

But	this	was	a	"	dry	"	Henley	,	with	brilliant	sunshine	,
但	这	曾是	一个	"	干燥	"	亨利	,	和	杰出的	阳光	,

但今年的亨利马拉松是“晴空万里”的，阳光灿烂。

[soʊ] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['rɪvər] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

so	Edith	was	right	when	she	said	the	river	looked	like	a	garden	of	flowers	.
所以	伊迪丝	曾是	正确的	什么时候	她	说	这	河	看起来	喜欢	一个	花园	的	花朵	.

所以伊迪丝说这条河看起来像一座花园，她是对的。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['flænl] ['suːts][ænd; ənd]

The	men	looked	very	cool	and	comfortable	in	their	white	flannel	suits	and
这	男人	看起来	非常	凉爽的	和	舒服的	在	他们的	白色的	绒布	西装	和

[strɔː] [hæts] .

straw	hats	.
稻草	帽子	.

男人们身穿白色法兰绒西装，头戴草帽，看起来既酷又舒适。

[əˈlɔːŋ] [bəuθ]['rɪvər][bæŋks][wɜːr; wər][bɪg] [tents] ,

Along	both	river	banks	were	big	tents	,
沿着	两个都	河	银行	是	大的	帐篷	,

河两岸搭起了大帐篷，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] [klʌb] - ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [boʊt] [klʌbz] [huː] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['reɪsɪz] ,

which	were	used	as	club	-	houses	by	the	various	boat	clubs	who	were	rowing	in	the	races	,
哪个	是	用过的	作为	俱乐部	-	房屋	经过	这	各种各样的	船	俱乐部	WHO	是	划船	在	这	种族	,

这些建筑曾被参加比赛的各个赛艇俱乐部用作俱乐部会所。

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [spek'teitəs] [laɪnd] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

while	thousands	of	spectators	lined	either	side	of	the	river	.
尽管	数千	的	观众	衬里	任何一个	边	的	这	河	.

成千上万的观众聚集在河两岸。

['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][spɔ:rts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['speʃəli]

English	people	take	a	great	interest	in	all	kinds	of	sports	,	but	they	are	specially
英语	人们	拿	一个	伟大的	兴趣	在	全部	种类	的	运动的	,	但	他们	是	特别

[fɑ:nd] [-]

fond	[	93	]
喜爱	[	-	]

英国人对各种运动都非常感兴趣，但他们尤其喜爱[93]

[ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] ,

of	boating	,
的	划船	,

划船

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪr] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kru:z] [æt; ət] ['henli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θu:ziæzəm] .

and	they	cheer	the	winning	crews	at	Henley	with	the	greatest	enthusiasm	.
和	他们	欢呼	这	获胜	船员	在	亨利	和	这	最	热情	.

他们在亨利赛艇比赛中为获胜队伍欢呼喝彩，热情无比。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑ:m][wʌz; wəz][tu:; tə] [roʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ,

This	afternoon	the	race	in	which	Tom	was	to	row	was	coming	off	,
这	下午	这	种族	在	哪个	汤姆	曾是	到	排	曾是	未来	离开	,

今天下午汤姆要参加的赛艇比赛就要举行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊərd] ['fæməli][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	the	Howard	family	was	in	a	great	flutter	of	excitement	.
和	这	霍华德	家庭	曾是	在	一个	伟大的	扑	的	激动	.

霍华德一家都兴奋不已。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] ['tɑ:mz] [boʊt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] ['dɪnər] ['æftərwərd] [ɑ:n][ðer; ðər] [haʊs] - [boʊt] ,

The	crew	of	Tom's	boat	were	to	take	dinner	afterward	on	their	house	-	boat	,
这	全体人员	的	汤姆的	船	是	到	拿	晚餐	之后	在	他们的	房子	-	船	,

汤姆船上的船员们之后将在他们的船屋上吃晚饭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ðə; ði] ['wɪnərz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['dʒɑ:li] [fi:st] .

and	if	they	should	prove	the	winners	they	would	have	an	especially	jolly	feast	.
和	如果	他们	应该	证明	这	获奖者	他们	会	有	一个	尤其	快乐的	盛宴	.

如果他们最终获胜，他们将会举行一场格外盛大的宴会。

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊərd] [frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][nekst][tu:; tə] [ðerz] —

Friends	of	the	Howards	from	Oxford	had	the	house	-	boat	next	to	theirs	—
朋友们	的	这	霍华德	从	牛津	有	这	房子	-	船	下一个	到	他们的	—

[ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pi:tɪŋ] ['boʊts][fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['leɪdiz] - [pleɪt] ,

their	eldest	son	was	in	one	of	the	competing	boats	for	the	"	Ladies	'	Plate	,
他们的	长子	儿子	曾是	在	一	的	这	竞争	船	为了	这	"	女士们	-	盘子	,

来自牛津的霍华德家的朋友们在他们隔壁租了一艘船屋——他们的大儿子当时正在参加“女士杯”比赛的其中一艘船上。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ðə; ði][naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [twɪnz] , ['edgər][ænd; ənd] [wɪl] ,

"	and	their	two	little	boys	,	the	nine	-	year	-	old	twins	,	Edgar	and	Will	,
"	和	他们的	二	小的	男孩们	,	这	九	-	年	-	老的	双胞胎	,	埃德加	和	将要	,

还有他们的两个小儿子，九岁的双胞胎埃德加和威尔，

[held] [greɪt] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['raɪv(ə)l] [boʊt] [kru:z] .

held	great	discussions	with	Edith	and	Adelaide	over	the	merits	of	the	two	rival	boat	crews	.
握住	伟大的	讨论	和	伊迪丝	和	阿德莱德	超过	这	优点	的	这	二	竞争对手	船	船员	.

与 Edith 和 Adelaide 就两支竞争船队的优劣进行了深入的讨论。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] - ['lɔɪəlti] [tu:; tə] ['i:tn] ['nevər] ['weivəd] , [waɪl] [ðə; ði] " [twɪnz] , " [æz; əz] [ðeɪ]

The	little	girls	'	loyalty	to	Eton	never	wavered	,	while	the	"	Twins	,	"	as	they
这	小的	女孩们	-	忠诚	到	伊顿公学	绝不	犹豫不决	,	尽管	这	"	双胞胎	,	"	作为	他们

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ,

were	always	called	,
是	总是	称为	,

小女孩们对伊顿公学的忠诚从未动摇，而这对被人们称为"双胞胎"的姐妹，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['eni] [boʊt] [kru:] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðer; ðər] ['brʌðər]

had	a	great	contempt	for	any	boat	crew	that	did	not	have	their	brother
有	一个	伟大的	鄙视	为了	任何	船	全体人员	那	做过	不是	有	他们的	兄弟

[dʒɔ:rdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

George	in	it	.
乔治	在	它	.

他对任何船上没有他兄弟乔治的船员都极其鄙视。

[ðə; ði] " [twɪnz] " [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] ['ærəgənt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:mər] [hæd; həd]

The	"	Twins	"	were	particularly	arrogant	this	afternoon	,	for	the	rumour	had
这	"	双胞胎	"	是	特别	傲慢的	这	下午	,	为了	这	谣言	有

[geɪnd] [-]

gained	[	94	]
获得	[	-	]

今天下午，"双胞胎"尤其傲慢，因为谣言已经传开了[94]

[graʊnd] [ðæt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [boʊt] [wʊd] [pru:v] [ðə; ði] [best] .

ground	that	George's	boat	would	prove	the	best	.
地面	那	乔治的	船	会	证明	这	最好的	.

乔治的船最终会证明是最好的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][kraɪ] , " [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] , " [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [tɔ:k] .

However	,	the	cry	,	"	They	have	started	,	"	put	an	end	to	all	talk	.
然而	,	这	哭	,	"	他们	有	开始	,	"	放	一个	结尾	到	全部	讲话	.

然而，"他们开始了"这声喊叫结束了所有的讨论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

It	was	one	of	the	favourite	races	of	the	week	,	and	everybody	was
它	曾是	一	的	这	最喜欢的	种族	的	这	星期	,	和	大家	曾是

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

这是本周最受欢迎的比赛之一，每个人都为之疯狂。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['streɪnɪŋ] ,

On	they	came	,	the	young	fellows	straining	,
在	他们	来了	,	这	年轻的	伙伴们	紧张	,

他们来了，这些年轻人拼命地往前走，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	the	oars	glittering	as	they	flew	in	and	out	of	the	water	.
和	这	桨	闪闪发光	作为	他们	飞翔	在	和	出去	的	这	水	.

船桨在水中飞速划过，闪闪发光。

[æt; ət][fɜ:rst] ['i:tn] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dru:] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n][ðer; ðər] ['raɪvlz] .

At	first	Eton	was	left	behind	,	but	they	drew	up	little	by	little	on	their	rivals	.
在	第一的	伊顿公学	曾是	左边	在后面	,	但	他们	画	向上	小的	经过	小的	在	他们的	竞争对手	.

伊顿公学起初落后于对手，但他们逐渐赶上了竞争对手。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [kru:z] [kept] , ['nɪrli] [ʌp] [tu:; tə] [goʊl] ,

Side	by	side	the	rival	crews	kept	,	nearly	up	to	goal	,
边	经过	边	这	竞争对手	船员	保留	,	几乎	向上	到	目标	,

双方队伍并肩作战，几乎就要到达球门了。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] ['iːtn] [geɪv] [ə; eɪ][spɜːrt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ]

when	with	a	supreme	effort	Eton	gave	a	spurt	forward	,	and	won	by	half	a
什么时候	和	一个	最高	努力	伊顿公学	给予	一个	喷	向前	,	和	韩元	经过	一半	一个

['boʊts] [leŋkθ; leŋθ] .

boat's	length	.
船的	长度	.

伊顿队奋力向前冲刺，最终以半个船身的优势获胜。

[sʌtʃ] [tʃɪrz] [æz; əz] [went] [ʌp] !

Such	cheers	as	went	up	!
这样的	干杯	作为	去	向上	!

现场爆发出如此热烈的欢呼声！

[ðə; ði] [i'toʊniən] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	Etonians	were	the	heroes	for	the	rest	of	the	day	.
这	伊顿人	是	这	英雄	为了	这	休息	的	这	天	.

伊顿公学的学生们在当天剩余的时间里都成了英雄。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['tɑːmz]['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər] ['praʊder] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

You	may	imagine	the	joy	of	Tom's	family	,	who	were	prouder	of	him	than
你	可能	想象	这	喜悦	的	汤姆的	家庭	,	WHO	是	更骄傲	的	他	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

你可以想象汤姆的家人有多么高兴，他们比以往任何时候都更加以他为荣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] .

and	in	the	eyes	of	the	little	girls	he	had	grown	several	inches	taller	.
和	在	这	眼睛	的	这	小的	女孩们	他	有	生长	一些	英寸	更高	.

在小女孩们眼中，他好像长高了好几英寸。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wen] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] ['æftərwərd]

Don't	you	think	it	was	very	good	of	the	girls	when	they	went	over	afterward
不	你	思考	它	曾是	非常	好的	的	这	女孩们	什么时候	他们	去	超过	之后

[tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [twɪnz] " [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kroʊ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] ? [-]

to	take	tea	with	the	"	Twins	"	that	they	did	not	crow	over	them	a	bit	?	[	95	]
到	拿	茶	和	这	"	双胞胎	"	那	他们	做过	不是	乌鸦	超过	他们	一个	少量	?	[	-	]

你不觉得这些女孩后来去和"双胞胎"喝茶时，一点也不炫耀她们，这很好吗？[95]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['sʌmər] ['hɑːlədeɪz]

SUMMER	HOLIDAYS
夏天	假期

暑假

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .

It	was	the	midsummer	holidays	.
它	曾是	这	盛夏	假期	.

当时正值盛夏假期。

" [noʊ] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['skuːlruːm¸'skuːlrʊm] .

"	No	more	lessons	,	"	said	Edith	,	as	she	danced	around	the	schoolroom	.
"	不	更多的	课程	,	"	说	伊迪丝	,	作为	她	跳舞	大约	这	教室	.

"不用再上课了，"伊迪丝一边说着，一边在教室里跳来跳去。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] [griːn] .

Soon	,	however	,	she	rushed	up	to	Miss	Green	.
很快	,	然而	,	她	匆忙	向上	到	错过	绿色的	.

然而，很快她就冲到了格林小姐面前。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [dɪr] [mɪs] [griːn] .
" But I will miss you , dear Miss Green .
" 但 我 将要 错过 你 , 亲爱的 错过 绿色的 .

但我会想念你的，亲爱的格林小姐。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
I wish you were going with us ,
我 希望 你 是 去 和 我们 ,

我希望你能和我们一起去。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] .
" and the warm - hearted little girl threw her arms around her governess .
" 和 这 温暖的 - 心地 小的 女孩 扔 她 武器 大约 她 家庭教师 .

心地善良的小女孩一把抱住了她的家庭教师。

[mɪs] [griːn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,
Miss Green was also to take a holiday ,
错过 绿色的 曾是 还 到 拿 一个 假期 ,

格林小姐也要休假。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] ,
and visit her old home in the fine old town of Canterbury ,
和 访问 她 老的 家 在 这 美好的 老的 镇 的 坎特伯雷 ,

并参观她在美丽的古城坎特伯雷的故居。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hɪ'stɔːrɪk] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [best] [noʊn] [fɔːr; fər][ɪts] ['splendɪd]
which is one of the most historic places in England , best known for its splendid
哪个 是 一 的 这 最多 历史性 地方 在 英格兰 , 最好的 已知 为了 它是 灿烂
[kə'θiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

它是英格兰最具历史意义的地方之一，以其宏伟的大教堂而闻名。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kə'θiːdrəlz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
one of the grandest of the many cathedrals of England .
一 的 这 最宏伟 的 这 许多 大教堂 的 英格兰 .

英格兰众多大教堂中最宏伟的教堂之一。

['ɪdɪθ] [hɜːr'self][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][ɪn] ['wɔrikʃiə]
Edith herself was going to spend a part of the summer holidays in Warwickshire
伊迪丝 她自己 曾是 去 到 花费 一个 部分 的 这 夏天 假期 在 沃里克郡
, [wʌn] [-]
, one [96]
, 一 [-]

伊迪丝本人打算在暑假期间去沃里克郡度过一部分时间[96]

[ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , — [ə; eɪ] ['lʌvli] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [fiːldz] , ['fɑːrmz] ,
of the prettiest parts of England , — a lovely rolling country of fields , farms ,
的 这 最漂亮的 部分 的 英格兰 , — 一个 迷人的 滚动 国家 的 字段 , 农场 ,
[θætʃ] - [ruːft] ['kɔtidʒz] ,
thatch - roofed cottages ,
苫 - 有顶棚 小屋 ,

英格兰最美丽的地方之一——连绵起伏的田野、农场和茅草屋顶的农舍，景色宜人。

[ænd; ənd] [greɪt] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .
and great country houses .
和 伟大的 国家 房屋 .

还有宏伟的乡村别墅。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ['eɪvn]
" SHE WALKED DOWN THE PATH BY THE RIVER AVON
" 她 步行 向下 这 小路 经过 这 河 雅芳

她沿着埃文河边的小路走去

" [waɪl] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
" While there they were to visit Stratford - on - Avon , the home of the great
" 尽管 那里 他们 是 到 访问 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 这 家 的 这 伟大的
['poʊət] ['ʃeɪkspɪr] .
poet Shakespeare .
诗人 莎士比亚 .

“他们在那里期间还要参观埃文河畔斯特拉特福德，那是伟大诗人莎士比亚的故乡。”

['ɪdɪθ] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['stiːpl] ,
Edith caught the first glimpse of the old church with a tall steeple ,
伊迪丝 捕捉 这 第一的 一瞥 的 这 老的 教会 和 一个 高的 尖顶 ,

伊迪丝第一眼就看到了那座有着高耸尖顶的古老教堂。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] [ɪz] ['berid] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['eɪvn] .
where the great poet is buried , as she walked down the path by the river Avon .
在哪里 这 伟大的 诗人 是 埋葬 , 作为 她 步行 向下 这 小路 经过 这 河 雅芳 .

她沿着埃文河畔的小路走去，那里埋葬着伟大的诗人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ,
There were visitors in the church , as there always are ,
那里 是 访客 在 这 教会 , 作为 那里 总是 是 ,

教堂里像往常一样有访客。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] ['vɪzɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
for there is no spot in the world more visited than this .
为了 那里 是 不 点 在 这 世界 更多的 到访 比 这 .

因为世界上没有哪个地方比这里更受游客欢迎。

['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
People come to this church from all over the world ,
人们 来 到 这 教会 从 全部 超过 这 世界 ,

来自世界各地的人们都来到这座教堂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðəm'selvz] .
and the American cousins think as much of it as the English themselves .
和 这 美国人 表兄弟姐妹 思考 作为 很多 的 它 作为 这 英语 他们自己 .

美国表亲们也和英国人一样对此深信不疑。

['ɪdɪθ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrn] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltər] .
Edith stood looking at the worn stone in the floor before the altar .
伊迪丝 站立 寻找 在 这 磨损 石头 在 这 地面 前 这 坛 .

伊迪丝站在那里，望着祭坛前地板上磨损的石头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ʌndər] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
It was difficult to realize that under this lay the ashes of the great
它 曾是 难的 到 意识到 那 在下面 这 躺 这 灰烬 的 这 伟大的
['ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

很难想象，在这之下竟埋葬着伟大的莎士比亚的骨灰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l]
They were alone in the church now ; the other visitors had gone , and Colonel
他们 是 独自的 在 这 教会 现在 ; 这 其他 访客 有 已消失 , 和 上校
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [-]
and Mrs . [97]
和 太太 . [-]

现在教堂里只剩下他们两人了；其他访客都走了，只剩下上校和夫人[97]

['haʊərd] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] , [wen] ['iːdɪθs] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]

Howard	**were**	**resting**	**in**	**a**	**pew**	**,**	**when**	**Edith's**	**childish**	**voice**	**broke**	**the**	**silence**	**of**
霍华德	是	休息	在	一个	座位	,	什么时候	伊迪丝的	幼稚	嗓音	打破	这	沉默	的

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

the	**old**	**church**	**,**
这	老的	教会	,

霍华德一家正坐在长椅上休息，这时伊迪丝稚嫩的声音打破了古老教堂的寂静。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [speld] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .

as	**she**	**slowly**	**spelled**	**out**	**the**	**strange**	**inscription**	**on**	**the**	**stone**	**.**
作为	她	缓慢地	拼写	出去	这	奇怪的	题词	在	这	石头	.

她缓缓地将石头上奇怪的铭文拼写出来。

" [gʊd] [frend] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [seɪk] ,

"	**Good**	**frend**	**for**	**Jesus**	**sake**	**forbeare**	**,**
"	好的	朋友	为了	耶稣	清酒	忍耐	,

“好朋友，看在耶稣的份上，忍耐一下吧。”

[tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [dʌst] - [hɪr] :

To	**digg**	**the**	**dust**	**encloased**	**heare**	**:**
到	迪格	这	灰尘	-	听着	:

挖掘这里蕴藏的尘埃：

- [biː; bi][jiː; ji][mæn][waɪ 'tiː] [spɛəz] [ðɛz] [stoʊnz] ,

Blese	**be**	**ye**	**man**	**yt**	**spares**	**thes**	**stones**	**,**
-	是	是的	男人	yt	备件	这些	石头	,

愿那些饶恕这些石头的人蒙福。

[ænd; ənd][kəːst][biː; bi][hiː; hi][waɪ 'tiː] [muːvz] [maɪ] [boʊnz] . "

And	**curst**	**be**	**he**	**yt**	**moves**	**my**	**bones**	**.**	**"**
和	诅咒	是	他	yt	移动	我的	骨头	.	"

“诅咒那个动我骨头的人。”

" [haʊ] ['fʌni] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**How**	**funny**	**some**	**of**	**the**	**words**	**are**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	如何	有趣的	一些	的	这	字	是	,	爸爸	,	"	她	说	.

“爸爸，有些词真好笑，”她说。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [wei] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] ,

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**the**	**old**	**way**	**of**	**spelling**	**,**	**as**	**it**	**was**	**in**	**Shakespeare's**	**time**	**,**
"	是的	,	那	是	这	老的	方式	的	拼写	,	作为	它	曾是	在	莎士比亚的	时间	,

“是的，那是古老的拼写方式，就像莎士比亚时代一样。”

" ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] .

"	**answered**	**Colonel**	**Howard**	**.**
"	回答	上校	霍华德	.

“霍华德上校回答道。”

[ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] [haʊs] .

They	**then**	**walked**	**through**	**the**	**neat**	**little**	**market**	**-**	**town**	**to**	**Shakespeare's**	**house**	**.**
他们	然后	步行	通过	这	整洁的	小的	市场	-	镇	到	莎士比亚的	房子	.

然后，他们穿过整洁的小集镇，来到了莎士比亚故居。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] [ðə; ði]

It	**had**	**been**	**repaired**	**many**	**times**	**,**	**but**	**always**	**to**	**look**	**as**	**nearly**	**like**	**the**
它	有	到过	已修复	许多	时代	,	但	总是	到	看	作为	几乎	喜欢	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

original	**as**	**possible**	**.**
原来的	作为	可能的	.

它曾多次修复，但每次都力求使其外观尽可能接近原貌。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [ɪn] , [ðə; ði] [red] ['laɪən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

Then	they	went	to	the	famous	old	inn	,	the	Red	Lion	,	for	their	dinner	,
然后	他们	去	到	这	著名的	老的	客栈	,	这	红色的	狮子	,	为了	他们的	晚餐	,

然后他们去了著名的老旅馆"红狮旅馆"吃晚饭。

[wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] , ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [steɪd] , [waɪl] [-]

where	the	American	author	,	Washington	Irving	,	stayed	,	while	[	98	]
在哪里	这	美国人	作者	,	华盛顿	欧文	,	入住	,	尽管	[	-	]

美国作家华盛顿·欧文曾居住于此[98]

[hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] .

he	wrote	some	of	his	charming	stories	about	English	country	life	.
他	写道	一些	的	他的	迷人	故事	关于	英语	国家	生活	.

他写了一些关于英国乡村生活的迷人故事。

[frʌm; frəm] ['strætfərd] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [went] [tuː; tə] ['wɔrik] , [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

From	Stratford	,	our	friends	went	to	Warwick	,	which	is	most	interesting	,
从	斯特拉特福德	,	我们的	朋友们	去	到	沃里克	,	哪个	是	最多	有趣的	,

我们的朋友们从斯特拉特福德去了华威大学，这真是一件有趣的事。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] ,

not	only	on	account	of	the	picturesque	old	town	with	its	ancient	houses	,
不是	仅有的	在	帐户	的	这	如画	老的	镇	和	它是	古老的	房屋	,

不仅是因为风景如画的老城区和古老的房屋，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['kæs(ə)l][æz; əz] [wel] .

but	because	of	its	great	castle	as	well	.
但	因为	的	它是	伟大的	城堡	作为	出色地	.

但也是因为它有一座宏伟的城堡。

['iːdɪθs] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,

Edith's	papa	and	mamma	wanted	her	to	see	this	castle	,
伊迪丝的	爸爸	和	妈妈	通缉	她	到	看	这	城堡	,

伊迪丝的爸爸妈妈想让她看看这座城堡。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

which	is	one	of	the	finest	places	in	England	,
哪个	是	一	的	这	最好的	地方	在	英格兰	,

这是英格兰最美的地方之一，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd]

and	one	of	the	few	examples	of	an	old	feudal	castle	which	is	still	occupied
和	一	的	这	很少	示例	的	一个	老的	封建	城堡	哪个	是	仍然	占领

[ænd; ənd] [kept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	kept	as	it	was	hundreds	of	years	ago	.
和	保留	作为	它	曾是	数百	的	年	前	.

这是为数不多的仍有人居住并保持数百年前原貌的古老封建城堡之一。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld] [ruːm] , ['mæmə] ? " [sed] ['ɪdɪθ] ,

"	Is	not	this	a	lovely	old	room	,	mamma	?	"	said	Edith	,
"	是	不是	这	一个	迷人的	老的	房间	,	妈妈	?	"	说	伊迪丝	,

"妈妈，这间老房间真漂亮啊！"伊迪丝说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] , [ɔːr]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

as	they	sat	at	breakfast	in	the	coffee	-	room	,	or	dining	-	room	,
作为	他们	卫星	在	早餐	在	这	咖啡	-	房间	,	或者	用餐	-	房间	,

他们坐在咖啡厅或餐厅里吃早餐时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ɪn] [æt; ət] ['wɔrik] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] .

of	the	quaint	inn	at	Warwick	at	which	they	were	staying	.
的	这	古雅	客栈	在	沃里克	在	哪个	他们	是	入住	.

他们入住的是沃里克一家古色古香的旅馆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv][dɑːrk] [oʊk] [ˈpænlz] .

It	was	a	pretty	room	,	with	walls	of	dark	oak	panels	.
它	曾是	一个	漂亮的	房间	,	和	墙壁	的	黑暗的	橡木	面板	.

房间很漂亮，墙壁是深色橡木镶板。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ˈmeni] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] [rer] [oʊld]

Around	the	room	were	hung	many	plates	and	dishes	of	fine	and	rare	old
大约	这	房间	是	悬挂	许多	盘子	和	菜肴	的	美好的	和	稀有的	老的

['ɪŋglɪʃ] ['tʃaɪnə] .

English	china	.
英语	中国	.

房间四周挂满了精美而珍贵的英国老式瓷器盘子和碟子。

[ə; eɪ][bɪg] , [haɪ] ['saɪdbɔːrd] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [end] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [æn'tiːk]

A	big	,	high	sideboard	stood	at	one	end	,	on	which	were	many	pieces	of	antique
一个	大的	,	高的	餐边柜	站立	在	一	结尾	,	在	哪个	是	许多	件	的	古董

[-]

[	99	]

[-]

一端摆放着一个又大又高的餐具柜，上面摆放着许多古董[99]

['sɪlvərwer] , ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [gʊd] ['pjuːtər] [mʌgz] [ænd; ənd] ['pɪtʃɚz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['veri]

silverware	,	also	some	good	pewter	mugs	and	pitchers	,	which	are	now	very
银器	,	还	一些	好的	锡	马克杯	和	投手	,	哪个	是	现在	非常

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

银器，还有一些不错的锡制杯子和水壶，现在都很值钱了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kweɪnt] [oʊld] " ['toʊbi] " [dʒʌgz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][oʊld]

and	some	quaint	old	"	Toby	"	jugs	,	which	are	in	the	shape	of	a	fat	old
和	一些	古雅	老的	"	托比	"	水罐	,	哪个	是	在	这	形状	的	一个	胖的	老的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

还有一些古色古香的"托比"水壶，形状像一位胖老绅士。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [pɔːd] [aʊt] [tiː] ;

Mrs	.	Howard	poured	out	tea	;
太太	.	霍华德	倾倒	出去	茶	;

霍华德太太倒了茶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪnti] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['prɪti] ['tʃaɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [set]

and	the	sun	sparkled	on	the	dainty	silver	and	pretty	china	of	the	well	-	set
和	这	太阳	闪闪发光	在	这	纤巧	银	和	漂亮的	中国	的	这	出色地	-	放

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

阳光洒在摆放精美的餐桌上精致的银器和漂亮的瓷器上，波光粼粼。

['ɪdɪθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ] [krɪsp] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['beɪkən] , [ænd; ənd] ['bʌtərd] [toʊst] ,

Edith	enjoyed	the	eggs	with	crisp	slices	of	bacon	,	and	buttered	toast	,
伊迪丝	享受	这	鸡蛋	和	脆	切片	的	熏肉	,	和	涂黄油的	吐司	,

伊迪丝很喜欢配上脆培根片和黄油吐司的煎蛋。

[waɪl] [ðə; ði] [niːt] [meɪd] [kʌt] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [koʊld] [hæm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv]

while	the	neat	maid	cut	for	Colonel	Howard	slices	of	cold	ham	from	one	of
尽管	这	整洁的	女佣	切	为了	上校	霍华德	切片	的	寒冷的	火腿	从	一	的

[ðə; ði][hjuːdʒ][dʒɔɪnts][ʌv; əv][koʊld] [miːt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

the	huge	joints	of	cold	meat	which	stood	on	the	sideboard	.
这	巨大的	关节	的	寒冷的	肉	哪个	站立	在	这	餐边柜	.

这时，一位干练的女仆从摆在餐具柜上的一大块冷肉中，为霍华德上校切下几片冷火腿。

['ɪdɪθ] [əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ʌv; əv] [stʌft] [bɜːrdz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ,

Edith	**admired**	**very**	**much**	**a**	**glass**	**case**	**of**	**stuffed**	**birds**	**just**	**opposite**	**her**	**,**
伊迪丝	钦佩	非常	很多	一个	玻璃	案件	的	填充	鸟类	只是	对面的	她	,

伊迪丝非常喜欢对面玻璃柜里摆放的鸟类标本。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

such	**as**	**one**	**will**	**find**	**in**	**almost**	**every**	**country**	**inn**	**in**	**England**	**.**
这样的	作为	一	将要	寻找	在	几乎	每一个	国家	客栈	在	英格兰	.

例如，在英国几乎每家乡村旅馆都能找到的那种。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [ˌdekə'reɪʃn] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

Over	**the**	**door**	**was**	**another**	**favourite**	**decoration**	**,**	**a**	**model**	**of**	**an**	**enormous**
超过	这	门	曾是	其他	最喜欢的	装饰	,	一个	模型	的	一个	巨大的

[traʊt] .

trout	**.**
鳟鱼	.

门上方挂着另一个人们喜爱的装饰品，那是一个巨大的鳟鱼模型。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let] ['pɑːpə] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	**I**	**think**	**I**	**will**	**let**	**papa**	**take**	**you**	**over**	**the**	**castle**	**,**
"	我	思考	我	将要	让	爸爸	拿	你	超过	这	城堡	,

“我想我会让爸爸带你去城堡里去。”

[waɪl] [aɪ] [rest] [hɪr] [ænd; ənd] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] .

while	**I**	**rest**	**here**	**and**	**write**	**some**	**letters**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Howard**	**.**
尽管	我	休息	这里	和	写	一些	信件	,	"	说	太太	.	霍华德	.

“我在这里休息一下，写几封信，”霍华德太太说。

[soʊ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [-]

So	**Edith**	**and**	**her**	**papa**	**walked**	**through**	**the**	**[**	**100**	**]**
所以	伊迪丝	和	她	爸爸	步行	通过	这	[	-	]

于是伊迪丝和她的爸爸穿过了[100]

[greɪt] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ,

great	**gateway**	**into**	**Warwick**	**Castle**	**,**	**and**	**were**	**taken**	**,**	**with**	**some**	**other**	**visitors**	**,**
伟大的	网关	进入	沃里克	城堡	,	和	是	已采取	,	和	一些	其他	访客	,

那是通往沃里克城堡的绝佳入口，我们和其他一些游客一起参观了那里。

[θruː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld][ruːmz; rʊmz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd]

through	**many**	**of**	**the**	**fine**	**old**	**rooms**	**,**	**filled**	**with**	**magnificent**	**furniture**	**,**	**and**
通过	许多	的	这	美好的	老的	房间	,	已填	和	壮丽	家具	,	和

['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['ɑːrmər] ,

pictures	**,**	**and**	**armour**	**,**
图片	,	和	盔甲	,

穿过许多精美的古老房间，里面摆满了华丽的家具、画作和盔甲，

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] .

and	**all**	**kinds**	**of**	**valuable**	**and**	**ancient**	**things**	**.**
和	全部	种类	的	有价值的	和	古老的	事物	.

以及各种珍贵的古代物品。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['siːdəz] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd]

They	**saw**	**the**	**great**	**cedars**	**of**	**Lebanon**	**,**	**which**	**were**	**brought**	**from**	**the**	**Holy**	**Land**
他们	锯	这	伟大的	雪松	的	黎巴嫩	,	哪个	是	带来	从	这	圣	土地

,

,

,

他们看到了从圣地运来的黎巴嫩大雪松，

[ænd; ənd][pla:ntid][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'baʊt] - [ɔːr] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	**planted**	**in**	**the**	**garden**	**about**	**800**	**or**	**900**	**years**	**ago**	**.**
和	已种植	在	这	花园	关于	-	或者	-	年	前	.

大约800或900年前种植在花园里。

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's a long time , isn't it ?
那就是 一个 长的 时间 , 不是 它 ?

那可是很长一段时间啊，不是吗?

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rer] , [waɪt] ['piːˌkɔks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The beautiful , rare , white peacocks were also to be seen strutting about the
这 美丽的 , 稀有的 , 白色的 孔雀 是 还 到 是 已见 昂首阔步 关于 这
['kɔːrtjɑːrd] ,
courtyard ,
庭院 ,

庭院里还可以看到美丽而罕见的白色孔雀昂首阔步地走来走去。

['spredɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [waɪt] [teɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] .
spreading their great white tails to be admired .
传播 他们的 伟大的 白色的 尾巴 到 是 钦佩 .

它们张开巨大的白色尾巴供人欣赏。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mæmə] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] .
Edith had much to tell her mamma while they were eating lunch .
伊迪丝 有 很多 到 告诉 她 妈妈 尽管 他们 是 吃 午餐 .

伊迪丝在和妈妈吃午饭的时候有很多话想跟她说。

['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] ['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
Colonel Howard also told his little daughter of other beautiful houses he had
上校 霍华德 还 讲述 他的 小的 女儿 的 其他 美丽的 房屋 他 有
['vɪzɪtɪd] ,
visited ,
到访 ,

霍华德上校还向他的小女儿讲述了他参观过的其他漂亮的房子。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['hædən] [hɔːl] [ænd; ənd] ['wɛlˌbɛk] ['æbi] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
among them Haddon Hall and Welbeck Abbey , which has a number of the
之中 他们 哈顿 大厅 和 韦尔贝克 修道院 , 哪个 有 一个 数字 的 这
[ruːmz; rʊmz] [bɪlt] ['ʌndər] [graʊnd] .
rooms built under ground .
房间 建造 在下面 地面 .

其中包括哈顿庄园和韦尔贝克修道院，后者的一些房间建在地下。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'laʊ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][goʊ] [θruː]
The owners of most of these great houses in England allow visitors to go through
这 所有者 的 最多 的 这些 伟大的 房屋 在 英格兰 允许 访客 到 去 通过
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] . [-]
the principal apartments on certain days in the week . [101]
这 主要的 公寓 在 肯定 天 在 这 星期 . [-]

在英国，大多数豪宅的主人允许游客在每周的特定日子参观主要房间。[101]

['iːdɪθs] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] " ['nɔːrfək]
Edith's papa and mamma had spent the preceding summer on the " Norfolk
伊迪丝的 爸爸 和 妈妈 有 花费 这 前 夏天 在 这 " 诺福克
[brɔːdz] .
Broads .
布罗兹 .

伊迪丝的爸爸妈妈前一个夏天在诺福克湖区度过。

" [ðə; ði] " [brɔːdz] " [ɑːr; ər] ['riːəli] [leɪks] [ɔːr] ['rɪvəz] , ['nɪrli] [ɔːl] [kə'nektɪd] ,
" The " Broads " are really lakes or rivers , nearly all connected ,
" 这 " 布罗兹 " 是 真的 湖泊 或者 河流 , 几乎 全部 连接 ,

“布罗兹”实际上是湖泊或河流，几乎全部相连。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['seɪlboʊt] [ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['lɪvɪŋ]

so	they	had	taken	a	sailboat	and	sailed	from	one	to	another	,	living
所以	他们	有	已采取	一个	帆船	和	航行	从	一	到	其他	,	活的

['miːnwaɪl] [ɑːn][ðer; ðər][boʊt] .

meanwhile	on	their	boat	.
同时	在	他们的	船	.

于是他们租了一艘帆船，从一个地方航行到另一个地方，期间就住在船上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] ,

This	is	a	most	enjoyable	way	of	spending	some	weeks	,
这	是	一个	最多	令人愉悦	方式	的	开支	一些	周	,

这是度过几周时光的一种非常愉快的方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] ['ɪdɪθ] .

and	they	had	promised	to	go	again	some	time	and	take	Edith	.
和	他们	有	承诺	到	去	再次	一些	时间	和	拿	伊迪丝	.

他们承诺过以后会再去接伊迪丝。

[nɪr] [ðə; ði] " [brɔːdz] " [ɪz][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌznz] ,

Near	the	"	Broads	"	is	a	spot	of	interest	to	little	American	cousins	,
靠近	这	"	布罗兹	"	是	一个	点	的	兴趣	到	小的	美国人	表兄弟姐妹	,

在“布罗兹”附近有一个对美国小表弟表妹们来说很有趣的地方，

— [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪti] .

—	the	town	of	Boston	which	gave	its	name	to	the	American	city	.
—	这	镇	的	波士顿	哪个	给予	它是	姓名	到	这	美国人	城市	.

——波士顿镇，美国城市波士顿的名字就来源于此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]

There	is	a	great	contrast	between	the	great	bustling	city	of	Boston	and
那里	是	一个	伟大的	对比	之间	这	伟大的	繁华	城市	的	波士顿	和

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] .

this	little	old	English	town	.
这	小的	老的	英语	镇	.

繁华热闹的大都市波士顿与这座古老的英国小镇形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['taʊər] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] [stʌmp] , " [waɪ] , [wʌn] ['kænɑːt]

There	is	a	tower	there	that	is	called	the	"	Boston	Stump	,	"	why	,	one	cannot
那里	是	一个	塔	那里	那	是	称为	这	"	波士顿	树桩	,	"	为什么	,	一	不能

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

那里有一座塔，被称为“波士顿树桩”，至于为什么，真是令人费解。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [stʌmp] ,

for	it	is	a	very	nice	church	tower	,	and	does	not	look	at	all	like	a	stump	,
为了	它	是	一个	非常	好的	教会	塔	,	和	做	不是	看	在	全部	喜欢	一个	树桩	,

因为这是一座非常漂亮的教堂塔楼，一点也不像个树桩。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [flæt] ['kʌntri] [laɪk][ə; eɪ] ['mɛrɪnərz] ['biːkən] .

though	it	stands	high	up	above	the	surrounding	flat	country	like	a	mariner's	beacon	.
尽管	它	站立	高的	向上	多于	这	周围	平坦的	国家	喜欢	一个	水手的	信标	.

它高耸于周围平坦的乡村之上，如同航海灯塔。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ['vɪzɪtɪd] ['ɑːksfərd][æz; əz] [wel] , ['stɑːpɪŋ] [-]

Our	party	visited	Oxford	as	well	,	stopping	[	102	]
我们的	派对	到访	牛津	作为	出色地	,	停止	[	-	]

我们一行人也参观了牛津，并在那里停留了[102]

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ,

just	long	enough	for	Edith	to	see	the	gray	,
只是	长的	足够的	为了	伊迪丝	到	看	这	灰色的	,

时间刚好够伊迪丝看到灰色。

[taɪm] - [steɪnd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

time	-	stained	walls	of	the	many	colleges	which	go	to	make	up	the	great	university
时间	-	染色	墙壁	的	这	许多	大学	哪个	去	到	制作	向上	这	伟大的	大学

[ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

of	Oxford	.
的	牛津	.

构成伟大的牛津大学的众多学院的墙壁，饱经风霜。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [tɑːm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [æt; ət] ['iːtn] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['haʊərd] ,

"	This	is	where	Tom	is	coming	when	he	finishes	at	Eton	,	"	said	Colonel	Howard	,
"	这	是	在哪里	汤姆	是	未来	什么时候	他	完成	在	伊顿公学	,	"	说	上校	霍华德	,

“汤姆从伊顿公学毕业后就会来这里，”霍华德上校说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

as	he	pointed	out	to	Edith	his	old	college	building	set	about	with	a	beautiful
作为	他	尖	出去	到	伊迪丝	他的	老的	大学	建筑	放	关于	和	一个	美丽的

[griːn] [lɔːn] .

green	lawn	.
绿色的	草地	.

他指着他以前的大学教学楼，向伊迪丝展示了周围美丽的绿色草坪。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['oʊldəm] ['mænər] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɔːgəst] ['ɪdɪθ] [went] [wɪð; wɪθ]

From	here	they	returned	to	Oldham	Manor	,	but	in	August	Edith	went	with
从	这里	他们	返回	到	奥尔德姆	庄园	,	但	在	八月	伊迪丝	去	和

[hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [kauz] ,

her	parents	to	Cowes	,
她	父母	到	考斯	,

他们随后返回奥尔德姆庄园，但八月份伊迪丝和父母去了考斯。

[ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [wer] [ðə; ði] [jɑːt] ['reɪsɪz] [teɪk] [pleɪs] .

on	the	Isle	of	Wight	,	where	the	yacht	races	take	place	.
在	这	小岛	的	怀特岛	,	在哪里	这	游艇	种族	拿	地方	.

在怀特岛，帆船比赛就在那里举行。

[hɪr] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['seɪlˌboʊts] , [ænd; ənd][bɪg] [stiːm] [jɑːt] [æz; əz] [wel] .

Here	are	to	be	seen	hundreds	of	sailboats	,	and	big	steam	yachts	as	well	.
这里	是	到	是	已见	数百	的	帆船	,	和	大的	蒸汽	游艇	作为	出色地	.

这里可以看到数百艘帆船，还有大型蒸汽游艇。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] [kauz] , [fɔːr; fər] ['jɑːtɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt]

Little	girls	do	not	often	go	to	Cowes	,	for	yachting	there	is	an	amusement
小的	女孩们	做	不是	经常	去	到	考斯	,	为了	游艇	那里	是	一个	娱乐

[fɔːr; fər] " [groʊn] [ʌps] .

for	"	grown	ups	.
为了	"	生长	UPS	.

小女孩很少去考斯，因为那里是“大人”的游艇娱乐场所。

" [bʌt; bət] ['iːdɪθs] ['perənts] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]

"	But	Edith's	parents	wanted	her	to	enjoy	her	holidays	with	them	as
"	但	伊迪丝的	父母	通缉	她	到	享受	她	假期	和	他们	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

much	as	possible	,
很多	作为	可能的	,

但伊迪丝的父母希望她能尽可能地和他们一起享受假期。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] , [tuː] .

so	she	usually	went	,	too	.
所以	她	通常	去	,	也	.

所以她通常也会去。

[hɜːr; hər]['pɑːpə][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɑːt] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [waɪz][ænd; ənd]

Her	papa	told	her	so	much	about	the	yachts	,	that	she	grew	very	wise	and
她	爸爸	讲述	她	所以	很多	关于	这	游艇	,	那	她	生长	非常	明智的	和

['nɔːtɪk(ə)l] ,

nautical	,
航海	,

她爸爸给她讲了很多关于游艇的事情，所以她变得非常懂航海，也很有见地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['nɪkneɪm] [hɜːr; hər][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] . " [-]

and	they	used	to	nickname	her	the	"	Little	Sailor	.	"	[	103	]
和	他们	用过的	到	昵称	她	这	"	小的	水手	.	"	[	-	]

他们过去常常给她起个绰号叫“小水手”。[103]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɝz] [ʃoʊ]

THE	LORD	MAYOR'S	SHOW
这	主	市长的	展示

市长秀

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

One	of	the	great	events	in	the	life	of	an	English	child	is	to	be	able	to
一	的	这	伟大的	活动	在	这	生活	的	一个	英语	孩子	是	到	是	有能力的	到

[goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] " [lɔːrd] ['meɪɝz] [ʃoʊ] ,

go	to	London	to	the	"	Lord	Mayor's	Show	,
去	到	伦敦	到	这	"	主	市长的	展示	,

对于英国孩子来说，人生中的一件大事就是能够去伦敦参加“市长巡游”。

" [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] ['evri] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

"	which	takes	place	every	year	on	the	9th	of	November	.
"	哪个	需要	地方	每一个	年	在	这	9th	的	十一月	.

“每年11月9日举行。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [kʌm] ['ɪntuː] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [ðæt]

Thousands	of	families	from	all	over	the	country	come	into	London	for	that
数千	的	家庭	从	全部	超过	这	国家	来	进入	伦敦	为了	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

当天，来自全国各地的数千个家庭涌入伦敦。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] .

and	bring	the	young	folks	.
和	带来	这	年轻的	各位	.

还要带上年轻人。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

Early	in	the	morning	of	the	great	day	,
早期的	在	这	早晨	的	这	伟大的	天	,

在那伟大日子清晨，

[ðə; ði] ['haʊərd] [ænd; ənd] ['stæmfərd] ['fæməliz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [tuː] [ʌv; əv]

the	Howard	and	Stamford	families	had	taken	up	their	position	at	two	of
这	霍华德	和	斯坦福德	家庭	有	已采取	向上	他们的	位置	在	二	的

[ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

the	big	windows	of	a	hotel	,
这	大的	视窗	的	一个	酒店	,

霍华德一家和斯坦福一家占据了酒店两扇大窗户的位置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

from	which	a	good	view	of	the	parade	could	be	had	.
从	哪个	一个	好的	看法	的	这	游行	可以	是	有	.

从这里可以清楚地看到游行队伍。

['elənə; -nɔː][ænd; ənd] ['klærəns] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊərd] ,

Eleanor	and	Clarence	had	come	up	with	the	Howards	,
埃莉诺	和	克拉伦斯	有	来	向上	和	这	霍华德	,

埃莉诺和克拉伦斯想出了霍华德家族的主意，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [wʌt] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

so	you	can	fancy	what	a	merry	party	it	was	.
所以	你	能	想要	什么	一个	欢乐	派对	它	曾是	.

所以你可以想象那场派对有多么热闹。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [-]

All	the	children	but	Edith	had	seen	it	[	104	]
全部	这	孩子们	但	伊迪丝	有	已见	它	[	-	]

除了伊迪丝之外，所有的孩子们都看到了它[104]

[bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [saɪt] .

before	,	but	they	were	just	as	eager	as	if	it	were	a	brand	-	new	sight	.
前	,	但	他们	是	只是	作为	渴望的	作为	如果	它	是	一个	品牌	-	新的	视线	.

以前见过，但他们仍然像看到全新景象一样兴奋。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

As	for	Edith	,	she	kept	her	little	nose	glued	to	the	window	-	pane	,
作为	为了	伊迪丝	,	她	保留	她	小的	鼻子	胶合	到	这	窗户	-	窗格	,

至于伊迪丝，她一直把小鼻子贴在窗玻璃上。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [wiŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .

and	hardly	winked	her	eyes	for	fear	she	might	miss	something	.
和	几乎	眨眼	她	眼睛	为了	害怕	她	可能	错过	某物	.

她几乎不敢眨眼，生怕错过什么。

[ðə; ði] " [lɔːrd] ['meɪɝz] [ʃoʊ] , " [laɪk] [moʊst] ['kʌstəmz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɔːrɪdʒɪn] .

The	"	Lord	Mayor's	Show	,	"	like	most	customs	in	England	,	is	of	very	ancient	origin	.
这	"	主	市长的	展示	,	"	喜欢	最多	海关	在	英格兰	,	是	的	非常	古老的	起源	.

“市长巡游”和英国的大多数习俗一样，起源非常古老。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

It	has	always	been	considered	a	great	honour	to	be	Lord	Mayor	of	London	,
它	有	总是	到过	经过考虑的	一个	伟大的	荣誉	到	是	主	市长	的	伦敦	,

一直以来，担任伦敦市长都被视为一项莫大的荣誉。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪz] [kɔːld] .

and	live	in	the	Mansion	House	,	as	his	home	is	called	.
和	居住	在	这	大厦	房子	,	作为	他的	家	是	称为	.

他住在他的家——那座被称为“豪宅”的地方。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ,

All	children	remember	the	story	of	Dick	Whittington	and	his	cat	,
全部	孩子们	记住	这	故事	的	迪克	惠廷顿	和	他的	猫	,

所有孩子都记得迪克·惠廷顿和他的猫的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

and	how	he	heard	the	bells	of	London	,
和	如何	他	听到	这	铃铛	的	伦敦	,

以及他如何听到伦敦的钟声，

[wɪtʃ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

which	said	to	him	that	he	would	become	Lord	Mayor	of	London	;
哪个	说	到	他	那	他	会	变得	主	市长	的	伦敦	;

有人告诉他，他将成为伦敦市长；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [tuː] , [nɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] ['belz] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

and	I	believe	it	is	a	true	story	,	too	,	not	about	the	bells	really	talking	to
和	我	相信	它	是	一个	真的	故事	,	也	,	不是	关于	这	铃铛	真的	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而且我相信这也是个真实的故事，并不是说钟声真的在跟他说话。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪ] [huː] ['strʌgld] [ɑːn] , [ænd; ənd][dɪd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

perhaps	,	but	about	the	little	country	boy	who	struggled	on	,	and	did	become	the
也许	,	但	关于	这	小的	国家	男生	WHO	挣扎	在	,	和	做过	变得	这

[greɪt] [lɔːrd] ['meɪər] .

great	Lord	Mayor	.
伟大的	主	市长	.

也许吧，但那是一个努力奋斗的乡下男孩，最终成为了伟大的市长。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɝz] [ruːl] ['oʊnli][ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['sɪti] ,

The	Lord	Mayor's	rule	only	extends	over	what	is	called	the	"	City	,
这	主	市长的	规则	仅有的	扩展	超过	什么	是	称为	这	"	城市	,

市长的管辖范围仅限于所谓的“城市”区域。

" [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][bɪg] ['lʌndən] .

"	which	is	now	only	a	small	part	of	big	London	.
"	哪个	是	现在	仅有的	一个	小的	部分	的	大的	伦敦	.

“而现在，它只是大伦敦的一小部分。”

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [-]

Long	ago	,	when	[	105	]
长的	前	,	什么时候	[	-	]

很久以前，当[105]

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kri'eɪtɪd] , [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] " ['sɪti] " [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv]

the	office	was	first	created	,	what	is	now	the	"	City	"	was	all	there	was	of
这	办公室	曾是	第一的	创建	,	什么	是	现在	这	"	城市	"	曾是	全部	那里	曾是	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

该机构最初成立时，如今的“金融城”还只是伦敦的全部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ] [wɔːlz] .

It	was	enclosed	at	that	time	by	walls	.
它	曾是	内	在	那	时间	经过	墙壁	.

当时它被围墙环绕着。

[wel] , [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !

Well	,	times	have	changed	!
出色地	,	时代	有	已更改	!

时代变了！

['lʌndən] [hæz; həz] [spred] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['sɪti] ,

London	has	spread	miles	away	on	every	side	from	the	"	City	,
伦敦	有	传播	英里	离开	在	每一个	边	从	这	"	城市	,

伦敦已经从“城市”向四面八方扩展了数英里，

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [stɪl] [hoʊldz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['æbsəluːt] [sweɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	but	the	Lord	Mayor	of	London	still	holds	almost	an	absolute	sway	over	his
"	但	这	主	市长	的	伦敦	仍然	持有	几乎	一个	绝对	摇摆	超过	他的

[pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] .

part	of	London	.
部分	的	伦敦	.

但伦敦市长仍然对他所辖的伦敦地区拥有近乎绝对的权力。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lɔːz] [stɪl] [ɪg'zɪst] ;

Many	of	the	old	laws	still	exist	;
许多	的	这	老的	法律	仍然	存在	;

许多旧法律仍然有效；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɑːt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] " ['sɪti] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

such	as	the	king	cannot	go	into	the	"	City	"	without	the	permission	of	the	Lord
这样的	作为	这	国王	不能	去	进入	这	"	城市	"	没有	这	允许	的	这	主

['meɪər] ,

Mayor	,
市长	,

例如，国王未经市长许可不得进入“城内”。

[huː] [mʌst; məst] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['baʊndri] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪtʃ]

who	must	meet	him	at	the	city	boundary	,	and	present	a	sword	which
WHO	必须	见面	他	在	这	城市	边界	,	和	展示	一个	剑	哪个

[ðə; ði] [kɪŋ] ['tʌtʃɪz] ,

the	king	touches	,
这	国王	触摸	,

必须在城界与他会面，并献上一把剑，由国王触摸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [pæs] [ɪn] .

and	then	he	can	pass	in	.
和	然后	他	能	经过	在	.

然后他就可以进去了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fɔːrm] [naʊ] ,

Of	course	this	is	only	a	form	now	,
的	课程	这	是	仅有的	一个	形式	现在	,

当然，这目前只是一种形式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət]['temp(ə)l]

but	it	is	still	a	picturesque	ceremony	which	usually	takes	place	at	Temple
但	它	是	仍然	一个	如画	仪式	哪个	通常	需要	地方	在	寺庙

[bɑːr][ɑːn][ðə; ði][strænd] .

Bar	on	the	Strand	.
酒吧	在	这	斯特兰德	.

但这仍然是一场风景如画的仪式，通常在河岸街的圣殿酒吧举行。

['evri] [jɪr] [ə; eɪ] [nuː] [lɔːrd] ['meɪər] [ɪz] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ʃoʊ] ,

Every	year	a	new	Lord	Mayor	is	chosen	,	and	the	"	Show	,
每一个	年	一个	新的	主	市长	是	选定	,	和	这	"	展示	,

每年都会选出一位新的市长，而“演出”

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] , [ɪz][tuː; tə] ['selɪbreɪt]

"	which	is	a	procession	that	passes	through	the	principal	streets	,	is	to	celebrate
"	哪个	是	一个	游行	那	通过	通过	这	主要的	街道	,	是	到	庆祝

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌmɪŋ] .

his	incoming	.
他的	即将到来	.

“这是一场穿过主要街道的游行，是为了庆祝他的到来。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][foʊks][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [-]

Our	little	folks	were	becoming	impatient	,	[	106	]
我们的	小的	各位	是	成为	不耐烦	,	[	-	]

我们的小家伙们开始变得不耐烦了，[106]

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][væst] [kraʊd] [muːvd] ['hɪðər] [ænd; ənd]

though	it	was	amusing	enough	to	watch	the	vast	crowd	moved	hither	and
尽管	它	曾是	有趣	足够的	到	手表	这	广阔的	人群	已搬	这里	和

['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [pə'liːsmən] .

thither	by	the	good	-	natured	policemen	.
那里	经过	这	好的	-	自然	警察	.

看着和蔼可亲的警察把一大群人往来穿梭，也挺有趣的。

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['strəuliŋ] ['mɪnstrəl] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd]

Companies	of	strolling	minstrels	amused	the	waiting	people	,	singing	songs	and
公司	的	漫步	吟游诗人	觉得好笑	这	等待	人们	,	歌唱	歌曲	和

['krækɪŋ] [dʒoʊks] ,

cracking	jokes	,
裂纹	笑话	,

一群群四处游荡的艺人唱歌、讲笑话，逗乐了等候的人们。

[waɪl] [ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] , ['kʌlərd] ['proʊgræmz] [dɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] .

while	the	vendors	of	the	funny	,	coloured	programmes	did	a	large	business	.
尽管	这	供应商	的	这	有趣的	,	有色	节目	做过	一个	大的	商业	.

与此同时，那些售卖滑稽、色彩鲜艳的节目的商家生意兴隆。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] .

"	I	do	believe	they	are	coming	at	last	.
"	我	做	相信	他们	是	未来	在	最后的	.

我相信他们最终会来的。

" [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['ædəˌleɪdz] [brɔːt] ['evri] [hed] [æz; əz][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz]

"	These	words	of	Adelaide's	brought	every	head	as	far	out	of	the	windows	as
"	这些	字	的	阿德莱德的	带来	每一个	头	作为	远的	出去	的	这	视窗	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“阿德莱德的这番话让所有人都恨不得把头伸出窗外。”

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['koʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] ,

Yes	,	there	were	the	gorgeous	coaches	of	the	Aldermen	,
是的	,	那里	是	这	华丽的	教练	的	这	市议员	,

是的，还有市议员们那些漂亮的教练。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , — [ðə; ði] [greɪt] ,

but	nothing	to	compare	to	the	one	which	followed	,	—	the	great	,
但	没有什么	到	比较	到	这	一	哪个	随后	,	—	这	伟大的	,

但没有什么能与随后发生的那场——伟大的——相提并论。

['gɪldɪd] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [steɪt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

gilded	coach	of	the	Lord	Mayor	himself	,	with	the	sword	of	state	sticking	out	of
镀金	教练	的	这	主	市长	他自己	,	和	这	剑	的	状态	粘性	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

市长本人乘坐的镀金马车，车窗外伸出象征国家的宝剑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

because	it	is	too	big	for	the	carriage	.
因为	它	是	也	大的	为了	这	运输	.

因为它太大，马车装不下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小英国表亲(Our Little English Cousin)
第4/4页

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] , [nɔːr] [wɪl] ['evər] [siː] ,
You never have seen , nor will ever see ,
你 绝不 有 已见 , 也不 将要 曾经 看 ,

你从未见过，也永远不会见到

['eniθɪŋ] [mɔːr] ['splendɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] .
anything more splendid than the coachman to the Lord Mayor .
任何事物 更多的 灿烂 比 这 马车夫 到 这 主 市长 .

比市长的马车夫更光鲜亮丽的莫过于此。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [siːn] [fɜːrst] .
We have to talk about him first because he is seen first .
我们 有 到 讲话 关于 他 第一的 因为 他 是 已见 第一的 .

我们必须先谈谈他，因为他总是第一个被看到。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪg] ['feloʊ] [ɪn] [red] [plʌʃ] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [-]
He is a tremendous big fellow in red plush knee - breeches , with a [107]
他 是 一个 巨大的 大的 同伴 在 红色的 豪华的 膝盖 - 马裤 , 和 一个 [-]

他身材魁梧，穿着红色毛绒及膝短裤，[107]

[koʊt] [ɔːl] [goʊld] [breɪd] [ænd; ənd] [leɪs] .
coat all gold braid and lace .
外套 全部 金子 编织 和 蕾丝 .

将所有金丝编织物和蕾丝都涂上涂层。

[waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtli] [kævz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['spɑːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bɪg]
White silk stockings cover his portly calves , and his shoes sparkle with big
白色的 丝绸 长筒袜 覆盖 他的 肥胖的 小牛 , 和 他的 鞋 火花 和 大的
['bʌklz] ;
buckles ;
扣环 ;

他肥胖的小腿上穿着白色丝袜，鞋子上闪闪发光的大扣环；

[ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt] [sɪts] ['pɑːmpəsli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['paʊdərd] [wɪg] ,
a three - cornered hat sits pompously on his big powdered wig ,
一个 三 - 被逼到绝境 帽子 坐着 傲慢地 在 他的 大的 粉末状 假发 ,

一顶三角帽傲然地戴在他那顶扑了粉的大假发上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [wʊd] [lʊk] [smɔːl] .
and there is a bouquet in his coat , beside which a cabbage would look small .
和 那里 是 一个 花束 在 他的 外套 , 旁 哪个 一个 卷心菜 会 看 小的 .

他的外套里别着一束花，跟它比起来，一颗卷心菜都显得渺小。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑːr; ər] [tuː] ['fʊtmən] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Standing behind the carriage are two footmen , only a trifle less magnificent .
常设 在后面 这 运输 是 二 侍从 , 仅有的 一个 琐事 较少的 壮丽 .

站在马车后面的是两名侍从，他们的气势也仅略逊于侍从。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [soʊ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [aɪz] [ðeɪ] ['skersli] [siː] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər]
The coachman so catches the young people's eyes they scarcely see the Lord Mayor
这 马车夫 所以 捕获物 这 年轻的 人们的 眼睛 他们 几乎 看 这 主 市长
[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [goʊld] [koʊtʃ] ,
inside the gold coach ,
里面 这 金子 教练 ,

马车夫太吸引年轻人的目光了，以至于他们几乎没注意到金马车里的市长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [ɪz][grænd][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [roʊb][ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜːr] ,

but	he	too	is	grand	in	his	fine	robe	of	velvet	and	fur	,
但	他	也	是	盛大	在	他的	美好的	长袍	的	天鹅绒	和	毛皮	,

但他身穿华丽的天鹅绒和皮草长袍，也显得十分威风凛凛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['goʊldən] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	magnificent	golden	chain	about	his	neck	.
和	一个	壮丽	金的	链	关于	他的	脖子	.

他脖子上戴着一条华丽的金链。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['veriəs] ['gɪldz] [ɔːr] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Then	come	the	various	Guilds	or	Societies	of	the	City	of	London	.
然后	来	这	各种各样的	行会	或者	社会	的	这	城市	的	伦敦	.

接下来是伦敦城的各种行会或社团。

[ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] ['klɑːkˌmeɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] ['gəʊldˌsmɪθs] , [ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv]

The	Guild	of	Clockmakers	,	and	the	Guild	of	Goldsmiths	,	the	Guild	of
这	公会	的	钟表匠	,	和	这	公会	的	金匠	,	这	公会	的

['tænər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

Tanners	,	and	many	others	.
制革工人	,	和	许多	其他的	.

钟表匠行会、金匠行会、制革匠行会等等。

[ðen] [kʌm] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

Then	come	soldiers	and	bands	of	music	,
然后	来	士兵	和	乐队	的	音乐	,

然后是士兵和乐队，

[ænd; ənd] [floʊts] [ɔːr]['wægənz][ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sɪm'bɑːlɪk] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['tæbloʊz] .

and	floats	or	wagons	on	which	are	symbolic	designs	and	tableaux	.
和	浮标	或者	马车	在	哪个	是	象征性的	设计	和	画作	.

以及饰有象征性图案和场景的花车或马车。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪr] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [foʊks][klæp] [-]

The	people	cheer	,	and	our	little	folks	clap	[	108	]
这	人们	欢呼	,	和	我们的	小的	各位	拍	[	-	]

人们欢呼，我们的小家伙们鼓掌[108]

[ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][grænd] .

their	hands	,	and	think	nothing	in	the	world	could	be	so	grand	.
他们的	双手	,	和	思考	没有什么	在	这	世界	可以	是	所以	盛大	.

他们的双手，心想世界上没有什么能比这更宏伟。

[æz; əz] ['ædəˌleɪdz] ['mʌðər] [wʌns] [sed] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] ,

As	Adelaide's	mother	once	said	to	Edith	,
作为	阿德莱德的	母亲	一次	说	到	伊迪丝	,

正如阿德莱德的母亲曾经对伊迪丝说过的那样，

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [jet] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] ['lʌndən] .

"	You	have	only	yet	seen	a	very	small	bit	of	London	.
"	你	有	仅有的	然而	已见	一个	非常	小的	少量	的	伦敦	.

“你看到的只是伦敦的一小部分。”

" [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [oʊld] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

"	There	is	,	indeed	,	much	more	to	be	seen	in	this	great	old	city	,	and	in	England
"	那里	是	,	的确	,	很多	更多的	到	是	已见	在	这	伟大的	老的	城市	,	和	在	英格兰

,

,

,

“事实上，这座伟大的古老城市以及英格兰还有很多值得一看的地方。”

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

for	even	if	it	is	a	very	small	country	it	holds	a	great	deal	.
为了	甚至	如果	它	是	一个	非常	小的	国家	它	持有	一个	伟大的	交易	.

即使它是一个很小的国家，它也蕴藏着很多东西。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][bɪd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] " [gʊd] - [baɪ] "

But	we	must	for	the	present	bid	our	little	English	cousins	"	good	-	bye	"
但	我们	必须	为了	这	展示	出价	我们的	小的	英语	表兄弟姐妹	"	好的	-	再见	"

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	give	some	other	little	cousin	a	chance	.
和	给	一些	其他	小的	表哥	一个	机会	.

但目前我们必须和我们的英国小表亲们“说再见”，给其他的小表亲们一个机会。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][tʃaɪld] [laɪf][ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

The	most	delightful	and	interesting	accounts	possible	of	child	life	in	other	lands	,
这	最多	愉快	和	有趣的	账户	可能的	的	孩子	生活	在	其他	土地	,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,

filled	with	quaint	sayings	,
已填	和	古雅	谚语	,

书中充满了对其他国家儿童生活的有趣而生动的描述，以及许多奇特的谚语。

['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

doings	,	and	adventures	.
行为	,	和	冒险	.

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ]

Each	one	vol	.	,	12mo	,	decorative	cover	,	cloth	,	with	six	or	more	full	-	page
每个	一	卷	.	,	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	布	,	和	六	或者	更多的	满的	-	页

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] .

illustrations	in	color	.
插图	在	颜色	.

每册 12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] $0 . -

Price	per	volume	$0	.	60
价格	每	体积	$0	.	-

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])

By	MARY	HAZELTON	WADE	(	unless	otherwise	indicated	)
经过	玛丽	黑兹尔顿	涉水	(	除非	否则	表明的	)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd¦'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Spanish Cousin
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[ðə; ði] ['goʊldənrɑːd] ['laɪbreri]
THE GOLDENROD LIBRARY
这 金鸡菊 图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['goʊldənrɑːd] ['laɪbreri] [kən'teɪnz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ə'laɪk] [bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə]
The Goldenrod Library contains stories which appeal alike both to children and to
这 金鸡菊 图书馆 包含 故事 哪个 上诉 同样 两个都 到 孩子们 和 到
[ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] .
their parents and guardians .
他们的 父母 和 守护者 .

金盏花图书馆收录的故事既能吸引儿童，也能吸引他们的父母和监护人。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['ɑːrtɪsts] , [wɪtʃ] ,
Each volume is well illustrated from drawings by competent artists , which ,
每个 体积 是 出色地 插图 从 图画 经过 胜任的 艺术家 , 哪个 ,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['juːnɪfɔːrm] ['baɪndɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['goʊldənrɑːd] ,
together with their handsomely decorated uniform binding , showing the goldenrod ,
一起 和 他们的 英俊地 装饰 制服 结合 , 显示 这 金鸡菊 ,
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
usually considered the emblem of America ,
通常 经过考虑的 这 徽 的 美国 ,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] .
is a feature of their manufacture .
是 一个 特征 的 他们的 生产 .

这是它们制造工艺的特点。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $0 . -

Each	one	volume	,	small	12mo	,	illustrated	$0	.	35
每个	一	体积	,	小的	12mo	,	插图	$0	.	-

每册，12开小开本，带插图，售价0.35美元

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]

LIST	OF	TITLES
列表	的	标题

标题列表

[ænt] - ['tʃɪldrən] .

Aunt	Nabby's	Children	.
阿姨	-	孩子们	.

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .

By	Frances	Hodges	White	.
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['tʃaɪldz] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] , [ðə; ði] .

Child's	Dream	of	a	Star	,	The	.
孩子的	梦	的	一个	星星	,	这	.

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

By	Charles	Dickens	.
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ʌv; əv]['roʊzi] [dɑːn] , [ðə; ði] .

Flight	of	Rosy	Dawn	,	The	.
航班	的	红润	黎明	,	这	.

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔːlin] ['brædfərd] ['mæki] .

By	Pauline	Bradford	Mackie	.
经过	宝琳	布拉德福德	麦基	.

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

- .

Findelkind	.
-	.

芬德尔金德。

[baɪ] ['wiːdə] .

By	Ouida	.
经过	欧伊达	.

作者：欧伊达。

['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [ðə; ði] .

Fairy	of	the	Rhone	,	The	.
仙女	的	这	罗纳河	,	这	.

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] ['kɑːr] .

By	A	.	Comyns	Carr	.
经过	一个	.	科明斯	卡尔	.

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][aɪ] . [baɪ] ['frænsɪs] [iː] . ['krʌmptən] .

Gatty	and	I	.	By	Frances	E	.	Crompton	.
盖蒂	和	我	.	经过	弗朗西丝	E	.	克朗普顿	.

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

['hɛlɪnəz] ['wʌndəw\\:ld] .
Helena's Wonderworld .
海伦娜的 奇幻世界 .

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑ:dʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒɛri:z] [rɪ'wɔ:rd] .
Jerry's Reward .
杰瑞的 报酬 .

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['evlɪn] [sni:d] ['bɑ:net] .
By Evelyn Snead Barnett .
经过 伊芙琳 斯尼德 巴内特 .

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑ:] [bel] [ˌni:vər'nɛz] .
La Belle Nivernaise .
拉 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ] .
By Alphonse Daudet .
经过 阿方斯 都德 .

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .
Little King Davie .
小的 国王 戴维 .

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .
By Nellie Hellis .
经过 内莉 地狱 .

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] [pɪ'tɜ:kɪn] - .
Little Peterkin Vandike .
小的 彼得金 - .

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['stjʊt] [præt] .
By Charles Stuart Pratt .
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prə'fesər] , [ðə; ði] .
Little Professor , The .
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ]['aɪdə] ['hɔrtən] [kæʃ] .
By Ida Horton Cash .
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pɛgiz] ['traɪəl] .
Peggy's Trial .
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ] ['meri] [naɪt] ['pɑːtər] .
By **Mary** **Knight** **Potter** **.**
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləu,tɔp] .
Prince **Yellowtop** **.**
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keit] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .
By **Kate** **Whiting** **Patch** **.**
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔ'vɔŋs] [roʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wiːdə] .
Provence **Rose** **,** **A** **.** **By** **Ouida** **.**
普罗旺斯 玫瑰 , 一个 . 经过 欧伊达 .

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

['sev(ə)nθ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɝːən] .
Seventh **Daughter** **,** **A** **.** **By** **Grace** **Wickham** **Curran** **.**
第七 女儿 , 一个 . 经过 优雅 威克姆 柯伦 .

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ðə; ði] .
Sleeping **Beauty** **,** **The** **.**
睡眠 美丽 , 这 .

睡美人。

[baɪ] ['mɑːrθə] ['beɪkər] ['dʌn] .
By **Martha** **Baker** **Dunn** **.**
经过 玛莎 贝克 邓恩 .

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .
Small **,** **Small** **Child** **,** **A** **.** **By** **E** **.** **Livingston** **Prescott** **.**
小的 , 小的 孩子 , 一个 . 经过 E . 利文斯顿 普雷斯科特 .

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

[ˌsuːˈzæn] .
Susanne **.**
苏珊娜 .

苏珊娜。

[baɪ] ['frænsɪs] [dʒeɪ] . [də'leinən] .
By **Frances** **J** **.** **Delano** **.**
经过 弗朗西丝 J . 德拉诺 .

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔːtər] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] .
Water **People** **,** **The** **.**
水 人们 , 这 .

水人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [liː] [slaɪt] .
By **Charles** **Lee** **Sleight** **.**
经过 查尔斯 李 魔术 .

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑːrtʃər] , [ðə; ði] .
Young **Archer** **,** **The** **.**
年轻的 射手 , 这 .

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . - .
By Charles E . Brimblecom .
经过 查尔斯 E . - .

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和
['sɔrəuz] .
sorrows .
悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] $0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] . ([treɪd] [mɑːrk])
The Little Colonel . (Trade Mark)
这 小的 上校 . (贸易 标记)

小上校。（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][leɪd] [ɪn] [kən'tʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [skuːl] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][oʊld]['fæməli][ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .

The	Giant	Scissors	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] .

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	.
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	.

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['vɑːljəmz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːrti] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['hɑːlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了"家庭聚会"和"假期"的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.

"肯塔基州的两位小骑士。"

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['nebəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

"	Mildred's	Inheritance	.
"	米尔德雷德的	遗产	.

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bɪ'frendid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

[ˌtempə'rerəli] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	issue	of	this	volume	for	young	people	.
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Aunt	'	Liza's	Hero	and	Other	Stories	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðər] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] ,

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby	brother	,
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of	the	right	.
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的	这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:

.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

Flip's	Islands	of	Providence	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

well	worth	the	reading	.
出色地	值得	这	阅读	.

非常值得一读。

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːrst] ['krɪsməs] .

A	Little	Puritan's	First	Christmas	.
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	.

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

A	Story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过

['beti] ['suːəl] ,

Betty	Sewall	,
贝蒂	塞沃尔	,

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	brother	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌintrə'djuːsɪs] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	author	introduces	this	story	as	follows	:
这	作者	介绍	这	故事	作为	跟随	:

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [hɪ'stɔːrɪk][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɔːr]['memərəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['heroʊɪn] , ['bɛtsi] ['skailə] ,

heroine	,	Betsey	Schuyler	,
女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendərz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

renders	important	services	to	George	Washington	.
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [gɜːrl] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜːr] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜːrl] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn]['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['juːθfl] ['riːdɚz] .

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful	readers	.
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春	读者	.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] .

A	Little	Puritan	Cavalier	.
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] " [huː] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kruː'seɪdɚz] .

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm	to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情	到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ]['pjʊrɪtən] [naɪt] ['erənt] .

A	Puritan	Knight	Errant	.
一个	清教徒	骑士	错误的	.

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] [huː] [en'devəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] .

The	story	tells	of	a	young	lad	in	Colonial	times	who	endeavored	to	carry	out	the	high	ideals	of	the	knights	of	olden	days	.
这	故事	讲述	的	一个	年轻的	小伙子	在	殖民	时代	WHO	努力	到	携带	出去	这	高的	理想	的	这	骑士	的	古老的	天	.

故事讲述的是殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[baɪ] ['wɪdə] (['luːɪs] [diː][lɑː] -)
By OUIDA (Louise de la Ramée)
经过 欧伊达 (路易丝 德 拉 -)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['flændərz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
A Dog of Flanders : A Christmas Story .
一个 狗 的 弗兰德斯 : 一个 圣诞节 故事 .

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd]['feɪvərəbli] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .
Too well and favorably known to require description .
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 .

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [stoʊv] .
The Nurnberg Stove .
这 纽伦堡 火炉 .

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [praɪs] .
This beautiful story has never before been published at a popular price .
这 美丽的 故事 有 绝不 前 到过 已发布 在 一个 受欢迎的 价格 .

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks]
By FRANCES MARGARET FOX
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbərz] .
The Little Giant's Neighbours .
这 小的 巨人的 邻居 .

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['neɪtʃər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [huːz] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
A charming nature story of a " little giant " whose neighbours were the
一个 迷人 自然 故事 的 一个 " 小的 巨大的 " 谁 邻居 是 这
['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .
creatures of the field and garden .
生物 的 这 场地 和 花园 .

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑːrmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] .
Farmer Brown and the Birds .
农民 棕色的 和 这 鸟类 .

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['mænz] [best] [frendz] .
A little story which teaches children that the birds are man's best friends .
一个 小的 故事 哪个 教导 孩子们 那 这 鸟类 是 男人的 最好的 朋友们 .

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['beti] [ʌv; əv][oʊld] ['mækəˌnɔː] .
Betty of Old Mackinaw .
贝蒂 的 老的 麦基诺 .

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'pi:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [hu:] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔ:riz] [ʌv; əv] " ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] .

stories	of	"	real	people	.
故事	的	"	真实的	人们	.

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" ['brʌðər] ['bɪli] .

"	Brother	Billy	.
"	兄弟	比利	.

“比利兄弟。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['bɛti:z] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['beti] [hɜ:r'self] .

The	story	of	Betty's	brother	,	and	some	further	adventures	of	Betty	herself	.
这	故事	的	贝蒂的	兄弟	,	和	一些	更远	冒险	的	贝蒂	她自己	.

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Mother	Nature's	Little	Ones	.
母亲	自然的	小的	一个	.

大自然的宝贝们。

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['laɪftaɪm] , [ɔ:r] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Curious	little	sketches	describing	the	early	lifetime	,	or	"	childhood	,	"	of	the	little
好奇的	小的	草图	描述	这	早期的	寿命	,	或者	"	童年	,	"	的	这	小的

['kri:tʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .

creatures	out	-	of	-	doors	.
生物	出去	-	的	-	门	.

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [məlveɪni:z] .

How	Christmas	Came	to	the	Mulvaneys	.
如何	圣诞节	来	到	这	穆尔瓦尼	.

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

A	bright	,	lifelike	little	story	of	a	family	of	poor	children	,
一个	明亮的	,	逼真	小的	故事	的	一个	家庭	的	贫穷的	孩子们	,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

with	an	unlimited	capacity	for	fun	and	mischief	.
和	一个	无限	容量	为了	乐趣	和	恶作剧	.

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði]

The	wonderful	never	-	to	-	be	forgotten	Christmas	that	came	to	them	is	the
这	精彩的	绝不	-	到	-	是	被遗忘的	圣诞节	那	来了	到	他们	是	这

['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

climax	of	a	series	of	exciting	incidents	.
高潮	的	一个	系列	的	激动人心	事件	.

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[baɪ] [mɪs] ['mju:ˌlɑ:k]

By	MISS	MULOCK
经过	错过	穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .

The	Little	Lame	Prince	.
这	小的	瘸	王子	.

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	delightful	story	of	a	little	boy	who	has	many	adventures	by	means	of	the
一个	愉快	故事	的	一个	小的	男生	WHO	有	许多	冒险	经过	方法	的	这

[ˈmædʒɪk] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] .

magic	gifts	of	his	fairy	godmother	.
魔法	礼物	的	他的	仙女	教母	.

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbraʊni] .

Adventures	of	a	Brownie	.
冒险	的	一个	布朗尼	.

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [elf] [huː] [ˈtɔːments] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdnər] ,

The	story	of	a	household	elf	who	torments	the	cook	and	gardener	,
这	故事	的	一个	家庭	精灵	WHO	折磨	这	厨师	和	园丁	,

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst]

but	is	a	constant	joy	and	delight	to	the	children	who	love	and	trust
但	是	一个	持续的	喜悦	和	喜	到	这	孩子们	WHO	爱	和	相信

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] .

His	Little	Mother	.
他的	小的	母亲	.

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə]

Miss	Mulock's	short	stories	for	children	are	a	constant	source	of	delight	to
错过	-	短的	故事	为了	孩子们	是	一个	持续的	来源	的	喜	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , " [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [dres] ,

and	"	His	Little	Mother	,	"	in	this	new	and	attractive	dress	,
和	"	他的	小的	母亲	,	"	在	这	新的	和	吸引人的	裙子	,

还有“他的小妈妈”，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəmd] [baɪ][həusts][ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈriːdɚz] .

will	be	welcomed	by	hosts	of	youthful	readers	.
将要	是	欢迎	经过	主持人	的	青春	读者	.

将会受到众多年轻读者的欢迎。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnʃaɪnz] [ˈhɑːlədeɪ] .

Little	Sunshine's	Holiday	.
小的	阳光的	假期	.

小阳光的假期。

[æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈaʊtɪŋ] .

An	attractive	story	of	a	summer	outing	.
一个	吸引人的	故事	的	一个	夏天	外出	.

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktərz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [mɪs]

"	Little	Sunshine	"	is	another	of	those	beautiful	child	-	characters	for	which	Miss
"	小的	阳光	"	是	其他	的	那些	美丽的	孩子	-	人物	为了	哪个	错过

['mju:ˌlɑ:k][ɪz][soʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .

Mulock	is	so	justly	famous	.
穆洛克	是	所以	公正地	著名的	.

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] ['sɔ:ndəs]

By	MARSHALL	SAUNDERS
经过	马歇尔	桑德斯

作者：马歇尔·桑德斯

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

For	His	Country	.
为了	他的	国家	.

为了他的祖国。

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

A	sweet	and	graceful	story	of	a	little	boy	who	loved	his	country	;
一个	甜的	和	优美	故事	的	一个	小的	男生	WHO	喜爱	他的	国家	;

这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事；

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [en'dɪəd] [mɪs] ['sɔ:ndəs] [tu:; tə][həusts][ʌv; əv] ['ri:dɚz] .

written	with	that	charm	which	has	endeared	Miss	Saunders	to	hosts	of	readers	.
书面	和	那	魅力	哪个	有	可爱的	错过	桑德斯	到	主持人	的	读者	.

桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

['ni:tə] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setər] .

Nita	,	the	Story	of	an	Irish	Setter	.
妮塔	,	这	故事	的	一个	爱尔兰	塞特	.

妮塔，一只爱尔兰塞特犬的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

In	this	touching	little	book	,
在	这	接触	小的	书	,

在这本感人的小书中，

[mɪs] ['sɔ:ndəs] [ʃoʊz] [haʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv]['gɑ:dz] [dʌm] ['kri:tʃərz] .

Miss	Saunders	shows	how	dear	to	her	heart	are	all	of	God's	dumb	creatures	.
错过	桑德斯	演出	如何	亲爱的	到	她	心	是	全部	的	神的	哑的	生物	.

桑德斯小姐展现了她对上帝所有无声生灵的深切关爱。

- , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən]['eskɪmoʊ][dɔ:g] .

Alpatok	,	the	Story	of	an	Eskimo	Dog	.
-	,	这	故事	的	一个	爱斯基摩人	狗	.

阿尔帕托克，一只爱斯基摩犬的故事。

- , [æn; ən]['eskɪmoʊ][dɔ:g][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] ,

Alpatok	,	an	Eskimo	dog	from	the	far	north	,
-	,	一个	爱斯基摩人	狗	从	这	远的	北	,

阿尔帕托克，一只来自遥远北方的爱斯基摩犬

[wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ,

was	stolen	from	his	master	and	left	to	starve	in	a	strange	city	,
曾是	被盗	从	他的	掌握	和	左边	到	饿死	在	一个	奇怪的	城市	,

他被从主人身边偷走，遗弃在一个陌生的城市里等死。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

but	was	befriended	and	cared	for	,	until	he	was	able	to	return	to
但	曾是	结交朋友	和	关心	为了	,	直到	他	曾是	有能力的	到	返回	到

[hɪz; ɪz] ['oʊnər] .

his	owner	.
他的	所有者	.

但他得到了朋友的帮助和照顾，直到能够回到主人身边。

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑːmˌguːl]

By	WILL	ALLEN	DROMGOOLE
经过	将要	艾伦	德罗姆古尔

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ði] - [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

The	Farrier's	Dog	and	His	Fellow	.
这	-	狗	和	他的	同伴	.

铁匠的狗和它的同伴。

[ðɪs] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðərn] ['wʊmən] ,

This	story	,	written	by	the	gifted	young	Southern	woman	,
这	故事	,	书面	经过	这	天才	年轻的	南方	女士	,

这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

will	appeal	to	all	that	is	best	in	the	natures	of	the	many	admirers	of	her
将要	上诉	到	全部	那	是	最好的	在	这	自然	的	这	许多	仰慕者	的	她

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːkənt] [staɪl] .

graceful	and	piquant	style	.
优美	和	辛辣的	风格	.

她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] .

The	Fortunes	of	the	Fellow	.
这	财富	的	这	同伴	.

这位研究员的命运。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [dɔːg]

Those	who	read	and	enjoyed	the	pathos	and	charm	of	"	The	Farrier's	Dog
那些	WHO	读	和	享受	这	感伤	和	魅力	的	"	这	-	狗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

and	His	Fellow	"	will	welcome	the	further	account	of	the	adventures	of
和	他的	同伴	"	将要	欢迎	这	更远	帐户	的	这	冒险	的

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [smɪθ] .

Baydaw	and	the	Fellow	at	the	home	of	the	kindly	smith	.
-	和	这	同伴	在	这	家	的	这	亲切地	史密斯	.

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，一定会欢迎接下来讲述贝达和他的伙伴在善良铁匠家的冒险故事。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

The	Best	of	Friends	.
这	最好的	的	朋友们	.

最好的朋友。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

This	continues	the	experiences	of	the	Farrier's	dog	and	his	Fellow	,
这	继续	这	经历	的	这	-	狗	和	他的	同伴	,

这延续了铁匠的狗和他的伙伴们的经历。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [-] [wel] - [noʊn] ['tʃɑːrmɪŋ] [staɪl] .

written	in	Miss	Dromgoole's	well	-	known	charming	style	.
书面	在	错过	德罗姆古尔的	出色地	-	已知	迷人	风格	.

以德罗姆古尔小姐广为人知的迷人文风写成。

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] .
Down **in** **Dixie** **.**
向下 在 迪克西 .

在南方。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,
A **fascinating** **story** **for** **boys** **and** **girls** **,**
一个 迷人 故事 为了 男孩们 和 女孩们 ,

这是一个引人入胜的故事，男孩女孩都会喜欢。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ['tʃɪldrən] [huː] [muːv] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][ɪn]
of **a** **family** **of** **Alabama** **children** **who** **move** **to** **Florida** **and** **grow** **up** **in**
的 一个 家庭 的 阿拉巴马州 孩子们 WHO 移动 到 佛罗里达 和 生长 向上 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the **South** **.**
这 南 .

讲述一个阿拉巴马州家庭的孩子搬到佛罗里达州，并在南方长大的故事。

[baɪ] ['meriən] ['dʌbljuː] . ['waɪldmən]
By **MARIAN** **W** **.** **WILDMAN**
经过 玛丽安 W . 野人

作者：玛丽安·W·怀尔德曼

['lɔɪəlti] ['aɪlənd] .
Loyalty **Island** **.**
忠诚 岛 .

忠诚岛。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][pet][dɔːg][ɑːn][æn; ən]
An **account** **of** **the** **adventures** **of** **four** **children** **and** **their** **pet** **dog** **on** **an**
一个 帐户 的 这 冒险 的 四 孩子们 和 他们的 宠物 狗 在 一个
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

讲述了四个孩子和他们的宠物狗在岛上的冒险故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [klɪrd] [ðer; ðər] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .
and **how** **they** **cleared** **their** **brother** **from** **the** **suspicion** **of** **dishonesty** **.**
和 如何 他们 已清除 他们的 兄弟 从 这 怀疑 的 不诚实 .

以及他们如何洗清兄弟的不诚实嫌疑。

['θiədɔː] [ænd; ənd] [ˌθiː'ədɔrə] .
Theodore **and** **Theodora** **.**
西奥多 和 狄奥多拉 .

西奥多和西奥多拉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] ,
This **is** **a** **story** **of** **the** **exploits** **and** **mishaps** **of** **two** **mischievous** **twins** **,**
这 是 一个 故事 的 这 漏洞 和 事故 的 二 恶作剧 双胞胎 ,

这是一个关于一对调皮捣蛋的双胞胎的冒险经历和各种倒霉事的故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] " ['lɔɪəlti]
and **continues** **the** **adventures** **of** **the** **interesting** **group** **of** **children** **in** **"** **Loyalty**
和 继续 这 冒险 的 这 有趣的 团体 的 孩子们 在 " 忠诚
['aɪlənd] .
Island **.**
岛 .

并继续讲述这群有趣的孩子在“忠诚岛”上的冒险故事。

" [-] [noʊts] :
" **Transcriber's** **Notes** **:**
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , " [desk] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [dek] " ([ɑːn] [dek] ; ['sʌmtaɪmz])

Page	**31**	**,**	**"**	**desk**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**deck**	**"**	**(**	**on**	**deck**	**;**	**sometimes**	**)**
页	-	,	"	桌子	"	已更改	到	"	甲板	"	(	在	甲板	;	有时	)

第 31 页，“desk”改为“deck”（在甲板上；有时）

[æd][peɪdʒ][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [bʊks] [æt; ət] [bæk] [ʌv; əv] [bʊk] ,

Ad	**page**	**for**	**Little**	**Cousin**	**Books**	**at**	**back**	**of**	**book**	**,**
广告	页	为了	小的	表哥	图书	在	后退	的	书	,

书的背面印有“小表弟书店”的广告页。

" [mək'dɑːn(ə)ld] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [mək'dɑːn(ə)ld] " ([baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld])

"	**Macdonald**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**MacDonald**	**"**	**(**	**By**	**Elizabeth**	**R**	**.**	**MacDonald**	**)**
"	麦克唐纳	"	已更改	到	"	麦克唐纳	"	(	经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳	)

“Macdonald”改为“MacDonald”（伊丽莎白·R·麦克唐纳著）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神